叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《火箭：斯蒂芬森父子的(the Rocket The Story Of The Stephensons,) 000001

2. 《火箭：斯蒂芬森父子的(the Rocket The Story Of The Stephensons,) 000002

3. 《火箭：斯蒂芬森父子的(the Rocket The Story Of The Stephensons,) 000003

4. 《火箭：斯蒂芬森父子的(the Rocket The Story Of The Stephensons,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《火箭：斯蒂芬森父子的(The Rocket The Story of the Stephensons,)

[frʌnt] ['kʌvər]
Front **Cover**
正面 覆盖

封面

[ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd] ['tendər] .
A **LOCOMOTIVE** **AND** **TENDER** **.**
一个 机车 和 投标 .

机车和煤水车。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
THE **ROCKET** **.**
这 火箭 .

火箭。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːvənsənz] ,
THE **STORY** **OF** **THE** **STEPHENSONS** **,**
这 故事 的 这 史蒂芬森 ,

斯蒂芬森家族的故事

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
Father **and** **Son** **.**
父亲 和 儿子 .

父与子。

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [siː] . [naɪt] ,
H **.** **C** **.** **KNIGHT** **,**
H . C . 骑士 ,

HC KNIGHT，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [noʊ] [geɪnz] [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **NO** **GAINS** **WITHOUT** **PAINS** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 不 收益 没有 疼痛 , " ETC .

《不经历痛苦就没有收获》等书的作者

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ]
With **Twenty** **-** **Six** **Engravings**
和 二十 - 六 雕刻

附二十六幅版画

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
T **.** **NELSON** **AND** **SONS** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . -

EDINBURGH	;	AND	NEW	YORK	.	1897
爱丁堡	;	和	新的	约克	.	-

爱丁堡；以及纽约。1897年

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[ə; eɪ] [briːf] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

A	brief	book	for	the	boys	.
一个	简短的	书	为了	这	男孩们	.

一本写给男孩的简短读物。

[gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

God	gives	you	work	to	do	in	the	world	.
上帝	给予	你	工作	到	做	在	这	世界	.

上帝赋予你在世上完成的工作。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɜːrk] .

He	gives	you	honourable	work	.
他	给予	你	光荣的	工作	.

他会给你体面的工作。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] .

There	is	much	done	that	is	mean	and	dishonourable	.
那里	是	很多	完毕	那	是	意思是	和	不光彩的	.

有很多事情做起来既卑鄙又不光彩。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

Depend	upon	it	,	that	is	not	His	.
依赖	之上	它	,	那	是	不是	他的	.

相信我，那不是祂的旨意。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] , ['kærəktər] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ,

In	the	beginning	of	your	work	,	character	grows	out	of	it	;	as	you	go	on	,
在	这	开始	的	你的	工作	,	特点	生长	出去	的	它	;	作为	你	去	在	,

在你的作品初期，性格是从作品中逐渐形成的；随着作品的进行，

[jʊr; jər] ['kærəktər] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

your	character	goes	into	it	.
你的	特点	去	进入	它	.

你的性格会融入其中。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] [ðæt] " [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , ['dʒʌdʒɪθ]

Therefore	the	Bible	declares	that	"	God	,	without	respect	of	persons	,	judgeth
所以	这	圣经	声明	那	"	上帝	,	没有	尊重	的	人	,	审判官

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] [wɜːrk] .

according	to	every	man's	work	.
根据	到	每一个	男人的	工作	.

因此，圣经宣称：“神不偏待人，按各人的行为审判人。”

" [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	We	judge	in	the	same	way	.
"	我们	法官	在	这	相同的	方式	.

“我们的判断方式是一样的。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] ['hʌmblər]

This	little	book	will	show	you	how	much	the	practice	of	the	virtues	,	the	humbler
这	小的	书	将要	展示	你	如何	很多	这	实践	的	这	美德	,	这	谦逊

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

这本小册子将向你展示实践美德，尤其是那些较为谦卑的美德，有多么重要。

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .

has	to	do	with	making	good	work	.
有	到	做	和	制作	好的	工作	.

这与做好工作有关。

[bʌt; bət] [kiːp] ['evər] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] ,

But	keep	ever	in	mind	that	these	virtues	,
但	保持	曾经	在	头脑	那	这些	美德	,

但请始终牢记这些美德，

[haʊ'evər] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

however	useful	and	important	for	your	work	in	this	world	,
然而	有用	和	重要的	为了	你的	工作	在	这	世界	,

然而，无论它对你在这个世界上的工作多么有用和重要，

[hæv; həv][noʊ] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [fɔːrm][noʊ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] ;

have	no	saving	power	in	them	—	they	form	no	plea	for	the	favour	of	God	;
有	不	保存	力量	在	他们	—	他们	形式	不	恳求	为了	这	偏爱	的	上帝	;

它们没有任何救赎的力量——它们不能为获得上帝的恩惠而辩解；

[ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	key	which	unlocks	the	door	of	Heaven	is	not	found	among	them	.
这	钥匙	哪个	解锁	这	门	的	天堂	是	不是	成立	之中	他们	.

打开天堂之门的钥匙并不在他们之中。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['evri]

Like	the	young	man	in	the	Gospel	,	you	may	have	the	loveliness	of	every
喜欢	这	年轻的	男人	在	这	福音	,	你	可能	有	这	可爱	的	每一个

['nætʃ(ə)rəl]['vɜːrtʃuː] ,

natural	virtue	,
自然的	美德	,

就像福音书中的那个年轻人一样，你可能拥有各种自然美德带来的美好气质。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [lɔːst] .

and	yet	be	lost	.
和	然而	是	丢失的	.

然而，你仍然会迷失方向。

[æz; əz] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ;

As	sinners	in	the	sight	of	God	,	you	need	the	atoning	blood	of	the	Redeemer	;
作为	罪人	在	这	视线	的	上帝	,	你	需要	这	赎罪	血	的	这	救世主	;

在上帝眼中，你们都是罪人，需要救赎主的宝血来赎罪；

[juː; jʊ] [niːd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [blʌd] .

you	need	repentance	and	faith	in	that	blood	.
你	需要	悔改	和	信仰	在	那	血	.

你需要悔改，并信靠那宝血。

[meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] ; [ɑːn] [ðæt]

Make	Jesus	Christ	,	therefore	,	the	corner	-	stone	of	your	character	;	on	that
制作	耶稣	基督	,	所以	,	这	角落	-	石头	的	你的	特点	;	在	那

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪld] [jʊr; jər] ['kærəktər] .

foundation	build	your	character	.
基础	建造	你的	特点	.

因此，要以耶稣基督为你品格的基石；以此为基础塑造你的品格。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Cultivate	**the**	**graces**	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
培育	这	恩典	的	这	福音	.

培养福音的恩典。

['bæptaɪz][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪvjərz] [lʌv] .

Baptize	**the**	**virtues**	**with**	**your**	**Saviour's**	**love**	**.**
施洗	这	美德	和	你的	救世主的	爱	.

用救主的爱来洗礼美德。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi]

A	**noble**	**Christian**	**manhood**	**can**	**only**	**be**	**attained**	**by**	**the**	**slow**	**and**	**steady**
一个	高贵	基督教	男子气概	能	仅有的	是	已达到	经过	这	慢的	和	稳定的

[ɪn'devər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪkst] [ɑːn][gɑːd] ,

endeavours	**of**	**a**	**heart**	**fixed**	**on**	**God**	**,**
努力	的	一个	心	固定的	在	上帝	,

只有一颗专注于上帝的心，经过缓慢而坚定的努力，才能获得高尚的基督徒男子气概。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**a**	**hand**	**diligent**	**and**	**delighting**	**in**	**the**	**work**	**He**	**has**	**given**	**it**	**to**
和	一个	手	勤奋	和	令人愉悦	在	这	工作	他	有	给定	它	到

[duː] .

do	**.**
做	.

一只勤奋而乐于从事祂所托付的工作的手。

['kɑːntents] .

Contents	**.**
内容	.

内容。

[aɪ] . [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] [pɪts] , [naɪn]

I	**.**	**LIFE**	**AMONG**	**THE**	**COAL**	**PITS**	**,**	**9**
我	.	生活	之中	这	煤炭	坑	,	9

一、煤矿生活，9

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] — ['lɪt(ə)l] [bɑːb] , -

MENDING	**AND**	**MAKING**	**—**	**LITTLE**	**BOB**	**,**	**19**
修补	和	制作	—	小的	鲍勃	,	-

修补和制作——小鲍勃，19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[huː] [bɪ'gæn] ['reilrəudz] ? — " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " -

WHO	**BEGAN**	**RAILROADS**	**?**	**—**	**"**	**PUFFING**	**BILLY**	**,**	**"**	**30**
WHO	开始	铁路	?	—	"	抽气	比利	,	"	-

谁开创了铁路？——《蒸汽小火车》30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[tuː] ['sɪtiz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [nuː] [frend] , -

TWO	CITIES	THAT	WANTED	TO	GET	NEAR	EACH	OTHER	—	A	NEW	FRIEND	,	38
二	城市	那	通缉	到	得到	靠近	每个	其他	—	一个	新的	朋友	,	-

两个渴望彼此靠近的城市——一位新朋友，38

[viː] . ['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] — [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['kweɪkər] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

V	.	HUNTING	UP	HIS	OWN	WORK	—	AN	ENTERPRISING	QUAKER	—	WHAT	WAS	THE
V	.	打猎	向上	他的	自己的	工作	—	一个	进取	贵格会	—	什么	曾是	这

[rɪ'zʌlt] ? -

RESULT	?	46
结果	?	-

五、搜寻自己的作品——一位进取的贵格会教徒——结果如何？46

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] — ['bʌgˌbeəz] , -

THE	TWO	CITIES	TRYING	AGAIN	—	BUGBEARS	,	58
这	二	城市	尝试	再次	—	令人头疼的事	,	-

两座城市再次尝试——BUGBEARS，58

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] — [ðə; ði] [bɑːg] — [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] — [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfər] , -

GRAPPLING	WITH	DIFFICULTIES	—	THE	BOG	—	A	PUZZLE	—	THE	PRIZE	OFFER	,	72
格斗	和	困难	—	这	沼泽	—	一个	谜	—	这	奖	提供	,	-

应对困境——沼泽——谜题——奖品，72

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['rɑːbɜ˞ts] [rɪ'tɜːrn] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'kaʊntər] — [ðə; ði] [praɪz] ['endʒɪn] , -

ROBERT'S	RETURN	—	A	CURIOUS	ENCOUNTER	—	THE	PRIZE	ENGINE	,	86
罗伯特的	返回	—	一个	好奇的	遇到	—	这	奖	引擎	,	-

罗伯特的归来——一次奇遇——奖金引擎，86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] — ['dɪfəkəltɪz] ['vænɪʃ] — [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , -

OPENING	OF	THE	NEW	ROAD	—	DIFFICULTIES	VANISH	—	A	NEW	ERA	,	102
开幕	的	这	新的	路	—	困难	消失	—	一个	新的	时代	,	-

新路开通——困难消失——新时代，102

[eks] . [ðə; ði] ['stiːvnsn] [sen'tenəri] — ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] , -

X	.	THE	STEPHENSON	CENTENARY	—	HONOUR	TO	WHOM	HONOUR	IS	DUE	,	121
X	.	这	斯蒂芬森	百年纪念	—	荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	,	-

X. 斯蒂芬森百年诞辰——致敬当之无愧的荣誉，121

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

List	of	Illustrations	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd] ['tendər] , ['frʌntɪspiːs]
LOCOMOTIVE AND TENDER , Frontispiece
机车 和 投标 , 卷首插图

机车和煤水车，卷首插图

['ɜːrli] [wɜːrk] , -
EARLY WORK , 10
早期的 工作 , -

早期作品，10

[ə; eɪ] ['seɪfti] [læmp] , -
A SAFETY LAMP , 11
一个 安全 灯 , -

安全灯，11

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , -
BIRTHPLACE OF GEORGE STEPHENSON , 12
出生地 的 乔治 斯蒂芬森 , -

乔治·斯蒂芬森的出生地，12

[æt; ət] [skuːl] , -
AT SCHOOL , 17
在 学校 , -

在学校，17

['mendɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] , -
MENDING THE CLOCK , 21
修补 这 钟 , -

修钟，21

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , -
THE SUN - DIAL , 29
这 太阳 - 拨号 , -

日晷，29

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] [fɜːrst] ['endʒɪn] , -
GEORGE STEPHENSON'S FIRST ENGINE , 35
乔治 斯蒂芬森的 第一的 引擎 , -

乔治·斯蒂芬森的第一台发动机，35

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " -
" PUFFING BILLY , " 36
" 抽气 比利 , " -

“普芬比利” 36

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " -
THE VISIT TO " PUFFING BILLY , " 44
这 访问 到 " 抽气 比利 , " -

参观“普芬比利”号蒸汽小火车，44

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , -
THE TWO STRANGERS , 50
这 二 陌生人 , -

两个陌生人，50

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reɪlweɪz] , -
A TALK ABOUT RAILWAYS , 54
一个 讲话 关于 铁路 , -

关于铁路的谈话，54

[sər'veɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , -
SURVEYING AT NIGHT , 63
测量 在 夜晚 , -

夜间勘测，63

[tʃæt] [mɔːs] , -
CHAT MOSS , 74
聊天 苔藓 , -

查特·莫斯，74

[gʊd] ['sɜːrvɪs] , -
GOOD SERVICE , 81
好的 服务 , -

服务很好，81

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'kaʊntər] , -
A CURIOUS ENCOUNTER , 87
一个 好奇的 遇到 , -

一次奇遇，87

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['bɔɪlər] [ɪn] [juːz] , -
SECTION OF THE FIRST BOILER IN USE , 92
部分 的 这 第一的 锅炉 在 使用 , -

第一台投入使用的锅炉的部分内容，92

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːbjələr] ['bɔɪlər] , -
SECTION OF A TUBULAR BOILER , 93
部分 的 一个 管状 锅炉 , -

管式锅炉剖面图，93

[ðə; ði] ['feɪljər] , -
THE FAILURE , 95
这 失败 , -

失败，95

[tjʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['endʒɪn] , -
TUBES OF A MODERN ENGINE , 96
管子 的 一个 现代的 引擎 , -

现代发动机的管路，96

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] , " -
THE " ROCKET , " 97
这 " 火箭 , " -

《火箭》97

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , -
OPENING THE LINE , 104
开幕 这 线 , -

开通线路，104

['hoʊlsəm] [rɪ'pruːf] , -
WHOLESOME REPROOF , 115
健康 责备 , -

健康反驳，115

['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , -
LATER DAYS OF GEORGE STEPHENSON , 116
之后 天 的 乔治 斯蒂芬森 , -

乔治·斯蒂芬森晚年，116

[vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , -
VICTORIA BRIDGE , MONTREAL , 118
维多利亚 桥 , 蒙特利尔 , -

蒙特利尔维多利亚桥，118

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
THE ROCKET .
这 火箭 .

火箭。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] [pɪts] .
LIFE AMONG THE COAL PITS .
生活 之中 这 煤炭 坑 .

煤矿中的生活。

[wʌt] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][koʊl] -
What useful little fellow is this , carrying his father's dinner to him at the coal -
什么 有用 小的 同伴 是 这 , 携带 他的 父亲的 晚餐 到 他 在 这 煤炭 -
[pɪt] ?
pit ?
坑 ?

这是个多么有用的小家伙啊，竟然把父亲的晚餐送到煤矿去?

[hiː; hi] [teɪks] [ker] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr]
He takes care , also , of his little brothers and sisters , keeping them clear
他 需要 关心 , 还 , 的 他的 小的 兄弟 和 姐妹 , 保持 他们 清除
[ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['wægənz] ,
of the coal - waggons ,
的 这 煤炭 - 马车 ,

他也很照顾他的弟弟妹妹们，让他们远离煤车。

[wɪtʃ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
which run to and fro before the cottage door .
哪个 跑步 到 和 弗 前 这 小屋 门 .

它们在小屋门前来回奔跑。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [siːn] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kaʊz] .
Then he is seen tending a neighbour's cows .
然后 他 是 已见 倾向于 一个 邻居 牛 .

然后镜头切换到他在照看邻居家的牛。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['moʊldɪŋ] [mʌd] ['endʒɪnz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['hemlɑːk] [stɪks] [fɔːr; fər] [bloʊ] - [paɪps] ;
Now , he is moulding mud engines , putting in hemlock sticks for blow - pipes ;
现在 , 他 是 成型 泥 发动机 , 推杆 在 铁杉 棍子 为了 吹 - 管道 ;

现在，他正在制作泥土发动机，并在其中放入铁杉木棍作为吹管；

[bɪ'saɪdz] ['kʌtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪpər] ,
besides cutting many a good caper ,
除了 切割 许多 一个 好的 跳跃 ,

除了策划许多精彩的冒险活动之外，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['drəʊlərɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
and uttering all sorts of drolleries for the benefit of other little boys ,
和 发出声音 全部 排序 的 滑稽剧 为了 这 益处 的 其他 小的 男孩们 ,

他讲各种滑稽笑话，逗其他小男孩开心。

[huː] [laɪk] [hɪm'self] [swɔːrm] [raʊnd] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
who like himself swarm round , too poor to go to school ,
WHO 喜欢 他自己 蜂群 圆形的 , 也 贫穷的 到 去 到 学校 ,

和他一样穷得上不了学的孩子们成群结队地围着他。

[ɪf] [skuːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [skuːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
if school there were — but schools there were none .
如果 学校 那里 是 — 但 学校 那里 是 没有任何 .

如果有学校的话——但实际上并没有学校。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['dʒɔːrdi] ['stiːv] .

The	boys	called	him	"	Geordie	Steve	.
这	男孩们	称为	他	"	乔迪	史蒂夫	.

男孩们叫他"乔迪·史蒂夫"。

" [ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [koʊl] - [jɑːrd] [geɪts] ['æftər] [wɜːrk] [ɪz] ['oʊvər] .

"	A	lad	is	wanted	to	shut	the	coal	-	yard	gates	after	work	is	over	.
"	一个	小伙子	是	通缉	到	关闭	这	煤炭	-	院子	大门	后	工作	是	超过	.

"我们需要一个年轻人，在工作结束后负责关上煤场的大门。"

['dʒɔːrdi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [poʊst] , ['ɜːrnɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Geordie	offers	his	services	and	gets	the	post	,	earning	by	it	twopence	a	day	.
乔迪	优惠	他的	服务	和	获得	这	邮政	,	收入	经过	它	两便士	一个	天	.

乔迪毛遂自荐，成功投递了邮件，每天挣两便士。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['haiəz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊ] ['tɜːnɪps] [æt; ət] ['foʊrˌpəns] .

A	neighbour	hires	him	to	hoe	turnips	at	fourpence	.
一个	邻居	招聘	他	到	锄	萝卜	在	四便士	.

邻居雇他去锄萝卜，报酬是四便士。

[hiː; hi] [ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] .

He	is	thankful	to	earn	a	bit	,	for	his	parents	are	poor	,	and	every	little	helps	.
他	是	感恩	到	赚	一个	少量	,	为了	他的	父母	是	贫穷的	,	和	每一个	小的	帮助	.

他很感激能挣点钱，因为他的父母很穷，每一分钱都很重要。

[hiː; hi] [siːz] [wɜːrk] [ə'hed] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

He	sees	work	ahead	,	however	,	more	to	his	taste	.
他	看到	工作	前方	,	然而	,	更多的	到	他的	品尝	.

但他看到了更适合自己的工作机会。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊl] - [pɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	longs	to	be	big	enough	to	go	and	work	at	the	coal	-	pits	with	his	father	.
他	长	到	是	大的	足够的	到	去	和	工作	在	这	煤炭	-	坑	和	他的	父亲	.

他渴望长大后能和父亲一起去煤矿工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [pər'siːv] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] ['riːdʒən] .

For	the	home	of	this	little	fellow	,	as	you	already	perceive	,	is	in	a	coal	region	.
为了	这	家	的	这	小的	同伴	,	作为	你	已经	感知	,	是	在	一个	煤炭	地区	.

:
.

正如你所看到的，这个小家伙的家乡位于煤炭产区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

It	is	in	the	coal	district	of	Newcastle	,	in	the	north	-	eastern	part	of	England	.
它	是	在	这	煤炭	区	的	纽卡斯尔	,	在	这	北	-	东	部分	的	英格兰	.

它位于英格兰东北部纽卡斯尔的煤炭产区。

['ɜːrli] [wɜːrk] .

EARLY	WORK	.
早期的	工作	.

早期作品。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːliəri] ?

I	suppose	you	never	visited	a	colliery	?
我	认为	你	绝不	到访	一个	煤矿	?

我猜你肯定没去过煤矿吧?

[koʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [bedz] [ænd; ənd] [veɪnz] ['ʌndər] [graʊnd] .

Coal	is	found	in	beds	and	veins	under	ground	.
煤炭	是	成立	在	床	和	静脉	在下面	地面	.

煤炭存在于地下的煤层和煤脉中。

[diːp] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz][goʊ][ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

Deep	holes	are	made	,	down	which	the	miners	go	and	dig	it	out	;
深的	孔	是	制成	,	向下	哪个	这	矿工	去	和	挖	它	出去	;

人们挖出深坑，矿工们下去挖出矿石;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔɪstɪd] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] .

it	is	hoisted	out	by	means	of	steam	-	engines	.
它	是	吊起	出去	经过	方法	的	蒸汽	-	发动机	.

它是通过蒸汽机吊装出来的。

[ðiːz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʃɑːfts] .

These	holes	are	called	shafts	.
这些	孔	是	称为	轴	.

这些孔被称为轴。

[ðə; ði][pɪt] - [men] [hæv; həv] [tuː] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [pɪts] — ['wɔːtər] ,

The	pit	-	men	have	two	enemies	to	encounter	down	in	the	coal	-	pits	—	water	,
这	坑	-	男人	有	二	敌人	到	遇到	向下	在	这	煤炭	-	坑	—	水	,

矿工们在煤矿里会遇到两个敌人——水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] [ɪks'pləʊdz] [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	a	kind	of	gas	which	explodes	on	touching	the	flame	of	a	candle	.
和	一个	种类	的	气体	哪个	爆炸	在	接触	这	火焰	的	一个	蜡烛	.

还有一种气体，接触到蜡烛火焰就会爆炸。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] ; [ænd; ənd]['maɪnərz][ɑːr; ər] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læmp] ,

The	water	has	to	be	pumped	out	;	and	miners	are	now	provided	with	a	lamp	,
这	水	有	到	是	泵	出去	;	和	矿工	是	现在	假如	和	一个	灯	,

必须把水抽出去；现在矿工们都配备了照明灯。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [læmp] ,

called	a	safety	-	lamp	,
称为	一个	安全	-	灯	,

也称作安全灯

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər] [gɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .

which	is	covered	with	a	fine	wire	gauze	to	keep	the	gas	away	from	the	flame	.
哪个	是	涵盖	和	一个	美好的	金属丝	纱布	到	保持	这	气体	离开	从	这	火焰	.

上面覆盖着一层细金属丝网，以防止燃气接触火焰。

['seɪfti] [læmp] .

SAFETY	LAMP	.
安全	灯	.

安全灯。

[ðə; ði] [koʊl] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] ['bæskəts] , ['loʊdɪd] [ɑːn] ['wægənz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [træm]
The coal is brought up from the pit in baskets , loaded on waggons running on tram
这 煤炭 是 带来 向上 从 这 坑 在 篮子 , 已加载 在 马车 跑步 在 电车
- [roʊdz] ,
- roads ,
- 道路 ,

煤炭从矿井用篮子装运上来，再装载到沿着轨道行驶的货车上。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃedz] .
and sent to the sheds .
和 发送 到 这 棚屋 .

然后被送往棚屋。

[træm] - [roʊdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['reɪlweɪ] .
Tram - roads were a sort of wooden railway .
电车 - 道路 是 一个 种类 的 木制的 铁路 .

有轨电车轨道是一种木制铁路。

[ə; eɪ] ['kɑːliəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt] .
A colliery is a busy and odd - looking spot .
一个 煤矿 是 一个 忙碌的 和 奇怪的 - 寻找 点 .

煤矿是一个繁忙而又奇特的地方。

[dʒɔrdiːz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ruːm] — ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [fɔːr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .
Geordie's family lived in one room — father , mother , four boys , and two girls .
乔迪的 家庭 居住地 在 一 房间 — 父亲 , 母亲 , 四 男孩们 , 和 二 女孩们 .

乔迪一家住在一个房间里——父亲、母亲、四个男孩和两个女孩。

[snʌg] ['kwɔːrtərz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ;
Snug quarters , one would think ;
舒适 四分之一 , 一 会 思考 ;

人们会觉得，这地方挺舒适的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['smɔːlər] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd]
but the working - men of England at that time had smaller wages and
但 这 在职的 - 男人 的 英格兰 在 那 时间 有 较小的 工资 和
['puːrɝ] ['hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] — [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - ,
poorer homes than they now have — for Geordie was born in 1781 ,
贫穷 房屋 比 他们 现在 有 — 为了 乔迪 曾是 出生 在 - ,

但当时英国工人的工资比现在低，住房条件也比现在差——因为乔迪出生于1781年。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['waɪləm] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm]
in the little village of Wylam , seven miles from Newcastle , and his full name
在 这 小的 村庄 的 威拉姆 , 七 英里 从 纽卡斯尔 , 和 他的 满的 姓名
[ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] .
is George Stephenson .
是 乔治 斯蒂芬森 .

他住在距离纽卡斯尔七英里的威拉姆小村庄，他的全名是乔治·斯蒂芬森。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] .
BIRTHPLACE OF GEORGE STEPHENSON .
出生地 的 乔治 斯蒂芬森 .

乔治·斯蒂芬森的出生地。

[dʒeɪmz] , [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] , [ɪz] " ['pɪkər] ;
James , an elder brother , is " picker ;
詹姆斯 , 一个 长老 兄弟 , 是 " 拣货员 ;

哥哥詹姆斯是“采摘工”；

" [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪkər] [tuː] ,
" and by - and - by George is old enough to be a picker too ,
" 和 经过 - 和 - 经过 乔治 是 老的 足够的 到 是 一个 拣货员 也 ,

“过不了多久，乔治也到了可以当采摘工的年纪了。”

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['brʌðər][tuː; tə][ðer; ðər]['deɪli]['tæsks] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

going	with	his	father	and	brother	to	their	daily	tasks	,	like	a	man	.
去	和	他的	父亲	和	兄弟	到	他们的	日常的	任务	,	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样，他和父亲、哥哥一起去做日常的事情。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ][koʊl][ʌv; əv][stoʊnz][ænd; ənd][drɑːs][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

To	clear	the	coal	of	stones	and	dross	is	their	business	.
到	清除	这	煤炭	的	石头	和	浮渣	是	他们的	商业	.

清除煤炭中的石块和浮渣是他们的工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][pɪts][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][neɪm] , — " ['dɑːli]

There	are	a	number	of	pits	around	,	and	each	one	has	a	name	,	—	"	Dolly
那里	是	一个	数字	的	坑	大约	,	和	每个	一	有	一个	姓名	,	—	"	多莉

[pɪt] , "

Pit	,	"
坑	,	"

周围有很多坑，每个坑都有一个名字，比如“多莉坑”。

" ['wɔːtər] - [rʌn] [pɪt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	Water	-	run	Pit	,	"	and	so	on	.
"	水	-	跑步	坑	,	"	和	所以	在	.

“水流坑”等等。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkər] , [bʌt; bət][wiː; wi][nekst][faɪnd][hɪm; ɪm]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]

I	do	not	know	how	long	he	was	picker	,	but	we	next	find	him	driving	a
我	做	不是	知道	如何	长的	他	曾是	拣货员	,	但	我们	下一个	寻找	他	驾驶	一个

[dʒɪn] - [hɔːrs] ,

gin	-	horse	,
杜松子酒	-	马	,

我不知道他当了多久的拾荒者，但我们接下来发现他在赶马车。

[æt; ət][ə; eɪ][pɪt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

at	a	pit	two	miles	off	,	across	the	fields	.
在	一个	坑	二	英里	离开	,	穿过	这	字段	.

在两英里外，穿过田野，有一个矿坑。

[ə'weɪ] [hiː; hi][goʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['glædnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['meni] [bɜːrd] ['sɔŋz] .

Away	he	goes	in	the	early	morning	,	gladdened	all	along	by	many	bird	songs	.
离开	他	去	在	这	早期的	早晨	,	高兴	全部	沿着	经过	许多	鸟	歌曲	.

清晨，他启程出发，一路上听着各种鸟鸣声，心情愉悦。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər][fæst] [frendz] .

George	and	the	birds	are	fast	friends	.
乔治	和	这	鸟类	是	快速地	朋友们	.

乔治和鸟儿们成了好朋友。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['hedʒroʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm]

He	knows	where	their	nests	are	in	the	hedgerows	,	and	watches	over	them
他	知道	在哪里	他们的	巢穴	是	在	这	树篱	,	和	手表	超过	他们

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	fatherly	affection	.
和	父爱	感情	.

他知道它们在树篱中的巢穴在哪里，并像父亲一样慈爱地守护着它们。

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæz; həz][teɪm][bɜːrdz] , [huːz] ['prɪti] , ['noʊɪŋ] [weɪz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['wʌndər][ʌv; əv]

At	home	he	has	tame	birds	,	whose	pretty	,	knowing	ways	are	the	wonder	of
在	家	他	有	驯服	鸟类	,	谁	漂亮的	,	会心	方式	是	这	想知道	的

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

他在家养着一些驯养的鸟儿，这些鸟儿美丽而聪慧，它们的举止令邻里惊叹不已。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [teɪm] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz]

For	many	years	a	tame	blackbird	was	as	much	one	of	the	family	as
为了	许多	年	一个	驯服	黑鸟	曾是	作为	很多	一	的	这	家庭	作为

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] ,

George	himself	,
乔治	他自己	,

多年来，一只驯养的黑鸟和乔治本人一样，都是这个家庭的一份子。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ruːstɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

coming	and	going	at	pleasure	,	and	roosting	at	night	over	his	head	.
未来	和	去	在	乐趣	,	和	栖息	在	夜晚	超过	他的	头	.

来去自由，晚上栖息在他头顶上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

Sometimes	it	spent	the	summer	in	the	woods	,	but	was	sure	to	come	back
有时	它	花费	这	夏天	在	这	树林	,	但	曾是	当然	到	来	后退

[wɪð; wɪθ] [koʊld] ['weðər] ,

with	cold	weather	,
和	寒冷的	天气	,

有时它会在树林里度过夏天，但一定会在寒冷的天气里回来。

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [krʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

to	share	his	care	and	crumbs	through	the	winter	.
到	分享	他的	关心	和	面包屑	通过	这	冬天	.

整个冬天，他都尽心尽力地照顾他们，并给他们面包屑。

[dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [briːd] [ʌv; əv] ['ræbəts] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

George	,	too	,	had	a	famous	breed	of	rabbits	;	and	as	for	his	dog	,
乔治	,	也	,	有	一个	著名的	品种	的	兔子	;	和	作为	为了	他的	狗	,

乔治也养了一种名贵的兔子；至于他的狗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

it	was	one	of	the	most	accomplished	and	faithful	creatures	in	the	district	.
它	曾是	一	的	这	最多	完成	和	忠实	生物	在	这	区	.

它是该地区最有成就、最忠诚的生物之一。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [dʌm] - [bruːt] ['neɪtʃər] ,

In	fact	,	the	boy	had	an	insight	into	dumb	-	brute	nature	,
在	事实	,	这	男生	有	一个	洞察力	进入	哑的	-	蛮力	自然	,

事实上，这个男孩对愚钝野蛮的本性有着深刻的洞察。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as	we	shall	find	he	had	into	other	things	,
作为	我们	将	寻找	他	有	进入	其他	事物	,

我们将会发现，他还涉足其他领域。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['peɪvər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['peɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'bjuːzd] , [bʌt; bət] [juːst]

that	gave	him	power	over	it	—	a	power	which	he	never	abused	,	but	used
那	给予	他	力量	超过	它	—	一个	力量	哪个	他	绝不	受虐	,	但	用过的

['kaɪndli] [ænd; ənd] [wel] .

kindly	and	well	.
亲切地	和	出色地	.

这赋予了他掌控它的力量——他从未滥用这种力量，而是善意而明智地运用了它。

[dʒɔːrdʒ] [nekst] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstənt] ['faɪərmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

George	next	rose	to	be	assistant	fireman	with	his	father	,	at	a	shilling	a
乔治	下一个	玫瑰	到	是	助手	消防队员	和	他的	父亲	,	在	一个	先令	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

乔治后来升职成为他父亲的助理消防员，每天挣一先令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ,

He	was	fourteen	,
他	曾是	十四	,

他当时十四岁。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][haɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [raʊnd]

but	so	small	of	his	age	that	he	used	to	hide	when	the	inspector	came	round
但	所以	小的	的	他的	年龄	那	他	用过的	到	隐藏	什么时候	这	检查员	来了	圆形的

,

,

,

但他年纪太小，以至于每次督察来的时候他都会躲起来。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

lest	he	should	be	thought	too	small	for	his	wages	.
免得	他	应该	是	想法	也	小的	为了	他的	工资	.

免得别人觉得他挣的工资太低。

[ɪf] [smɔːl] [ɪn]['bɑːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪn] [hɑːrt] , [ɪn'tent] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

If	small	in	body	,	he	was	large	in	heart	,	intent	in	all	things	to	do	his	best	.
如果	小的	在	身体	,	他	曾是	大的	在	心	,	意图	在	全部	事物	到	做	他的	最好的	.

他虽然身材矮小，但心胸宽广，做事总是力求做到最好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [dʌn] ,

And	this	made	his	work	so	well	done	,
和	这	制成	他的	工作	所以	出色地	完毕	,

这使得他的作品如此出色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

that	it	could	not	escape	the	notice	of	his	employers	.
那	它	可以	不是	逃脱	这	注意	的	他的	雇主	.

这件事不可能瞒过他的雇主。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

When	he	went	to	the	office	on	Saturday	night	to	receive	his	wages	,
什么时候	他	去	到	这	办公室	在	周六	夜晚	到	收到	他的	工资	,

星期六晚上他去办公室领工资时，

['dʌb(ə)l] [peɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] !

double	pay	was	given	him	—	twelve	instead	of	six	shillings	!
双倍的	支付	曾是	给定	他	—	十二	反而	的	六	先令	!

他获得了双倍工资——十二先令而不是六先令!

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

George	could	scarcely	believe	in	his	good	luck	.
乔治	可以	几乎	相信	在	他的	好的	运气	.

乔治简直不敢相信自己这么幸运。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [mɪs'teɪk] ,

When	he	found	it	was	really	no	mistake	,
什么时候	他	成立	它	曾是	真的	不	错误	,

当他发现这确实不是错误时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,

he	took	the	money	and	rushed	out	of	the	office	,	exclaiming	,
他	采取	这	钱	和	匆忙	出去	的	这	办公室	,	惊呼	,

他拿着钱，一边喊着一边冲出办公室：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn][fɔːr; fər][laɪf] !

"	I	am	now	a	made	man	for	life	!
"	我	是	现在	一个	制成	男人	为了	生活	!

“我这辈子都功成名就了！”

" [dʒɔːrdʒ] ['ræpɪdli] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [steɪd]

"	George	rapidly	shot	ahead	of	his	father	,	a	kind	old	man	,	who	always	stayed
"	乔治	快速	射击	前方	的	他的	父亲	,	一个	种类	老的	男人	,	WHO	总是	入住

['faɪərmən] ,

fireman	,
消防队员	,

“乔治很快就跑到了他父亲前面，他父亲是一位和蔼的老人，一直担任消防员。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [klaɪmd] [wʌn] [raʊnd] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

while	his	boy	climbed	one	round	after	another	up	the	ladder	of	promotion	.
尽管	他的	男生	攀登	一	圆形的	后	其他	向上	这	梯子	的	晋升	.

而他的儿子则一步步晋升，一路高歌猛进。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['plʌgmæn] .

At	seventeen	we	find	him	plugman	.
在	十七	我们	寻找	他	插头人	.

十七岁时，我们发现他是个插头工。

[wʌt] ['duːti][ɪz] [ðæt] ?

What	duty	is	that	?
什么	责任	是	那	?

那是什么职责?

[ə; eɪ] ['plʌgmæn] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] ,

A	plugman	has	charge	of	a	pumping	-	engine	,
一个	插头人	有	收费	的	一个	抽水	-	引擎	,

一名接线员负责操作一台抽水机。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] - [hoʊlz] ,

and	when	the	water	in	the	pit	is	below	the	suction	-	holes	,
和	什么时候	这	水	在	这	坑	是	以下	这	吸	-	孔	,

当坑内的水位低于吸水孔时，

[hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [plʌgz] [ðə; ði] [tuːb] ,

he	goes	down	the	shaft	and	plugs	the	tube	,
他	去	向下	这	轴	和	插头	这	管子	,

他顺着竖井下去，把管道堵住了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʌmp] [mɔːr] ['iːzəli] [drɔː] .

in	order	to	make	the	pump	more	easily	draw	.
在	命令	到	制作	这	泵	更多的	容易地	画	.

为了使泵更容易抽水。

[ðə; ði][poʊst][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

The	post	required	more	skill	and	knowledge	of	machinery	than	any	he	had
这	邮政	必需的	更多的	技能	和	知识	的	机械	比	任何	他	有

[fɪld] [bɪ'fɔːr] ,

filled	before	,
已填	前	,

这份工作比他以前担任过的任何职位都需要更高的技能和机械知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	proved	himself	equal	to	it	.
和	他	已证实	他自己	平等的	到	它	.

他证明了自己能够胜任。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] .

Indeed	,	he	loves	his	engine	as	he	loves	his	birds	.
的确	,	他	爱	他的	引擎	作为	他	爱	他的	鸟类	.

的确，他爱他的发动机就像爱他的鸟一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	is	a	pet	with	him	.
它	是	一个	宠物	和	他	.

这是他的宠物。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [praɪm] ['ɔːrdər] .

He	keeps	it	in	prime	order	.
他	保持	它	在	主要的	命令	.

他把它保养得非常好。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kliːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [praɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	takes	it	to	pieces	,	and	cleans	it	,	and	studies	it	;	pries	into	the
他	需要	它	到	件	,	和	清洁	它	,	和	研究	它	;	牧师	进入	这

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] ,

whys	and	wherefores	,
为什么	和	因此	,

他把它拆开，清洗，研究；探究其中的缘由。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd][kɑːg][ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	never	satisfied	until	he	understands	every	spring	and	cog	of	the
和	是	绝不	使满意	直到	他	明白	每一个	春天	和	齿轮	的	这

[məˈʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他非要弄明白机器的每一个弹簧和齿轮的运作原理才肯罢休。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gets	the	mastery	of	it	.
和	获得	这	精通	的	它	.

并最终掌握了它。

[juː; jʊ] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

You	never	find	him	idling	away	his	time	.
你	绝不	寻找	他	怠速	离开	他的	时间	.

你从没见过他闲着没事干。

[ɪn] ['liːʒər] ['moʊmənts][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [kɪŋk] , ['moʊldɪŋ] [kleɪ] ['endʒɪnz] ,

In	leisure	moments	he	is	at	his	old	kink	,	moulding	clay	engines	,
在	闲暇	时刻	他	是	在	他的	老的	纠结	,	成型	黏土	发动机	,

闲暇时，他会重拾旧爱好，制作黏土发动机。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nuː] [θɔːts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	putting	new	thoughts	into	them	.
和	推杆	新的	想法	进入	他们	.

并向其中注入新的想法。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt]

He	wished	to	know	the	history	of	engines	,	and	how	they	were	thought
他	希望	到	知道	这	历史	的	发动机	,	和	如何	他们	是	想法

[aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

out	at	first	.
出去	在	第一的	.

他想了解发动机的历史，以及它们最初是如何被设计的。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɑːt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [stiːm] - ['paʊər] ,

Somebody	told	him	about	Watt	,	the	father	of	steam	-	power	,
某人	讲述	他	关于	瓦	,	这	父亲	的	蒸汽	-	力量	,

有人跟他讲了蒸汽动力之父瓦特的事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	that	there	were	books	which	would	satisfy	his	curiosity	.
和	那	那里	是	图书	哪个	会	满足	他的	好奇心	.

而且还有一些书可以满足他的好奇心。

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [bʊks] [duː] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ?
what good would books do poor George ?
什么 好的 会 图书 做 贫穷的 乔治 ?

书对可怜的乔治有什么用呢?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] .
He cannot read .
他 不能 读 .

他不识字。

[nɑːt] [riːd] ?
Not read ?
不是 读 ?

还没读过?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
He is eighteen , and hardly knows his letters .
他 是 十八 , 和 几乎 知道 他的 信件 .

他十八岁，几乎不认识字母。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːljɚz] [dɪd] .
Few of the colliers did .
很少 的 这 煤矿 做过 .

很少有煤矿工人这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['klænɪʃ] [set][ʌv; əv][men] , [huːz] [peɪ]
They were generally an ignorant , hard - working , clannish set of men , whose pay
- [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
- day was a holiday ,
- 天 曾是 一个 假期 ,

他们通常是一群无知、勤劳、抱团的人，他们的发薪日就是假日。

[wen] [ðer; ðər][hɑːrd] - [wʌn] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['skwɔndəd] [æt; ət] [kɑːk] - [faɪts] [ænd; ənd][ɪn] [eɪl] -
when their hard - won earnings were squandered at cock - fights and in ale -
什么时候 他们的 难的 - 韩元 收益 是 挥霍 在 公鸡 - 战斗 和 在 麦芽酒 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们辛辛苦苦挣来的钱却挥霍在了斗鸡和酒馆里。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [dɪd] [riːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] !
If one was found who did read , what a centre of light was he !
如果 一 曾是 成立 WHO 做过 读 , 什么 一个 中心 的 光 曾是 他 !

如果能找到一个真正读书的人，他该是多么耀眼的光芒啊!

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
At night the men and boys gathered around him , when , by the light of
[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['faɪər] ,
his engine fire ,
他的 引擎 火 ,

夜里，男人们和男孩们围在他身边，借着他引擎的火光，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ,

he	would	give	them	the	news	from	an	old	newspaper	,
他	会	给	他们	这	消息	从	一个	老的	报纸	,

他会从一份旧报纸上给他们带来新闻。

[ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪ] ['mægəziːn] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] ['stɔːri] [frʌm; frəm]

or	a	scrap	of	knowledge	from	some	stray	magazine	,	or	a	wild	story	from
或者	一个	废料	的	知识	从	一些	流浪	杂志	,	或者	一个	荒野	故事	从

[æn; ən] [ɑːd] ['vɑːljəm] ;

an	odd	volume	;
一个	奇怪的	体积	;

或者从某本冷门杂志上摘录的零星知识，或者从一本奇特的书里读到的离奇故事；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [noʊ][wʌn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	on	these	occasions	no	one	listened	with	more	profound	attention	than
和	在	这些	场合	不	一	听着	和	更多的	深刻的	注意力	比

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

在这些场合，没有人比乔治听得更认真。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Oh	!	it	was	so	wonderful	to	read	,	he	thought	.
哦	!	它	曾是	所以	精彩的	到	读	,	他	想法	.

“哦！读起来真棒！”他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

It	was	to	open	the	gates	into	great	fields	of	knowledge	.
它	曾是	到	打开	这	大门	进入	伟大的	字段	的	知识	.

这是为了打开通往广阔知识领域的大门。

[riːd] [hiː; hi][mʌst; məst] .

Read	he	must	.
读	他	必须	.

他必须阅读。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

The	desire	grew	upon	him	stronger	and	stronger	.
这	欲望	生长	之上	他	更强	和	更强	.

这种欲望在他心中愈发强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət][ʌv; əv] - , [oʊld]['rɑːbɪn]['kaʊənz, 'koʊənz] [tɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

In	the	neighbouring	hamlet	of	Welbottle	,	old	Robin	Cowens	taught	an	evening
在	这	邻接	村庄	的	-	,	老的	罗宾	考恩斯	教授	一个	晚上

[skuːl] .

school	.
学校	.

在邻近的韦尔博特尔小村庄，老罗宾·考恩斯开办了一所夜校。

" [aɪl] [goʊ] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'll	go	,	"	cried	George	.
"	患病的	去	,	"	哭	乔治	.

“我去，”乔治喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " ['ekəud] ['tɑːmi] ['mʌsgrəv] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜːrkmən] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ]

"	And	I	too	,	"	echoed	Tommy	Musgrove	,	a	fellow	-	workman	,	quite	carried	away
"	和	我	也	,	"	回声	汤米	穆斯格罗夫	,	一个	同伴	-	工人	,	相当	携带	离开

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

by	George's	enthusiasm	.
经过	乔治的	热情	.

“我也是，”工友汤米·马斯格罗夫附和道，他完全被乔治的热情所感染。

[naʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [skuːl] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Now	they	went	to	Robin's	school	three	evenings	a	week	.
现在	他们	去	到	罗宾的	学校	三	晚上	一个	星期	.

现在他们每周有三个晚上去罗宾的学校。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

I	do	not	know	how	it	was	with	Tommy	,
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	和	汤米	,

我不知道汤米的情况如何。

[bʌt; bət][oʊld]['rɑːbɪn] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn]

but	old	Robin	never	had	a	better	scholar	than	George	;	indeed	,	he	soon
但	老的	罗宾	绝不	有	一个	更好的	学者	比	乔治	;	的确	,	他	很快

[aut'ləːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] !

outlearned	his	master	!
学得比别人好	他的	掌握	!

但老罗宾从未有过比乔治更优秀的学生；事实上，他很快就超越了他的老师！

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm]['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	schooling	cost	him	threepence	a	week	,	and	,	poor	as	it	was	,
他的	学校教育	成本	他	三便士	一个	星期	,	和	,	贫穷的	作为	它	曾是	,

他每周上学要花三便士，尽管家境贫寒，

[pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tuː] [kiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

put	into	his	hand	the	two	keys	of	knowledge	,	reading	and	writing	.
放	进入	他的	手	这	二	钥匙	的	知识	,	阅读	和	写作	.

将知识的两把钥匙——阅读和写作——放在他手中。

[ðiːz] ['mæstərd] , [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

These	mastered	,	he	longs	to	use	them	.
这些	精通	,	他	长	到	使用	他们	.

他已经掌握了这些技能，渴望运用它们。

['ændruː] ['rɔbətsn] ['əupənz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] ['ændruː]

Andrew	Robertson	opens	an	evening	school	nearer	than	Welbottle	,	and	Andrew
安德鲁	罗伯逊	打开	一个	晚上	学校	更近	比	-	,	和	安德鲁

[prə'pəuziz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'rɪθmətɪk] ,

proposes	to	teach	arithmetic	,
提议	到	教	算术	,

安德鲁·罗伯逊在比韦尔博特尔更近的地方开办了一所夜校，他打算教授算术。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][nekst] .

a	branch	George	is	anxious	to	grapple	with	next	.
一个	分支	乔治	是	焦虑的	到	抓钩	和	下一个	.

这是乔治接下来急于解决的问题。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['fɪgərɪn] - ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['mæstər] ['ændruː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	he	took	to	figurin	'	wonderful	,	"	said	Master	Andrew	,	speaking	of	his
"	和	他	采取	到	菲古林	-	精彩的	,	"	说	掌握	安德鲁	,	请讲	的	他的

[nuː] ['skɑːlər] ,

new	scholar	,
新的	学者	,

"他学得真是太棒了，"安德鲁大师谈到他的新学生时说道。

[huː] [suːn] [left] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

who	soon	left	his	classmates	far	behind	.
WHO	很快	左边	他的	同学	远的	在后面	.

他很快就把同学们远远甩在了身后。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

['evri] [sper] ['moʊmənt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] [dʌst] , [ænd; ənd]

Every	spare	moment	to	George	was	more	precious	than	gold	dust	,	and
每一个	空闲的	片刻	到	乔治	曾是	更多的	宝贵的	比	金子	灰尘	,	和

[wʌz; wəz] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

was	used	accordingly	.
曾是	用过的	因此	.

对乔治来说，每一分每一秒都比金子还珍贵，他总是物尽其用。

[wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , [hiː; hi][sɪts][baɪ][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɜːrks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] .

When	not	on	duty	,	he	sits	by	his	engine	and	works	out	his	sums	.
什么时候	不是	在	责任	,	他	坐着	经过	他的	引擎	和	作品	出去	他的	总和	.

不值班的时候，他就坐在发动机旁算账。

[noʊ] [bɪr] - [ʃɑːp] ['evər] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [kʌps] ; [noʊ] [kɑːk] - [faɪt] ['evər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]

No	beer	-	shop	ever	enticed	him	to	its	cups	;	no	cock	-	fight	ever	tempted	him
不	啤酒	-	店铺	曾经	诱人的	他	到	它是	杯子	;	不	公鸡	-	斗争	曾经	受诱惑	他

[tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['spekteɪtər] .

to	be	its	spectator	.
到	是	它是	旁观者	.

没有任何一家啤酒馆能让他动心，也没有任何一场斗鸡比赛能让他心动。

[hiː; hi] [heitid] ['evriθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .

He	hated	everything	low	and	vulgar	.
他	憎恨	一切	低的	和	庸俗	.

他憎恶一切低俗庸俗的东西。

[æt; ət] [skuːl] .

AT	SCHOOL	.
在	学校	.

在学校。

['ændruː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɪt] ,

Andrew	was	proud	of	his	pupil	,	and	when	George	removed	to	another	pit	,
安德鲁	曾是	自豪的	的	他的	瞳孔	,	和	什么时候	乔治	已移除	到	其他	坑	,

安德鲁为他的学生感到骄傲，当乔治调到另一个矿井时，

[ðə; ði][oʊld] ['skuːlmæstər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

the	old	schoolmaster	shifted	his	quarters	and	followed	him	.
这	老的	校长	转移	他的	四分之一	和	随后	他	.

老教师挪了挪地方，跟着他走了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd][nɑːt] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪznəs] .

His	books	did	not	damage	his	interest	in	business	.
他的	图书	做过	不是	损害	他的	兴趣	在	商业	.

他的著作并没有损害他对商业的兴趣。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plʌgmæn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['plʌgmæn] ?

Was	the	plugman	going	to	stay	plugman	?
曾是	这	插头人	去	到	停留	插头人	?

那个插头工还会继续做插头工吗?

[noʊ] . [bɪl] ['koʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkmən] , ['ɔːfərd] [tuː; tə]

No	.	Bill	Coe	,	a	friend	of	his	advanced	to	be	a	brakeman	,	offered	to
不	.	账单	科伊	,	一个	朋友	的	他的	先进的	到	是	一个	制动员	,	提供	到

[ʃoʊ] [dʒɔːrdʒ] .

show	George	.
展示	乔治	.

不。他的朋友比尔·科伊（Bill Coe）后来成为了一名制动员，他主动提出要带乔治去体验一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] ['ɔbdʒiktid] .

The	other	workmen	objected	.
这	其他	工人	反对	.

其他工人表示反对。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] [stɑ:pt] [ðə; ði]['wɜ:rkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [hoʊld]

And	one	in	particular	stopped	the	working	of	the	engine	when	George	took	hold
和	一	在	特别的	停止	这	在职的	的	这	引擎	什么时候	乔治	采取	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

其中一根线在乔治抓住它时，使发动机停止了运转；

" [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi][kraɪd]['æŋgrəli] , " ['sti:vnsn] [kɑ:nt] [breɪk] , [ænd; ənd][ɪz][tu:] ['klʌmzi] ['evər][tu:; tə]

"	for	,	"	he	cried	angrily	,	"	Stephenson	can't	brake	,	and	is	too	clumsy	ever	to
"	为了	,	"	他	哭	愤怒地	,	"	斯蒂芬森	不能	制动	,	和	是	也	笨拙	曾经	到

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

“因为，”他愤怒地喊道，“斯蒂芬森不会刹车，而且太笨拙，永远也学不会。”

" [ə; eɪ] ['breɪkmən] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪt] .

"	A	brakeman	has	charge	of	an	engine	for	raising	coal	from	a	pit	.
"	一个	制动员	有	收费	的	一个	引擎	为了	提高	煤炭	从	一个	坑	.

“制动员负责操作从矿井提升煤炭的发动机。”

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [koʊl] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][lɑ:rdʒ]['heɪz(ə)l] - [wʊd] ['bæskəts] ,

The	speed	of	the	ascending	coal	,	brought	up	in	large	hazel	-	wood	baskets	,
这	速度	的	这	上升	煤炭	,	带来	向上	在	大的	榛	-	木头	篮子	,

用大榛木篮子运来的煤炭上升速度很快。

[ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [breɪk] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][flai] -

is	regulated	by	a	powerful	wooden	brake	,	acting	on	the	rim	of	the	fly	-
是	受监管	经过	一个	强大的	木制的	制动	,	表演	在	这	轮缘	的	这	飞	-

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

由作用于飞轮轮辋上的强力木制制动器进行调节。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['bæskəts] [ri:tʃ] [ðə; ði]['set(ə)l] - [bɔ:rd] , [wer]

which	must	be	stopped	just	when	the	baskets	reach	the	settle	-	board	,	where
哪个	必须	是	停止	只是	什么时候	这	篮子	抵达	这	定居	-	木板	,	在哪里

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['emptid] .

they	are	to	be	emptied	.
他们	是	到	是	清空	.

当篮子到达结算板时，必须立即停止，以便将篮子里的物品清空。

['breikmən] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪənst] ['endʒɪn] - [men] [ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] ;

Brakemen	were	generally	chosen	from	experienced	engine	-	men	of	steady	habits	;
制动员	是	一般来说	选定	从	经验丰富的	引擎	-	男人	的	稳定的	习惯	;

制动员一般从经验丰富、习惯稳定的火车司机中选拔；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv]['oʊldər] ['kɑ:ljɚz] , ['enviəs] [pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz][raɪz]

and	in	spite	of	the	grumbling	of	older	colliers	,	envious	perhaps	at	his	rise
和	在	尽管如此	的	这	抱怨	的	老	煤矿	,	羡慕	也许	在	他的	上升

,

,

,

尽管一些老矿工对他的晋升心存不满，或许是出于嫉妒，但

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['breɪkmən] [æt; ət]

it	was	not	long	before	George	learned	,	and	was	appointed	brakeman	at
它	曾是	不是	长的	前	乔治	学习	,	和	曾是	任命	制动员	在

[ðə; ði] ['dɑ:li] [pɪt] .

the	Dolly	Pit	.
这	多莉	坑	.

没过多久，乔治就得知了此事，并被任命为多莉矿场的制动员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This was in 1801 .
这 曾是 在 - .

那是1801年。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] — ['lɪt(ə)l] [bɑːb] .
MENDING AND MAKING — LITTLE BOB .
修补 和 制作 — 小的 鲍勃 .

修补和制作——小鲍勃。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] — ['soʊbər] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['ekspɜːrt] .
George was now twenty — sober , faithful , and expert .
乔治 曾是 现在 二十 — 清醒 , 忠实 , 和 专家 .

乔治现在二十岁了——清醒、忠诚、专业。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔbliŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]
Finding a little spare time on his hands , he took to cobbling to increase his
寻找 一个 小的 空闲的 时间 在 他的 双手 , 他 采取 到 铺路 到 增加 他的
[geɪnz] ,
gains ,
收益 ,

他利用空闲时间做起了修鞋匠，以增加收入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['gɪni] .
and from this source contrived to save his first guinea .
和 从 这 来源 人为的 到 节省 他的 第一的 几内亚 .

他正是通过这种方式攒下了他的第一个金币。

[tuː; tə] [ðɪs] ['greɪtər] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['fæni] ['hendərsən] , [ə; eɪ]
To this greater diligence he was urged by his love for Fanny Henderson , a
到 这 更大的 勤勉 他 曾是 敦促 经过 他的 爱 为了 舢 亨德森 , 一个
[faɪn] [swiːt] - ['tempərd] [gɜːrl] ,
fine sweet - tempered girl ,
美好的 甜的 - 淬火 女孩 ,

他更加勤奋的动力源于他对温柔善良的姑娘范妮·亨德森的爱慕。

[huːm] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['mærid] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whom he shortly married , and began housekeeping in the upper room of a
谁 他 不久 已婚 , 和 开始 家政 在 这 上 房间 的 一个
[smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['welɪŋtən] ,
small cottage in Wellington ,
小的 小屋 在 惠灵顿 ,

他不久后与她结婚，并在惠灵顿一间小农舍的楼上房间里开始操持家务。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] .
six miles from Newcastle .
六 英里 从 纽卡斯尔 .

距纽卡斯尔六英里。

['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['fruːg(ə)l]
Happy were they in each other , and in their simple , industrious , and frugal
快乐的 是 他们 在 每个 其他 , 和 在 他们的 简单的 , 勤劳 , 和 节俭
['hæbɪts] ;
habits ;
习惯 ;

他们彼此相爱，生活简朴勤劳，节俭持家，因此感到幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] , [huː] [lʌvd] [bɜːrdz] , ['ræbəts]

and	when	a	little	son	was	born	to	them	,	George	,	who	loved	birds	,	rabbits
和	什么时候	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他们	,	乔治	,	WHO	喜爱	鸟类	,	兔子

,

,

,

他们的小儿子乔治出生了，他喜欢鸟和兔子。

[ænd; ənd][dɔːgz][soʊ] [wel] , ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ðə; ði]

and	dogs	so	well	,	welcomed	with	all	the	tenderness	of	a	father's	heart	the
和	狗	所以	出色地	,	欢迎	和	全部	这	压痛	的	一个	父亲的	心	这

['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] .

little	Bobby	.
小的	鲍比	.

狗狗们也很喜欢，像父亲一样温柔地欢迎了小鲍比。

['rɑːbərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪmd] , ['æftər][ðə; ði][oʊld]['faɪərmən][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

Robert	he	was	named	,	after	the	old	fireman	his	grandfather	.
罗伯特	他	曾是	命名	,	后	这	老的	消防队员	他的	祖父	.

他名叫罗伯特，是为了纪念他祖父那位老消防员。

['æksədənts] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] .

Accidents	,	they	say	,	will	happen	in	the	best	-	regulated	families	.
事故	,	他们	说	,	将要	发生	在	这	最好的	-	受监管	家庭	.

他们说，即使是管教最好的家庭也会发生意外。

['fæniz] ['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

Fanny's	family	was	not	an	exception	.
芬妮的	家庭	曾是	不是	一个	例外	.

范妮一家也不例外。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] [gɑːt][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ziːl]

One	day	the	cottage	chimney	got	on	fire	,	and	the	neighbours	,	with	friendly	zeal
一	天	这	小屋	烟囱	得到	在	火	,	和	这	邻居	,	和	友好的	热情

,

,

,

有一天，小屋的烟囱着火了，邻居们热情友好地赶来帮忙。

[nɑːt]['oʊnli] [pɔːd] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

not	only	poured	water	enough	down	the	chimney	to	put	out	a	much	bigger	and
不是	仅有的	倾倒	水	足够的	向下	这	烟囱	到	放	出去	一个	很多	大	和

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['faɪər] ,

more	alarming	fire	,
更多的	令人担忧	火	,

他不仅往烟囱里倒了足够的水来扑灭一场更大、更危险的火灾，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['delјuːdʒ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd]

but	enough	to	deluge	the	poor	little	home	of	the	brakeman	with	soot	and
但	足够的	到	洪水	这	贫穷的	小的	家	的	这	制动员	和	煤烟	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但足以让制动员那间可怜的小房子被煤灰和水淹没。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

making	a	pitiful	sight	to	the	young	husband	when	he	reached	it	.
制作	一个	可怜	视线	到	这	年轻的	丈夫	什么时候	他	达到	它	.

当年轻的丈夫走到那里时，他那副模样十分可怜。

[hɪz; ɪz] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ,

His	eight	-	day	clock	,	the	choicest	bit	of	furniture	the	young	couple	had	,
他的	八	-	天	钟	,	这	精选	少量	的	家具	这	年轻的	夫妻	有	,

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smʌðəd] [baɪ] ['æʃɪz] .

was	completely	smothered	by	ashes	.
曾是	完全地	窒息	经过	灰烬	.

这对年轻夫妇最珍贵的家具——那座八日钟——完全被灰烬掩埋了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkər][fɔːr; fər] [rɪ'per] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] —

Sending	it	to	a	clock	-	maker	for	repairs	was	quite	out	of	the	question	—
发送	它	到	一个	钟	-	制造商	为了	维修	曾是	相当	出去	的	这	问题	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

it	would	cost	too	much	.
它	会	成本	也	很多	.

把它送到钟表匠那里修理是完全不可能的——费用太高了。

" [aɪl] [traɪ][maɪ] [oʊn] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'll	try	my	own	hand	on	it	,	"	said	George	.
" 患病的	尝试	我的	自己的	手	在	它	,	"	说	乔治	.	

“我打算亲自尝试一下,”乔治说。

['æftər] ['raɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [klɑːk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['kerfəli]

After	righting	everything	else	,	he	attacked	the	clock	,	took	it	to	pieces	,	carefully
后	纠正	一切	别的	,	他	遭到攻击	这	钟	,	采取	它	到	件	,	小心

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cleaned	it	,
已清洗	它	,

把其他一切都处理妥当后,他开始拆解钟表,仔细地清洗干净。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [set] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tikt] — ['tɪkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

put	it	together	,	set	it	,	and	it	ticked	—	ticking	on	as	faithfully	and
放	它	一起	,	放	它	,	和	它	勾选	—	滴答	在	作为	忠实	和

['soʊbərli][æz; əz]['evər] !

soberly	as	ever	!
清醒地	作为	曾经	!

把它组装起来,设置好,它就开始运转了——一如既往地忠实而稳定地运转着!

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['neɪbərz] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [klɑːks] ,

The	astonished	neighbours	sent	him	their	clocks	,
这	惊讶	邻居	发送	他	他们的	时钟	,

惊讶的邻居们纷纷把他们的钟表送给了他。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [klɑːk] ['dɑːktɚz] [ˌðerə'baʊts] .

and	George	became	one	of	the	most	famous	clock	doctors	thereabouts	.
和	乔治	成为	一	的	这	最多	著名的	钟	医生	大约	.

乔治也因此成为附近最著名的钟表修理工之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [suːn] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɪlɪŋzwɜːrθ]

The	young	man's	reputation	for	business	soon	won	him	a	situation	in	Killingworth
这	年轻的	男人的	名声	为了	商业	很快	韩元	他	一个	情况	在	基林沃思

— [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['kɑːliəri] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

—	the	best	and	largest	colliery	in	the	region	.
—	这	最好的	和	最大	煤矿	在	这	地区	.

这位年轻人的商业声誉很快为他赢得了在基灵沃斯煤矿的工作机会——基灵沃斯煤矿是该地区最好、最大的煤矿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['braɪtnd] ['wɜːrldlɪ] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] [suːn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ['sɑːroʊ] — [ðə; ðɪ]

But	his	brightened	worldly	prospects	were	soon	clouded	by	a	dark	sorrow	—	the
但	他的	明亮	世俗	前景	是	很快	阴天	经过	一个	黑暗的	悲哀	—	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

death	of	his	young	wife	,
死亡	的	他的	年轻的	妻子	,

但他光明的前途很快就被一场巨大的悲痛所笼罩——他年轻妻子的去世。

['æftər] [θriː] ['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf] .

after	three	happy	years	of	married	life	.
后	三	快乐的	年	的	已婚	生活	.

经历了三年幸福的婚姻生活。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːplɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]

Poor	George	felt	it	deeply	,	which	was	perhaps	one	reason	for	accepting	a
贫穷的	乔治	毛毡	它	深	,	哪个	曾是	也许	一	原因	为了	接受	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['skɑːtlənd] ,

situation	in	Scotland	,
情况	在	苏格兰	,

可怜的乔治对此感触很深，这或许是他接受在苏格兰处境的原因之一。

['hoʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hoping	in	a	change	of	scene	to	change	the	mournful	current	of	his	thoughts	.
希望	在	一个	改变	的	场景	到	改变	这	悲哀	当前的	的	他的	想法	.

希望换个环境能改变他悲伤的思绪。

['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

MENDING	THE	CLOCK	.
修补	这	钟	.

修理时钟。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][kaɪnd][hændz] ,

Leaving	his	little	boy	in	kind	hands	,
离开	他的	小的	男生	在	种类	双手	,

把他的小儿子托付给好心人照顾，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'fʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

he	set	off	to	the	north	with	his	pack	on	his	back	,	afoot	and	alone	,
他	放	离开	到	这	北	和	他的	盒	在	他的	后退	,	步行	和	独自的	,

他背着行囊，独自一人徒步向北出发。

[fɔːr; fər]['mɑːnˌtroʊz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrnɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	Montrose	—	a	long	journey	in	those	days	.
为了	蒙特罗斯	—	一个	长的	旅行	在	那些	天	.

去蒙特罗斯——在当时，这是一段漫长的旅程。

[gʊd] ['weɪdʒɪz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [meɪd] ,

Good	wages	he	received	,	and	good	friends	he	no	doubt	made	,
好的	工资	他	已收到	,	和	好的	朋友们	他	不	怀疑	制成	,

他获得了丰厚的薪水，无疑也结交了不少好朋友。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kærəktər] ;

for	everybody	loved	his	honest	and	generous	character	;
为了	大家	喜爱	他的	诚实的	和	慷慨的	特点	;

因为大家都喜欢他诚实慷慨的品格；

[jet] [baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ænd; ənd]

yet	by	the	end	of	the	year	he	yearned	to	get	back	to	the	friends	and
然而	经过	这	结尾	的	这	年	他	渴望	到	得到	后退	到	这	朋友们	和

[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪ] [deɪz] .

scenes	of	his	early	days	.
场景	的	他的	早期的	天	.

然而到了年底，他却渴望回到早年的朋友和生活场景中去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm][ɪn][ˈskɑːtlənd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hoʊm] [wer] [ðə; ði][hɑːrt][ɪz] .

It	was	not	home	in	Scotland	;	for	it	is	only	home	where	the	heart	is	.
它	曾是	不是	家	在	苏格兰	;	为了	它	是	仅有的	家	在哪里	这	心	是	.

苏格兰不是我的家；因为只有心之所在才是家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ˈtwenti] - [eɪt] [paʊndz] — [bæk] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [tuː; tə]

With	his	savings	in	his	pocket	—	twenty	-	eight	pounds	—	back	he	trudged	to
和	他的	节省	在	他的	口袋	—	二十	-	八	磅	—	后退	他	艰难跋涉	到

[ˈkɪlɪŋzwɜːrθ] ;

Killingworth	;
基林沃思	;

他揣着积蓄——28英镑——艰难地回到了基灵沃思；

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

and	not	before	his	friendly	presence	was	greatly	needed	to	comfort	his	aged
和	不是	前	他的	友好的	在场	曾是	非常	需要	到	舒适	他的	老年人

[ˈperənts] ,

parents	,
父母	,

而且在此之前，他的友善陪伴极大地安慰了他的年迈父母。

[plʌndʒd] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

plunged	in	debt	and	affliction	.
暴跌	在	债务	和	痛苦	.

深陷债务和苦难之中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .

By	a	terrible	accident	his	father	had	lost	his	eyesight	.
经过	一个	糟糕的	事故	他的	父亲	有	丢失的	他的	视力	.

他的父亲因一场可怕的意外失去了视力。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]

No	longer	able	to	work	,	and	receiving	little	or	no	help	from	his	other
不	更长	有能力的	到	工作	,	和	接收	小的	或者	不	帮助	从	他的	其他

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他已无法工作，而且几乎没有得到其他子女的帮助。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]

who	were	barely	able	to	maintain	themselves	,	the	old	couple	had	a	hard
WHO	是	仅仅	有能力的	到	维持	他们自己	,	这	老的	夫妻	有	一个	难的

[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf] .

battle	with	life	.
战斗	和	生活	.

这对勉强维持生计的老夫妇，与病魔进行了艰苦的斗争。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [bæk] [əˈgen] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] .

But	George	is	back	again	;	all	will	be	righted	.
但	乔治	是	后退	再次	;	全部	将要	是	右	.

但乔治回来了；一切都会好起来的。

[hiː; hi] [peɪd] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈdɛts] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz]

He	paid	off	their	debts	,	and	removed	them	to	comfortable	lodgings
他	有薪酬的	离开	他们的	债务	,	和	已移除	他们	到	舒服的	住宿

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

beside	his	own	.
旁	他的	自己的	.

他替他们还清了债务，并安排他们住进了自己家旁边舒适的住处。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['bɑːbi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ɪz] ['θæŋkfl] [ænd; ənd]

He	has	father	,	mother	,	and	Bobby	to	look	after	,	and	is	thankful	and
他	有	父亲	,	母亲	,	和	鲍比	到	看	后	,	和	是	感恩	和

['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

happy	in	doing	it	.
快乐的	在	正在做	它	.

他要照顾父亲、母亲和鲍比，对此他感到感激和快乐。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Those	were	dark	days	,	however	,	for	the	working	-	men	of	England	.
那些	是	黑暗的	天	,	然而	,	为了	这	在职的	-	男人	的	英格兰	.

然而，对于英国的工人来说，那是一段黑暗的时期。

[wɔːr][wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] .

War	was	draining	the	country	of	men	and	money	.
战争	曾是	排水	这	国家	的	男人	和	钱	.

战争使国家损失了大量的人力和财力。

['tæksɪz][wɜːr; wər] [haɪ] , ['weɪdʒɪz] [loʊ] , [bred] [skers] ,

Taxes	were	high	,	wages	low	,	bread	scarce	,
税收	是	高的	,	工资	低的	,	面包	稀少	,

税收高，工资低，面包稀缺。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	able	-	bodied	men	were	liable	at	any	time	to	be	impressed	for	the
和	有能力的	-	有形的	男人	是	容易	在	任何	时间	到	是	印象深刻	为了	这

['ɑːrmi][ɔːr]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

army	or	naval	service	.
军队	或者	海军	服务	.

身强力壮的男子随时可能被强征入伍，服陆军或海军。

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [drɔːn] ; [ænd; ənd][goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

George	himself	was	drawn	;	and	go	he	must	,	or	find	a	substitute	.
乔治	他自己	曾是	绘制	;	和	去	他	必须	,	或者	寻找	一个	代替	.

乔治本人也被选中了；他必须去，或者找个替身。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] .

He	found	one	,	but	it	cost	all	he	had	to	hire	him	.
他	成立	一	,	但	它	成本	全部	他	有	到	聘请	他	.

他找到了一个，但雇佣他花光了他所有的积蓄。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪts] .

Poor	George	was	in	straits	.
贫穷的	乔治	曾是	在	海峡	.

可怜的乔治陷入了困境。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

His	spirits	were	much	damped	by	the	prospect	of	things	around	and	before
他的	烈酒	是	很多	阻尼	经过	这	前景	的	事物	大约	和	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

周围和眼前的景象让他情绪低落。

[ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

All	business	was	in	a	discouraging	condition	.
全部	商业	曾是	在	一个	令人沮丧	状况	.

所有商业活动都处于令人沮丧的境地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Some	of	his	friends	were	about	to	emigrate	to	America	,
一些	的	他的	朋友们	是	关于	到	移民	到	美国	,

他的一些朋友即将移民美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['nɪrli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	he	at	one	time	nearly	concluded	to	join	them	.
和	他	在	一	时间	几乎	结束	到	加入	他们	.

他一度几乎决定加入他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	a	sore	trial	to	the	young	man	.
它	曾是	一个	疮	审判	到	这	年轻的	男人	.

这对这个年轻人来说是一次痛苦的考验。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ;

He	loved	his	English	home	;
他	喜爱	他的	英语	家	;

他热爱他的英国故乡；

[ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [dɪd][hiː; hi][ɪn]['siːkrət] [ʃed] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [oʊld] [hɔːnts] — [ðə; ði] [fiːldz]

and	bitter	tears	did	he	in	secret	shed	as	he	visited	old	haunts	—	the	fields
和	苦的	眼泪	做过	他	在	秘密	棚	作为	他	到访	老的	闹鬼的地方	—	这	字段

[ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] — ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [tuː]

and	lanes	and	scenes	of	his	boyhood	—	feeling	and	fearing	that	all	too
和	车道	和	场景	的	他的	童年	—	感觉	和	害怕	那	全部	也

[suːn] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] [maɪt] [roʊl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

soon	the	wide	Atlantic	might	roll	between	him	and	them	.
很快	这	宽的	大西洋	可能	卷	之间	他	和	他们	.

当他重访儿时常去的地方——田野、小路和童年时的场景——时，他偷偷地流下了苦涩的泪水，感到害怕，广阔的大西洋很快就会将他和这些地方隔开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	the	necessary	funds	for	such	an	enterprise	were	not	forthcoming	.
但	这	必要的	资金	为了	这样的	一个	企业	是	不是	即将推出	.

但是，开展这项事业所需的资金却迟迟未能到位。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [taɪmz]

George	gave	it	up	,	therefore	,	and	went	to	work	for	what	wages	the	times
乔治	给予	它	向上	,	所以	,	和	去	到	工作	为了	什么	工资	这	时代

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	allow	.
会	允许	.

因此，乔治放弃了这份工作，去从事当时社会允许范围内能挣到多少工资的工作。

['betər] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] .

Better	times	would	come	.
更好的	时代	会	来	.

好日子总会到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	thing	nearest	his	heart	was	to	afford	his	little	son	an	education	.
这	事物	最近的	他的	心	曾是	到	买得起	他的	小的	儿子	一个	教育	.

他最牵挂的就是让他的小儿子接受教育。

['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Keenly	alive	to	his	own	early	deficiencies	and	disadvantages	,	he	determined
敏锐地	活	到	他的	自己的	早期的	缺陷	和	缺点	,	他	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['rɑːbərt] .

to	make	them	up	in	Robert	.
到	制作	他们	向上	在	罗伯特	.

他深刻意识到自己早年的不足和劣势，决心在罗伯特身上弥补这些不足。

['evri] [sper] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] - [foʊld]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Every	spare	moment	was	of	two	-	fold	value	to	him	,
每一个	空闲的	片刻	曾是	的	二	-	折叠	价值	到	他	,

对他来说，每一分每一秒都弥足珍贵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [dɪd] .

and	all	the	work	he	could	pick	up	he	cheerfully	did	.
和	全部	这	工作	他	可以	挑选	向上	他	愉快地	做过	.

他乐于接受所有他能做的工作。

[bɪ'saɪdz] ['tɪŋkərɪŋ] [oʊld] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [oʊld] [ʃuːz] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Besides	tinkering	old	clocks	and	cobbling	old	shoes	,	he	took	to	cutting	out	the
除了	修修补补	老的	时钟	和	铺路	老的	鞋	,	他	采取	到	切割	出去	这

[pɪtmɛnz] [kloʊðz] .

pitmen's	clothes	.
矿工们	衣服	.

除了修理旧钟表和修补旧鞋，他还开始为矿工们裁剪衣服。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] ,

Never	was	there	such	a	fit	,
绝不	曾是	那里	这样的	一个	合身	,

从未有过如此契合的时刻。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['æktɪd] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ]

for	George	acted	fully	up	to	the	principle	that	everything	which	was	worth	doing
为了	乔治	行动	完全	向上	到	这	原则	那	一切	哪个	曾是	值得	正在做

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

was	worth	doing	well	.
曾是	值得	正在做	出色地	.

因为乔治完全践行了“凡事值得做就值得做好”的原则。

['bɪzi] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['bɪzi] ,

Busy	as	were	his	hands	,	his	mind	was	no	less	busy	,
忙碌的	作为	是	他的	双手	,	他的	头脑	曾是	不	较少的	忙碌的	,

他双手忙碌，脑子也同样忙碌。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

catching	up	and	using	every	scrap	of	knowledge	which	came	in	his	way	.
捕捉	向上	和	使用	每一个	废料	的	知识	哪个	来了	在	他的	方式	.

他努力追赶，并利用所获得的每一分知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

And	it	was	a	perpetual	surprise	to	his	fellow	-	workmen	to	see	what
和	它	曾是	一个	永久	惊喜	到	他的	同伴	-	工人	到	看	什么

[ə; eɪ] [næk] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['betərɪŋ] [θɪŋz] .

a	knack	he	had	at	bettering	things	.
一个	诀窍	他	有	在	改进	事物	.

他的工友们总是惊讶于他总能把事情做得更好。

['evriθɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Everything	improved	in	his	hands	.
一切	改进	在	他的	双手	.

在他手中，一切都变得更好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːgres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

There	was	always	progress	on	his	track	.
那里	曾是	总是	进步	在	他的	追踪	.

他的道路上始终充满进步。

[ə; eɪ] [nuː] [pɪt][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔljəriz] .

A	new	pit	was	opened	at	one	of	the	collieries	.
一个	新的	坑	曾是	打开	在	一	的	这	煤矿	.

其中一座煤矿开凿了一个新的矿井。

[striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd]

Streams	of	water	rushed	in	,	which	the	most	vigorous	strokes	of	the	pump	could
流	的	水	匆忙	在	,	哪个	这	最多	蓬勃	笔画	的	这	泵	可以

[nɑːt] ['loʊər] .

not	lower	.
不是	降低	.

水流奔涌而来，即使水泵使劲抽水也无法将其降低。

[ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [went] ['pʌmpɪŋ] , ['pʌmpɪŋ] , ['pʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

On	the	engine	went	pumping	,	pumping	,	pumping	for	a	year	,	and	the	water
在	这	引擎	去	抽水	,	抽水	,	抽水	为了	一个	年	,	和	这	水

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ,

continued	to	flow	in	,
持续	到	流动	在	,

发动机不停地抽水、抽水、抽水，整整一年，水也一直源源不断地流入。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

until	it	was	nearly	concluded	to	give	up	the	pit	as	a	failure	.
直到	它	曾是	几乎	结束	到	给	向上	这	坑	作为	一个	失败	.

直到几乎可以肯定地说，放弃这个矿坑是因为它失败了。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɑːn] ['siːɪŋ]

George's	curiosity	and	interest	were	much	excited	,	and	always	,	on	seeing
乔治的	好奇心	和	兴趣	是	很多	兴奋的	,	和	总是	,	在	看到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

乔治的好奇心和兴趣被极大地激发了，每次看到这些人，他总是……

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

he	asked	how	matters	were	coming	on	.
他	问	如何	事情	是	未来	在	.

他询问事情进展如何。

" [draʊnd] [aʊt] , [draʊnd] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

"	Drowned	out	,	drowned	out	,	"	was	the	one	and	the	same	answer	.
"	溺水	出去	,	溺水	出去	,	"	曾是	这	一	和	这	相同的	回答	.

“被淹没，被淹没”，答案始终如一。

['oʊvər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [pɪt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

Over	he	went	to	the	poor	pit	,	as	often	as	he	could	,	to	see	for
超过	他	去	到	这	贫穷的	坑	,	作为	经常	作为	他	可以	,	到	看	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他尽可能经常地到贫民矿井去亲眼看看；

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz]

and	over	he	turned	in	his	mind	again	and	again	the	whys	and	wherefores
和	超过	他	转向	在	他的	头脑	再次	和	再次	这	为什么	和	因此

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] .

of	the	failure	.
的	这	失败	.

他一遍又一遍地在脑海中反复思考失败的原因和缘由。

" [wil] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [kɪt] [wʌn] [deɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ]['mæk] - [oʊ] - [hɜːr; hər] ?

"	Weel	,	George	,	"	said	his	friend	Kit	one	day	,	"	what	do	you	mak	'	o	'	her	?
"	威尔	,	乔治	,	"	说	他的	朋友	成套工具	一	天	,	"	什么	做	你	制作	-	o	-	她	?

“嗯，乔治，”他的朋友基特有一天说，“你觉得她怎么样？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dɑːktər][hɜːr; hər] ? "

Do	you	think	you	could	doctor	her	?	"
做	你	思考	你	可以	医生	她	?	"

你觉得你能给她治病吗?

" [mæn] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

"	Man	,	"	answered	George	,	"	in	a	week's	time	I	could	send	you	to	the	bottom	.
"	男人	,	"	回答	乔治	,	"	在	一个	本周	时间	我	可以	发送	你	到	这	底部	.

“伙计,”乔治回答说,“一个星期之内我就能把你送到海底。”

" [ðə; ðɪ] ['regjələr] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] - ['pʊtɪŋ] ['breɪkmən] .

"	The	regular	engineers	were	in	high	dudgeon	with	the	forth	-	putting	brakeman	.
"	这	常规的	工程师	是	在	高的	怒气	和	这	前进	-	推杆	制动员	.

“正规的工程师们对那位咄咄逼人的制动员非常不满。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld]

What	right	had	he	to	know	how	to	cure	an	evil	that	had	baffled
什么	正确的	有	他	到	知道	如何	到	治愈	一个	邪恶的	那	有	困惑

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他有什么权利知道如何治愈困扰他们的这种邪恶疾病?

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] ;

His	words	,	however	,	were	reported	at	head	-	quarters	;
他的	字	,	然而	,	是	据报道	在	头	-	四分之一	;

然而,他的话被总部收到了报告;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntræktər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	the	contractor	was	not	long	in	hastening	over	to	see	if	he	could	make
和	这	承包商	曾是	不是	长的	在	加速	超过	到	看	如果	他	可以	制作

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gʊd] .

his	words	good	.
他的	字	好的	.

承包商很快就赶过去看看他能否兑现自己的承诺。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] ['endʒɪn]

"	Well	,	George	,	"	he	said	,	"	they	tell	me	you	think	you	can	put	that	engine
"	出色地	,	乔治	,	"	他	说	,	"	他们	告诉	我	你	思考	你	能	放	那	引擎

[tuː; tə] [raɪts] . "

to	rights	.	"
到	权利	.	"

“乔治,”他说,“他们告诉我,你认为你能把那台发动机修好。”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['mɑːdɪstlɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	young	man	modestly	;	"	I	think	I	can	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	男人	谦虚地	;	"	我	思考	我	能	.

“是的,先生,”年轻人谦虚地回答道,“我想我可以。”

" [æz; əz] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] , ['mɪstər] . ['dɑːdz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ] ;

"	As	matters	could	be	no	worse	,	Mr	.	Dodds	was	ready	to	let	him	try	;
"	作为	事情	可以	是	不	更糟	,	先生	.	多兹	曾是	准备好	到	让	他	尝试	;

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'griːd] ,

and	George	agreed	,
和	乔治	同意	,

“既然情况不能更糟了,多兹先生就准备让他试试;乔治也同意了。”

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

on	condition	that	he	should	choose	his	own	men	to	help	him	.
在	状况	那	他	应该	选择	他的	自己的	男人	到	帮助	他	.

条件是他必须挑选自己的人来帮助他。

[ðə; ði][oʊld][hændz][wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	hands	were	highly	indignant	,	but	there	was	no	help	for	it	.
这	老的	双手	是	高度	愤怒	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

老工们对此非常愤慨，但却无能为力。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [went] [ɑːn] .

So	they	were	ordered	off	,	and	George	with	his	gang	went	on	.
所以	他们	是	订购	离开	,	和	乔治	和	他的	帮派	去	在	.

于是他们被命令离开，乔治和他的同伙继续前进。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪg'zæmɪnd] , ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

The	engine	was	taken	to	pieces	,	examined	,	righted	,	and	put	together	again	.
这	引擎	曾是	已采取	到	件	,	检查	,	右	,	和	放	一起	再次	.

发动机被拆解、检查、校正，然后重新组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk] .

It	was	set	to	work	.
它	曾是	放	到	工作	.

它已准备就绪。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

Did	it	go	?
做过	它	去	?

出去了吗?

['meni] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]

Many	a	looker	-	on	shook	his	head	doubtfully	,	and	prophesied	in	his	inmost
许多	一个	观察者	-	在	摇晃	他的	头	怀疑地	,	和	预言	在	他的	最

[hɑːrt] , " [noʊ][goʊ] .

heart	,	"	No	go	.
心	,	"	不	去	.

许多旁观者都怀疑地摇了摇头，并在内心深处预言：“不行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] .

"	It	pumped	and	pumped	.
"	它	泵	和	泵	.

它不停地抽水。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['wɔːtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][æn'tægənɪst] [ðæt] [kʊd; kəd]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

The	obstinate	water	found	it	had	an	antagonist	that	could	master	it	.
这	顽固	水	成立	它	有	一个	反派	那	可以	掌握	它	.

这种顽固的水发现它有一个可以战胜它的对手。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]

In	less	than	two	days	it	disappeared	from	the	pit	,	and	workmen	were
在	较少的	比	二	天	它	消失	从	这	坑	,	和	工人	是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

sent	to	the	bottom	.
发送	到	这	底部	.

不到两天，它就从矿井里消失了，工人们被派往井底。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [skɪl] ?

Who	could	gainsay	George's	skill	?
WHO	可以	否定	乔治的	技能	?

谁能否认乔治的技能?

['mɪstər] . ['dɑːdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Mr	.	Dodds	,	of	course	,	was	delighted	.
先生	.	多兹	,	的	课程	,	曾是	高兴极了	.

多兹先生当然非常高兴。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

Over	and	above	his	wages	he	put	a	ten	-	pound	note	into	the	young	man's
超过	和	多于	他的	工资	他	放	一个	十	-	磅	笔记	进入	这	年轻的	男人的

[hænd] ,

hand	,
手	,

除了工资之外，他还额外塞给那个年轻人一张十英镑的钞票。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	engaged	him	to	superintend	his	works	for	the	future	.
和	已订婚的	他	到	督	他的	作品	为了	这	未来	.

并聘请他负责监督他未来的工作。

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ðɪs] .

A	profitable	job	was	this	.
一个	有利可图	工作	曾是	这	.

这是一份收入丰厚的工作。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

The	fame	of	this	engineering	exploit	spread	far	and	wide	.
这	名声	的	这	工程	开发	传播	远的	和	宽的	.

这项工程壮举的名声远播四方。

[æz; əz][æn; ən] ['endʒɪn] ['dɑːktər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

As	an	engine	doctor	he	took	the	lead	,
作为	一个	引擎	医生	他	采取	这	带领	,

作为一名发动机医生，他承担了领导角色。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːzi] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] .

and	many	a	wheezy	old	thing	was	brought	him	to	cure	.
和	许多	一个	喘息	老的	事物	曾是	带来	他	到	治愈	.

许多体弱多病的老人都被带到他那里接受治疗。

['enviəs] ['ɛndʒə'nɪrz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Envious	engineers	tried	to	put	him	down	.
羡慕	工程师	尝试	到	放	他	向下	.

心怀嫉妒的工程师们试图打压他。

[bʌt; bət] ['riːəl] ['merɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

But	real	merit	cannot	be	put	down	.
但	真实的	优点	不能	是	放	向下	.

但真正的才华是不能被埋没的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɜːrn] [stʌf] .

It	is	stern	stuff	.
它	是	船尾	东西	.

这是非常严肃的内容。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

George's	cottage	showed	the	bent	of	his	tastes	.
乔治的	小屋	显示	这	弯曲	的	他的	口味	.

乔治的小屋体现了他的品味倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [kəm'pliːt] [ɔːr][ɪn]

It	was	like	an	old	curiosity	shop	,	full	of	models	of	engines	,	complete	or	in
它	曾是	喜欢	一个	老的	好奇心	店铺	,	满的	的	模型	的	发动机	,	完全的	或者	在

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

那就像一家古老的古玩店，摆满了各种发动机模型，有完整的，也有零件的。

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [raʊnd] ; [fɔːr; fər] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] — ['iːkɪŋ]

hanging	and	standing	round	;	for	busy	as	he	had	need	to	be	—	eking
绞刑	和	常设	圆形的	;	为了	忙碌的	作为	他	有	需要	到	是	—	eking

[aʊt] [hɪz; ɪz] [miːnz] [baɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

out	his	means	by	engineering	,
出去	他的	方法	经过	工程	,

他四处闲逛、站着；因为他不得不忙于谋生——靠着工程手段勉强维持生计，

[baɪ] [klɑːks] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊts] — [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

by	clocks	,	and	by	coats	—	the	construction	and	improvement	of	machinery
经过	时钟	,	和	经过	外套	—	这	建造	和	改进	的	机械

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔljəriz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

for	the	collieries	was	his	hobby	.
为了	这	煤矿	曾是	他的	爱好	.

他的爱好是钟表和外套——煤矿机械的建造和改进是他的主要兴趣。

['laɪknəs] [ʌv; əv] [teɪst] [druː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [dʒɑːn] ['wɪgəm] —

Likeness	of	taste	drew	a	young	farmer	often	to	the	cottage	—	John	Wigham	—
相似	的	品尝	画	一个	年轻的	农民	经常	到	这	小屋	—	约翰	威格姆	—

[huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sə'saɪəti] .

who	spent	most	of	his	evenings	in	George's	society	.
WHO	花费	最多	的	他的	晚上	在	乔治的	社会	.

志趣相投的一位年轻农夫——约翰·威格姆——经常来到乔治的小屋，他晚上大部分时间都和乔治在一起。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

John	had	a	smattering	of	chemistry	and	philosophy	,	and	a	superior
约翰	有	一个	零星	的	化学	和	哲学	,	和	一个	优越的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

knowledge	of	mathematics	,
知识	的	数学	,

约翰略懂化学和哲学，数学知识则非常渊博。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

which	made	him	a	desirable	companion	.
哪个	制成	他	一个	理想	伴侣	.

这使他成为一个理想的伴侣。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə] " ['figəriŋ] .

George	put	himself	under	his	tuition	,	and	again	took	to	"	figuring	.
乔治	放	他自己	在下面	他的	学费	,	和	再次	采取	到	"	计算	.

乔治拜他为师，再次开始"算计"。

" ['tæsks] [set] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tasks	set	him	in	the	evening	were	worked	out	among	the	rough	toils	of	the
"	任务	放	他	在	这	晚上	是	工作	出去	之中	这	粗糙的	辛勤劳作	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

"他晚上被分配的任务，都是在白天繁重的体力劳动中完成的。"

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['prɑːgres] .

And	so	much	honest	purpose	did	not	fail	to	secure	progress	.
和	所以	很多	诚实的	目的	做过	不是	失败	到	安全的	进步	.

如此多的真诚目标最终都取得了进步。

['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['efərt] .

Drawing	was	another	new	line	of	effort	.
绘画	曾是	其他	新的	线	的	努力	.

绘画是另一个新的尝试方向。

[ʃiːts] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ruːd] [desk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪnd] - [wɜːrk]

Sheets	of	plans	and	sections	gave	his	rude	desk	the	air	of	mind	-	work
床单	的	计划	和	部分	给予	他的	粗鲁的	桌子	这	空气	的	头脑	-	工作

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

一排排的图纸和剖面图让那张简陋的桌子显得像是在某个地方进行脑力劳动。

[ðʌs] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [pæst] [ə'weɪ] .

Thus	their	winter	evenings	passed	away	.
因此	他们的	冬天	晚上	通过了	离开	.

就这样，他们的冬夜渐渐过去了。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] - [wɜːrld] [baɪ] [hɪm'self] ;

Bobby	was	growing	up	in	a	little	thought	-	world	by	himself	;
鲍比	曾是	生长	向上	在	一个	小的	想法	-	世界	经过	他自己	;

鲍比独自一人在自己的小世界里长大；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [ðæt]

for	he	could	not	fail	to	be	interested	in	all	that	interested	his	father	—	that
为了	他	可以	不是	失败	到	是	感兴趣的	在	全部	那	感兴趣的	他的	父亲	—	那

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

father	always	making	his	son	the	companion	of	his	studies	,
父亲	总是	制作	他的	儿子	这	伴侣	的	他的	研究	,

因为他不可能对父亲感兴趣的一切事物不感兴趣——他的父亲总是让儿子陪伴自己学习。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

and	early	introducing	him	into	the	curious	and	cunning	power	of	machinery	.
和	早期的	介绍	他	进入	这	好奇的	和	狡猾	力量	的	机械	.

并让他很早就接触到机械的奇妙而强大的力量。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [wen] ['lɪt(ə)l][bɑːb][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nuː]

Ah	,	that	was	a	proud	day	when	little	Bob	was	old	enough	,	and	knew
啊	,	那	曾是	一个	自豪的	天	什么时候	小的	鲍勃	曾是	老的	足够的	,	和	知道

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

啊，那真是个值得骄傲的日子，小鲍勃年纪够大，也懂事多了。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] .

to	be	sent	to	the	academy	at	Newcastle	.
到	是	发送	到	这	学院	在	纽卡斯尔	.

将被送往纽卡斯尔的学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .

He	was	thirteen	.
他	曾是	十三	.

他十三岁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [miːnz] [hæd; həd] ['hæpɪli] [bɪn] [ɪn'kriːst] .

His	father's	means	had	happily	been	increased	.
他的	父亲的	方法	有	快乐地	到过	增加	.

他父亲的经济状况欣喜地好转了。

[ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] - [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliəri] ['hævɪŋ] [daɪd] , [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz]

The	old	engine	-	wright	of	the	colliery	having	died	,	George	Stephenson	was
这	老的	引擎	-	赖特	的	这	煤矿	拥有	死亡	,	乔治	斯蒂芬森	曾是

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

promoted	to	the	post	,
推广	到	这	邮政	,

煤矿的老机工去世后，乔治·斯蒂芬森被提拔接任该职位。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

on	the	salary	of	a	hundred	pounds	a	year	.
在	这	薪水	的	一个	百	磅	一个	年	.

年薪一百英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1812	.
这	曾是	在	-	.

那是1812年。

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːfɪs] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

The	new	office	relieving	him	from	incessant	hard	work	,
这	新的	办公室	缓解	他	从	不停歇	难的	工作	,

新办公室让他从没完没了的繁重工作中解脱出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ]['ekstrə] ['leɪbər] ,

and	the	necessity	of	earning	a	shilling	by	extra	labours	,
和	这	必要性	的	收入	一个	先令	经过	额外的	劳动	,

以及通过额外劳动赚取一先令的必要性，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

he	had	more	time	for	study	and	for	verifying	his	plans	of	practical
他	有	更多的	时间	为了	学习	和	为了	核实	他的	计划	的	实际的

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

他有了更多的时间进行学习，并验证他的实际改进计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]

and	the	consequence	was	very	considerable	improvement	in	the	machinery	of
和	这	结果	曾是	非常	大量	改进	在	这	机械	的

[ðə; ði] ['kɑːliəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

the	colliery	to	which	he	was	attached	.
这	煤矿	到	哪个	他	曾是	随附的	.

结果，他所在的煤矿的机械设备得到了极大的改进。

['miːnwaɪl] ['rɑːbɝts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] .

Meanwhile	Robert's	education	went	on	apace	.
同时	罗伯特的	教育	去	在	迅速	.

与此同时，罗伯特的学业也在稳步推进。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

The	boy	was	hungry	for	knowledge	,	not	only	for	himself	,
这	男生	曾是	饥饿的	为了	知识	,	不是	仅有的	为了	他自己	,

这个男孩求知若渴，不仅仅是为了自己。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

but	to	satisfy	the	voracious	appetite	of	his	father	,
但	到	满足	这	贪婪的	食欲	的	他的	父亲	,

但为了满足他父亲贪婪的胃口，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [kiːn] [wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪgəm] .

and	the	no	less	keen	one	of	John	Wigham	.
和	这	不	较少的	敏锐的	一	的	约翰	威格姆	.

还有约翰·威格姆同样热情洋溢的那份。

['rɑːbərt] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,

Robert	joined	a	literary	and	philosophical	society	at	Newcastle	,
罗伯特	加入	一个	文学	和	哲学	社会	在	纽卡斯尔	,

罗伯特加入了纽卡斯尔的一个文学哲学社团。

[huːz] [faɪn] ['laɪbreri] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

whose	fine	library	opened	a	rich	storehouse	of	material	.
谁	美好的	图书馆	打开	一个	富有的	库	的	材料	.

其藏书丰富的图书馆为人们打开了一座资料宝库。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ['stɔːriŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

Here	the	boy	spent	most	of	his	time	out	of	school	,	storing	his	mind	with
这里	这	男生	花费	最多	的	他的	时间	出去	的	学校	,	存储	他的	头脑	和

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

男孩大部分课余时间都待在这里，潜心学习各种原则。

[fækts] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

facts	,	and	illustrations	,	to	carry	home	on	Saturday	afternoon	.
事实	,	和	插图	,	到	携带	家	在	周六	下午	.

周六下午可以把这些事实和插图带回家。

[bʊks] ['ɔːlsoʊ] .

Books	also	.
图书	还	.

书籍也是。

[ðə; ði] " ['edɪnbərə] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] " [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

The	"	Edinburgh	Encyclopædia	"	was	at	his	command	.
这	"	爱丁堡	百科全书	"	曾是	在	他的	命令	.

他可以随意查阅《爱丁堡百科全书》。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ən'foʊldəd][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

A	volume	of	that	at	the	cottage	unfolded	a	world	of	wonders	.
一个	体积	的	那	在	这	小屋	展开	一个	世界	的	奇迹	.

小屋里的一本这样的书，展现了一个奇妙的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [tuː] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'weɪ] .

But	the	library	had	some	books	too	choice	to	be	trusted	away	.
但	这	图书馆	有	一些	图书	也	选择	到	是	可信	离开	.

但是图书馆里有一些非常珍贵的书籍，不能轻易借出去。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊm] ?

How	was	Robert	to	get	the	gist	of	these	home	?
如何	曾是	罗伯特	到	得到	这	要旨	的	这些	家	?

罗伯特是如何了解这些房屋的呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] " [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd][plæn]

His	father	had	often	said	that	a	"	good	drawing	and	a	well	-	executed	plan
他的	父亲	有	经常	说	那	一个	"	好的	绘画	和	一个	出色地	-	执行	计划

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] ;

would	always	explain	itself	;
会	总是	解释	本身	;

他的父亲常说，“好的图纸和精心设计的计划总能说明问题；

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'fɔːr]

"	and	many	a	time	he	had	placed	a	rough	sketch	of	machinery	before
"	和	许多	一个	时间	他	有	放置	一个	粗糙的	草图	的	机械	前

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

他曾多次将机械装置的草图放在儿子面前，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	to	describe	it	.
和	讲述	他	到	描述	它	.

然后让他描述一下。

['rɑːbərt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['drɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][test] ,

Robert	,	therefore	,	when	he	could	do	no	better	,	put	his	drilling	to	the	test	,
罗伯特	,	所以	,	什么时候	他	可以	做	不	更好的	,	放	他的	钻孔	到	这	测试	,

因此，当罗伯特别无选择时，他便开始检验自己的钻井技术。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ['daiəgræmz][ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃərz] ,

and	copied	diagrams	and	drew	pictures	,
和	复制	图表	和	画	图片	,

并临摹图表和绘制图画，

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['meni] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

thus	taking	many	an	important	and	perhaps	rare	specimen	of	machinery	and
因此	采取	许多	一个	重要的	和	也许	稀有的	标本	的	机械	和

['saɪəns] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,

science	to	Killingworth	,
科学	到	基林沃思	,

因此，许多重要且或许罕见的机械和科学成果被带到了基灵沃思。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['benɪfɪt] .

for	his	father's	benefit	.
为了	他的	父亲的	益处	.

为了他父亲的利益。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['fɑːðər]

We	can	well	imagine	Saturday	afternoon	was	as	much	a	holiday	to	father
我们	能	出色地	想象	周六	下午	曾是	作为	很多	一个	假期	到	父亲

[æz; əz][tuː; tə] [sʌn] .

as	to	son	.
作为	到	儿子	.

我们可以想象，星期六下午对父亲和儿子来说都像是在度假。

['rɑːbɚts] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Robert's	coming	was	hailed	with	delight	.
罗伯特的	未来	曾是	赞誉	和	喜	.

罗伯特的到来受到了热烈欢迎。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt][læg][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

John	did	not	lag	far	behind	.
约翰	做过	不是	落后	远的	在后面	.

约翰紧随其后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Some	of	the	neighbours	dropped	in	to	listen	to	discussions	which	made	the
一些	的	这	邻居	掉落	在	到	听	到	讨论	哪个	制成	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [tɔɪl] .

little	room	a	spot	of	lively	interest	and	earnest	toil	.
小的	房间	一个	点	的	热闹	兴趣	和	认真	辛劳	.

有些邻居会过来旁听讨论，这使得这间小房间充满了热闹的气氛和认真的讨论。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [maɪnd] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] ['stægnənt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	wide	-	awake	mind	allows	nothing	stagnant	around	it	.
一个	宽的	-	醒	头脑	允许	没有什么	停滞不前	大约	它	.

清醒的头脑容不得周围有任何停滞不前的事物。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .

THE	SUN	-	DIAL	.
这	太阳	-	拨号	.

日晷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɜːgəsənz] " [ə'strɑːnəmi] ,

Among	the	borrowed	books	of	the	day	was	Ferguson's	"	Astronomy	,
之中	这	借来的	图书	的	这	天	曾是	弗格森的	"	天文学	,

当时借阅的书籍中包括弗格森的《天文学》，

" [wɪtʃ] [pʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][fɔːr; fər]

"	which	put	father	and	son	to	calculating	and	constructing	a	sun	-	dial	for
"	哪个	放	父亲	和	儿子	到	计算	和	建造	一个	太阳	-	拨号	为了

[ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] .

the	latitude	of	Killingworth	.
这	纬度	的	基林沃思	.

“这促使父子俩计算并建造了一个日晷，以确定基灵沃斯的纬度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	wrought	in	stone	,	and	fixed	over	the	cottage	door	;	and	there	it
它	曾是	锻	在	石头	,	和	固定的	超过	这	小屋	门	;	和	那里	它

[ɪz] [stɪl] ,

is	still	,
是	仍然	,

它是用石头雕刻的，固定在小屋的门上；它至今仍在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪt] , ['ɔːgəst] - ,

with	its	date	,	August	11	,
和	它是	日期	,	八月	-	,

日期为8月11日

- — [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] [left] [skuːl] — [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]

1816	—	a	year	or	two	before	Robert	left	school	—	a	fair	specimen	of	the	drift	of
-	—	一个	年	或者	二	前	罗伯特	左边	学校	—	一个	公平的	标本	的	这	漂移	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪŋ] [teɪsts] .

his	boyish	tastes	.
他的	男孩气	口味	.

1816 年——罗伯特离开学校前一两年——是他少年时期兴趣爱好发展的一个典型例子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[huː] [bɪ'gæn] ['reɪlrəʊdz] ? — " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

WHO	BEGAN	RAILROADS	?	—	"	PUFFING	BILLY	.
WHO	开始	铁路	?	—	"	抽气	比利	.

谁开创了铁路？——“普芬比利号蒸汽小火车。

" [fə'mɪliər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Familiar	as	it	has	become	to	us	,
"	熟悉的	作为	它	有	变得	到	我们	,

“虽然我们已经对此习以为常，

[huː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , ['skriːmɪŋ]

who	does	not	stop	to	look	with	interest	at	the	puffing	,	snorting	,	screaming
WHO	做	不是	停止	到	看	和	兴趣	在	这	抽气	,	吸鼻	,	尖叫

[stiːm] - [hɔːrs] ?

steam	-	horse	?
蒸汽	-	马	?

谁不会驻足饶有兴趣地观看那台喷着气、发出嘶嘶声、轰鸣作响的蒸汽木马呢?

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - [reɪl] , [wɪtʃ] [baɪndz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slendər]

And	who	does	not	rejoice	in	the	iron	-	rail	,	which	binds	together	,	with	its	slender
和	WHO	做	不是	麾	在	这	铁	-	轨	,	哪个	结合	一起	,	和	它是	苗条

[θredz] ,

threads	,
线程	,

谁不为那用细线将人们紧紧联系在一起的铁轨而欢欣鼓舞呢?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	north	and	the	south	,	and	makes	neighbours	of	the	east	and	the
这	北	和	这	南	,	和	制作	邻居	的	这	东方	和	这

[west] ?

west	?
西方	?

南北接壤，东西与哪些地区相邻?

" [huː] [bɪ'gæn] ['reɪlrəʊdz] ? " [æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Who	began	railroads	?	"	ask	the	boys	again	and	again	.
"	WHO	开始	铁路	?	"	问	这	男孩们	再次	和	再次	.

“是谁开通了铁路？”男孩们一遍又一遍地问。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['reɪlroʊd] [hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['nɪrli] [tuː]

The	first	idea	of	the	modern	railroad	had	its	birth	at	a	colliery	nearly	two
这	第一的	主意	的	这	现代的	铁路	有	它是	出生	在	一个	煤矿	几乎	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

现代铁路的第一个构想诞生于近两百年前的一个煤矿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

In	order	to	lighten	the	labour	of	the	horses	,
在	命令	到	减轻	这	劳动	的	这	马匹	,

为了减轻马匹的劳动强度，

[ðə; ði] ['kɑːljɚz] [leɪd] [streɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt]

the	colliers	laid	straight	pieces	of	wood	into	the	road	leading	from	the	pit
这	煤矿	铺设	直的	件	的	木头	进入	这	路	领导	从	这	坑

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

矿工们将笔直的木头铺设在从矿井通往河边的道路上。

[wer] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ]

where	the	coal	was	discharged	;	and	the	waggons	were	found	to	run	so
在哪里	这	煤炭	曾是	出院	;	和	这	马车	是	成立	到	跑步	所以

[mʌtʃ] ['iziə] ,

much	easier	,
很多	更轻松	,

煤炭卸货处；人们发现货车行驶起来轻松多了。

[ðæt] [wʌn] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [drɔː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['tʃɔːldrən] .

that	one	horse	could	draw	four	or	five	chaldrons	.
那	一	马	可以	画	四	或者	五	查尔德龙	.

一匹马可以画四五个查尔德隆。

[æz; əz] [wʊd] ['kwɪkli] [wɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɑːt] ,

As	wood	quickly	wore	out	,	and	moreover	was	liable	to	rot	,
作为	木头	迅速地	穿着	出去	,	和	而且	曾是	容易	到	腐烂	,

由于木材容易磨损，而且还容易腐烂，

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [reɪlz] ;

the	next	step	was	nailing	plates	of	iron	on	the	wooden	rails	;
这	下一个	步	曾是	钉钉子	盘子	的	铁	在	这	木制的	铁轨	;

下一步是将铁板钉在木轨上；

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pleɪt] - [weɪ] [roʊdz] .

which	gave	them	for	a	time	the	name	of	"	plate	-	way	roads	.
哪个	给予	他们	为了	一个	时间	这	姓名	的	"	盘子	-	方式	道路	.

因此，它们一度被称为“板路”。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['aʊt'ræm] ['meɪkɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['aʊt'ræm]

"	A	Mr	.	Outram	making	still	further	improvements	,	they	were	called	"	Outram
"	一个	先生	.	奥特拉姆	制作	仍然	更远	改进	,	他们	是	称为	"	奥特拉姆

[roʊdz] , " [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnəs] - [seɪk] ,

roads	,	"	or	,	for	shortness	'	sake	,
道路	,	"	或者	,	为了	短促	-	清酒	,

“奥特拉姆先生进行了进一步的改进，这些道路被称为‘奥特拉姆路’，或者，为了简洁起见，

" [træm] - [roʊdz] ; " [ænd; ənd][træm] - [roʊdz] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔljəriz]

"	tram	-	roads	;	"	and	tram	-	roads	came	into	general	use	at	the	English	collieries
"	电车	-	道路	;	"	和	电车	-	道路	来了	进入	一般的	使用	在	这	英语	煤矿

.

:

.

“电车路”；电车路在英国煤矿中得到普遍应用。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðoʊz] [træm] - [roʊdz] , " [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kə'næl] ['oʊnər] ,

"	There's	mischief	in	those	tram	-	roads	,	"	said	a	large	canal	owner	,
"	有	恶作剧	在	那些	电车	-	道路	,	"	说	一个	大的	运河	所有者	,

一位大运河业主说：“那些电车轨道上藏着一些不法之徒。”

[fɔː'siːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [draɪv] [kə'næl] [stɑːk] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

foreseeing	they	would	one	day	drive	canal	stock	quite	out	of	the	market	.
预见	他们	会	一	天	驾驶	运河	库存	相当	出去	的	这	市场	.

他们预见到有一天会将运河牲畜完全挤出市场。

[ɪmp'ruːvmənts] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

Improvements	thus	far	had	centred	on	the	roads	.
改进	因此	远的	有	居中	在	这	道路	.

迄今为止，各项改进措施主要集中在道路方面。

[tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] ['hevi] ['loʊdz] ['iziə] [ænd; ənd]['fæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] .

To	convoy	heavy	loads	easier	and	faster	was	the	point	aimed	at	.
到	护航	重的	负载	更轻松	和	快点	曾是	这	观点	旨在	在	.

此举旨在使重型货物的运输更加便捷快速。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] - ['goʊɪŋ] [treɪnz] .

Nobody	had	yet	thought	of	self	-	going	trains	.
无人	有	然而	想法	的	自己	-	去	火车	.

当时还没有人想到过自动运行的列车。

[wɑːt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] , [sed] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] .

Watt	,	the	father	of	steam	-	engines	,	said	steam	-	carriages	might	be	built	.
瓦	,	这	父亲	的	蒸汽	-	发动机	,	说	蒸汽	-	马车	可能	是	建造	.

蒸汽机之父瓦特曾说过，蒸汽马车是可以制造出来的。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['nevər] [traɪd] [wʌn] ,

He	,	however	,	never	tried	one	,
他	,	然而	,	绝不	尝试	一	,

但他从未尝试过。

[bʌt; bət] ['ræðər] [left] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	rather	left	the	idea	to	sprout	in	the	brain	of	an	old	pupil	of	his	,
但	相当	左边	这	主意	到	发芽	在	这	脑	的	一个	老的	瞳孔	的	他的	,

但他却把这个想法留给了他的一位老学生，让他们在脑海中萌芽。

['wɪljəm] ['mɜːdɑːk] , [huː] [dɪd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [wiːlz] ,

William	Murdock	,	who	did	construct	a	very	small	one	,	running	on	thin	wheels	,
威廉	默多克	,	WHO	做过	构造	一个	非常	小的	一	,	跑步	在	薄的	车轮	,

威廉·默多克确实制造了一辆非常小的火车，它用细轮子驱动。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] .

and	heated	by	a	lamp	.
和	加热	经过	一个	灯	.

并用灯加热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sək'ses] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][set] ['ʌðər] [maɪndz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	was	a	curious	success	in	its	way	,	and	set	other	minds	thinking	.
它	曾是	一个	好奇的	成功	在	它是	方式	,	和	放	其他	思想	思维	.

它以一种奇特的方式取得了成功，并引发了其他人的思考。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] - ['maɪnər][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

One	of	these	was	a	tin	-	miner	of	Cornwall	,	Captain	Trovethick	,	a	friend	of
一	的	这些	曾是	一个	锡	-	矿工	的	康沃尔郡	,	队长	-	,	一个	朋友	的

['mɜ˞ːdɑːk] ,

Murdock	,
默多克	,

其中一人是康沃尔郡的锡矿工人特罗维西克上尉，他是默多克的朋友。

[huː] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] -

who	joined	a	cousin	of	his	in	getting	a	patent	for	building	a	steam	-
WHO	加入	一个	表哥	的	他的	在	获得	一个	专利	为了	建筑	一个	蒸汽	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他和他的一个表亲一起获得了制造蒸汽马车的专利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	built	,	and	an	odd	piece	of	machinery	it	was	.
它	曾是	建造	,	和	一个	奇怪的	片	的	机械	它	曾是	.

它被建造出来了，而且是一台很奇特的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [roʊd] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

It	ran	on	four	wheels	over	a	common	road	,	looked	like	a	stage	-	coach	,
它	跑	在	四	车轮	超过	一个	常见的	路	,	看起来	喜欢	一个	阶段	-	教练	,

它靠四个轮子在普通道路上行驶，看起来像一辆驿马车。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	delighted	both	the	inventor	and	his	friends	.
和	高兴极了	两个都	这	发明者	和	他的	朋友们	.

这令发明家和他的朋友们都非常高兴。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌndən] .

They	determined	to	exhibit	it	at	London	.
他们	决定	到	展览	它	在	伦敦	.

他们决定在伦敦展出这件作品。

[waɪl] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [spiːd] ,

While	on	its	journey	,	driving	it	one	day	at	the	top	of	its	speed	,
尽管	在	它是	旅行	,	驾驶	它	一	天	在	这	顶部	的	它是	速度	,

在旅途中，有一天以最高速度驾驶它，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][toʊl] - [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

they	saw	a	toll	-	gate	in	the	distance	.
他们	锯	一个	收费	-	门	在	这	距离	.

他们看到远处有一个收费站。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Not	being	able	to	check	it	in	time	,	bump	it	went	against	the	gate	,
不是	存在	有能力的	到	查看	它	在	时间	,	撞	它	去	反对	这	门	,

由于没能及时检查，它撞到了大门上。

[wɪtʃ] [fluː] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ][treɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'freɪt] [toʊl] - [mæn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]

which	flew	open	in	a	trice	,	leaving	the	affrighted	toll	-	man	,	in	answer	to	their
哪个	飞翔	打开	在	一个	瞬间	,	离开	这	惊恐	收费	-	男人	,	在	回答	到	他们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

门瞬间打开，吓坏了的收费员面对他们的询问，回答说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ?

"	How	much	to	pay	?
"	如何	很多	到	支付	?

需要支付多少钱?

" ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gæsp][aʊt] , " [noʊ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] !

"	only	able	to	gasp	out	,	"	No	—	nothing	to	pay	!
"	仅有的	有能力的	到	喘气	出去	,	"	不	—	没有什么	到	支付	!

只能喘着气说："不——不用付钱！"

[draɪv] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Drive	off	as	fast	as	you	can	!
驾驶	离开	作为	快速地	作为	你	能	!

赶紧开车离开!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] !

Nothing	to	pay	!
没有什么	到	支付	!

无需支付任何费用!

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	It	reached	London	in	safety	,	and	was	some	time	on	exhibition	.
"	它	达到	伦敦	在	安全	,	和	曾是	一些	时间	在	展览	.

"它安全抵达伦敦，并展出了一段时间。"

['mʌltitjuːdz] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪəri]['drægən] .

Multitudes	flocked	to	see	it	,	and	some	called	it	a	fiery	dragon	.
众多	成群结队的	到	看	它	,	和	一些	称为	它	一个	火热	龙	.

许多人蜂拥而至观看，有些人称它为火龙。

" [ɑː] , " [sed] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	Ah	,	"	said	Sir	Humphrey	Davy	,	very	much	interested	in	the	invention	,
"	啊	,	"	说	先生	汉弗莱	戴维	,	非常	很多	感兴趣的	在	这	发明	,

"啊，"汉弗莱·戴维爵士说道，他对这项发明非常感兴趣。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['drægənz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [jet] .

"	I	hope	to	see	the	captain's	dragons	on	all	the	roads	of	England	yet	.
"	我	希望	到	看	这	船长的	龙	在	全部	这	道路	的	英格兰	然而	.

"我希望还能在英格兰的每一条道路上看到船长的巨龙。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	But	the	captain	exhibited	it	only	as	a	curiosity	,
"	但	这	队长	展出	它	仅有的	作为	一个	好奇心	,

但船长只是出于好奇才把它展示出来。

[ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ə; eɪ]

the	unevenness	of	the	roads	rendering	it	for	all	practical	purposes	a
这	不均匀性	的	这	道路	渲染	它	为了	全部	实际的	目的	一个

['feɪljər] ;

failure	;
失败	;

道路崎岖不平，实际上使之成为一项失败的工程；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [plʌk] [nɔːr]['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][leɪ][ɔːr] [klɪr] [ə; eɪ] [træk] [fɔːr; fər]

and	he	had	neither	pluck	nor	genius	enough	to	lay	or	clear	a	track	for
和	他	有	两者都不	采摘	也不	天才	足够的	到	躺	或者	清除	一个	追踪	为了

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

他既没有足够的勇气，也没有足够的才华去自己开辟或清理道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1803	.
这	曾是	在	-	.

那是1803年。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['lɑːdʒɪŋ] [ɪt'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['bɪzi] [breɪnz]

The	idea	,	however	,	was	in	England	,	lodging	itself	here	and	there	in	busy	brains
这	主意	,	然而	,	曾是	在	英格兰	,	住宿	本身	这里	和	那里	在	忙碌的	大脑

; [ʌn'tɪl] ,

;	until	,
;	直到	,

然而，这个想法起源于英国，零星地植入到一些忙碌人士的脑海中；直到.....

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['oʊnər] [ɪn] ['njʊˌkæsl] ,

at	last	,	a	colliery	owner	in	Newcastle	,
在	最后的	,	一个	煤矿	所有者	在	纽卡斯尔	,

终于，纽卡斯尔的一位煤矿主

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][træm] - [roʊdz] ,

seeing	the	great	advantage	of	having	a	locomotive	on	his	tram	-	roads	,
看到	这	伟大的	优势	的	拥有	一个	机车	在	他的	电车	-	道路	,

他看到了在自己的电车线路上拥有一台机车的巨大优势，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

determined	to	try	what	he	could	do	.
决定	到	尝试	什么	他	可以	做	.

他决心尽自己所能。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['kæptənz] ['mɑːd(ə)l] .

Accordingly	,	he	had	one	built	after	the	Cornish	captain's	model	.
因此	,	他	有	一	建造	后	这	康沃尔郡	船长的	模型	.

因此，他仿照康沃尔船长的模型建造了一艘。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [ʌp][æt; ət] ['staːtiŋ] .

It	burst	up	at	starting	.
它	爆裂	向上	在	开始	.

启动时就爆裂了。

['noʊˌweɪz] ['bæfəld] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

Noways	baffled	,	he	tried	again	.
不	困惑	,	他	尝试	再次	.

他仍然百思不得其解，于是又试了一次。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'fer] , [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , ['ɔːf(ə)n][gɑːt][ɔːf] [ðə; ði]

The	engine	proved	a	clumsy	affair	,	moved	at	a	snail's	pace	,	often	got	off	the
这	引擎	已证实	一个	笨拙	事务	,	已搬	在	一个	蜗牛	步伐	,	经常	得到	离开	这

[reɪlz] ,

rails	,
铁轨	,

这台引擎笨重不堪，行驶速度极其缓慢，而且经常脱轨。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ə; eɪ] " ['pɜːrfɪkt] [pleɪg] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	at	length	,	voted	by	the	workmen	a	"	perfect	plague	,	"	it	was
和	在	长度	,	投票	经过	这	工人	一个	"	完美的	瘟疫	,	"	它	曾是

['teɪkən] [ɔːf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

最终，工人们投票认为它是“十足的祸害”，于是将其拆除。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

The	unsuccessful	inventor	was	called	a	fool	by	his	neighbours	,
这	不成功	发明者	曾是	称为	一个	傻子	经过	他的	邻居	,

这位发明失败的发明家被邻居们称为傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [æn; ən][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn]

and	his	efforts	an	apt	illustration	that	"	the	fool	and	his	money	are	soon
和	他的	努力	一个	易于	插图	那	"	这	傻子	和	他的	钱	是	很快

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

他的努力恰如其分地说明了“傻瓜和他的钱很快就会分开”。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , ['mɪstər] . ['blækiːt] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	In	spite	of	failure	,	Mr	.	Blackett	had	faith	that	the	thing	could	be	done	.
"	在	尽管如此	的	失败	,	先生	.	布莱克特	有	信仰	那	这	事物	可以	是	完毕	.

“尽管失败了，布莱克特先生仍然相信这件事能够成功。”

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

He	built	a	third	,
他	建造	一个	第三	,

他建造了第三座，

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][træm] - [roʊd] [ðæt] [pæst] [baɪ][oʊld][bɑːb] ['stiːvənsənz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

and	ran	it	on	the	tram	-	road	that	passed	by	old	Bob	Stephenson's	cottage	door	.
和	跑	它	在	这	电车	-	路	那	通过了	经过	老的	鲍勃	斯蒂芬森的	小屋	门	.

然后沿着经过老鲍勃·斯蒂芬森小屋门口的电车轨道行驶。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliəri] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

And	George	at	his	colliery	,	seven	miles	off	,	as	you	may	suppose	,
和	乔治	在	他的	煤矿	,	七	英里	离开	,	作为	你	可能	认为	,

而乔治则在他的煤矿工作，距离七英里，正如你可能猜到的那样。

['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

listened	to	every	account	of	it	with	profound	interest	.
听着	到	每一个	帐户	的	它	和	深刻的	兴趣	.

我饶有兴致地聆听了每一个叙述。

['oʊvər][hiː; hi] [went] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [siː] " [blæk] ['bɪli] ,

Over	he	went	,	as	often	as	he	could	,	to	see	"	Black	Billy	,
超过	他	去	,	作为	经常	作为	他	可以	,	到	看	"	黑色的	比利	,

他尽可能经常地去看望“黑比利”，

" [æz; əz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ə; eɪ] [rʌf] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [best] ,

"	as	the	locomotive	was	called	—	a	rough	specimen	of	machinery	at	best	,
"	作为	这	机车	曾是	称为	—	一个	粗糙的	标本	的	机械	在	最好的	,

“正如这台机车所称呼的那样——充其量也只是一台粗糙的机械制品。”

['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [kʊd; kəd][duː] .

doing	very	little	service	beyond	what	a	good	horse	could	do	.
正在做	非常	小的	服务	超过	什么	一个	好的	马	可以	做	.

除了好马能做的事情之外，它几乎没提供什么其他服务。

[dʒɔːrdʒ] ['kærid] " [blæk] ['bɪli] " [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , ['stʌdiɪŋ] [ɪts]

George	carried	"	Black	Billy	"	back	in	his	mind	to	Killingworth	,	studying	its
乔治	携带	"	黑色的	比利	"	后退	在	他的	头脑	到	基林沃思	,	学习	它是

['diːfekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

乔治带着对"黑比利"的记忆回到基灵沃思，研究它的缺陷。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	plans	to	improve	it	.
和	躺下	计划	到	提升	它	.

并制定了改进计划。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	how	long	he	was	in	coming	to	it	,
我	做	不是	知道	如何	长的	他	曾是	在	未来	到	它	,

我不知道他花了多长时间才明白过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]

but	he	at	length	gave	it	as	his	opinion	that	he	could	make	a	better
但	他	在	长度	给予	它	作为	他的	观点	那	他	可以	制作	一个	更好的

" ['trævəlɪŋ] ['endʒɪn] " [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	travelling	engine	"	than	that	.
"	旅行	引擎	"	比	那	.

但他最终还是表示，他可以制造出比这更好的"旅行引擎"。

['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]

Tidings	came	to	Killingworth	about	this	time	that	the	trial	of	a	new	engine	was
消息	来了	到	基林沃思	关于	这	时间	那	这	审判	的	一个	新的	引擎	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [liːdz] ,

to	take	place	on	a	certain	day	at	Leeds	,
到	拿	地方	在	一个	肯定	天	在	利兹	,

大约就在这个时候，基灵沃思听到消息说，将在利兹的某一天进行一台新发动机的试验。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

and	George	did	not	lose	the	chance	of	being	present	.
和	乔治	做过	不是	失去	这	机会	的	存在	展示	.

乔治没有错过到场的机会。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [muːvd] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪts] [kən'strʌktər]

Though	the	engine	moved	no	faster	than	three	miles	an	hour	,	its	constructer
尽管	这	引擎	已搬	不	快点	比	三	英里	一个	小时	,	它是	构造器

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

counted	it	a	success	.
计数	它	一个	成功	.

虽然这台发动机的行驶速度不超过每小时三英里，但它的制造者认为它取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [bluː] [ʌp] , [wɪtʃ]

It	proved	,	however	,	unsteady	and	unreliable	,	and	at	last	blew	up	,	which
它	已证实	,	然而	,	不稳定	和	不可靠的	,	和	在	最后的	吹	向上	,	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	end	of	it	.
曾是	这	结尾	的	它	.

然而，事实证明它不稳定、不可靠，最终爆炸了，一切也就此结束。

[wʌt] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋk] [ðen] ?

What	did	George	think	then	?
什么	做过	乔治	思考	然后	?

乔治当时是怎么想的?

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	more	than	ever	wanted	to	try	his	hand	at	the	business	.
他	更多的	比	曾经	通缉	到	尝试	他的	手	在	这	商业	.

他比以往任何时候都更想尝试涉足这个行业。

[lɔːrd] ['reɪvənzˌwɜːrθ] , ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Lord	Ravensworth	,	knowing	enough	of	Stephenson	to	have	faith	in	him	,	hearing	of	this	,
主	拉文斯沃斯	,	会心	足够的	的	斯蒂芬森	到	有	信仰	在	他	,	听力	的	这	,

拉文斯沃斯勋爵对斯蒂芬森足够了解，对他充满信心，听到此事后，

[əd'vænst] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

advanced	means	for	the	enterprise	.
先进的	方法	为了	这	企业	.

企业先进手段。

[gʊd] [tuːlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['wɑːntɪŋ] ; [bʌt; bət] ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

Good	tools	and	good	workmen	were	alike	wanting	;	but	after	much	labour	,	alteration	,	and	anxiety	,
好的	工具	和	好的	工人	是	同样	想要	;	但	后	很多	劳动	,	改造	,	和	焦虑	,

好的工具和好的工匠都缺；但经过大量的劳动、修改和焦虑，

[ɪn] [ten] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

in	ten	months	'	time	the	engine	was	completed	and	put	on	the	railway	,	July	25	,	1814	.
在	十	几个月	-	时间	这	引擎	曾是	完全的	和	放	在	这	铁路	,	七月	-	,	-	.

经过十个月的时间，这台机车完工，并于 1814 年 7 月 25 日投入铁路使用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [best] [jet] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Although	the	best	yet	made	,	it	was	awkward	and	slow	.
虽然	这	最好的	然而	制成	,	它	曾是	尴尬的	和	慢的	.

虽然是迄今为止制作得最好的一部，但过程却很笨拙缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [eɪt] ['loʊdɪd] ['wægənz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tʌnz] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [nɑːt] [ə'bʌv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

It	carried	eight	loaded	waggons	of	thirty	tons	weight	at	a	speed	not	above	four	miles	an	hour	.
它	携带	八	已加载	马车	的	三十	吨	重量	在	一个	速度	不是	多于	四	英里	一个	小时	.

它载着八节满载三十吨重物的车厢，行驶速度不超过每小时四英里。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒɔʊltɪŋ] , [wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

The	want	of	springs	occasioned	a	vast	deal	of	jolting	,	which	damaged	the	machinery	,
这	想	的	弹簧	引发	一个	广阔的	交易	的	剧烈震动	,	哪个	损坏的	这	机械	,

由于缺少弹簧，导致机器剧烈震动，从而损坏了机器。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['traɪəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɔːstli] [æz; əz] [hɔːrs] - ['paʊər] .

and	at	the	close	of	a	year's	trial	it	was	found	about	as	costly	as	horse	-	power	.
和	在	这	关闭	的	一个	年	审判	它	曾是	成立	关于	作为	昂贵	作为	马	-	力量	.

经过一年的试验，结果发现它的成本与马力差不多。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ?

How	to	increase	the	power	of	his	engine	?
如何	到	增加	这	力量	的	他的	引擎	?

如何提高他的发动机功率?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['stʌdid] [tuː; tə] ['ænsər] .

that	was	the	puzzling	question	which	George	studied	to	answer	.
那	曾是	这	令人费解	问题	哪个	乔治	研究	到	回答	.

这就是乔治努力想要解答的那个令人困惑的问题。

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ]

He	wrestled	with	it	day	and	night	,	and	at	length	determined	to	try
他	摔跤	和	它	天	和	夜晚	,	和	在	长度	决定	到	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他日夜为此苦思冥想，最终决定再试一次。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bɪlt] , " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [wɪtʃ] [moʊst] ['pɝːsənz] [lʊkt] [ə'pɑːn]

In	due	time	another	was	built	,	"	Puffing	Billy	,	"	which	most	persons	looked	upon
在	到期的	时间	其他	曾是	建造	,	"	抽气	比利	,	"	哪个	最多	人	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ;

as	a	marvel	;
作为	一个	奇迹	;

不久之后，又建成了另一辆蒸汽火车“普芬比利”，这辆火车被大多数人视为奇迹；

[bʌt; bət] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] - [ʌp]

but	,	shaking	their	heads	,	they	prophesied	it	would	make	a	terrible	blow	-	up
但	,	摇晃	他们的	头部	,	他们	预言	它	会	制作	一个	糟糕的	吹	-	向上

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

但他们摇着头，预言说总有一天它会引发一场可怕的爆炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《火箭：斯蒂芬森父子的(The Rocket The Story of the Stephensons,)

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [haʊ'evər] , [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['stedəli] [ɑ:n] — [ə; eɪ][væst]
" Puffing Billy , " however , went to work , and worked steadily on — a vast
" 抽气 比利 , " 然而 , 去 到 工作 , 和 工作 稳步 在 — 一个 广阔的
[æd'væns] [ɑ:n] [ɔ:l] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'tempts] .
advance on all preceding attempts .
进步 在 全部 前 尝试 .

然而，“普芬比利”号开始工作，并且稳步前进——比之前的所有尝试都取得了巨大的进步。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔljəriz] .
It attracted little or no attention outside the narrow circle of the collieries .
它 吸引 小的 或者 不 注意力 外部 这 狭窄的 圆圈 的 这 煤矿 .

除了煤矿圈之外，它几乎没有引起任何关注。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [nʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
The great men of England did not know that , in a far - off nook of the realm ,
这 伟大的 男人 的 英格兰 做过 不是 知道 那 , 在 一个 远的 - 离开 角落 的 这 领域 ,

英格兰的伟人们并不知道，在王国遥远的角落里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['dʒenə,reitiŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn; ən]
there was slowly generating a power , under the persistent thought of an
那里 曾是 缓慢地 生成 一个 力量 , 在下面 这 执着的 想法 的 一个
['hʌmb(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] ,
humble working - man ,
谦逊的 在职的 - 男人 ,

在一位卑微劳动者的坚持不懈的思考下，一股力量正在慢慢积聚。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
which before many years would revolutionize the trade of the kingdom ,
哪个 前 许多 年 会 革命 这 贸易 的 这 王国 ,

这将在多年后彻底改变王国的贸易格局。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] .
and create a new source of wealth .
和 创造 一个 新的 来源 的 财富 .

并创造新的财富来源。

[dʒɔ:rdʒ] ['sti:vənsənz] [fɜ:rst] ['endʒɪn] .
GEORGE STEPHENSON'S FIRST ENGINE .
乔治 斯蒂芬森的 第一的 引擎 .

乔治·斯蒂芬森的第一台发动机。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [ɪn] [fækt] , ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] [wɜ:r; wər] ,
" Puffing Billy , " in fact , humble as its pretensions were ,
" 抽气 比利 , " 在 事实 , 谦逊的 作为 它是 虚荣心 是 ,

事实上，“普芬比利号”尽管其装潢朴实无华，

[hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ləʊkə'məʊtɪvz] [sɪns] .
has proved to have been the type of all locomotives since .
有 已证实 到 有 到过 这 类型 的 全部 机车 自从 .

事实证明，它一直是此后所有机车的标杆类型。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .
" PUFFING BILLY .
" 抽气 比利 .

“普芬比利。”

" [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] ?

"	Had	George	Stephenson	satisfied	himself	?
"	有	乔治	斯蒂芬森	使满意	他自己	?

乔治·斯蒂芬森自己满意了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɑːbərt] , [naʊ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

His	evenings	were	chiefly	spent	at	home	with	his	son	Robert	,	now	under	him
他的	晚上	是	主要	花费	在	家	和	他的	儿子	罗伯特	,	现在	在下面	他

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ,

in	the	colliery	,
在	这	煤矿	,

他晚上大部分时间都待在家里陪伴儿子罗伯特，罗伯特现在在他的煤矿工作。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'geðər] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [jet] [pent] [ʌp] [ɪn] "

studying	and	discussing	together	how	to	evoke	the	hidden	power	yet	pent	up	in	"
学习	和	讨论	一起	如何	到	唤起	这	隐	力量	然而	五角星	向上	在	"

['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

Puffing	Billy	.
抽气	比利	.

一起学习和讨论如何唤起"普芬比利"中隐藏的、尚未被激发的力量。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	The	son	was	even	more	sanguine	than	his	father	,
"	这	儿子	曾是	甚至	更多的	乐观	比	他的	父亲	,

儿子比父亲更加乐观，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ə'mendmənt] [hæd; həd] " ['bɪli] " [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kwɪk]

and	many	an	amendment	had	"	Billy	"	to	undergo	to	satisfy	the	quick
和	许多	一个	修正案	有	"	比利	"	到	经历	到	满足	这	快的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .

intellect	and	practical	judgment	of	the	youth	.
智力	和	实际的	判断	的	这	青年	.

为了满足年轻人的敏捷思维和务实判断，比利不得不接受许多修正案。

['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɝts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪsts] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Mr	.	Stephenson	,	delighted	with	Robert's	scientific	tastes	and	skill	,
先生	.	斯蒂芬森	,	高兴极了	和	罗伯特的	科学	口味	和	技能	,

斯蒂芬森先生对罗伯特的科学兴趣和技能感到非常满意，

[ænd; ənd] ['evər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	ever	alive	to	the	deficiencies	of	his	own	education	,
和	曾经	活	到	这	缺陷	的	他的	自己的	教育	,

他始终清楚地意识到自己教育的不足之处，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [æd'væntɪdʒɪz] .

was	anxious	to	give	him	still	further	advantages	.
曾是	焦虑的	到	给	他	仍然	更远	优势	.

急于给他更多好处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ,

For	this	purpose	he	took	him	from	a	promising	post	at	the	colliery	,
为了	这	目的	他	采取	他	从	一个	有前途	邮政	在	这	煤矿	,

为此，他把他从煤矿一个前途光明的职位上调走了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

and	sent	him	to	the	University	of	Edinburgh	.
和	发送	他	到	这	大学	的	爱丁堡	.

然后把他送到爱丁堡大学。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

Here	he	enjoyed	a	six	months	'	course	of	study	;
这里	他	享受	一个	六	几个月	-	课程	的	学习	;

他在这里接受了六个月的学习；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [prɪ'perd] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv]

and	so	well	prepared	was	he	for	it	by	his	well	-	formed	habits	of
和	所以	出色地	准备	曾是	他	为了	它	经过	他的	出色地	-	形成	习惯	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

application	and	thinking	,
应用	和	思维	,

他凭借良好的学习和思考习惯，为此做好了充分的准备。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][dɪd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

that	he	gained	in	six	months	as	much	as	many	a	student	did	in	three	years	.
那	他	获得	在	六	几个月	作为	很多	作为	许多	一个	学生	做过	在	三	年	.

他六个月内取得的成就，相当于许多学生三年内取得的成就。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dræft][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Certain	it	was	his	father	felt	amply	repaid	for	the	draft	it	made	on	his
肯定	它	曾是	他的	父亲	毛毡	充足的	已偿还	为了	这	草稿	它	制成	在	他的

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

他确信是他父亲觉得这笔钱从他钱包里扣除的款项得到了充分的补偿。

[wen] ['rɑːbərt] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər]

when	Robert	reappeared	at	the	cottage	,	in	the	spring	,	with	a	prize	for
什么时候	罗伯特	再次出现	在	这	小屋	,	在	这	春天	,	和	一个	奖	为了

[sək'sesf(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

successful	scholarship	in	mathematics	.
成功的	奖学金	在	数学	.

春天的时候，罗伯特再次出现在小屋里，并获得了数学奖学金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] .

He	was	eighteen	then	.
他	曾是	十八	然后	.

他当时十八岁。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tuː] ['sɪtiz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ]

TWO	CITIES	THAT	WANTED	TO	GET	NEAR	EACH	OTHER	—	A
二	城市	那	通缉	到	得到	靠近	每个	其他	—	一个

两个渴望彼此靠近的城市——

[nuː] [frend] .

NEW	FRIEND	.
新的	朋友	.

新朋友。

['mæntʃestər] , ['θɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n]

Manchester	,	thirty	miles	north	-	east	of	Liverpool	,	is	the	great	centre	of	the	cotton
曼彻斯特	,	三十	英里	北	-	东方	的	利物浦	,	是	这	伟大的	中心	的	这	棉布

[treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

trade	in	England	.
贸易	在	英格兰	.

曼彻斯特位于利物浦东北方向三十英里处，是英国棉花贸易的中心。

[ɪts] [klɔːðz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Its	cloths	are	found	in	every	market	of	the	world	.
它是	布料	是	成立	在	每一个	市场	的	这	世界	.

它的服装在世界各地的市场上都能找到。

['kɑːt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] [mɪlz] ;

Cotton	coming	to	Liverpool	is	sent	to	the	Manchester	mills	;
棉布	未来	到	利物浦	是	发送	到	这	曼彻斯特	磨坊	;

运到利物浦的棉花会被送到曼彻斯特的纺织厂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlz] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	goods	which	the	mills	turn	out	are	returned	to	Liverpool	to	be
和	这	商品	哪个	这	磨坊	转动	出去	是	返回	到	利物浦	到	是

[ʃɪpt] .

shipped	.
已发货	.

工厂生产的货物会被运回利物浦装运。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd]

The	two	cities	,	therefore	,	are	intimately	connected	by	constant	intercourse	and
这	二	城市	,	所以	,	是	亲密	连接	经过	持续的	交往	和

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

mutual	interest	.
相互的	兴趣	.

因此，这两个城市通过频繁的交流和共同的利益紧密联系在一起。

[tuː] ['wɔːtər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['mə-zi] [ænd; ənd]

Two	water	communications	existed	between	them	;	one	by	the	rivers	Mersey	and
二	水	通讯	存在	之间	他们	;	一	经过	这	河流	默西河	和

['ɪrwel] ,

Irwell	,
艾威尔	,

它们之间曾有两条水路相连；一条是通过默西河和埃尔韦尔河。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bridʒ,wɔtə] [kə'næl] , [wɪtʃ] [dɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [æt; ət]

the	other	by	the	famous	Bridgewater	Canal	,	which	did	an	immense	business	at
这	其他	经过	这	著名的	布里奇沃特	运河	,	哪个	做过	一个	巨大	商业	在

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪt] .

an	enormous	profit	.
一个	巨大的	利润	.

另一条是著名的布里奇沃特运河，这条运河生意兴隆，利润丰厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæntʃestər] [mɪlz] [wɜːr; wər] [fæst] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðiːz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm]

But	the	Manchester	mills	were	fast	outgrowing	these	slow	and	cumbersome
但	这	曼彻斯特	磨坊	是	快速地	长大了	这些	慢的	和	笨重

[moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

modes	of	travel	.
模式	的	旅行	.

但曼彻斯特的工厂很快就无法承受这些缓慢而笨重的出行方式。

['livəpuːl] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

Liverpool	warehouses	were	piled	with	bales	of	cotton	waiting	to	go	,
利物浦	仓库	是	堆积	和	捆包	的	棉布	等待	到	去	,

利物浦的仓库里堆满了待运的棉花包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['mæntʃestər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm]

and	the	mills	at	Manchester	had	often	to	stop	because	it	did	not	come
和	这	磨坊	在	曼彻斯特	有	经常	到	停止	因为	它	做过	不是	来

.

:
.

曼彻斯特的工厂经常因为缺水而停工。

[gʊdz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] .

Goods	**also**	**found**	**as**	**much**	**difficulty**	**in**	**getting**	**back**	**.**
商品	还	成立	作为	很多	困难	在	获得	后退	.

货物返还也遇到了很大的困难。

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][bəuθ] ['grʌmbld] .

Merchants	**and**	**manufacturers**	**both**	**grumbled**	**.**
商人	和	制造商	两个都	咕哝	.

商人和制造商都怨声载道。

['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪts] .

Business	**was**	**in**	**straits**	**.**
商业	曾是	在	海峡	.

生意陷入困境。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['kɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Carting	**was**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
搬运	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

用货车运送货物是完全不可能的。

[kə'næl] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['paʊər] .

Canal	**owners**	**were**	**besought**	**to**	**enlarge**	**their**	**water**	**-**	**power**	**.**
运河	所有者	是	恳求	到	放大	他们的	水	-	力量	.

人们恳求运河所有者扩大其水力资源。

[noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

No	**,**	**they**	**would**	**do**	**nothing**	**.**
不	,	他们	会	做	没有什么	.

不，他们什么也不会做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	**were**	**satisfied**	**with**	**things**	**as**	**they**	**were**	**.**
他们	是	使满意	和	事物	作为	他们	是	.

他们对现状感到满意。

[ðer; ðər]['dividendz][wɜːr; wər] [ʃʊr] .

Their	**dividends**	**were**	**sure**	**.**
他们的	股息	是	当然	.

他们的分红是有保障的。

[bʌt; bət][wɑːnt] [dɪ'mændz] [sə'plaɪ] ; [niːd] [kri'eɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

But	**want**	**demands**	**supply**	**;**	**need**	**creates**	**resources**	**.**
但	想	需求	供应	;	需要	创建	资源	.

但欲望需要供给；需求创造资源。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] [gʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] .

Something	**must**	**be**	**done**	**to**	**facilitate**	**the**	**transit**	**of**	**goods**	**between**	**the**	**two**	**cities**	**.**
某物	必须	是	完毕	到	促进	这	交通	的	商品	之间	这	二	城市	.

必须采取措施便利两城之间的货物运输。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[bɪld] [ə; eɪ][træm] - [roʊd] , [ɔːr][reɪl] - [roʊd] .

Build	a	tram	-	road	,	or	rail	-	road	.
建造	一个	电车	-	路	, 或者		轨	-	路	.

修建一条有轨电车公路或铁路。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fæst][mæn] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [baɪ] ['sɪriəsli]

Nobody	,	however	,	but	a	very	fast	man	would	risk	his	good	sense	by	seriously
无人	,	然而	,	但	一个	非常	快速地	男人	会	风险	他的	好的	感觉	经过	严重地

[əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ][reɪl] - [roʊd] .

advising	a	rail	-	road	.
建议	一个	轨	-	路	.

然而，除了行动非常迅速的人之外，没有人会冒着失去理智的风险认真地向铁路公司提出建议。

['sɑːlɪd][men] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] .

Solid	men	would	certainly	shun	him	.
坚硬的	男人	会	当然	回避	他	.

正直的人肯定会避而远之。

[ə; eɪ][træm] - [roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] .

A	tram	-	road	was	a	better	understood	thing	.
一个	电车	-	路	曾是	一个	更好的	理解	事物	.

有轨电车道路是一种更容易理解的东西。

[ðə; ði] ['kɔljəriz] [hæd; həd] [juːst] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	collieries	had	used	small	pieces	of	them	for	years	.
这	煤矿	有	用过的	小的	件	的	他们	为了	年	.

煤矿多年来一直使用它们的小块碎片。

[ə; eɪ][træm] - [roʊd] [ðen] .

A	tram	-	road	then	.
一个	电车	-	路	然后	.

当时是一条电车轨道。

['bɪznəs] [men] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][træm] - [roʊd] .

Business	men	put	their	heads	together	and	began	earnestly	to	talk	of	a	tram	-	road	.
商业	男人	放	他们的	头部	一起	和	开始	切实	到	讲话	的	一个	电车	-	路	.

商人们聚在一起，认真地讨论起修建有轨电车线路的事宜。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn] , ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

William	James	,	a	rich	and	enterprising	man	,	entered	heartily	into	the	project	,
威廉	詹姆斯	,	一个	富有的	和	进取	男人	,	进入	衷心地	进入	这	项目	,

富有且富有进取心的威廉·詹姆斯热情地投入到这个项目中。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ruːt] .

and	undertook	to	make	surveys	for	a	suitable	route	.
和	承担	到	制作	调查	为了	一个	合适的	路线	.

并着手勘察合适的路线。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [sə'veɪəz] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] ['livəpuːl] .

And	not	long	after	a	party	of	surveyors	was	seen	in	the	fields	near	Liverpool	.
和	不是	长的	后	一个	派对	的	测量员	曾是	已见	在	这	字段	靠近	利物浦	.

不久之后，有人在利物浦附近的田野里看到了一群测量员。

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Their	instruments	and	movements	excited	attention	.
他们的	仪器	和	移动	兴奋的	注意力	.

他们的乐器演奏和动作引起了人们的注意。

['pi:p(ə)l] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [raʊzd] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'keɪm]

People	**eyed**	**them**	**with**	**anxiety**	**;**	**suspicions**	**were**	**roused**	**;**	**the**	**inhabitants**	**became**
人们	眼睛	他们	和	焦虑	;	怀疑	是	唤醒	;	这	居民	成为

['ə'lɑ:rmd] .

alarmed	**.**
惊慌	.

人们忧心忡忡地打量着他们；疑虑重重；居民们惊慌失措。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑ:n] ['ʌðər]

Who	**were**	**they**	**,**	**making**	**such**	**mysterious**	**measurements**	**and**	**calculations**	**on**	**other**
WHO	是	他们	,	制作	这样的	神秘	测量	和	计算	在	其他

['pi:pəlz] [lænd] ?

people's	**land**	**?**
人们的	土地	?

他们是谁？为何要在别人的土地上进行如此神秘的测量和计算？

[ə; eɪ][mɑ:b] ['grædʒuəli] ['gæðərd] ,

A	**mob**	**gradually**	**gathered**	**,**
一个	暴民	逐步地	聚集	,

人群逐渐聚集起来，

[hu:z] ['æŋgri] [toʊnz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm]

whose	**angry**	**tones**	**and**	**threatening**	**gestures**	**warned**	**the**	**surveyors**	**of**	**a**	**storm**
谁	生气的	音调	和	威胁	手势	警告	这	测量员	的	一个	风暴

['bru:ɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

brewing	**over**	**their**	**heads**	**.**
酿造	超过	他们的	头部	.

他们愤怒的语气和威胁的手势警告勘测人员，一场风暴即将在他们头顶酝酿。

['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [faɪt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɔ:f] ,

Wisely	**considering**	**that**	**flight**	**was**	**better**	**than**	**fight**	**,**	**they**	**took**	**themselves**	**off**	**,**
明智地	考虑	那	航班	曾是	更好的	比	斗争	,	他们	采取	他们自己	离开	,

他们明智地认为逃跑比战斗更好，于是选择了离开。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**turned**	**up**	**farther**	**on**	**.**
和	经过	-	和	-	经过	转向	向上	更远	在	.

不久之后，他们又出现在了更远的地方。

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] , [hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [toʊld][ðə; ði]

The	**landowners**	**,**	**who**	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**known**	**better**	**,**	**told**	**the**
这	土地所有者	,	WHO	可能	是	据称	到	有	已知	更好的	,	讲述	这

['fɑ:rmɝz] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ;

farmers	**to**	**drive**	**them**	**off**	**;**
农民	到	驾驶	他们	离开	;

那些本应更懂事的地主们却命令农民们把他们赶走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [hændz] , " [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

and	**the**	**farmers**	**,**	**with**	**their**	**"**	**hands**	**,**	**"**	**were**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**obey**	**.**
和	这	农民	,	和	他们的	"	双手	,	"	是	仅有的	也	准备好	到	服从	.

而农民们，用他们的“双手”，也随时准备服从。

[ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [geɪts] [ænd; ənd][baːz][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] - [fɔ:ks] , [reɪks] ,

They	**stationed**	**themselves**	**at**	**the**	**field**	**gates**	**and**	**bars**	**with**	**pitch**	**-**	**forks**	**,**	**rakes**	**,**
他们	驻	他们自己	在	这	场地	大门	和	酒吧	和	沥青	-	叉子	,	耙子	,

['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [stɪks] ,

shovels	**,**	**and**	**sticks**	**,**
铲子	,	和	棍子	,

他们手持干草叉、耙子、铁锹和棍棒，守在田野的大门和栅栏边。

[ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and	dared	the	surveyors	to	come	on	.
和	敢于	这	测量员	到	来	在	.

然后挑衅地让测量员们继续前进。

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃeɪn] - [mæn] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

A	poor	chain	-	man	,	not	quite	so	nimble	as	his	pursuers	,
一个	贫穷的	链	-	男人	,	不是	相当	所以	灵活	作为	他的	追击者	,

一个可怜的链兵，身手远不如追捕他的人敏捷。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [liːp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] ['kwɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] !

made	his	leap	over	a	fence	quickened	by	a	pitch	-	fork	from	behind	!
制成	他的	飞跃	超过	一个	栅栏	加速	经过	一个	沥青	-	叉	从	在后面	!

他纵身跃过栅栏，身后传来一把干草叉，加速了他的跳跃！

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

Even	women	and	children	joined	the	hue	and	cry	,
甚至	女性	和	孩子们	加入	这	色调	和	哭	,

就连妇女和儿童也加入了抗议的行列。

['peltɪŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dɜːrt] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

pelting	the	strangers	with	stones	and	dirt	whenever	they	had	a	chance	.
投掷	这	陌生人	和	石头	和	污垢	每当	他们	有	一个	机会	.

他们一有机会就向陌生人投掷石头和泥土。

[ðə; ði] ['kɑːljɚz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [hɑː'stɪləti] .

The	colliers	were	not	behind	the	farmers	in	their	foolish	hostility	.
这	煤矿	是	不是	在后面	这	农民	在	他们的	愚蠢	敌意	.

煤矿工人的愚蠢敌意并不亚于农民。

[ə; eɪ] [streɪ] [sər'veɪər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] .

A	stray	surveyor	was	caught	and	thrown	into	a	pit	.
一个	流浪	测量员	曾是	捕捉	和	抛掷	进入	一个	坑	.

一名走失的测量员被抓住并扔进了坑里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ɑːdəlaɪt] [ðer; ðər] ['fjʊri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

At	a	sight	of	the	theodolite	their	fury	knew	no	bounds	.
在	一个	视线	的	这	经纬仪	他们的	愤怒	知道	不	界限	.

看到经纬仪，他们怒不可遏。

[ðæt] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [si'bæstəpəul] [ʌv; əv]

That	unoffending	instrument	they	seemed	to	regard	as	the	very	Sebastopol	of
那	无害的	乐器	他们	似乎	到	看待	作为	这	非常	塞瓦斯托波尔	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们似乎把那件原本无害的工具视为敌人的塞瓦斯托波尔号。

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

to	seize	and	destroy	which	was	to	win	the	day	.
到	抢占	和	破坏	哪个	曾是	到	赢	这	天	.

夺取并摧毁，才能赢得胜利。

[ðoʊ] [sə'veɪəz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['bɑːksər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tho	surveyors	,	therefore	,	were	obliged	to	hire	a	noted	boxer	to	carry	it	,
虽然	测量员	,	所以	,	是	有义务	到	聘请	一个	著名的	拳击手	到	携带	它	,

因此，测量员们不得不雇佣一位著名的拳击手来搬运它。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

who	could	make	good	his	threats	on	the	enemy	.
WHO	可以	制作	好的	他的	威胁	在	这	敌人	.

谁能兑现他对敌人的威胁？

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

A	famous	fighter	among	the	colliers	,	determined	not	to	be	outdone	,
一个	著名的	战斗机	之中	这	煤矿	,	决定	不是	到	是	胜过	,

矿工中一位著名的斗士，决心不甘示弱。

['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θi'ɑːdəlaɪt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

marched	up	to	the	theodolite	to	capture	it	.
行军	向上	到	这	经纬仪	到	捕获	它	.

走到经纬仪前，将其夺取。

[ə; eɪ] [fɪst] - [ænd; ənd] - [fɪst] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['biːtn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	fist	-	and	-	fist	fight	took	place	;	the	collier	was	sorely	beaten	,	but	the
一个	拳头	-	和	-	拳头	斗争	采取	地方	;	这	煤矿	曾是	非常	被打败	,	但	这

['ræbl] ,

rabble	,
乌合之众	,

双方爆发了拳脚相向的冲突；矿工被打得遍体鳞伤，但暴徒们，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnstrəmənt] , [peltid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd]

taking	his	part	against	the	poor	instrument	,	pelted	it	with	stones	and
采取	他的	部分	反对	这	贫穷的	乐器	,	被毛皮覆盖	它	和	石头	和

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

smashed	it	to	pieces	.
粉碎	它	到	件	.

他加入到对付这件可怜的乐器的行列中，用石头砸它，把它砸得粉碎。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [sər'veɪɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .

You	may	well	suppose	that	surveying	under	such	circumstances	was	no	light	matter	.
你	可能	出色地	认为	那	测量	在下面	这样的	情况	曾是	不	光	事情	.

你完全可以想象，在这样的情况下进行勘测绝非易事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti] ?

What	was	the	gist	of	the	hostility	?
什么	曾是	这	要旨	的	这	敌意	?

敌意的本质是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

It	is	hard	to	tell	.
它	是	难的	到	告诉	.

很难说。

[ðə; ði][kə'næl] ['oʊnərz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['skætərɪŋ] [ðiːz] [waɪld] [fɪrz] ; [fɪrz]

The	canal	owners	might	have	had	a	hand	in	scattering	these	wild	fears	;	fears
这	运河	所有者	可能	有	有	一个	手	在	散射	这些	荒野	恐惧	;	恐惧

[ʌv; əv] [wʌt] ,

of	what	,
的	什么	,

运河所有者或许参与散播了这些无端的恐惧；他们究竟在恐惧什么?

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

however	,	it	is	not	so	easy	to	find	out	.
然而	,	它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	出去	.

然而，这并不容易查明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɔːrs] [reɪl] - [roʊd] , [ɔːr][træm] - [roʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

There	was	nothing	in	a	simple	horse	rail	-	road	,	or	tram	-	road	,	as	it	is	called
那里	曾是	没有什么	在	一个	简单的	马	轨	-	路	,	或者	电车	-	路	,	作为	它	是	称为

,

,
,

简易的马车轨道，或者说有轨电车轨道，什么也没有。

[tuː; tə] [prə'voʊk] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['bɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	provoke	an	opposition	so	bitter	from	the	people	.
到	惹	一个	反对	所以	苦的	从	这	人们	.

激起民众如此强烈的反对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [nuː] [θɪŋz] , [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ]

It	was	a	new	thing	;	and	new	things	,	great	improvements	though	they	may
它	曾是	一个	新的	事物	;	和	新的	事物	,	伟大的	改进	尽管	他们	可能

[biː; bi][ɑːn][oʊld][wʌnz] ,

be	on	old	ones	,
是	在	老的	一个	,

这是一件新鲜事；而新事物，即便比旧事物有很大的改进，

['ɔːf(ə)n][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .

often	stir	up	a	thousand	doubts	and	fears	among	the	ignorant	and	unthinking	.
经常	搅拌	向上	一个	千	疑虑	和	恐惧	之中	这	无知	和	不假思索	.

常常在无知和不加思考的人们心中激起无数的疑虑和恐惧。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['benɪfɪtɪd]

Nor	did	the	project	generally	take	among	those	who	would	be	most	benefited
也不	做过	这	项目	一般来说	拿	之中	那些	WHO	会	是	最多	受益

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

该项目也并未普遍纳入那些最能从中受益的人群。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [held] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]

Mr	.	James	and	his	friends	held	public	meetings	in	all	the	towns	and	villages
先生	.	詹姆斯	和	他的	朋友们	握住	民众	会议	在	全部	这	城镇	和	村庄

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

along	the	way	;
沿着	这	方式	;

詹姆斯先生和他的朋友们在沿途的各个城镇和乡村举行了公众集会；

['entərpraɪzɪŋ] [men] [ɪn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

enterprising	men	in	Liverpool	and	Manchester	talked	it	up	,	and	tried	to
进取	男人	在	利物浦	和	曼彻斯特	谈话	它	向上	,	和	尝试	到

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

create	a	public	interest	;
创造	一个	民众	兴趣	;

利物浦和曼彻斯特的一些有进取心的人大肆宣传，试图引起公众的兴趣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɔːl]['æktʃuəl] ['prɑːgres] [ɪn]

but	there	was	a	holding	back	,	which	,	while	it	checked	all	actual	progress	in
但	那里	曾是	一个	保持	后退	,	哪个	,	尽管	它	已检查	全部	实际的	进步	在

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

the	enterprise	,
这	企业	,

但其中存在一种阻碍，这种阻碍制约了企业的所有实际进展。

[dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

did	not	cause	it	to	be	altogether	given	up	.
做过	不是	原因	它	到	是	共	给定	向上	.

但并未导致它完全被放弃。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	time	had	not	come	;	that	was	all	.
这	时间	有	不是	来	;	那	曾是	全部	.

时机未到，仅此而已。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [roʊd] .

Mr	**.**	**James**	**had**	**a**	**secret**	**leaning**	**towards**	**the**	**use**	**of**	**steam**	**on**	**the**	**new**	**road**	**.**
先生	.	詹姆斯	有	一个	秘密	倾斜	向	这	使用	的	蒸汽	在	这	新的	路	.

詹姆斯先生有一个秘密想法，他倾向于在新修建的道路上使用蒸汽动力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ][reɪl] - [roʊd] [rʌn] [baɪ]

He	**would**	**have**	**immediately**	**and**	**unhesitatingly**	**advocated**	**a**	**rail**	**-**	**road**	**run**	**by**
他	会	有	立即地	和	毫不犹豫	倡导者	一个	轨	-	路	跑步	经过

[ləʊkə'məʊtɪvz] .

locomotives	**.**
机车	.

他会立即毫不犹豫地倡导用机车牵引铁路。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	**public**	**were**	**far**	**behind**	**that**	**point**	**,**
这	民众	是	远的	在后面	那	观点	,

公众当时远远落后于这一观点。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

and	**to**	**have**	**openly**	**advocated**	**it**	**would**	**have**	**risked**	**his**	**judgment**	**and**
和	到	有	公然	倡导者	它	会	有	冒险	他的	判断	和

[gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] .

good	**sense**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**best**	**men**	**.**
好的	感觉	在	这	观点	的	这	最好的	男人	.

在最优秀的人看来，公开倡导这种做法会危及他的判断力和理智。

['ðerfɔːr] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Therefore	**Mr**	**.**	**James**	**wisely**	**held**	**his**	**tongue**	**.**
所以	先生	.	詹姆斯	明智地	握住	他的	舌头	.

因此，詹姆斯先生明智地保持了沉默。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

But	**hearing**	**of**	**the**	**Killingworth**	**locomotives**	**,**
但	听力	的	这	基林沃思	机车	,

但听说了基灵沃斯机车，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːliər] [huː] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

and	**of**	**a**	**collier**	**who**	**had**	**astonished**	**the**	**natives**	**by**	**his**	**genius**	**,**
和	的	一个	煤矿	WHO	有	惊讶	这	本地人	经过	他的	天才	,

还有一位煤矿工人，他的才华令当地人惊叹不已。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] " ['laɪənz] "

he	**determined**	**to**	**make**	**a**	**journey**	**to**	**Newcastle**	**,**	**and**	**see**	**the**	**"**	**lions**	**"**
他	决定	到	制作	一个	旅行	到	纽卡斯尔	,	和	看	这	"	狮子	"

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

他决定前往纽卡斯尔，亲眼看看那些“狮子”。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Stephenson	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
斯蒂芬森	曾是	不是	在	家	.

斯蒂芬森不在家。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] " ['bɪli] " [pʌft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʊk] ['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz]
" Puffing Billy " was ; and " Billy " puffed in a way that took Mr . James's
" 抽气 比利 " 曾是 ; 和 " 比利 " 膨胀的 在 一个 方式 那 采取 先生 . 詹姆斯的
[hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
heart at once .
心 在 一次 .

“喷气式飞机比利”的确存在；而“比利”喷气的方式立刻俘获了詹姆斯先生的心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] " ['bɪliːz] " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He seemed to see at a glance " Billy's " remarkable power , and was
他 似乎 到 看 在 一个 瞥一眼 " 比利 " 卓越 力量 , 和 曾是
[strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
struck with admiration and delight .
击 和 钦佩 和 喜 .

他似乎一眼就看到了“比利”非凡的力量，并为此感到钦佩和高兴。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən]['endʒɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Here is an engine , " he exclaimed ,
" 这里 是 一个 引擎 , " 他 惊呼 ,

“这是一台发动机！”他惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .
" that is destined before long to work a complete revolution in society .
" 那 是 注定 前 长的 到 工作 一个 完全的 革命 在 社会 .

“这注定会在不久的将来给社会带来彻底的变革。”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" The image of " Puffing Billy " followed him home .
" 这 图像 的 " 抽气 比利 " 随后 他 家 .

“‘普芬比利’的形象一直伴随着他回家。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['stiːvənsənz] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,
" Why , " he wrote to Stephenson's partner in the patent ,
" 为什么 , " 他 写道 到 斯蒂芬森的 伙伴 在 这 专利 ,

“为什么？”他写信给斯蒂芬森的专利合伙人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" it is the greatest wonder of the age , and the forerunner , I believe ,
" 它 是 这 最 想知道 的 这 年龄 , 和 这 先行者 , 我 相信 ,

“它是这个时代最伟大的奇迹，而且我认为，它还是先驱。”

[ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
of most important changes in the modes of travel in the kingdom .
的 最多 重要的 变化 在 这 模式 的 旅行 在 这 王国 .

王国交通方式发生的最重要变化之一。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
" A few weeks later he made another visit to Killingworth , taking his two sons
" 一个 很少 周 之后 他 制成 其他 访问 到 基林沃思 , 采取 他的 二 儿子们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

几周后，他带着两个儿子再次来到基灵沃思。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Puffing Billy " was at work , as usual .
" 抽气 比利 " 曾是 在 工作 , 作为 通常 .

“普芬比利”号蒸汽小火车像往常一样开始工作了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['mɑːnstər] ; [bʌt; bət]

The	boys	were	frightened	at	the	sight	of	the	snorting	monster	;	but
这	男孩们	是	害怕	在	这	视线	的	这	吸鼻	怪物	;	但

['stiːvnsn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] ,

Stephenson	encouraged	them	to	mount	,
斯蒂芬森	鼓励	他们	到	山	,

男孩们看到发出喷鼻声的怪物都吓坏了；但斯蒂芬森鼓励他们骑上去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz]

with	their	father	,	and	see	how	harmless	and	manageable	the	monster	was
和	他们的	父亲	,	和	看	如何	无害	和	可管理的	这	怪物	曾是

.

:

.

和他们的父亲一起，看看这个怪物是多么无害和容易控制。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	visit	was	even	more	gratifying	than	the	first	.
这	第二	访问	曾是	甚至	更多的	可喜	比	这	第一的	.

第二次拜访比第一次更令人满意。

" ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	Mr	.	Stephenson	,	"	said	James	,	"	is	the	greatest	practical	genius	of	the	age	.
"	先生	.	斯蒂芬森	,	"	说	詹姆斯	,	"	是	这	最	实际的	天才	的	这	年龄	.

詹姆斯说："斯蒂芬森先生是这个时代最伟大的实用主义天才。"

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɑːt] .

His	fame	will	rank	with	that	of	Watt	.
他的	名声	将要	秩	和	那	的	瓦	.

他的名声将与瓦特相提并论。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz][lɔːst] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Mr	.	James	lost	all	hesitation	now	about	speaking	his	mind	.
"	先生	.	詹姆斯	丢失的全部		犹豫	现在	关于	请讲	他的	头脑	.

"詹姆斯先生现在不再犹豫，畅所欲言了。"

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bækwərdnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Puffing	Billy	"	had	driven	the	backwardness	out	of	him	,	and	he	was
"	抽气	比利	"	有	驱动	这	落后	出去	的	他	,	和	他	曾是

['wɪlɪŋ] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

willing	,	at	all	hazards	,
愿意的	,	在	全部	危险	,

"普芬比利"号蒸汽小火车驱散了他身上的落后思想，他愿意不惜一切代价，

['boʊldli][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [reɪl] - [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [hɔːrs] .

boldly	to	advocate	rail	-	roads	and	the	steam	-	horse	.
大胆地	到	提倡	轨	-	道路	和	这	蒸汽	-	马	.

大胆倡导铁路和蒸汽马。

[noʊ] [mɔːr] [træm] - [roʊdz] ; [stiːm] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

No	more	tram	-	roads	;	steam	or	nothing	.
不	更多的	电车	-	道路	;	蒸汽	或者	没有什么	.

不再有电车轨道；要么用蒸汽动力，要么什么都不用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1821	.
这	曾是	在	-	.

那是1821年。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['entərd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Mr	.	James	entered	heart	and	soul	into	the	new	idea	of	the	age	.
先生	.	詹姆斯	进入	心	和	灵魂	进入	这	新的	主意	的	这	年龄	.

詹姆斯先生全心全意地投入到这个时代的新思想中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] [hɪz; ɪz] [θiːm] ; [ænd; ənd] [wer'evər]

On	his	return	to	Liverpool	,	it	was	everywhere	his	theme	;	and	wherever
在	他的	返回	到	利物浦	,	它	曾是	到处	他的	主题	;	和	无论

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfluəns] ,

he	had	influence	,
他	有	影响	,

他回到利物浦后，这成了他创作的灵感来源；凡是有他影响力的地方，都离不开这个主题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [menz][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪn] "

he	tried	to	stir	up	men's	minds	to	the	benefits	and	blessings	puffing	out	in	"
他	尝试	到	搅拌	向上	男士	思想	到	这	好处	和	祝福	抽气	出去	在	"

['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

Puffing	Billy	.
抽气	比利	.

他试图唤起人们的思想，让他们认识到“喷气式飞机比利”带来的益处和祝福。

" [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

"	THE	VISIT	TO	"	PUFFING	BILLY	.
"	这	访问	到	"	抽气	比利	.

“参观普芬比利号蒸汽小火车。

" ['stiːvnsn] [ri'dʒɔist] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

"	Stephenson	rejoiced	in	such	a	friend	.
"	斯蒂芬森	欣喜若狂	在	这样的	一个	朋友	.

斯蒂芬森为拥有这样一位朋友而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] " ['bɪli] " [moʊst] ['niːdɪd] — ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

It	was	just	what	he	and	"	Billy	"	most	needed	—	somebody	to	introduce
它	曾是	只是	什么	他	和	"	比利	"	最多	需要	—	某人	到	介绍

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

them	into	the	great	world	.
他们	进入	这	伟大的	世界	.

这正是他和“比利”最需要的——有人带他们进入这个精彩的世界。

[ænd; ənd] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]

And	Stephenson	and	his	partner	offered	him	a	share	in	the	profits	of
和	斯蒂芬森	和	他的	伙伴	提供	他	一个	分享	在	这	利润	的

[wət'evər] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whatever	business	he	could	secure	to	them	.
任何	商业	他	可以	安全的	到	他们	.

斯蒂芬森和他的合伙人承诺，无论他能为他们争取到什么生意，他都会分享利润的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [duː][ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

But	what	can	one	man	,	or	a	few	men	,	do	in	an	enterprise	like	this	,
但	什么	能	一	男人	,	或者	一个	很少	男人	,	做	在	一个	企业	喜欢	这	,

但是，在这样的事业中，一个人或几个人又能做些什么呢?

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['paʊər] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

depending	upon	the	verdict	of	that	important	power	,	Public	Opinion	?
取决于	之上	这	判决	的	那	重要的	力量	,	民众	观点	?

取决于公众舆论这一重要力量的裁决?

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	Public	Opinion	had	not	yet	made	up	its	mind	to	it	.
和	民众	观点	有	不是	然而	制成	向上	它是	头脑	到	它	.

而公众舆论尚未就此形成定论。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] ['brɪsld] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

A	thousand	difficulties	bristled	in	the	way	.
一个	千	困难	竖起的	在	这	方式	.

前进的路上困难重重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enəmi]

There	were	both	the	indifference	of	friends	and	the	opposition	of	enemies
那里	是	两个都	这	漠不关心	的	朋友们	和	这	反对	的	敌人

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

国内既有朋友的冷漠，也有敌人的反对。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

In	addition	to	this	,	a	violent	opposition	was	foreseen	in	Parliament	,
在	添加	到	这	,	一个	暴力	反对	曾是	预见	在	议会	,

除此之外，人们还预见到议会中会出现激烈的反对势力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [kən'stɪtʃuənsi] [tuː; tə]

which	it	needed	all	the	strength	and	courage	of	a	united	constituency	to
哪个	它	需要	全部	这	力量	和	勇气	的	一个	团结的	选区	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

它需要全体选民团结一致，拿出全部的力量和勇气才能应对。

['ʌndər] [ðiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [ʌv; əv] [plʌk] [tuː; tə]

Under	these	discouraging	circumstances	,	there	were	not	enough	men	of	pluck	to
在下面	这些	令人沮丧	情况	,	那里	是	不是	足够的	男人	的	采摘	到

[pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] .

push	the	matter	through	.
推	这	事情	通过	.

在这种令人沮丧的情况下，没有足够的勇气去推动这件事过去。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

So	everything	about	the	new	road	went	by	the	board	.
所以	一切	关于	这	新的	路	去	经过	这	木板	.

所以，关于这条新路的一切都被搁置了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

It	was	laid	on	the	shelf	,	at	least	for	the	present	,
它	曾是	铺设	在	这	架子	,	在	至少	为了	这	展示	,

它暂时被搁置了。

[ænd; ənd] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [treɪd] ['dʒɒgd] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	Liverpool	and	Manchester	trade	jogged	on	as	before	.
和	利物浦	和	曼彻斯特	贸易	慢跑	在	作为	前	.

利物浦和曼彻斯特之间的贸易往来照常进行。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] — [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ]

HUNTING	UP	HIS	OWN	WORK	—	AN	ENTERPRISING
打猎	向上	他的	自己的	工作	—	一个	进取

搜寻自己的作品——一项进取之举

['kweɪkər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

QUAKER	—	WHAT	WAS	THE	RESULT	?
贵格会	—	什么	曾是	这	结果	?

贵格会——结果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl]

It	appears	strange	to	us	that	so	simple	a	thing	as	the	laying	of	a	rail
它	出现	奇怪的	到	我们	那	所以	简单的	一个	事物	作为	这	躺下	的	一个	轨

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][duː]

seems	to	be	should	have	taken	years	of	thought	and	experiment	to	do
似乎	到	是	应该	有	已采取	年	的	想法	和	实验	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在我们看来，铺设铁轨这样一件看似简单的事情，竟然需要多年的思考和试验才能完成，这实在令人费解。

['nʌθɪŋ] [lʊks] ['iziə] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪt] , [smuːð] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

Nothing	looks	easier	to	prepare	than	the	straight	,	smooth	track	of	a	railway	,
没有什么	看起来	更轻松	到	准备	比	这	直的	,	光滑的	追踪	的	一个	铁路	,

没有什么比笔直平坦的铁路轨道更容易准备的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn] [juːz] ;

such	as	we	now	see	in	use	;
这样的	作为	我们	现在	看	在	使用	;

例如我们现在看到的应用；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [sloʊ] [steps] [θruː] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	yet	it	was	only	arrived	at	by	slow	steps	through	two	hundred	years	.
和	然而	它	曾是	仅有的	到达的	在	经过	慢的	步骤	通过	二	百	年	.

然而，这是经过两百年的缓慢努力才实现的。

[ɪn] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

In	pondering	upon	the	powers	of	"	Puffing	Billy	,
在	沉思	之上	这	权力	的	"	抽气	比利	,

在思考“普芬比利”的威力时，

" [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

"	George	Stephenson	saw	that	the	efficiency	of	locomotives	must	,	in	a	great	measure	,
"	乔治	斯蒂芬森	锯	那	这	效率	的	机车	必须	,	在	一个	伟大的	措施	,

乔治·斯蒂芬森认为，机车的效率在很大程度上必须取决于……

[dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [roʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] .

depend	on	what	kind	of	roads	they	had	to	run	upon	.
依赖	在	什么	种类	的	道路	他们	有	到	跑步	之上	.

取决于他们要跑的路况。

['meni] [wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɑːn] ['kɑːmən] [roʊdz] .

Many	were	sanguine	that	steam	-	carriages	would	some	day	come	into	use	on	common	roads	.
许多	是	乐观	那	蒸汽	-	马车	会	一些	天	来	进入	使用	在	常见的	道路	.

许多人乐观地认为，蒸汽马车总有一天会在普通道路上投入使用。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [sed] , " [noʊ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] [peɪ] .

After	a	long	series	of	experiments	,	George	Stephenson	said	,	"	No	;	the	thing	wouldn't	pay	.
后	一个	长的	系列	的	实验	,	乔治	斯蒂芬森	说	,	"	不	;	这	事物	不会	支付	.

经过一系列漫长的实验，乔治·斯蒂芬森说：“不行；这东西不赚钱。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ['sɪriəsli] [ɪm'pɛəz] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

"	For	a	rough	surface	seriously	impairs	the	powers	of	a	locomotive	;
"	为了	一个	粗糙的	表面	严重地	损害	这	权力	的	一个	机车	;

“因为粗糙的路面会严重削弱机车的动力；

['iːv(ə)n][sænd] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][reɪlz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑːp][æn; ən]

even	sand	scattered	upon	the	rails	is	sufficient	to	slacken	,	and	even	stop	an
甚至	沙	疏散	之上	这	铁轨	是	充足的	到	放松	,	和	甚至	停止	一个

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

即使铁轨上散落着沙子，也足以使火车减速甚至停止运行。

[ðə; ðɪ] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [reɪl] .

The	least	possible	friction	is	desirable	,	and	this	is	found	on	the	smooth	rail	.
这	至少	可能的	摩擦	是	理想	,	和	这	是	成立	在	这	光滑的	轨	.

摩擦力越小越好，而光滑的铁轨就能提供最小的摩擦力。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər][biː; bi][leɪd] [ˌʌp'hɪl] , [ɔːr][ɑːn] " [ə'sendɪŋ] ['greɪdiːənts] " , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Could	they	ever	be	laid	uphill	,	or	on	"	ascending	gradients	"	,	as	the	scientific
可以	他们	曾经	是	铺设	上坡	,	或者	在	"	上升	梯度	"	,	作为	这	科学

[tɜːrm][ɪz] ?

term	is	?
学期	是	?

它们有可能被铺设在上坡处，或者用科学术语来说，铺设在“上升坡度”上吗?

[noʊ] ; [æz; əz] ['nɪrli] ['lev(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['stiːvənsənz]

No	;	as	nearly	level	as	possible	,	Stephenson's
不	;	作为	几乎	等级	作为	可能的	,	斯蒂芬森的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʃoʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]

experiments	showed	,	was	the	best	economy	of
实验	显示	,	曾是	这	最好的	经济	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

不；斯蒂芬森的实验表明，尽可能保持水平才是最节省能源的方式。

[ðen] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒoʊlts][ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪlz]

Then	how	to	get	rid	of	the	jolts	and	jars	and	breakages	of	the	rails
然后	如何	到	得到	摆脱	的	这	震动	和	罐子	和	破损	的	这	铁轨

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [leɪd] .

as	they	were	then	laid	.
作为	他们	是	然后	铺设	.

那么，如何消除铺设铁轨时产生的颠簸、震动和破损呢?

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][bəuθ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sliːpɚz] ,

He	studied	and	experimented	upon	both	chairs	and	sleepers	,
他	研究	和	实验	之上	两个都	椅子	和	卧铺	,

他研究并试验了椅子和卧榻，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪm'bɑːdid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːliəri] ['reɪlweɪ] .

and	finally	embodied	all	his	improvements	in	the	colliery	railway	.
和	最后	具身化的	全部	他的	改进	在	这	煤矿	铁路	.

最终，他将所有改进措施都体现在了煤矿铁路中。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

"	Puffing	Billy	"	was	in	every	respect	a	most	remarkable	piece	of	machinery	,
"	抽气	比利	"	曾是	在	每一个	尊重	一个	最多	卓越	片	的	机械	,

“普芬比利”蒸汽小火车在各个方面都是一台非常了不起的机械设备。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'strʌktər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv][men] .

and	its	constructer	one	of	the	most	sagacious	and	persistent	of	men	.
和	它是	构造器	一	的	这	最多	明智	和	执着的	的	男人	.

而它的建造者则是最睿智、最坚持不懈的人之一。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['evər] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tru:] ['merɪt][ɔ:r] [ək'septɪŋ] ['ri:əl]

But	how	was	the	public	,	ever	slow	in	discovering	true	merit	or	accepting	real
但	如何	曾是	这	民众	,	曾经	慢的	在	发现	真的	优点	或者	接受	真实的

['benɪfɪts] ,

benefits	,
好处	,

但是，公众总是反应迟钝，难以发现真正的价值或接受真正的利益，他们又是如何做到的呢?

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] ?

to	discover	and	appreciate	them	?
到	发现	和	欣赏	他们	?

去发现和欣赏它们?

['ni:ðər] ['ɪnfluəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔ:r] ['peɪtrənɪdʒ] [hæd; həd] ['sti:vnsn] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪnd]

Neither	influence	,	education	,	nor	patronage	had	Stephenson	to	command	mind
两者都不	影响	,	教育	,	也不	赞助	有	斯蒂芬森	到	命令	头脑

[ænd; ənd] [mi:nz] ,

and	means	,
和	方法	,

斯蒂芬森既没有影响力，也没有教育背景，更没有庇护，因此他既缺乏才智，也缺乏资源。

[ɔ:r][tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [θru:] ['predʒədɪs] , [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

or	to	drive	his	engine	through	prejudice	,	indifference	,	and	opposition	,	to
或者	到	驾驶	他的	引擎	通过	偏见	,	漠不关心	,	和	反对	,	到

['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [sək'ses] .

profit	and	success	.
利润	和	成功	.

或者说，他克服偏见、冷漠和反对，推动自己的引擎，最终获得利润和成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , ['ʌðər] [men][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd][dɪd][du:] .

But	what	he	could	not	do	,	other	men	could	do	,	and	did	do	.
但	什么	他	可以	不是	做	,	其他	男人	可以	做	,	和	做过	做	.

但他做不到的事，其他人却能做到，而且也确实做到了。

[faɪnd][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][fɪt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] .

Find	a	hook	,	and	there	is	an	eye	to	fit	it	somewhere	.
寻找	一个	钩	,	和	那里	是	一个	眼睛	到	合身	它	某处	.

找到一个钩子，总能找到一个合适的孔眼来安装它。

[jes] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [men][ʌv; əv]['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

Yes	;	there	were	already	men	of	property	and	standing	alive	with	the	new
是的	;	那里	是	已经	男人	的	财产	和	常设	活	和	这	新的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

是的，当时已经有一些拥有财产的人接受了这种新思想。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ðeɪ] [tɔ:kt] — [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

While	he	worked	,	they	talked	—	as	yet	unknown	to	one	another	,
尽管	他	工作	,	他们	谈话	—	作为	然而	未知	到	一	其他	,

他工作的时候，他们聊了起来——当时他们彼此还不认识。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [baɪ] [hɪm'self] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

but	each	by	himself	clearing	the	track	for	a	grand	junction	.
但	每个	经过	他自己	清理	这	追踪	为了	一个	盛大	交汇处	.

但他们各自为之扫清障碍，最终汇合。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] ['edwərd] [piːz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kweɪkər] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋtən] , [huː] , [hɪz; ɪz]

One	of	these	men	was	Edward	Pease	,	a	rich	Quaker	of	Darlington	,	who	,	his
一	的	这些	男人	曾是	爱德华	皮斯	,	一个	富有的	贵格会	的	达灵顿	,	WHO	,	他的

[frendz] [sed] ,

friends	said	,
朋友们	说	,

这些人中有一人是爱德华·皮斯，他是达灵顿一位富有的贵格会教徒，他的朋友们说，

" [kʊd; kəd] [lʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'hed] .

"	could	look	a	hundred	miles	ahead	.
"	可以	看	一个	百	英里	前方	.

“能看得更远。”

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['iziə] ['trænzɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔljəriz]

"	He	needed	a	quicker	and	easier	transit	for	his	coals	from	the	collieries
"	他	需要	一个	更快	和	更轻松	交通	为了	他的	煤炭	从	这	煤矿

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋtən] [tuː; tə] ['stɑːktən] ,

north	of	Darlington	to	Stockton	,
北	的	达灵顿	到	斯托克顿	,

“他需要一种更快更便捷的方式，将煤炭从达灵顿北部煤矿运送到斯托克顿。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . [piːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

where	they	were	shipped	;	and	Mr	.	Pease	began	to	agitate	,	in	his	mind	,
在哪里	他们	是	已发货	;	和	先生	.	皮斯	开始	到	激荡	,	在	他的	头脑	,

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

a	railroad	.
一个	铁路	.

它们被运往哪里；皮斯先生开始在脑海中构思一条铁路。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,

A	company	for	this	purpose	was	formed	,	chiefly	of	his	own	friends	,
一个	公司	为了	这	目的	曾是	形成	,	主要	的	他的	自己的	朋友们	,

为此成立了一家公司，成员主要由他的朋友组成。

[huːm] [hiː; hi] ['ferli] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	he	fairly	talked	into	it	.
谁	他	相当	谈话	进入	它	.

他相当有说服力地说服了他。

['skersli] ['twenti] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɪpoʊnər] [ʌv; əv] ['stɑːktən]

Scarcely	twenty	shares	were	taken	by	the	merchants	and	shipowners	of	Stockton
几乎	二十	分享	是	已采取	经过	这	商人	和	船东	的	斯托克顿

,

,

,

斯托克顿的商人和船主们只认购了不到二十股。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [biː; bi]

whose	eyes	were	not	open	to	the	advantage	it	would	by	-	and	-	by	be
谁	眼睛	是	不是	打开	到	这	优势	它	会	经过	-	和	-	经过	是

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们当时并没有意识到，这最终会给他们带来好处。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	survey	of	the	proposed	road	was	made	,
一个	民意调查	的	这	建议的	路	曾是	制成	,

对拟建道路进行了勘测，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

when	to	the	indifference	of	the	many	was	added	the	opposition	of	the	few
什么时候	到	这	漠不关心	的	这	许多	曾是	额外	这	反对	的	这	很少

.

:

.

当多数人的冷漠加上少数人的反对时。

[ə; eɪ] [duːk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔksiz] !

A	duke	was	afraid	for	his	foxes	!
一个	公爵	曾是	害怕的	为了	他的	狐狸	!

一位公爵为他的狐狸们感到担忧!

['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðer; ðər] [stɑːk] .

Shareholders	in	the	turnpikes	declared	it	would	ruin	their	stock	.
股东	在	这	收费公路	声明	它	会	废墟	他们的	库存	.

收费公路的股东们宣称这将毁掉他们的股票。

['tɪmɪd] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

Timid	men	said	it	was	a	new	thing	,
胆小	男人	说	它	曾是	一个	新的	事物	,

胆怯的男人们说这是件新鲜事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [nuː] [θɪŋz] [ə'loʊn] .

and	that	it	was	best	to	let	new	things	alone	.
和	那	它	曾是	最好的	到	让	新的	事物	独自的	.

而且最好不要轻易尝试新事物。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] .

The	world	would	never	improve	much	under	such	counsel	.
这	世界	会	绝不	提升	很多	在下面	这样的	法律顾问	.

在这种建议下，世界永远不会有太大进步。

['edwərd] [piːz] [wʌz; wəz] ['hæmpərd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Edward	Pease	was	hampered	on	all	sides	.
爱德华	皮斯	曾是	受阻	在	全部	侧面	.

爱德华·皮斯四面受阻。

['noʊbɑːdi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] ;

Nobody	convinced	him	that	his	first	plan	was	not	the	right	one	by	all	odds	;
无人	确信	他	那	他的	第一的	计划	曾是	不是	这	正确的	一	经过	全部	赔率	;

没有人能让他相信，他的第一个计划无论如何都不是正确的;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['entərpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrtərz] ?

but	what	can	a	man	do	in	any	public	enterprise	without	supporters	?
但	什么	能	一个	男人	做	在	任何	民众	企业	没有	支持者	?

但是，如果没有支持者，一个人在任何公共事业中又能做些什么呢?

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪl] - [roʊd] ,

So	he	reluctantly	was	obliged	to	give	up	his	rail	-	road	,
所以	他	勉强	曾是	有义务	到	给	向上	他的	轨	-	路	,

因此，他很不情愿地不得不放弃他的铁路。

[ænd; ənd][æsk] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][træm] - [roʊd] — [hɔːrs] - ['paʊər] [ɪn'sted]

and	ask	Parliament	for	liberty	to	build	a	tram	-	road	—	horse	-	power	instead
和	问	议会	为了	自由	到	建造	一个	电车	-	路	—	马	-	力量	反而

[ʌv; əv] [stiːm] - ['paʊər] :

of	steam	-	power	:
的	蒸汽	-	力量	:

并请求议会允许修建一条有轨电车线路——使用马力而不是蒸汽动力:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][duː][noʊ] ['betər] ,

he	could	seem	to	do	no	better	,
他	可以	似乎	到	做	不	更好的	,

他似乎已经尽力了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst] .

and	even	this	was	gotten	only	after	long	delay	and	at	considerable	cost	.
和	甚至	这	曾是	获得	仅有的	后	长的	延迟	和	在	大量	成本	.

即使这样，也是经过漫长的等待和相当大的代价才得到的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['kerləsli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː]

Among	the	thousands	who	carelessly	read	in	the	newspapers	the	passage	through
之中	这	数千	WHO	粗心大意	读	在	这	报纸	这	通道	通过

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋtən] [ækt] ,

Parliament	of	the	Stockton	and	Darlington	Act	,
议会	的	这	斯托克顿	和	达灵顿	行为	,

在成千上万漫不经心地从报纸上读到《斯托克顿和达灵顿法案》在议会获得通过的人当中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['hʌmb(ə)l][mæn] [huːz] [aɪ] ['kɪndld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	one	humble	man	whose	eye	kindled	as	he	read	it	.
那里	曾是	一	谦逊的	男人	谁	眼睛	点燃	作为	他	读	它	.

有一位谦逊的人，在阅读时眼中燃起了光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

In	his	bosom	it	awakened	a	profound	interest	.
在	他的	怀	它	觉醒	一个	深刻的	兴趣	.

这在他心中唤起了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	bed	and	got	up	brooding	over	it	.
他	去	到	床	和	得到	向上	沉思	超过	它	.

他上床睡觉，醒来后仍然心事重重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,

He	was	hungry	to	have	a	hand	in	it	;	until	at	last	,
他	曾是	饥饿的	到	有	一个	手	在	它	;	直到	在	最后的	,

他渴望参与其中；直到最后，

['jɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

yearning	with	an	irrepressible	desire	to	do	his	own	work	in	the	world	,
渴望	和	一个	不可抑制的	欲望	到	做	他的	自己的	工作	在	这	世界	,

他怀着无法抑制的渴望，想要在这个世界上做出属于自己的贡献。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	he	must	go	forth	to	seek	it	.
他	毛毡	他	必须	去	前进	到	寻找	它	.

他觉得自己必须出去寻找它。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['edwərd] [piːzɪz] [haʊs] [ɪn]

One	night	a	couple	of	strangers	knocked	at	the	door	of	Edward	Pease's	house	in
一	夜晚	一个	夫妻	的	陌生人	敲门	在	这	门	的	爱德华	皮斯	房子	在

['dɑːrlɪŋtən] ,

Darlington	,
达灵顿	,

一天晚上，一对陌生人敲响了爱德华·皮斯在达灵顿的家门。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['kɑːljɚz] .

and	introduced	themselves	as	two	Killingworth	colliers	.
和	介绍	他们自己	作为	二	基林沃思	煤矿	.

他们自称是两名基灵沃斯煤矿工人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hændɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

One	of	them	handed	the	master	of	the	mansion	a	letter	of	introduction
一	的	他们	递交	这	掌握	的	这	大厦	一个	信	的	介绍

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

from	a	gentleman	of	Newcastle	,
从	一个	绅士	的	纽卡斯尔	,

其中一人递给庄园主人一封来自纽卡斯尔一位绅士的介绍信。

[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

recommending	him	as	a	man	who	might	prove	useful	in	carrying	out	his
推荐	他	作为	一个	男人	WHO	可能	证明	有用	在	携带	出去	他的

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [roʊd] .

contemplated	road	.
思考	路	.

推荐他为可能有助于实现其设想道路的人选。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

To	support	the	application	,	a	friend	accompanied	him	.
到	支持	这	应用	,	一个	朋友	伴随	他	.

为了支持他的申请，一位朋友陪同他一起去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] [wʊd] .

The	man	was	George	Stephenson	,	and	his	friend	was	Nicholas	Wood	.
这	男人	曾是	乔治	斯蒂芬森	,	和	他的	朋友	曾是	尼古拉斯	木头	.

这个人是乔治·斯蒂芬森，他的朋友是尼古拉斯·伍德。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['edwərd] [piːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

It	did	not	take	long	for	Edward	Pease	to	see	that	Stephenson	was	precisely	the
它	做过	不是	拿	长的	为了	爱德华	皮斯	到	看	那	斯蒂芬森	曾是	恰恰	这

[mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

man	he	wanted	.
男人	他	通缉	.

爱德华·皮斯很快就发现，斯蒂芬森正是他想要的那个人。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

THE	TWO	STRANGERS	.
这	二	陌生人	.

两个陌生人。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][træm] - [roʊd] , " [sed] ['stiːvnsn] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	A	railway	,	and	not	a	tram	-	road	,	"	said	Stephenson	,	when	the	subject
"	一个	铁路	,	和	不是	一个	电车	-	路	,	"	说	斯蒂芬森	,	什么时候	这	主题

[wʌz; wəz] ['ferli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['oʊpənd] .

was	fairly	and	fully	opened	.
曾是	相当	和	完全	打开	.

“是铁路，不是有轨电车道路，”斯蒂芬森在充分讨论这个问题后说道。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ['reɪlweɪ] ? " [æskt] [piːz] .

"	A	horse	railway	?	"	asked	Pease	.
"	一个	马	铁路	?	"	问	皮斯	.

“有轨马车铁路？”皮斯问道。

" [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['stiːvnsn] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn]

"	A	locomotive	engine	is	worth	fifty	horses	,	"	exclaimed	Stephenson	;	and	once	on
"	一个	机车	引擎	是	值得	五十	马匹	,	"	惊呼	斯蒂芬森	;	和	一次	在

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

“一台火车头相当于五十匹马，”斯蒂芬森惊呼道；一旦上了铁轨，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['boʊldli] [ɪn] [ɪts] [bɪ'hæf] .

he	launched	out	boldly	in	its	behalf	.
他	发射	出去	大胆地	在	它是	代表	.

他大胆地为其奔走呼吁。

" [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] - ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , - " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	Come	over	to	Killingworth	and	see	my	'	Puffing	Billy	,	'	"	said	George	;	"	seeing	is	believing	.
"	来	超过	到	基林沃思	和	看	我的	-	抽气	比利	,	-	"	说	乔治	;	"	看到	是	相信	.

“来基灵沃斯看看我的‘普芬比利’吧，”乔治说；“眼见为实。”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [piːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

"	And	Mr	.	Pease	,	as	you	may	suppose	,
"	和	先生	.	皮斯	,	作为	你	可能	认为	,

“至于皮斯先生，正如您可能猜到的那样，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] ['aʊtˌraɪd] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs] .

was	quite	anxious	to	see	a	machine	that	would	outride	the	fleetest	horse	.
曾是	相当	焦虑的	到	看	一个	机器	那	会	超过	这	最快	马	.

非常渴望见到一台能够超越最快骏马的机器。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [kən'strʌktər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ,

Yet	he	did	not	need	"	Puffing	Billy	"	to	convince	him	that	its	constructer	knew	what	he	was	advocating	,
然而	他	做过	不是	需要	"	抽气	比利	"	到	说服	他	那	它是	构造器	知道	什么	他	曾是	倡导	,

然而，他并不需要“普芬比利”号蒸汽小火车来让他相信，它的建造者知道自己所倡导的理念。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pledʒz] .

and	could	make	good	his	pledges	.
和	可以	制作	好的	他的	承诺	.

他能够兑现自己的承诺。

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkɚz] ['kɜːrɪdʒ] ['ræpɪdli] [roʊz] .

The	good	Quaker's	courage	rapidly	rose	.
这	好的	贵格会	勇气	快速	玫瑰	.

这位善良的贵格会教徒的勇气迅速增强了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ,

He	took	a	new	start	,
他	采取	一个	新的	开始	,

他重新开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [plænz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

and	the	consequence	was	that	all	other	plans	and	men	were	thrown	aside	,
和	这	结果	曾是	那	全部	其他	计划	和	男人	是	抛掷	旁边	,

结果就是，其他所有计划和人员都被搁置了。

[ænd; ənd] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	Stephenson	was	engaged	to	put	the	road	through	much	in	his	own	way	.
和	斯蒂芬森	曾是	已订婚的	到	放	这	路	通过	很多	在	他的	自己的	方式	.

斯蒂芬森受命以他自己的方式修建这条道路，经历了许多波折。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ruːt] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	make	an	accurate	survey	of	the	proposed	route	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	制作	一个	准确的	民意调查	的	这	建议的	路线	.

首先要做的是准确勘测拟建路线。

['teɪkɪŋ] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Taking	**Robert**	**with**	**him**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**from**	**college**	**,**
采取	罗伯特	和	他	,	WHO	有	只是	来	从	大学	,

他带着刚从大学毕业的罗伯特一起去了。

[ænd; ənd] [huː] ['entərd] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	**who**	**entered**	**as**	**heartily**	**into**	**the**	**enterprise**	**as**	**his**	**father**	**,**	**with**	**two**
和	WHO	进入	作为	衷心地	进入	这	企业	作为	他的	父亲	,	和	二

['ʌðər] [traɪd] [men] ,

other	**tried**	**men**	**,**
其他	尝试	男人	,

他和他父亲一样，满怀热情地投身于这项事业，还有另外两名身经百战的人也加入了进来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

they	**began**	**work**	**in**	**good**	**earnest**	**.**
他们	开始	工作	在	好的	认真	.

他们开始认真工作。

[frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] .

From	**daylight**	**till**	**night**	**the**	**surveyors**	**were**	**on**	**duty**	**.**
从	日光	直到	夜晚	这	测量员	是	在	责任	.

从白天到黑夜，测量员们都在值班。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [naɪt] , [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , " [naʊ] ,

One	**of**	**the**	**men**	**going**	**to**	**Darlington**	**to**	**sleep**	**one**	**night**	**,**	**four**	**miles**	**off**	**,**	**"**	**Now**	**,**
一	的	这	男人	去	到	达灵顿	到	睡觉	一	夜晚	,	四	英里	离开	,	"	现在	,

一天晚上，其中一个男人要去达灵顿睡觉，距离达灵顿四英里远，“现在，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːrt] [frʌm; frəm] ['dɑːrlɪŋtən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , " [sed] ['stiːvnsn] , " [bʌt; bət]

you	**must**	**not**	**start**	**from**	**Darlington**	**at**	**daybreak**	**,**	**"**	**said**	**Stephenson**	**,**	**"**	**but**
你	必须	不是	开始	从	达灵顿	在	拂晓	,	"	说	斯蒂芬森	,	"	但

[biː; bi] [hɪr] ,

be	**here**	**,**
是	这里	,

“你们不能在黎明时分从达灵顿出发，”斯蒂芬森说，“而是要到这里来。”

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

ready	**to**	**begin**	**work**	**,**	**at**	**daybreak**	**.**
准备好	到	开始	工作	,	在	拂晓	.

天亮时，准备开始工作。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	**He**	**and**	**Robert**	**used**	**to**	**make**	**their**	**home**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**houses**	**along**	**the**
"	他	和	罗伯特	用过的	到	制作	他们的	家	在	这	农场	-	房屋	沿着	这

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

“他和罗伯特过去常常住在沿途的农舍里，

[wer] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

where	**his**	**good**	**-**	**humour**	**and**	**friendliness**	**made**	**him**	**a**	**great**	**favourite**	**.**
在哪里	他的	好的	-	幽默	和	友善	制成	他	一个	伟大的	最喜欢的	.

他幽默风趣、待人友善，深受大家喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

The	**children**	**loved**	**him**	**dearly**	**.**
这	孩子们	喜爱	他	亲爱的	.

孩子们都非常爱他。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wægd] [ðer; ðər] [ə'pruːvɪŋ] [teɪlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

The	**dogs**	**wagged**	**their**	**approving**	**tails**	**at**	**his**	**approach**	**.**
这	狗	摇晃	他们的	批准	尾巴	在	他的	方法	.

狗狗们摇着尾巴，表示赞同他的靠近。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] ,

The	birds	had	a	delighted	listener	to	their	morning	songs	,
这	鸟类	有	一个	高兴极了	听众	到	他们的	早晨	歌曲	,

鸟儿们清晨的歌声有了一个令人愉悦的听众。

[ænd; ənd] ['evri] [dʌm] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪ] .

and	every	dumb	creature	had	a	kind	glance	from	his	friendly	eye	.
和	每一个	哑的	生物	有	一个	种类	瞥一眼	从	他的	友好的	眼睛	.

每一个愚笨的生灵都从他友善的目光中得到了慈悲的注视。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

But	George	was	not	quite	satisfied	.
但	乔治	曾是	不是	相当	使满意	.

但乔治并不完全满意。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . [piːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [tuː; tə] [siː] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

He	wished	Mr	.	Pease	to	go	to	Killingworth	to	see	"	Puffing	Billy	,
他	希望	先生	.	皮斯	到	去	到	基林沃思	到	看	"	抽气	比利	,

他希望皮斯先生去基灵沃思看看“普芬比利”号蒸汽小火车。

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['hæbɪts][baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	become	convinced	of	its	economical	habits	by	an	examination	of	the
"	和	变得	确信	的	它是	经济	习惯	经过	一个	考试	的	这

['kɑːliəri] [ə'kaʊnts] .

colliery	accounts	.
煤矿	账户	.

通过查阅煤矿账目，可以确信其节约的习惯。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dʒɔːrdʒ] ['ðɪðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stɑːkhoʊldər]

He	promised	,	therefore	,	to	follow	George	thither	,	along	with	a	large	stockholder
他	承诺	,	所以	,	到	跟随	乔治	那里	,	沿着	和	一个	大的	股东

;

;

;

因此，他答应和一位大股东一起跟随乔治前往那里；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

and	over	they	went	in	the	summer	of	1822	.
和	超过	他们	去	在	这	夏天	的	-	.

1822年夏天，他们去了那里。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['stiːvnsn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] -

Inquiring	for	Stephenson	,	they	were	directed	to	the	cottage	with	a	sun	-
查询	为了	斯蒂芬森	,	他们	是	指导	到	这	小屋	和	一个	太阳	-

['daɪəl]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

dial	over	the	door	.
拨号	超过	这	门	.

他们打听斯蒂芬森的下落，被告知要去那间门上挂着日晷的小屋。

[dʒɔːrdʒ] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ʌp] , ['hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['hɑːnist] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi]

George	drove	his	locomotive	up	,	hoisted	in	the	gentlemen	,	harnessed	on	a	heavy
乔治	驾驶	他的	机车	向上	,	吊起	在	这	先生们	,	已掌握	在	一个	重的

[loʊd] ,

load	,
加载	,

乔治驾驶着他的火车头驶来，把那几位先生吊了上去，让他们负重前行。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

[dʒɔːrdʒ] [noʊ] [daʊt] [ʃoʊd] " ['bɪli] " [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

George	no	doubt	showed	"	Billy	"	off	to	the	best	advantage	.
乔治	不	怀疑	显示	"	比利	"	离开	到	这	最好的	优势	.

乔治无疑将“比利”的优势展现得淋漓尽致。

" ['bɪli] " [pər'fɔːrmd] ['ædmərəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wʌndərɪŋ] ['stɔk,həʊldəz] [went] [hoʊm]

"	Billy	"	performed	admirably	;	and	the	two	wondering	stockholders	went	home
"	比利	"	执行	令人钦佩地	;	和	这	二	好奇	股东	去	家

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] .

enthusiastic	believers	in	locomotive	power	.
热情的	信徒	在	机车	力量	.

“比利”表现出色；两位原本疑惑不解的股东回家后，都成了火车动力的坚定拥护者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋtən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

A	good	many	things	had	to	be	settled	by	the	Darlington	project	.
一个	好的	许多	事物	有	到	是	定居	经过	这	达灵顿	项目	.

达灵顿项目需要解决很多问题。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪlz] .

One	was	the	width	of	the	gauge	;	that	is	,	the	distance	between	the	rails	.
一	曾是	这	宽度	的	这	测量	;	那	是	,	这	距离	之间	这	铁轨	.

一是轨距的宽度，即铁轨之间的距离。

[haʊ] [waɪd][ə'pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

How	wide	apart	should	they	be	?
如何	宽的	除	应该	他们	是	?

它们之间应该间隔多远?

['stiːvnsn] [sed] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['wægən] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Stephenson	said	the	space	between	the	cart	and	waggon	wheels	of	a	common
斯蒂芬森	说	这	空间	之间	这	大车	和	车皮	车轮	的	一个	常见的

[roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ'tɪrɪən] .

road	was	a	good	criterion	.
路	曾是	一个	好的	标准	.

斯蒂芬森说，普通道路上马车轮和货车车轮之间的距离是一个很好的标准。

[ðə; ði][træm] - [roʊdz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [geɪdʒ] — [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz]

The	tram	-	roads	had	been	laid	down	by	this	gauge	—	four	feet	and	eight	inches
这	电车	-	道路	有	到过	铺设	向下	经过	这	测量	—	四	脚	和	八	英寸

— [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

—	and	he	thought	it	about	right	for	the	railway	;
—	和	他	想法	它	关于	正确的	为了	这	铁路	;

有轨电车轨道就是按照这种轨距（4英尺8英寸）铺设的，他认为这种轨距对铁路来说也差不多合适；

[soʊ] [ðɪs] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

so	this	gauge	was	adopted	.
所以	这	测量	曾是	已采用	.

所以这种计量单位就被采用了。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæmpərd] ['stiːvnsn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]

One	thing	which	hampered	Stephenson	not	a	little	was	the	want	of	the	right	sort
一	事物	哪个	受阻	斯蒂芬森	不是	一个	小的	曾是	这	想	的	这	正确的	种类

[ʌv; əv] ['wɜkmən] — [kwɪk] - ['maɪndɪd] ,

of	workmen	—	quick	-	minded	,
的	工人	—	快的	-	有思想	,

阻碍斯蒂芬森的一大因素是缺乏合适的工人——思维敏捷的工人

['skɪlfl] [mə'kænɪks] , [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .

skilful	mechanics	,	who	could	put	his	ideas	into	the	right	shape	.
熟练	机械学	,	WHO	可以	放	他的	想法	进入	这	正确的	形状	.

技艺精湛的机械师，能够将他的想法变成现实。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] .

The	labour	of	originating	so	much	we	can	never	know	.
这	劳动	的	起源	所以	很多	我们	能	绝不	知道	.

我们永远无法完全了解那些创造过程中所付出的劳动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][goʊ] [baɪ] .

He	had	nothing	to	copy	from	,	and	nobody's	experience	to	go	by	.
他	有	没有什么	到	复制	从	,	和	没有人	经验	到	去	经过	.

他没有任何可以借鉴的对象，也没有任何人的经验可以参考。

['hæpɪli] [hiː; hi] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

Happily	he	proved	equal	to	his	task	.
快乐地	他	已证实	平等的	到	他的	任务	.

幸运的是，他完全胜任了这项任务。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] .

We	can	readily	imagine	his	anxiety	as	the	work	progressed	.
我们	能	容易	想象	他的	焦虑	作为	这	工作	进展	.

我们可以很容易地想象到，随着工作的进行，他有多么焦虑。

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][tɜːrn] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

Hope	and	fear	must	have	in	turn	raised	and	depressed	him	.
希望	和	害怕	必须	有	在	转动	提高	和	郁闷	他	.

希望和恐惧必然交替地让他感到振奋和沮丧。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['reilrəudz] .

Not	that	he	had	any	doubts	in	regard	to	the	final	issue	of	the	grand	experiment	of	railroads	.
不是	那	他	有	任何	疑虑	在	看待	到	这	最终的	问题	的	这	盛大	实验	的	铁路	.

但他对铁路这项伟大实验的最终结果并没有丝毫怀疑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] !

They	must	go	!
他们	必须	去	!

他们必须离开！

['daɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['dɪksən] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] ,

Dining	one	day	at	a	small	inn	with	Robert	,	and	John	Dixon	,	after	walking	over	the	route	,
用餐	一	天	在	一个	小的	客栈	和	罗伯特	,	和	约翰	迪克森	,	后	步行	超过	这	路线	,

有一天，我和罗伯特、约翰·迪克森一起沿着路线走了一遍，然后在一家小旅馆里吃了晚饭。

[ðen] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] — " [lædz] , " [hiː; hi] [sed] ,

then	nearly	completed	—	"	Lads	,	"	he	said	,
然后	几乎	完全的	—	"	小伙子们	,	"	他	说	,

然后几乎完成了——“伙计们，”他说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['reilrəudz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

"	I	think	you	will	live	to	see	the	day	when	railroads	will	be	the	great	highway	for	the	king	and	all	his	subjects	.
"	我	思考	你	将要	居住	到	看	这	天	什么时候	铁路	将要	是	这	伟大的	公路	为了	这	国王	和	全部	他的	主题	.

“我认为你将有生之年能看到铁路成为国王及其所有臣民的主要交通要道的那一天。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn]

The	time	is	coming	when	it	will	be	cheaper	for	a	working	-	man	to	travel	on
这	时间	是	未来	什么时候	它	将要	是	更便宜	为了	一个	在职的	-	男人	到	旅行	在

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [fʊt] .

a	railway	than	to	walk	on	foot	.
一个	铁路	比	到	走	在	脚	.

将来有一天，对于劳动者来说，乘坐火车出行会比步行出行更便宜。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪg] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

There	are	big	difficulties	in	the	way	,	I	know	;	but	it	will	surely	come	to	pass	.
那里	是	大的	困难	在	这	方式	,	我	知道	;	但	它	将要	一定	来	到	经过	.

我知道前进的道路上困难重重，但这终究会实现。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ,

I	can	hardly	hope	to	live	to	see	that	day	,
我	能	几乎	希望	到	居住	到	看	那	天	,

我恐怕很难有生之年看到那一天。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [sloʊ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['prɑːgres] [ɪz] ,

much	as	I	should	like	to	do	so	;	for	I	know	how	slow	all	human	progress	is	,
很多	作为	我	应该	喜欢	到	做	所以	;	为了	我	知道	如何	慢的	全部	人类	进步	是	,

尽管我很想这样做；因为我知道人类进步是多么缓慢，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [men] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

and	how	hard	it	is	to	make	men	believe	in	the	locomotive	,
和	如何	难的	它	是	到	制作	男人	相信	在	这	机车	,

让男人相信火车头是多么困难啊！

['iːv(ə)n] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ten] ['jɪrz] - [sək'ses] [ɪn] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] .

even	after	our	ten	years	'	success	in	Killingworth	.
甚至	后	我们的	十	年	-	成功	在	基林沃思	.

即使在我们在基灵沃斯取得十年成功之后。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['rɑːbɝts] [helθ] [feɪld] .

"	While	the	father	roughed	it	through	,	Robert's	health	failed	.
"	尽管	这	父亲	粗糙	它	通过	,	罗伯特的	健康	失败的	.

“父亲勉强撑了下来，但罗伯特的健康状况却每况愈下。”

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [meɪd] [sæd] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [freɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ;

His	close	application	to	business	made	sad	inroads	upon	a	frame	naturally	more	delicate	than	his	father's	;
他的	关闭	应用	到	商业	制成	伤心	入口	之上	一个	框架	自然	更多的	精美的	比	他的	父亲的	;

他全身心投入事业，这给他原本就比他父亲更脆弱的身体造成了不幸的损害；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] ,

and	an	offer	to	go	out	and	superintend	some	mining	operations	in	South	America	was	thankfully	accepted	,
和	一个	提供	到	去	出去	和	督	一些	矿业	运营	在	南	美国	曾是	谢天谢地	公认	,

令人欣慰的是，我接受了前往南美洲监督一些采矿作业的邀请。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['leɪbər] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	the	hope	that	a	sea	-	voyage	and	less	exciting	labours	might	restore	him	.
在	这	希望	那	一个	海	-	航程	和	较少的	激动人心	劳动	可能	恢复	他	.

希望一次海上航行和一些不那么令人兴奋的工作能够让他恢复元气。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reɪlweɪz] .

A	TALK	ABOUT	RAILWAYS	.
一个	讲话	关于	铁路	.

关于铁路的谈话。

['rɑːbərt] ['ʃɔːrtli] [seɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'loʊn] ,

Robert	**shortly**	**sailed**	**;**	**and**	**his**	**father**	**pushed**	**on**	**alone**	**,**
罗伯特	不久	航行	;	和	他的	父亲	推动	在	独自的	,

罗伯特不久便启航了；他的父亲则独自继续前行。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['aʊər] .

with	**that**	**brave**	**spirit**	**which**	**carried**	**him**	**through**	**many**	**a**	**darker**	**hour**	**.**
和	那	勇敢的	精神	哪个	携带	他	通过	许多	一个	较暗	小时	.

他凭借着那份勇敢的精神度过了许多黑暗时刻。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ðɪ] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋtən] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

On	**the**	**27th**	**of**	**September**	**the**	**Stockton**	**and**	**Darlington**	**Railway**	**was**	**finished**
在	这	27th	的	九月	这	斯托克顿	和	达灵顿	铁路	曾是	完成的

[ænd; ənd] ['oʊpənd] .

and	**opened**	**.**
和	打开	.

9月27日，斯托克顿和达灵顿铁路竣工并投入使用。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

A	**great**	**many**	**came**	**to**	**see**	**the**	**new**	**mode**	**of**	**travelling**	**,**
一个	伟大的	许多	来了	到	看	这	新的	模式	的	旅行	,

很多人前来参观这种新的旅行方式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːk] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [fɔːr; fər] ['meni]

which	**had**	**proved**	**a**	**fruitful**	**subject**	**of**	**talk**	**,**	**far**	**and**	**near**	**,**	**for**	**many**
哪个	有	已证实	一个	卓有成效	主题	的	讲话	,	远的	和	靠近	,	为了	许多

[mʌnθs] ; — [sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;

months	**;**	**—**	**some**	**to**	**rejoice**	**;**
几个月	;	—	一些	到	麾	;

几个月来，这已成为远近人们热议的话题；有些人为此感到高兴；

[sʌm; səm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

some	**to**	**see**	**the**	**bubble**	**burst**	**;**	**some**	**with**	**wonder**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**
一些	到	看	这	气泡	爆裂	;	一些	和	想知道	,	不是	会心	什么	到

[θɪŋk] ;

think	**;**
思考	;

有些人目睹泡沫破裂；有些人感到惊奇，不知该作何感想；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɑː'stɪləti] .

some	**with**	**determined**	**hostility**	**.**
一些	和	决定	敌意	.

有些人抱有强烈的敌意。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] : [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ə'genst] [jʌŋ] ['ɪŋgləɪnd] ; [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ['kɜːənts]

The	**opposition**	**was**	**strong**	**:**	**old**	**England**	**against**	**young**	**England**	**;**	**the**	**counter**	**currents**
这	反对	曾是	强的	:	老的	英格兰	反对	年轻的	英格兰	;	这	柜台	电流

[ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] .

of	**old**	**and**	**new**	**ideas**	**.**
的	老的	和	新的	想法	.

反对派势力强大：老派英国对抗年轻派英国；新旧思想相互碰撞。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [ræn][frʌm; frəm] ['stɑːktən] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] ,

The	**road**	**ran**	**from**	**Stockton**	**to**	**Darlington**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**twelve**	**miles**	**,**
这	路	跑	从	斯托克顿	到	达灵顿	,	一个	距离	的	十二	英里	,

这条路从斯托克顿延伸到达灵顿，全长十二英里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['kɔljəriz] — [ɪn][ɔːl] , ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] .

and	**thence**	**to**	**the**	**Etherly**	**collieries**	**—**	**in**	**all**	**,**	**thirty**	**-**	**two**	**miles**	**.**
和	因此	到	这	-	煤矿	—	在	全部	,	三十	-	二	英里	.

然后到埃瑟利煤矿——全程三十二英里。

[fɔːr] [stiːm] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

Four	steam	-	engines	were	employed	,
四	蒸汽	-	发动机	是	受雇	,

使用了四台蒸汽机，

[ænd; ənd] [tuː] ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [treɪn] ['oʊvər] [tuː] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

and	two	stationary	engines	to	hoist	the	train	over	two	hills	on	the	route	.
和	二	静止的	发动机	到	提升	这	火车	超过	二	丘陵	在	这	路线	.

还有两台固定式发动机，用于将火车吊过沿途的两座小山。

[ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪks] - [hɔːrs] ['paʊər] ,

The	locomotives	were	of	six	-	horse	power	,
这	机车	是	的	六	-	马	力量	,

这些机车是六马力的。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	went	at	the	rate	of	five	or	six	miles	an	hour	.
和	去	在	这	速度	的	五	或者	六	英里	一个	小时	.

以每小时五六英里的速度行驶。

[sloʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Slow	as	this	was	,	it	was	regarded	with	wonder	.
慢的	作为	这	曾是	,	它	曾是	认为	和	想知道	.

虽然速度很慢，但人们仍然感到惊奇。

[ə; eɪ] " ['trævəlɪŋ] ['endʒɪn] " [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

A	"	travelling	engine	"	seemed	almost	a	miracle	.
一个	"	旅行	引擎	"	似乎	几乎	一个	奇迹	.

“旅行引擎”简直就是个奇迹。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [keɪm] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

One	day	a	race	came	off	between	a	locomotive	and	a	coach	running	on	the
一	天	一个	种族	来了	离开	之间	一个	机车	和	一个	教练	跑步	在	这

['kɑːmən] ['haɪweɪ] ;

common	highway	;
常见的	公路	;

有一天，一辆火车头和一辆马车在公路上展开了一场竞赛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [riːtʃt] ['stɑːktən]

and	it	was	regarded	as	a	great	triumph	that	the	former	reached	Stockton
和	它	曾是	认为	作为	一个	伟大的	胜利	那	这	以前的	达到	斯托克顿

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

前者率先抵达斯托克顿被视为一项巨大的胜利。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	coach	one	hundred	yards	behind	.
离开	这	教练	一	百	码	在后面	.

把教练甩在一百码之外。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪt] [roʊd] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [laɪm] , [koʊl] ,

The	road	was	built	for	a	freight	road	,	to	convey	lime	,	coal	,
这	路	曾是	建造	为了	一个	货运	路	,	到	传达	酸橙	,	煤炭	,

这条路是为货运而修建的，用来运输石灰、煤炭等货物。

[ænd; ənd] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [kɪlnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd]

and	bricks	from	the	mines	and	kilns	in	the	interior	to	the	sea	-	board
和	砖块	从	这	矿井	和	窑炉	在	这	内部的	到	这	海	-	木板

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [ə'brɔːd] .

for	shipment	abroad	.
为了	运输	国外	.

内陆矿山和窑厂生产的砖块运往沿海地区，再从那里出口到国外。

['kæriɪŋ] ['pæsndʒəɹ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

Carrying	passengers	was	not	thought	of	.
携带	乘客	曾是	不是	想法	的	.

当时并没有考虑载客的问题。

['entərpraɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .

Enterprise	,	however	,	in	this	direction	took	a	new	start	.
企业	,	然而	,	在	这	方向	采取	一个	新的	开始	.

然而，企业朝着这个方向迈出了新的一步。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [su:n] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:] ['koʊtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪlz] [bɪ'twi:n] ['dɑ:rlɪŋtən]

A	company	was	soon	formed	to	run	two	coaches	on	the	rails	between	Darlington
一个	公司	曾是	很快	形成	到	跑步	二	教练	在	这	铁轨	之间	达灵顿

[ænd; ənd] ['stɑ:ktən] [baɪ] [hɔ:rs] - ['paʊər] .

and	Stockton	by	horse	-	power	.
和	斯托克顿	经过	马	-	力量	.

不久，一家公司成立，用马力驱动两节车厢在达灵顿和斯托克顿之间的铁轨上行驶。

[i:tʃ] [koʊtʃ] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [sɪks][˛ɪn'saɪd] ['pæsndʒəɹ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [˛fɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti]

Each	coach	accommodated	six	inside	passengers	,	and	from	fifteen	to	twenty
每个	教练	已安排	六	里面	乘客	,	和	从	十五	到	二十

[˛aʊt'saɪd] ; [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn] [hɔ:rs] ;

outside	;	was	drawn	by	one	horse	;
外部	;	曾是	绘制	经过	一	马	;

每辆马车车厢内可容纳 6 名乘客，车厢外可容纳 15 至 20 名乘客；由一匹马拉动；

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	went	at	the	rate	of	nine	miles	an	hour	.
和	去	在	这	速度	的	九	英里	一个	小时	.

以每小时九英里的速度行驶。

" [wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , " [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] -

"	We	seated	ourselves	,	"	said	a	traveller	of	those	days	,	"	on	the	top	of	the	'
"	我们	坐着	我们自己	,	"	说	一个	游客	的	那些	天	,	"	在	这	顶部	的	这	-

[dɪ'fens] - [koʊtʃ] ,

Defence	'	coach	,
防御	-	教练	,

一位当时的旅客说：“我们坐在了‘防卫’车厢的顶层。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['stɑ:ktən] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]

and	started	from	Stockton	highly	interested	with	the	novelty	of	the	scene
和	开始	从	斯托克顿	高度	感兴趣的	和	这	新奇	的	这	场景

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'veɪəns] .

and	of	this	new	and	extraordinary	conveyance	.
和	的	这	新的	和	非凡的	输送	.

我从斯托克顿出发，对眼前的景象和这种新颖独特的交通工具非常感兴趣。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	surprising	than	the	rapidity	and	smoothness	of	the
没有什么	可以	是	更多的	奇怪	比	这	快速	和	平滑度	的	这

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

动作之快、之流畅，着实令人惊讶。

" [jet] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] ,

"	Yet	the	coach	was	without	springs	,
"	然而	这	教练	曾是	没有	弹簧	,

然而，这辆马车却没有弹簧。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ænd; ənd][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði]

and	jerked	and	jolted	over	the	joints	of	the	rails	with	a	noise	like	the
和	猛地一抖	和	猛然一震	超过	这	关节	的	这	铁轨	和	一个	噪音	喜欢	这

['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - ['hɑːpər] .

clinking	of	a	mill	-	hopper	.
叮当声	的	一个	磨	-	料斗	.

火车在铁轨接缝处颠簸摇晃，发出像磨坊料斗叮当作响的声音。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , " [raɪts] [ə; eɪ]

"	Such	is	the	first	great	attempt	to	establish	the	use	of	railways	,	"	writes	a
"	这样的	是	这	第一的	伟大的	试图	到	建立	这	使用	的	铁路	,	"	写	一个

[dɪ'laɪtɪd] ['edɪtər] ,

delighted	editor	,
高兴极了	编辑	,

一位欣喜的编辑写道："这是首次尝试建立铁路的伟大成果。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [sək'ses] , [ðæt]

"	for	the	general	purposes	of	travelling	;	and	such	is	its	success	,	that
"	为了	这	一般的	目的	的	旅行	;	和	这样的	是	它是	成功	,	那

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɪz] [ɔːl'redi] [greɪt] ,

the	traffic	is	already	great	,
这	交通	是	已经	伟大的	,

"主要用于旅行；而且它非常成功，以至于客流量已经很大，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [noʊ] [koʊtʃ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ə'lɔːŋ]

considering	that	there	was	formerly	no	coach	at	all	on	either	of	the	roads	along
考虑	那	那里	曾是	以前	不	教练	在	全部	在	任何一个	的	这	道路	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] ,

which	the	railroad	runs	,
哪个	这	铁路	跑步	,

考虑到铁路沿线的两条道路上以前根本没有马车，

[kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

[ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ]

A	trade	and	intercourse	have	arisen	out	of	nothing	,	and	nobody	knows	how
一个	贸易	和	交往	有	出现	出去	的	没有什么	,	和	无人	知道	如何

.

:
.

贸易和交流凭空产生，却无人知晓其缘由。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naʊ] [ðæt]

"	Such	was	their	small	and	imperfect	beginning	,	we	should	say	,	now	that
"	这样的	曾是	他们的	小的	和	不完善	开始	,	我们	应该	说	,	现在	那

['reɪlrəudz] , [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ,

railroads	,	improved	and	perfected	,
铁路	,	改进	和	完善	,

"可以说，这就是铁路最初规模小、不完善的样子，如今铁路已经改进和完善了。"

[hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['stiːvənsənz] [prɪ'dɪkʃn] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

have	fulfilled	Stephenson's	prediction	uttered	in	the	little	inn	,
有	已完成	斯蒂芬森的	预言	说出	在	这	小的	客栈	,

已经应验了斯蒂芬森在小客栈里做出的预言。

[ænd; ənd][həv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

and	have	become	the	great	highways	of	the	civilized	world	.
和	有	变得	这	伟大的	高速公路	的	这	文明	世界	.

并已成为文明世界的伟大公路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] — ['bʌgˌbeəz] .

THE	TWO	CITIES	TRYING	AGAIN	—	BUGBEARS	.
这	二	城市	尝试	再次	—	令人头疼的事	.

两座城市再次尝试——熊怪。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər]

One	,	two	,	three	years	passed	by	,	and	the	Liverpool	and	Manchester
一	,	二	,	三	年	通过了	经过	,	和	这	利物浦	和	曼彻斯特

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

project	started	up	again	.
项目	开始	向上	再次	.

一年、两年、三年过去了，利物浦和曼彻斯特项目重新启动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [slept] ;

It	was	not	dead	,	it	had	only	slept	;
它	曾是	不是	死的	,	它	有	仅有的	睡着了	;

它并没有死，只是睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ] ['mɜːtʃənts]

and	the	three	years	had	almost	worn	out	the	patience	of	both	merchants
和	这	三	年	有	几乎	磨损	出去	这	耐心	的	两个都	商人

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] .

and	manufacturers	.
和	制造商	.

三年时间几乎耗尽了商人和制造商的耐心。

[treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spiːdiːəɹ] [ænd; ənd] ['iziə] ['trænzɪt] .

Trade	between	the	two	cities	must	have	speedier	and	easier	transit	.
贸易	之间	这	二	城市	必须	有	速度更快	和	更轻松	交通	.

两城之间的贸易必须有更快捷、更便利的运输方式。

[treɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'gresɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Trade	is	one	of	the	great	progressive	elements	in	the	world	.
贸易	是	一	的	这	伟大的	进步	元素	在	这	世界	.

贸易是世界进步的伟大因素之一。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'hed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ðə; ði] [best] ,

It	goes	ahead	;	it	will	have	the	right	of	way	;	it	will	have	the	right	way	—	the	best	,
它	去	前方	;	它	将要	有	这	正确的	的	方式	;	它	将要	有	这	正确的	方式	—	这	最好的	,

它会继续前进；它将拥有优先通行权；它将走正确的道路——最好的道路。

['seɪfɪst] , ['tʃiːpɪst] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪts] ['bɪznəs] .

safest	,	cheapest	way	of	doing	its	business	.
最安全	,	最便宜	方式	的	正在做	它是	商业	.

开展业务最安全、最经济的方式。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['selfɪʃ] ; [ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

Yet	it	is	not	selfish	;	its	object	is	the	comfort	and	well	-	being	of	men	.
然而	它	是	不是	自私	;	它是	目的	是	这	舒适	和	出色地	-	存在	的	男人	.

但这并非自私的；它的目的是为了人类的舒适和福祉。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] ,

To	do	this	,	it	breaks	down	many	a	wall	which	selfishness	has	built	up	,
到	做	这	,	它	休息	向下	许多	一个	墙	哪个	自私	有	建造	向上	,

为此，它打破了许多自私自利筑起的壁垒。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [θruː] ['predʒudisiz] , [ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] " [kɑːnt] ['biːz] " [ʌv; əv] ['tɪmɪd]

it	cuts	through	prejudices	,	it	rides	over	a	thousand	"	can't	be's	"	of	timid
它	削减	通过	偏见	,	它	骑行	超过	一个	千	"	不能	是的	"	的	胆小

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ;

and	learned	men	;
和	学习	男人	;

它打破偏见，战胜了无数胆怯而博学之士的“不可能”；

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪk(ə)l] .

for	learned	men	are	not	always	practical	.
为了	学习	男人	是	不是	总是	实际的	.

学识渊博的人并不总是务实的。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ,

They	sometimes	say	things	cannot	be	done	,
他们	有时	说	事物	不能	是	完毕	,

他们有时会说有些事情做不到，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [staʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [duː] [ðem; ðəm]

when	it	only	needs	a	little	stout	trying	to	overcome	difficulties	and	do	them
什么时候	它	仅有的	需求	一个	小的	肥硕	尝试	到	克服	困难	和	做	他们

.

:
.

其实只需要一点点毅力就能克服困难并完成任务。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [wʌns] [sed] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [stiːm] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	learned	man	once	said	that	crossing	the	Atlantic	by	steam	was	impossible	.
一个	学习	男人	一次	说	那	过境	这	大西洋	经过	蒸汽	曾是	不可能的	.

一位博学之士曾说过，乘蒸汽船横渡大西洋是不可能的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [trʊ] [ðæn; ðən] [wɪnd]

"	For	the	good	of	the	race	,	we	must	have	something	truer	than	wind
"	为了	这	好的	的	这	种族	,	我们	必须	有	某物	更真实	比	风

[ænd; ənd] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [seɪlz] ,

and	tougher	than	sails	,
和	更难	比	帆	,

“为了人类的福祉，我们必须拥有比风更真实、比帆更坚韧的东西。”

" [sed] [treɪd] .

"	said	Trade	.
"	说	贸易	.

贸易部门表示。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃɪps] [stiːmd] ['ɪntuː] ['evri] [pɔːrt] .

And	it	was	not	many	years	before	ships	steamed	into	every	port	.
和	它	曾是	不是	许多	年	前	船舶	蒸	进入	每一个	港口	.

没过几年，船只就驶入了每一个港口。

" ['kærɪdʒɪz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [twelv] , [ˌsɪks'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

"	Carriages	travelling	at	twelve	,	sixteen	,	eighteen	,	twenty	miles	an	hour	!
"	马车	旅行	在	十二	,	十六	,	十八	,	二十	英里	一个	小时	!

“马车以每小时十二、十六、十八、二十英里的速度行驶！”

[sʌtʃ] [groʊs] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [wiː; wi] [skaʊt] .

Such	gross	exaggerations	of	the	power	of	a	locomotive	we	scout	.
这样的	总的	夸张	的	这	力量	的	一个	机车	我们	侦察	.

我们对机车的动力进行了如此严重的夸大。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] !

It	can	never	be	!
它	能	绝不	是	!

绝不可能！

" [kraɪz] [ə; eɪ]['soʊbər] ['kwɔːrtərli] .

"	cries	a	sober	Quarterly	.
"	哭泣	一个	清醒	季刊	.

“一份冷静的季刊如此说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [skaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈdʒɔɪnz] [treɪd] ;

"	You	may	scout	it	as	much	as	you	please	,	"	rejoins	Trade	;
"	你	可能	侦察	它	作为	很多	作为	你	请	,	"	重新加入	贸易	;

“你可以随意侦察，”特雷德回答道；

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] , ['plezəntə] , ['swɪftər] [moʊd] [ʌv; əv]

"	but	just	as	soon	as	people	need	a	cheaper	,	pleasanter	,	swifter	mode	of
"	但	只是	作为	很快	作为	人们	需要	一个	更便宜	,	更令人愉悦	,	更迅捷	模式	的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

“但就在人们需要更便宜、更舒适、更快捷的出行方式时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

it	will	be	done	.
它	将要	是	完毕	.

这件事一定会办成。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [θred] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðer; ðər] ['ærəui] [flaɪt] .

"	And	now	the	railway	carriages	thread	the	land	in	their	arrowy	flight	.
"	和	现在	这	铁路	马车	线	这	土地	在	他们的	箭头	航班	.

“现在，火车车厢像箭一样穿梭在大地上。”

" [ðə; ði][mæg'netɪk] ['telɪgræf] !

"	The	magnetic	telegraph	!
"	这	磁的	电报	!

“磁性电报！”

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaɪ'mɪrə] , " [kraɪz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['steɪtsmən] .

a	miserable	chimera	,	"	cries	a	knowing	statesman	.
一个	悲惨的	奇美拉	,	"	哭泣	一个	会心	政治家	.

“一个可悲的幻想，”一位见多识广的政治家喊道。

" ['noʊbɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [aʊt'lændɪʃ] ['dʒɑːrgən][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['telɪgræf]

"	Nobody	who	does	not	read	outlandish	jargon	can	understand	what	a	telegraph
"	无人	WHO	做	不是	读	古怪的	行话	能	理解	什么	一个	电报

[miːnz] . "

means	.	"
方法	.	"

“不读晦涩难懂的专业术语的人，不可能理解电报的含义。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " ['ænsər] [treɪd] .

"	You	will	soon	find	out	,	"	answers	Trade	.
"	你	将要	很快	寻找	出去	,	"	答案	贸易	.

“你很快就会知道了，”特雷德回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪz] [pɔːrk][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [selz] [greɪn] [baɪ][ðə; ði]

And	now	it	buys	pork	by	the	hundred	barrels	,	and	sells	grain	by	the
和	现在	它	购买	猪肉	经过	这	百	桶	,	和	出售	粮食	经过	这

['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] ;

thousand	bushels	;
千	蒲式耳	;

现在它成百上千桶地买猪肉，成千蒲式耳地卖粮食；

[waɪl] ['ɑːmiz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [fliːts] [seɪl] [æt; ət] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

while	armies	march	and	fleets	sail	at	its	bidding	.
尽管	军队	行进	和	舰队	帆	在	它是	投标	.

军队听从它的命令行军，舰队听从它的命令航行。

[triːtiz] [ɑːr; ər] [saɪnd] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Treaties	are	signed	at	its	word	;	and	the	telegraph	girdles	the	world	.
条约	是	签名	在	它是	单词	;	和	这	电报	腰带	这	世界	.

它一言九鼎，条约一经签署便得以缔结；电报网络遍布全球。

[juː; jʊ] [siː] [treɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvəˌlaɪzər] ;

You	see	Trade	is	a	civilizer	;
你	看	贸易	是	一个	文明人	;

你看，贸易是文明的推动者；

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] ['ærəbz] [ænd; ənd]

and	Christian	civilization	makes	all	the	difference	in	the	world	between	Arabs	and
和	基督教	文明	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	阿拉伯人	和

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

基督教文明使阿拉伯人和英国人之间产生了天壤之别。

['livəpuːl] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] [ə'weɪk] .

Liverpool	merchants	were	now	fairly	awake	.
利物浦	商人	是	现在	相当	醒	.

利物浦的商人们此时已经基本清醒了。

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	What	is	to	be	done	?	"	was	the	question	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	曾是	这	问题	.

“该怎么办？”这是个问题。

['sʌmθɪŋ] .

Something	.
某物	.

某物。

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['wɔːtər] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ?

Could	there	be	a	third	water	-	line	between	the	two	cities	?
可以	那里	是	一个	第三	水	-	线	之间	这	二	城市	?

两座城市之间会不会还有第三条输水管道?

[noʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	;	there	was	not	water	enough	for	that	.
不	;	那里	曾是	不是	水	足够的	为了	那	.

不，水量不够。

[wʊd] [ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [kə'næl] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] ?

Would	the	Bridgewater	Canal	increase	its	power	and	reduce	its	charges	?
会	这	布里奇沃特	运河	增加	它是	力量	和	减少	它是	收费	?

布里奇沃特运河会提高发电量并降低收费吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] [træm] - [roʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [reɪl] - [roʊd] , [ðen] .

A	tram	-	road	or	a	rail	-	road	,	then	.
一个	电车	-	路	或者	一个	轨	-	路	,	然后	.

那么，就是一条有轨电车公路或铁路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

There	was	no	other	alternative	.
那里	曾是	不	其他	选择	.

别无他法。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Mr	.	James	,	who	was	so	much	interested	before	,	had	failed	and	left	the
先生	.	詹姆斯	,	WHO	曾是	所以	很多	感兴趣的	前	,	有	失败的	和	左边	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

之前对此非常感兴趣的詹姆斯先生失败了，然后离开了这个国家。

[wen] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , " [wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [roʊd] , [bɪld] [ə; eɪ]

When	he	left	,	he	said	to	his	friends	,	"	When	you	build	a	road	,	build	a
什么时候	他	左边	,	他	说	到	他的	朋友们	,	"	什么时候	你	建造	一个	路	,	建造	一个

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

他临走时对朋友们说："修路的时候，也要修铁路。"

[ænd; ənd] [get] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	George	Stephenson	to	do	it	.
和	得到	乔治	斯蒂芬森	到	做	它	.

让乔治·斯蒂芬森来做这件事。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɑːktən] ['entərpraɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æt; ət]

"	The	Darlington	and	Stockton	enterprise	could	not	fail	to	be	known	at
"	这	达灵顿	和	斯托克顿	企业	可以	不是	失败	到	是	已知	在

['livəpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

"达灵顿和斯托克顿的企业不可能不为利物浦所知；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	drift	of	opinion	gradually	began	to	set	in	strongly	in	favour	of	the
和	一个	漂移	的	观点	逐步地	开始	到	放	在	强烈	在	偏爱	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

舆论逐渐开始强烈倾向于铁路建设。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

People	talked	about	it	in	good	earnest	.
人们	谈话	关于	它	在	好的	认真	.

人们认真地谈论着这件事。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kə'næl] ['oʊnərz] .

"	A	railway	!	"	cried	the	canal	owners	.
"	一个	铁路	!	"	哭	这	运河	所有者	.

"要建铁路！"运河业主们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slʌmp] [θruː] ,

"	It	is	absurd	;	it	is	only	got	up	to	frighten	us	;	it	will	slump	through	,
"	它	是	荒诞	;	它	是	仅有的	得到	向上	到	吓唬	我们	;	它	将要	暴跌	通过	,

"这太荒谬了；它只是为了吓唬我们而搞出来的；它终将失败。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	it	did	before	.
作为	它	做过	前	.

就像以前一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] .
" They were easy .
" 他们 是 简单的 .

“它们很容易。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [sed]
" Let us go to Darlington and Killingworth and see for ourselves , " said
" 让 我们 去 到 达灵顿 和 基林沃思 和 看 为了 我们自己 , " 说
[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ;
the merchants ;
这 商人 ;

“让我们去达灵顿和基灵沃思亲眼看看吧，”商人们说道；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
and four gentlemen were sent on a visit of inquiry .
和 四 先生们 是 发送 在 一个 访问 的 询问 .

并派出四位先生进行考察访问。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] , [wer] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɪn] ['vɪgərəs] ['prɑːgres] , [ðoʊ]
They went first to Darlington , where the works were in vigorous progress , though
他们 去 第一的 到 达灵顿 , 在哪里 这 作品 是 在 蓬勃 进步 , 尽管
[nɑːt] [dʌn] .
not done .
不是 完毕 .

他们首先前往达灵顿，那里的工程正在如火如荼地进行，虽然尚未完工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
It was in 1824 , the year before they were finished .
它 曾是 在 - , 这 年 前 他们 是 完成的 .

那是在 1824 年，也就是它们完工的前一年。

[hɪr] [ðeɪ] [met] ['stiːvnsn] .
Here they met Stephenson .
这里 他们 遇见 斯蒂芬森 .

在这里他们遇到了斯蒂芬森。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [tuː; tə] [siː] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .
He took them to Killingworth to see " Puffing Billy .
他 采取 他们 到 基林沃思 到 看 " 抽气 比利 .

他带他们去基灵沃思去看“普芬比利号”。

" ['siːɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] .
" Seeing was believing .
" 看到 曾是 相信 .

眼见为实。

" ['bɪliːz] " [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːts] [wʌn] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]
" Billy's " astonishing feats won them completely over ; and they went back to
" 比利 " 惊人 壮举 韩元 他们 完全地 超过 ; 和 他们 去 后退 到
['livəpuːl] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
Liverpool warm for a railroad .
利物浦 温暖的 为了 一个 铁路 .

“比利”惊人的壮举彻底征服了他们；他们回到利物浦时，对铁路充满了热情。

[ðer; ðər] [klɪr] [ænd; ənd]['kændɪd] [rɪ'pɔːrt] [kən'vɪnst] ['mɜːtʃənts] , ['bæŋkərz] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ,
Their clear and candid report convinced merchants , bankers , and manufacturers ,
他们的 清除 和 坦率 报告 确信 商人 , 银行家 , 和 制造商 ,
[huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
who gave a verdict in its favour .
WHO 给予 一个 判决 在 它是 偏爱 .

他们清晰坦诚的报告说服了商人、银行家和制造商，他们都给予了支持。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

Public	opinion	was	now	coming	over	.
民众	观点	曾是	现在	未来	超过	.

舆论开始转变了。

[bʊks] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [fʌndz] .

Books	were	opened	for	funds	.
图书	是	打开	为了	资金	.

为筹集资金而开设了账簿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .

There	was	no	lack	of	subscribers	.
那里	曾是	不	缺少	的	订阅者	.

订阅用户数量并不短缺。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['redi] .

Money	was	ready	.
钱	曾是	准备好	.

钱已经准备好了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz]

To	be	sure	of	the	safety	of	locomotive	power	,	a	second	deputation	was
到	是	当然	的	这	安全	的	机车	力量	,	一个	第二	代表团	曾是

[sent] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,

sent	to	Killingworth	,
发送	到	基林沃思	,

为了确保机车动力安全，又派出了第二个代表团前往基灵沃思。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

taking	with	them	a	practical	mechanic	,	better	able	to	judge	about	it
采取	和	他们	一个	实际的	机械	,	更好的	有能力的	到	法官	关于	它

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

他们带上了一位经验丰富的机械师，他比他们自己更能判断问题所在。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	man	had	sense	enough	to	see	and	to	own	that	while	he	could	not
这	男人	有	感觉	足够的	到	看	和	到	自己的	那	尽管	他	可以	不是

[ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] ['oʊvər] [naɪn] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

insure	safety	over	nine	or	ten	miles	an	hour	,
保证	安全	超过	九	或者	十	英里	一个	小时	,

这个人有足够的常识去理解并承认，虽然他无法保证时速超过九到十英里时的安全，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

there	was	nothing	to	be	afraid	of	slower	than	that	.
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	慢点	比	那	.

没有什么比这更慢的了，没什么好怕的。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['bɑːdi] [went] .

Then	a	third	body	went	.
然后	一个	第三	身体	去	.

然后，第三具尸体也被发现了。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [rɪ'kwaɪərd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [θɔːt] .

The	enterprise	required	caution	,	they	thought	.
这	企业	必需的	警告	,	他们	想法	.

他们认为，这项事业需要谨慎行事。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

Yes	,	it	did	.
是的	,	它	做过	.

是的，确实如此。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [stiːm] - ['paʊər] ,

Having	decided	upon	steam	-	power	,
拥有	决定	之上	蒸汽	-	力量	,

既然已经决定采用蒸汽动力，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .

the	next	thing	was	to	secure	the	right	sort	of	man	to	carry	on	the	work	.
这	下一个	事物	曾是	到	安全的	这	正确的	种类	的	男人	到	携带	在	这	工作	.

接下来要做的就是找到合适的人来继续这项工作。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

Stephenson	was	that	man	.
斯蒂芬森	曾是	那	男人	.

斯蒂芬森就是这样的人。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪlәti][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

His	energy	and	ability	were	indispensable	.
他的	活力	和	能力	是	必不可少	.

他的精力和能力至关重要。

[bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [ruːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Before	trying	to	get	a	charter	from	Parliament	,	the	route	needed	to	be
前	尝试	到	得到	一个	宪章	从	议会	,	这	路线	需要	到	是

['sɜrˌveɪd] [ə'gen] ,

surveyed	again	,
调查	再次	,

在向议会申请特许状之前，需要再次勘测路线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [meɪd] .

and	a	careful	estimate	of	expenses	made	.
和	一个	小心	估计	的	开支	制成	.

并对各项费用进行了仔细估算。

[ðə; ði] ['stɑːktən] [roʊd] [dʌn] , ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] ;

The	Stockton	road	done	,	Stephenson	was	free	to	engage	in	this	new	enterprise	;
这	斯托克顿	路	完毕	,	斯蒂芬森	曾是	自由的	到	从事	在	这	新的	企业	;

斯托克顿路修好后，斯蒂芬森就可以自由地从事这项新事业了；

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [truː] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

his	success	in	that	proving	his	principles	true	on	a	larger	scale	.
他的	成功	在	那	证明	他的	原则	真的	在	一个	更大的	规模	.

他的成功证明了他的原则在更大范围内是正确的。

[ðə; ði][kə'næl] ['oʊnərz] [naʊ] [tʊk] [ə'lɑːrm] .

The	canal	owners	now	took	alarm	.
这	运河	所有者	现在	采取	警报	.

运河所有者们顿时感到恐慌。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ,

They	saw	there	was	a	dangerous	rival	,
他们	锯	那里	曾是	一个	危险的	竞争对手	,

他们发现有一个危险的对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ['mænər] , [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ]

and	they	came	forward	in	the	most	civil	and	conciliatory	manner	,	professing	a
和	他们	来了	向前	在	这	最多	民用	和	和解	方式	,	声称	一个

[wɪʃ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

wish	to	oblige	,
希望	到	必须	,

他们以最礼貌和和解的态度站出来，表示愿意满足请求。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [stiːm] - ['paʊər] [ɑːn][ðer; ðər][kə'nælz] .

and	offering	to	put	steam	-	power	on	their	canals	.
和	提供	到	放	蒸汽	-	力量	在	他们的	运河	.

并提出在其运河上安装蒸汽动力装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Their	day	had	gone	by	.
他们的	天	有	已消失	经过	.

一天就这么过去了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sɜːrveɪ] .

You	know	the	violent	opposition	made	to	a	former	survey	.
你	知道	这	暴力	反对	制成	到	一个	以前的	民意调查	.

你知道之前一项调查遭到了激烈的反对。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'gen] ?

How	would	it	be	again	?
如何	会	它	是	再次	?

那会是怎样一番景象呢?

[dɪd] [θriː] ['jɪrz] ['skætər] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ?

Did	three	years	scatter	the	ignorance	out	of	which	it	grew	?
做过	三	年	分散	这	无知	出去	的	哪个	它	生长	?

三年时间是否驱散了滋生它的无知?

[ɑː] , [noʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] .

There	was	little	if	any	improvement	.
那里	曾是	小的	如果	任何	改进	.

情况几乎没有任何改善。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

The	surveyors	were	watched	and	dogged	by	night	and	by	day	.
这	测量员	是	观看	和	顽强	经过	夜晚	和	经过	天	.

勘测人员日夜受到监视和跟踪。

[bɔɪz] [huːtid] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gæŋz] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] [men] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

Boys	hooted	at	them	,	and	gangs	of	turbulent	men	threatened	them	with	violence	.
男孩们	发出嘘声	在	他们	,	和	帮派	的	湍流	男人	威胁	他们	和	暴力	.

男孩们对他们发出嘘声，一群群暴徒威胁要对他们使用暴力。

['mɪstər] . ['stiːvnsn] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnstrʊmənts] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Mr	.	Stephenson	barely	escaped	duckings	,	and	his	unfortunate	instruments	capture	and	destruction	.
先生	.	斯蒂芬森	仅仅	逃脱	鸭子	,	和	他的	不幸	仪器	捕获	和	破坏	.

斯蒂芬森先生险些被扔进水里，他那些不幸的乐器也被缴获并损毁。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**to**	**take**	**with**	**him**	**a**	**body**	**-**	**guard**	**to**	**defend**	**them**	**.**
的确	,	他	有	到	拿	和	他	一个	身体	-	警卫	到	保卫	他们	.

事实上，他不得不带上一名保镖来保护他们。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [stelθ] , [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æt; ət]

Much	**of**	**the**	**surveying**	**had**	**to**	**be**	**done**	**by**	**stealth**	**,**	**when**	**people**	**were**	**at**
很多	的	这	测量	有	到	是	完毕	经过	隐身	,	什么时候	人们	是	在

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

大部分调查工作都必须趁人们吃饭时偷偷进行。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn][æt; ət] [naɪt] .

or	**with**	**a**	**dark**	**lantern**	**at**	**night**	**.**
或者	和	一个	黑暗的	灯笼	在	夜晚	.

或者晚上用黑色的灯笼照明。

[wen] [dju:ks][ænd; ənd][lɔ:ds] ['hedɪd] [ðə; ði][hɑ:'stɪlətɪ] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər]

When	**dukes**	**and**	**lords**	**headed**	**the**	**hostility**	**,**	**you**	**cannot**	**wonder**	**that**	**their**
什么时候	公爵们	和	领主们	标题	这	敌意	,	你	不能	想知道	那	他们的

[dɪ'pendənts] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

dependants	**carried**	**it**	**on**	**.**
受抚养人	携带	它	在	.

当公爵和贵族带头发动战争时，他们的依附者继续作战也就不足为奇了。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [mi:t] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔ:r] [si:] [ə; eɪ]['bɜ:rglər]

One	**gentleman**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**meet**	**a**	**highwayman**	**or**	**see**	**a**	**burglar**
一	绅士	声明	那	他	会	相当	见面	一个	强盗	或者	看	一个	窃贼

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

on	**his**	**premises**	**than**	**an**	**engineer**	**;**
在	他的	前提	比	一个	工程师	;

一位先生宣称，他宁愿遇到拦路强盗或窃贼闯入他的住所，也不愿遇到工程师；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] !

and	**of**	**the**	**two**	**he**	**thought**	**the**	**former**	**the**	**more**	**respectable**	**!**
和	的	这	二	他	想法	这	以前的	这	更多的	可敬	!

他认为这两者中，前者更值得尊敬!

['widəuz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [kɔ:rn] - [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vaiəleitid]

Widows	**complained**	**of**	**damaged**	**corn**	**-**	**fields**	**,**	**and**	**gardeners**	**of**	**their**	**violated**
寡妇	抱怨	的	损坏的	玉米	-	字段	,	和	园丁	的	他们的	违反

['strɔ:beri] - [bedz] ;

strawberry	**-**	**beds**	**;**
草莓	-	床	;

寡妇们抱怨玉米地遭到破坏，园丁们抱怨草莓地被糟蹋；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sti:vnsn] [wel] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

and	**though**	**Stephenson**	**well**	**knew**	**that**	**in**	**many**	**cases**	**not**	**a**	**whit**	**of**	**damage**
和	尽管	斯蒂芬森	出色地	知道	那	在	许多	案例	不是	一个	白色	的	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	**been**	**done**	**,**
有	到过	完毕	,

尽管斯蒂芬森很清楚，在很多情况下根本没有造成任何损失，

[hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['fænsɪd] ['ɪndʒəriz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

he	**paid**	**them**	**for**	**fancied**	**injuries**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**stopping**	**their**	**tongues**	**.**
他	有薪酬的	他们	为了	幻想	受伤	在	这	希望	的	停止	他们的	舌头	.

他付钱让他们假装受伤，希望以此让他们闭嘴。

[sər'veɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

SURVEYING	AT	NIGHT	.
测量	在	夜晚	.

夜间勘测。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [meɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;

A	survey	made	under	such	circumstances	must	needs	have	been	imperfect	;
一个	民意调查	制成	在下面	这样的	情况	必须	需求	有	到过	不完善	;

在这种情况下进行的调查必然是不完善的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

but	it	was	as	good	as	could	be	made	.
但	它	曾是	作为	好的	作为	可以	是	制成	.

但这已经是能做到的最好程度了。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] .

And	no	time	was	lost	in	taking	measures	to	get	a	Bill	before	Parliament	.
和	不	时间	曾是	丢失的	在	采取	措施	到	得到	一个	账单	前	议会	.

于是立即采取措施，争取尽快将法案提交议会审议。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['reɪlweɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] ['evri]

A	storm	of	opposition	against	railways	suddenly	arose	,	and	spread	over	every
一个	风暴	的	反对	反对	铁路	突然	出现	,	和	传播	超过	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

corner	of	the	kingdom	.
角落	的	这	王国	.

一场反对铁路的风暴突然兴起，并蔓延到王国的各个角落。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Newspapers	and	pamphlets	swarmed	with	articles	crying	them	down	.
报纸	和	小册子	蜂拥而至	和	文章	哭泣	他们	向下	.

报纸和小册子上充斥着贬低他们的文章。

[kə'næl][ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] ['oʊnərz] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

Canal	and	turnpike	owners	spared	no	pains	to	crush	them	.
运河	和	收费公路	所有者	幸存	不	疼痛	到	压碎	他们	.

运河和收费公路的所有者不遗余力地打压他们。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [set] [ə'floʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['deindʒəz] .

The	most	extraordinary	stories	were	set	afloat	concerning	their	dangers	.
这	最多	非凡的	故事	是	放	漂浮	有关	他们的	危险	.

关于它们的危险性，流传着许多匪夷所思的故事。

['bɔɪləz] [wʊd] [bɜːrst] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ; ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]

Boilers	would	burst	,	and	passengers	be	blown	to	atoms	;	houses	along	the	way
锅炉	会	爆裂	,	和	乘客	是	吹	到	原子	;	房屋	沿着	这	方式

[wʊd] [biː; bi] [bəːnd] ;

would	be	burned	;
会	是	烧伤	;

锅炉会爆炸，乘客会被炸成碎片；沿途的房屋会被烧毁;

[ðə; ði] [er] [wʊd] [bɪ'kʌm] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ] ['sindəz] ;

the	air	would	become	black	with	smoke	and	poisoned	by	cinders	;
这	空气	会	变得	黑色的	和	抽烟	和	中毒	经过	煤渣	;

空气将被浓烟染黑，并被煤渣污染;

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] .

and	property	on	the	road	would	be	stripped	of	its	value	.
和	财产	在	这	路	会	是	脱衣舞	的	它是	价值	.

道路两旁的房产将失去其价值。

[ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestər] [bɪl] , [haʊˈevər] , [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ,

The	Liverpool	and	Manchester	Bill	,	however	,	got	into	Parliament	,
这	利物浦	和	曼彻斯特	账单	,	然而	,	得到	进入	议会	,

然而，《利物浦和曼彻斯特法案》最终还是提交到了议会。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]

and	went	before	a	Committee	of	the	House	of	Commons	to	decide	upon
和	去	前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	到	决定	之上

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

it	,	in	March	1825	.
它	,	在	行进	-	.

并于 1825 年 3 月提交下议院委员会进行审议。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɪts] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [bɪˈtwiːn]

its	friends	had	to	show	the	necessity	of	some	new	mode	of	travel	between
它是	朋友们	有	到	展示	这	必要性	的	一些	新的	模式	的	旅行	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtiz] ;

the	two	cities	;
这	二	城市	;

它的朋友们不得不证明，两座城市之间需要某种新的交通方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] .

and	that	it	was	not	difficult	to	do	.
和	那	它	曾是	不是	难的	到	做	.

而且这并不难做到。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]

But	when	it	came	to	asking	for	liberty	to	build	a	railway	and	run	a
但	什么时候	它	来了	到	问	为了	自由	到	建造	一个	铁路	和	跑步	一个

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

但当涉及到请求修建铁路和运营机车的自由时，

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .

the	matter	was	more	difficult	to	manage	.
这	事情	曾是	更多的	难的	到	管理	.

这件事更难处理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈrælid] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ɪts]

And	to	face	the	tremendous	opposition	rallied	against	it	,	the	pluck	of	its
和	到	脸	这	巨大的	反对	集结	反对	它	,	这	采摘	的	它是

[frendz] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [traɪd] .

friends	was	severely	tried	.
朋友们	曾是	严重	尝试	.

面对如此巨大的反对力量，它的支持者的勇气受到了严峻的考验。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

The	battle	had	to	be	fought	inch	by	inch	.
这	战斗	有	到	是	战斗	英寸	经过	英寸	.

这场战斗必须寸土必争。

[ˈstiːvnsn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər] [ləʊkəˈməʊtɪvz] .

Stephenson	,	of	course	,	was	the	chief	witness	for	locomotives	.
斯蒂芬森	,	的	课程	,	曾是	这	首席	证人	为了	机车	.

当然，斯蒂芬森是机车案的主要证人。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hedweɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [nɔːr'θʌmbriən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [meɪk]

But	what	headway	could	he	,	an	uneducated	Northumbrian	mechanic	,	make
但	什么	进展	可以	他	,	一个	未受过教育	诺森布里亚	机械	,	制作

[ə'genst] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

against	members	of	Parliament	,
反对	成员	的	议会	,

但是，他只是一个来自诺森伯兰郡、没有受过教育的机械工，又能对议员们产生多大的影响呢?

[bækt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

backed	by	all	the	chief	engineers	of	the	kingdom	?
支持的	经过	全部	这	首席	工程师	的	这	王国	?

得到王国所有首席工程师的支持?

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [feɪθ] .

For	very	few	had	faith	in	him	;	but	those	few	had	strong	faith	.
为了	非常	很少	有	信仰	在	他	;	但	那些	很少	有	强的	信仰	.

因为很少有人相信他；但这些少数人对他的信仰却非常坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] .

He	was	examined	and	cross	-	examined	.
他	曾是	检查	和	叉	-	检查	.

他接受了讯问和交叉讯问。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

They	tried	to	bully	him	,	to	puzzle	him	,	to	frighten	him	.
他们	尝试	到	欺负	他	,	到	谜	他	,	到	吓唬	他	.

他们试图欺负他、捉弄他、恐吓他。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [klɪr] .

On	the	subject	of	locomotives	his	answers	were	clear	.
在	这	主题	的	机车	他的	答案	是	清除	.

关于机车的问题，他的回答很明确。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,

He	declared	he	could	drive	an	engine	,	and	drive	it	safely	,
他	声明	他	可以	驾驶	一个	引擎	,	和	驾驶	它	安全	,

他声称自己会驾驶发动机，而且能安全驾驶。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

at	the	rate	of	twelve	miles	an	hour	!
在	这	速度	的	十二	英里	一个	小时	!

以每小时十二英里的速度!

" [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] ? " [kraɪd]

"	Who	can	believe	what	is	so	notoriously	in	the	teeth	of	all	experience	?	"	cried
"	WHO	能	相信	什么	是	所以	臭名昭著	在	这	牙齿	的	全部	经验	?	"	哭

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

the	opposition	;
这	反对	;

“谁会相信这种公然违背所有经验的事情呢？”反对派喊道；

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ]['mædmən] !

"	the	witness	is	a	madman	!
"	这	证人	是	一个	狂人	!

“证人是个疯子！”

" ['feɪməs] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .

"	Famous	engineers	were	called	on	the	stand	.
"	著名的	工程师	是	称为	在	这	站立	.

“一些著名工程师被传唤到证人席上。”

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	had	they	to	say	?
什么	有	他们	到	说	?

他们说了些什么?

[wʌn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [skiːm] [ə; eɪ][moʊst][waɪld][wʌn] .

One	declared	the	scheme	a	most	wild	one	.
一	声明	这	方案	一个	最多	荒野	一	.

有人称这个计划简直太疯狂了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

He	had	no	confidence	in	locomotives	.
他	有	不	信心	在	机车	.

他对火车没有信心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ; [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	affected	by	wind	and	weather	;	with	difficulty	were	kept	on	the
他们	是	做作的	经过	风	和	天气	;	和	困难	是	保留	在	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

他们受到风雨的影响；费了好大劲才保持在轨道上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːnstənt]['æksədənts] ; [ɪn'diːd] ,

and	were	liable	to	constant	accidents	;	indeed	,
和	是	容易	到	持续的	事故	;	的确	,

而且极易发生事故；事实上，

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

a	gale	of	wind	would	render	it	impossible	to	start	a	locomotive	,
一个	大风	的	风	会	使成为	它	不可能的	到	开始	一个	机车	,

强风会使火车无法启动。

['iːðər] [baɪ] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːm] [tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] :

either	by	poking	the	fire	or	keeping	up	the	steam	till	the	boiler	should	burst	:
任何一个	经过	戳	这	火	或者	保持	向上	这	蒸汽	直到	这	锅炉	应该	爆裂	:

要么拨弄火堆，要么持续冒蒸汽直到锅炉爆裂:

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

they	could	never	be	relied	on	.
他们	可以	绝不	是	依赖	在	.

他们从来都不可靠。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ruːt] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən] ['ʌgli] ['kwægmaɪər] , ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

The	proposed	route	had	to	cross	an	ugly	quagmire	,	several	miles	in	extent	,
这	建议的	路线	有	到	叉	一个	丑陋的	泥潭	,	一些	英里	在	程度	,

[kɔːld] [tʃæt] [mɔːs] ,

called	Chat	Moss	,
称为	聊天	苔藓	,

拟建路线必须穿过一片绵延数英里的丑陋沼泽，名为查特沼泽。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

a	very	shaky	piece	of	land	,	no	doubt	;	and	here	the	opposition	took	a	strong
一个	非常	摇晃	片	的	土地	,	不	怀疑	;	和	这里	这	反对	采取	一个	强的

[stænd] .

stand	.
站立	.

毫无疑问，这是一块非常不稳定的土地；而反对派在这里采取了强硬立场。

" [noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [kraɪd][wʌn] , " [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [tʃæt] [mɔːs] .

"	No	engineer	in	his	senses	,	"	cried	one	,	"	would	think	of	going	through	Chat	Moss	.
"	不	工程师	在	他的	感官	,	"	哭	一	,	"	会	思考	的	去	通过	聊天	苔藓	.

“任何一个神智正常的工程师，”其中一人喊道，“都不会想到要穿过查特莫斯。”

[noʊ] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

No	carriage	could	stand	on	the	Moss	short	of	the	bottom	.	"
不	运输	可以	站立	在	这	苔藓	短的	的	这	底部	.	"

“任何马车都无法停在苔藓地上，除非停到地底。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ðæt] [ləʊkə'məʊtɪvz][kæn; kən]['træv(ə)l] [twaɪs] [æz; əz]

"	It	is	absurd	to	hold	out	the	notion	that	locomotives	can	travel	twice	as
"	它	是	荒诞	到	抓住	出去	这	概念	那	机车	能	旅行	两次	作为

[fæst][æz; əz][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] ,

fast	as	stage	-	coaches	,
快速地	作为	阶段	-	教练	,

认为火车的速度是驿马车的两倍，这种想法是荒谬的。

" [sed] [ə'nʌðər] ;

"	said	another	;
"	说	其他	;

另一个人说道；

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	one	might	as	soon	trust	himself	to	a	rocket	as	to	the	mercy	of	a
"	一	可能	作为	很快	相信	他自己	到	一个	火箭	作为	到	这	怜悯	的	一个

[mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðæt] [reɪt] . "

machine	going	at	that	rate	.	"
机器	去	在	那	速度	.	"

“与其把自己托付给一台以这种速度运转的机器，还不如把自己托付给火箭。”

" ['kærɪdʒɪz] ['kænɑːt][goʊ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [spiːd] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] ; " [ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə]

"	Carriages	cannot	go	at	anything	like	that	speed	,	"	added	another	;	"	if	driven	to
"	马车	不能	去	在	任何事物	喜欢	那	速度	,	"	额外	其他	;	"	如果	驱动	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“马车不可能以那种速度行驶，”另一个人补充道；“即使驱车行驶到那种速度，

[ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] ['oʊnli][spɪn][ɑːn][ðer; ðər]['ækslz][laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wʊd]

the	wheels	would	only	spin	on	their	axles	like	a	top	,	and	the	carriages	would
这	车轮	会	仅有的	旋转	在	他们的	车轴	喜欢	一个	顶部	,	和	这	马车	会

[stænd] [stɑːk] - [stɪl] !

stand	stock	-	still	!
站立	库存	-	仍然	!

车轮只会像陀螺一样在轴上空转，而马车却纹丝不动！

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	much	for	learned	arguments	against	it	.
"	所以	很多	为了	学习	论点	反对	它	.

那些反对它的有理有据的论点就此作罢。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	came	the	dangers	of	it	.
然后	来了	这	危险	的	它	.

然后，它的危险性也随之而来。

" [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

"	The	dumb	animals	would	never	recover	from	the	sight	of	a	locomotive	;
"	这	哑的	动物	会	绝不	恢复	从	这	视线	的	一个	机车	;

“这些愚蠢的动物永远无法从火车的景象中恢复过来；

[kaʊz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] [mɪlk] ; ['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [greɪz] , [nɔːr] ['hɔːrsɪz] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ]
cows **would** **not** **give** **their** **milk** **;** **cattle** **could** **not** **graze** **,** **nor** **horses** **be** **driven** **along**
牛 会 不是 给 他们的 牛奶 ; 牛 可以 不是 轻擦 , 也不 马匹 是 驱动 沿着
[ðə; ði] [træk] ,
the **track** **,**
这 追踪 ,

母牛不会产奶；牛不能吃草，马也不能沿着小路赶路。

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **cried** **the** **opposition** **.**
" 哭 这 反对 .

反对派高声喊道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['stiːvnsn] , " [kʌm] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .
" **As** **to** **that** **,** **"** **said** **Stephenson** **,** **"** **come** **to** **Killingworth** **and** **see** **.**
" 作为 到 那 , " 说 斯蒂芬森 , " 来 到 基林沃思 和 看 .

“至于那件事，”斯蒂芬森说，“来基灵沃思看看吧。”

[mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [biːsts] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
More **quiet** **and** **sensible** **beasts** **cannot** **be** **found** **in** **the** **kingdom** **.**
更多的 安静的 和 明智的 野兽 不能 是 成立 在 这 王国 .

王国里再也找不到比它们更安静、更懂事的动物了。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ðer; ðər] ['nevər] [kəm'pleɪn] . "
The **farmers** **there** **never** **complain** **.** **"**
这 农民 那里 绝不 抱怨 . "

那里的农民从不抱怨。

" [wel] , " [æskt] [wʌn] , " [sə'poʊz] , [naʊ] ,
" **Well** **,** **"** **asked** **one** **,** **"** **suppose** **,** **now** **,**
" 出色地 , " 问 一 , " 认为 , 现在 ,

“嗯，”其中一人问道，“假设现在……”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr]
one **of** **those** **engines** **to** **be** **going** **along** **a** **railroad** **at** **the** **rate** **of** **nine** **or**
一 的 那些 发动机 到 是 去 沿着 一个 铁路 在 这 速度 的 九 或者
[ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
ten **miles** **an** **hour** **,**
十 英里 一个 小时 ,

其中一台机车正以每小时九到十英里的速度沿着铁轨行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [streɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
and **that** **a** **cow** **were** **to** **stray** **upon** **the** **line** **and** **get** **in** **the** **way** **of**
和 那 一个 奶牛 是 到 流浪 之上 这 线 和 得到 在 这 方式 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] ;
the **engine** **;**
这 引擎 ;

如果一头牛误入铁轨，挡住了火车的路；

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['sɜːrkəmstæns] ? "
would **not** **that** **,** **think** **you** **,** **be** **a** **very** **awkward** **circumstance** **?** **"**
会 不是 那 , 思考 你 , 是 一个 非常 尴尬的 环境 ? "

你觉得那岂不是非常尴尬吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['stiːvnsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; " ['veri] ['ɔːkwərd]
" **Yes** **,** **"** **answered** **Stephenson** **,** **with** **a** **droll** **twinkle** **in** **his** **eye** **;** **"** **very** **awkward**
" 是的 , " 回答 斯蒂芬森 , 和 一个 滑稽 闪烁 在 他的 眼睛 ; " 非常 尴尬的
[ɪn'diːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] !
indeed **—** **for** **the** **coo** **!**
的确 — 为了 这 酷 !

“是的，”斯蒂芬森回答道，眼中闪过一丝滑稽的光芒；“确实非常尴尬——对于咕咕叫的牛来说！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [bækt] [ɔːf] .

"	The	fellow	,	as	you	may	suppose	,	backed	off	.
"	这	同伴	,	作为	你	可能	认为	,	支持的	离开	.

“正如你所料，那家伙退缩了。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz] [ðʌs] [dwelt] [ɑːn] : " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	danger	in	other	respects	was	thus	dwelt	on	:	"	In	addition
这	危险	在	其他	尊重	曾是	因此	居住	在	:	"	在	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

to	the	smoke	and	the	noise	,
到	这	抽烟	和	这	噪音	,

因此，其他方面的危险也被着重强调了：“除了烟雾和噪音之外，

[ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrl] [wɪtʃ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪnz] [meɪk] ,

the	hiss	and	the	whirl	which	locomotive	engines	make	,
这	嘶	和	这	旋转	哪个	机车	发动机	制作	,

火车引擎发出的嘶嘶声和呼啸声

['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

going	at	the	rate	of	ten	or	twelve	miles	an	hour	,	and	filling	the	cattle
去	在	这	速度	的	十	或者	十二	英里	一个	小时	,	和	填充	这	牛

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,

with	dismay	,
和	沮丧	,

以每小时十到十二英里的速度行驶，吓得牛群惊慌失措。

[wʌt] , " [æskt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ,

what	,	"	asked	an	honourable	member	,
什么	,	"	问	一个	光荣的	成员	,

“什么？”一位尊敬的议员问道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əd'vænst] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	is	to	be	done	with	all	those	who	have	advanced	money	in	making	and
"	是	到	是	完毕	和	全部	那些	WHO	有	先进的	钱	在	制作	和

['mendɪŋ] ['tɜːrnpaɪk] ?

mending	turnpikes	?
修补	收费公路	?

“是否应该对所有那些在修建和修缮收费公路方面投入资金的人进行处置？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [haɪrd] ['kærɪdʒɪz] ,

What	with	those	who	may	still	wish	to	travel	in	their	own	or	hired	carriages	,
什么	和	那些	WHO	可能	仍然	希望	到	旅行	在	他们的	自己的	或者	雇用	马车	,

考虑到有些人可能仍然希望乘坐自己的马车或租用的马车出行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《火箭：斯蒂芬森父子的(The Rocket The Story of the Stephensons,)
第3/4页

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

after	the	fashion	of	their	forefathers	?
后	这	时尚	的	他们的	祖先	?

效仿祖辈的风格?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [koʊtʃ] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkɚz] , [koʊtʃ] - ['mæstərz]

What	is	to	become	of	coach	-	makers	and	harness	-	makers	,	coach	-	masters
什么	是	到	变得	的	教练	-	制造商	和	马具	-	制造商	,	教练	-	大师

[ænd; ənd] ['wɜkmən] , [ɪn] - ['kiːpəz] , [hɔːrs] - ['briːdəz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlɚz] ?

and	workmen	,	inn	-	keepers	,	horse	-	breeders	,	and	horse	-	dealers	?
和	工人	,	客栈	-	守门员	,	马	-	育种者	,	和	马	-	经销商	?

马车制造商、马具制造商、马车夫、马车工人、客栈老板、马匹饲养员和马匹经销商将会面临怎样的命运?

['aɪərn] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌɔːltə'geðər] !

Iron	would	be	raised	one	hundred	per	cent	.	,	or	more	probably	exhausted	altogether	!
铁	会	是	提高	一	百	每	中心	.	,	或者	更多的	大概	筋疲力尽的	共	!

铁元素含量会提高百分之百，或者更有可能的是会完全耗尽!

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] .

The	price	of	coal	would	be	ruinous	.
这	价格	的	煤炭	会	是	毁灭性的	.

煤炭价格将会是毁灭性的。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['nuːs(ə)ns] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]['kwaɪət]

Why	,	a	railroad	would	be	the	greatest	nuisance	,	the	biggest	disturbance	of	quiet
为什么	,	一个	铁路	会	是	这	最	滋扰	,	这	最大	干扰	的	安静的

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

为什么呢？铁路会是最大的麻烦，是对宁静和舒适的最大干扰。

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

in	all	parts	of	the	kingdom	,	that	the	ingenuity	of	man	could	invent	.
在	全部	部分	的	这	王国	,	那	这	独创性	的	男人	可以	发明	.

在王国的各个角落，人类的智慧所能创造出来的东西。

" [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ]

"	Not	content	with	belittling	his	engine	,	they	could	not	stop	short	of	abusing
"	不是	内容	和	贬低	他的	引擎	,	他们	可以	不是	停止	短的	的	滥用

['stiːvnsn] [hɪm'self] .

Stephenson	himself	.
斯蒂芬森	他自己	.

“他们不仅贬低他的引擎，甚至还辱骂了斯蒂芬森本人。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] ['bedləm] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , " [ðeɪ] [kraɪd] ;

"	He	is	more	fit	for	Bedlam	than	anywhere	else	,	"	they	cried	;
"	他	是	更多的	合身	为了	疯人院	比	任何地方	别的	,	"	他们	哭	;

“他更适合去疯人院，而不是其他任何地方，”他们喊道；

" [hiː; hi]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

"	he	never	had	a	plan	—	he	is	not	capable	of	making	one	.
"	他	绝不	有	一个	计划	—	他	是	不是	有能力的	的	制作	一	.

“他从来没有计划——他也没有能力制定计划。”

[wen'evər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [prest] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Whenever	a	difficulty	is	pressed	,	as	in	the	case	of	a	tunnel	,
每当	一个	困难	是	按下	,	作为	在	这	案件	的	一个	隧道	,

每当遇到困难时，例如隧道的情况，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

he	gets	out	of	it	at	one	end	;	and	when	you	try	to	catch	him	at
他	获得	出去	的	它	在	一	结尾	;	和	什么时候	你	尝试	到	抓住	他	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

他总能从一端脱身；而当你试图抓住他的时候，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . "

he	gets	out	at	the	other	.	"
他	获得	出去	在	这	其他	.	"

他从另一边下了车。

" [wiː; wi]['proʊtest] , " [ðeɪ] [sed] , " [ə'genst] [ə; eɪ] ['meʒər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns]

"	We	protest	,	"	they	said	,	"	against	a	measure	supported	by	such	evidence
"	我们	反对	,	"	他们	说	,	"	反对	一个	措施	有	经过	这样的	证据

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	founded	upon	such	calculations	.
和	创立	之上	这样的	计算	.

“我们抗议，”他们说，“这项措施没有这样的证据支持，也没有这样的计算依据。”

[wiː; wi]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðɪs]

We	protest	against	the	Exchange	of	Liverpool	striding	across	the	land	of	this
我们	反对	反对	这	交换	的	利物浦	大步走	穿过	这	土地	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们抗议利物浦交易所进驻这个国家的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['despətɪzəm] [ɪt'self] .

It	is	despotism	itself	.
它	是	专制主义	本身	.

这本身就是专制主义。

" [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	had	the	friends	of	locomotive	power	to	say	?
"	什么	有	这	朋友们	的	机车	力量	到	说	?

“机车动力的支持者们对此有何看法？”

" [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [nɑːt][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	We	beseech	you	,	"	they	pleaded	to	the	Committee	,	"	not	to	crush	it	in
"	我们	恳求	你	,	"	他们	恳求	到	这	委员会	,	"	不是	到	压碎	它	在

[ɪts] ['ɪnfənsi] .

its	infancy	.
它是	婴儿期	.

“我们恳求你们，”他们向委员会恳求道，“不要在它萌芽阶段就扼杀它。”

[let] [nɑːt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf]

Let	not	this	country	have	the	disgrace	of	putting	a	stop	to	that	which	,	if
让	不是	这	国家	有	这	耻辱	的	推杆	一个	停止	到	那	哪个	,	如果

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

不要让这个国家蒙受耻辱，扼杀那些如果被珍视，将会变得无比美好的事物。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

may	in	the	end	prove	of	the	greatest	advantage	to	our	trade	and	commerce
可能	在	这	结尾	证明	的	这	最	优势	到	我们的	贸易	和	商业

.

:

.

最终可能会对我们的贸易和商业带来最大的好处。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

We	appeal	to	you	in	the	name	of	the	two	largest	towns	in	England	;
我们	上诉	到	你	在	这	姓名	的	这	二	最大	城镇	在	英格兰	;

我们以英格兰两个最大城镇的名义向您发出呼吁;

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

we	appeal	to	you	in	the	name	of	the	country	at	large	;
我们	上诉	到	你	在	这	姓名	的	这	国家	在	大的	;

我们以全国人民的名义向您发出呼吁;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][blæst][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənt] , [stiːm] ,

and	we	implore	you	not	to	blast	the	hopes	that	this	powerful	agent	,	Steam	,
和	我们	恳求	你	不是	到	爆炸	这	希望	那	这	强大的	代理人	,	蒸汽	,

我们恳请您不要扼杀人们对Steam这一强大工具的希望。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [lænd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

may	be	called	in	for	the	purpose	of	aiding	land	communication	:
可能	是	称为	在	为了	这	目的	的	协助	土地	沟通	:

可能被调来协助陆路交通:

['oʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

only	let	it	have	a	fair	trial	,
仅有的	让	它	有	一个	公平的	审判	,

只让它得到公正的审判。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['predʒudisiz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .

and	these	little	objections	and	private	prejudices	will	be	done	away	.
和	这些	小的	反对意见	和	私人的	偏见	将要	是	完毕	离开	.

这些小小的异议和个人偏见都将被消除。

" [flɔːz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði][sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][kɔːsts] [beɪst]

"	Flaws	were	picked	in	the	surveys	,	and	the	estimate	of	costs	based
"	缺陷	是	挑选	在	这	调查	,	和	这	估计	的	成本	基于

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

“调查中发现了一些缺陷，并根据这些缺陷估算了成本。”

[ðə; ði][sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] , [kwaɪt] ['laɪkli] , [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]

The	surveys	,	quite	likely	,	were	imperfect	;	indeed	,	how	could	they	be
这	调查	,	相当	可能	,	是	不完善	;	的确	,	如何	可以	他们	是

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

这些调查很可能并不完善；事实上，它们又怎能完美无缺呢?

[wen] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] ?

when	every	mile	of	the	line	had	to	be	done	at	the	risk	of	life	?
什么时候	每一个	英里	的	这	线	有	到	是	完毕	在	这	风险	的	生活	?

当时修建这条线路的每一英里都必须冒着生命危险吗?

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	battle	lasted	two	months	,	and	a	very	exciting	one	it	was	.
这	战斗	持续	二	几个月	,	和	一个	非常	激动人心	一	它	曾是	.

这场战斗持续了两个月，而且非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] ['kærid] [ɑːn] .

It	was	skilfully	and	powerfully	carried	on	.
它	曾是	巧妙地	和	强大的	携带	在	.

这件事进行得既巧妙又有力。

[huː] [biːt] ?

Who	beat	?
WHO	打	?

谁打败了?

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

The	opposition	.
这	反对	.

反对派。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	Bill	was	lost	.
这	账单	曾是	丢失的	.

法案丢失了。

['mætərz] [lʊkt] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] .

Matters	looked	dark	enough	.
事情	看起来	黑暗的	足够的	.

情况看起来已经很糟糕了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ,

Judging	from	appearances	,	the	enterprise	was	laid	on	the	shelf	,
评判	从	外貌	,	这	企业	曾是	铺设	在	这	架子	,

从表面上看，这家企业已经被搁置了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [lɔːŋ] [pʊt] [ɔːf] .

and	the	day	of	railways	long	put	off	.
和	这	天	的	铁路	长的	放	离开	.

铁路的时代被一再推迟。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['stiːvnsn] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [deɪ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [siːmd] [ə'baʊt] [gɔːn] .

As	for	poor	Stephenson	,	his	short	day	of	favour	seemed	about	gone	.
作为	为了	贫穷的	斯蒂芬森	,	他的	短的	天	的	偏爱	似乎	关于	已消失	.

至于可怜的斯蒂芬森，他短暂的恩宠似乎已经结束了。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

His	being	called	a	madman	,	and	regarded	as	a	fool	,	as	he	had	been	by	the	opposition	,
他的	存在	称为	一个	狂人	,	和	认为	作为	一个	傻子	,	作为	他	有	到过	经过	这	反对	,

他被称作疯子，被当作傻瓜，就像反对派那样。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frendz] .

was	not	without	its	effect	upon	his	newly	-	made	friends	.
曾是	不是	没有	它是	影响	之上	他的	新	-	制成	朋友们	.

但这对他新结交的朋友们也产生了一定的影响。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sensəbli] [kuːld] .

Their	faith	in	him	sensibly	cooled	.
他们的	信仰	在	他	明智地	冷却	.

他们对他信心的冷却也变得理所当然。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] , [nɑːt] [hiː; hi] .

But	he	did	not	lose	faith	in	himself	,	not	he	.
但	他	做过	不是	失去	信仰	在	他自己	,	不是	他	.

但他并没有对自己失去信心，他没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt]

He	had	waited	long	for	the	triumph	of	his	engine	,	and	he	could	wait
他	有	等待	长的	为了	这	胜利	的	他的	引擎	,	和	他	可以	等待

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他已经等待他的引擎取得成功很久了，而且他还能再等一段时间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wel] [nuː] ;

A	great	blessing	to	the	nation	was	locked	up	in	it	he	well	knew	;
一个	伟大的	祝福	到	这	国家	曾是	已锁定	向上	在	它	他	出色地	知道	;

他深知，国家的巨大福祉就蕴藏其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	the	nation	would	have	it	some	time	,	in	spite	of	everything	.
和	这	国家	会	有	它	一些	时间	,	在	尽管如此	的	一切	.

尽管困难重重，但这个国家总有一天会拥有它。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ?

Was	the	enterprise	a	second	time	to	be	abandoned	?
曾是	这	企业	一个	第二	时间	到	是	弃	?

这家企业第二次被放弃了吗?

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

['teɪkɪŋ] [breθ] , [ɪts] [frendz] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Taking	breath	,	its	friends	again	started	to	their	feet	.
采取	气息	,	它是	朋友们	再次	开始	到	他们的	脚	.

它的朋友们喘了口气，又开始站了起来。

" ['nevər] [gɪv] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Never	give	up	,	"	was	their	motto	,	for	they	were	in	earnest	.
"	绝不	给	向上	,	"	曾是	他们的	座右铭	,	为了	他们	是	在	认真	.

“永不放弃”是他们的座右铭，因为他们是认真的。

[ðeɪ] ['rælid] , [ænd; ənd] [met] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

They	rallied	,	and	met	in	London	to	consult	what	to	do	next	.
他们	集结	,	和	遇见	在	伦敦	到	咨询	什么	到	做	下一个	.

他们团结起来，在伦敦开会商讨下一步该怎么做。

['mɪstər] . ['hʌskɪsən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,

Mr	.	Huskisson	,	a	member	of	Parliament	for	Liverpool	,
先生	.	赫斯基森	,	一个	成员	的	议会	为了	利物浦	,

利物浦选区国会议员赫斯基森先生

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] — [tuː; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ði][nekst]

came	into	the	meeting	and	urged	them	to	try	again	—	to	try	at	the	next
来了	进入	这	会议	和	敦促	他们	到	尝试	再次	—	到	尝试	在	这	下一个

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

session	of	Parliament	.
会议	的	议会	.

他走进会议室，敦促他们再次尝试——在下届议会会议上再次尝试。

" ['pɑːrləmənt] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][end] , [grænt][juː; jʊ][æn; ən][ækt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Parliament	must	,	in	the	end	,	grant	you	an	Act	,	"	he	said	,
"	议会	必须	,	在	这	结尾	,	授予	你	一个	行为	,	"	他	说	,

“议会最终必须批准你的法案，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	you	are	determined	to	have	it	.
"	如果	你	是	决定	到	有	它	.

“如果你决心要拥有它的话。”

" [ænd; ənd][traɪ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [liːst] .

"	And	try	they	determined	to	,	for	a	horse	railroad	at	least	.
"	和	尝试	他们	决定	到	,	为了	一个	马	铁路	在	至少	.

“他们决心至少要修建一条马拉铁路。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

For	this	purpose	another	and	more	careful	survey	had	to	be	made	.
为了	这	目的	其他	和	更多的	小心	民意调查	有	到	是	制成	.

为此，需要进行另一次更加仔细的调查。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

Stephenson	was	left	out	.
斯蒂芬森	曾是	左边	出去	.

斯蒂芬森被排除在外。

[ə; eɪ] [noʊn] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

A	known	man	must	be	had	.
一个	已知	男人	必须	是	有	.

必须找个熟人。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	meant	to	get	surveyors	and	engineers	with	well	-	established	reputation	to
他们	意思是	到	得到	测量员	和	工程师	和	出色地	-	已确立的	名声	到

[bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

back	them	up	.
后退	他们	向上	.

他们打算聘请一些信誉卓著的测量员和工程师来为他们提供支持。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊn] .

Stephenson	was	too	little	known	.
斯蒂芬森	曾是	也	小的	已知	.

斯蒂芬森当时名气太小了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

He	had	no	fame	beyond	a	little	circle	in	one	corner	of	the	kingdom	.
他	有	不	名声	超过	一个	小的	圆圈	在	一	角落	的	这	王国	.

除了王国某个角落的小圈子之外，他毫无名气。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ?

How	did	he	feel	to	be	thus	thrown	in	the	back	-	ground	?
如何	做过	他	感觉	到	是	因此	抛掷	在	这	后退	-	地面	?

他被如此边缘化，作何感想?

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

George	was	not	a	man	to	grumble	;	he	was	too	noble	to	complain	.
乔治	曾是	不是	一个	男人	到	叽	;	他	曾是	也	高贵	到	抱怨	.

乔治不是个爱抱怨的人；他品格高尚，不会抱怨。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

In	fact	,	you	see	,	he	was	ahead	of	the	times	;
在	事实	,	你	看	,	他	曾是	前方	的	这	时代	;

事实上，你看，他超越了时代；

[tuː] [fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

too	far	ahead	to	be	understood	and	appreciated	.
也	远的	前方	到	是	理解	和	感谢	.

太过超前，难以理解和欣赏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

He	could	afford	to	wait	.
他	可以	买得起	到	等待	.

他有时间等。

[tuː] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɛni] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Two	brothers	of	the	name	of	Rennie	were	appointed	in	his	stead	.
二	兄弟	的	这	姓名	的	雷尼	是	任命	在	他的	坚定	.

他的职位由两个名叫伦尼的兄弟接替。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði][plænz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ['rekənd] [ʌp] .

In	time	the	new	survey	was	finished	;	the	plans	drawn	,	and	the	expenses	reckoned	up	.
在	时间	这	新的	民意调查	曾是	完成的	;	这	计划	绘制	,	和	这	开支	估计	向上	.

新的调查工作最终完成；计划绘制完成；费用也计算完毕。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] .

Changes	were	made	in	the	route	.
变化	是	制成	在	这	路线	.

路线有所更改。

[ɪl] - [ˈtempərd] [ˈlændoʊnərz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Ill	-	tempered	landowners	were	left	on	one	side	,	and	every	ground	of	complaint	avoided	that	could	be	.
患病的	-	淬火	土地所有者	是	左边	在	一	边	,	和	每一个	地面	的	抱怨	避免	那	可以	是	.

脾气暴躁的地主们被排除在外，所有可能的投诉理由都被避免了。

[ðə; ði] [nuː] [bɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] ,

The	new	Bill	was	then	carried	to	Parliament	,
这	新的	账单	曾是	然后	携带	到	议会	,

随后，这项新法案被提交议会。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	went	before	the	Committee	in	March	the	next	year	.
和	去	前	这	委员会	在	行进	这	下一个	年	.

并于次年三月出席了委员会的听证会。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [les] [ˈfjʊriəs] .

The	opposition	was	strong	,	indeed	,	but	less	furious	.
这	反对	曾是	强的	,	的确	,	但	较少的	狂怒	.

反对的声音确实很强烈，但没那么愤怒。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Much	of	its	bitterness	was	gone	.
很多	的	它是	苦味	曾是	已消失	.

苦涩感大多消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪrz] ,

It	made	a	great	show	of	fears	,
它	制成	一个	伟大的	展示	的	恐惧	,

它大肆渲染恐惧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] [ɪn] ['ænsər] .

which	the	advocates	of	the	Bill	felt	it	was	not	worth	while	to	waste	words	in	answering	.
哪个	这	倡导者	的	这	账单	毛毡	它	曾是	不是	值得	尽管	到	浪费	字	在	回答	.

该法案的支持者认为，不值得浪费口舌去回答这个问题。

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

They	left	it	to	the	road	to	answer	them	.
他们	左边	它	到	这	路	到	回答	他们	.

他们把答案留给了道路。

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] .

Build	it	,	and	see	.
建造	它	,	和	看	.

建出来试试看。

['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] [toʊn] ;

Mr	.	Huskisson	and	others	supported	it	in	a	strong	and	manly	tone	;
先生	.	赫斯基森	和	其他的	有	它	在	一个	强的	和	男子气概	语气	;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] ['riːdɪŋ] ,

and	after	a	third	reading	,
和	后	一个	第三	阅读	,

赫斯基森先生和其他人以坚定而有力的语气表示支持；经过三读后，

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

the	Bill	passed	in	the	House	of	Commons	.
这	账单	通过了	在	这	房子	的	公共领域	.

该法案已在下议院获得通过。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

It	then	had	to	go	to	the	House	of	Lords	.
它	然后	有	到	去	到	这	房子	的	领主	.

然后，它不得不提交给上议院。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ?

What	would	befall	it	there	?
什么	会	降临	它	那里	?

它在那里会遭遇什么?

[ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

The	same	array	of	evidence	on	both	sides	was	put	forward	.
这	相同的	大批	的	证据	在	两个都	侧面	曾是	放	向前	.

双方都提出了相同的证据。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌgber] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	poor	locomotive	engine	,	which	had	proved	such	a	bugbear	in	the	House	of
这	贫穷的	机车	引擎	,	哪个	有	已证实	这样的	一个	怪物	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

那台可怜的火车头，在下议院一直是个令人头疼的问题。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ə'fer] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ;

was	regarded	as	quite	a	harmless	affair	by	most	of	the	lords	;
曾是	认为	作为	相当	一个	无害	事务	经过	最多	的	这	领主们	;

大多数贵族都认为这是一件完全无害的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['deindʒəz] ,

and	the	opposition	made	such	poor	work	in	showing	off	its	dangers	,
和	这	反对	制成	这样的	贫穷的	工作	在	显示	离开	它是	危险	,

反对派在展示其危险性方面做得如此糟糕，

[ðæt] [noʊ] [pliː] [ɪn][ɪts] [bɪˈhæf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

that	no	plea	in	its	behalf	was	called	for	.
那	不	恳求	在	它是	代表	曾是	称为	为了	.

无需为其求情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] .

They	were	satisfied	,	they	said	;	and	the	Bill	passed	almost	unanimously	.
他们	是	使满意	,	他们	说	;	和	这	账单	通过了	几乎	一致	.

他们表示满意；该法案几乎全票通过。

['vɪktəri] ! ['vɪktəri] !

Victory	!	victory	!
胜利	!	胜利	!

胜利！胜利！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

The	victory	cost	more	than	twenty	thousand	pounds	!
这	胜利	成本	更多的	比	二十	千	磅	!

这场胜利花费了超过两万英镑！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːst][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [lɑːrdʒ] .

For	a	first	cost	it	looked	large	.
为了	一个	第一的	成本	它	看起来	大的	.

从最初的价格来看，它似乎很大。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] ['efərt] , [ænd; ənd] ['efərt] [meɪd] [ɪn] [feɪθ] .

But	nothing	worth	doing	can	be	done	without	effort	,	and	effort	made	in	faith
但	没有什么	值得	正在做	能	是	完毕	没有	努力	,	和	努力	制成	在	信仰

.

:

.

但是，任何值得做的事情都离不开努力，而努力必须建立在信念之上。

['nʌθɪŋ] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .

Nothing	done	,	nothing	have	.
没有什么	完毕	,	没有什么	有	.

什么都没做，什么也没有。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] — [ðə; ði][bɑːg] — [ə; eɪ]

GRAPPLING	WITH	DIFFICULTIES	—	THE	BOG	—	A
格斗	和	困难	—	这	沼泽	—	一个

应对困境——沼泽——A

['pʌz(ə)l] — [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfər] .

PUZZLE	—	THE	PRIZE	OFFER	.
谜	—	这	奖	提供	.

谜题——奖品提供。

[ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	real	work	was	now	to	be	done	.
这	真实的	工作	曾是	现在	到	是	完毕	.

真正的工作现在才开始。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] .

Hopes	and	fears	had	yet	to	be	verified	.
希望	和	恐惧	有	然而	到	是	已验证	.

希望和担忧尚未得到证实。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,

At	the	first	meeting	of	the	directors	,
在	这	第一的	会议	的	这	导演	,

在董事会第一次会议上，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['entərpraɪz] [θruː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

a	man	to	put	the	enterprise	through	was	to	be	chosen	.
一个	男人	到	放	这	企业	通过	曾是	到	是	选定	.

需要选出一个人来负责这项事业。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ðə; ði] ['rɛniz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .

The	Rennies	were	anxious	to	get	the	appointment	.
这	雷尼	是	焦虑的	到	得到	这	预约	.

伦尼一家急切地想要预约这次会面。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	naturally	expected	it	.
他们	自然	预期的	它	.

他们自然而然地预料到了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [weɪt] [ɪn] ['getɪŋ]

They	had	made	the	survey	,	and	their	name	had	had	weight	in	getting
他们	有	制成	这	民意调查	,	和	他们的	姓名	有	有	重量	在	获得

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

the	Act	of	Parliament	.
这	行为	的	议会	.

他们进行了调查，他们的名字在促成议会法案的通过过程中发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

But	they	could	not	superintend	the	details	of	the	work	.
但	他们	可以	不是	督	这	细节	的	这	工作	.

但他们无法监督工作的细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] [ɑːn] [fʊt] .

They	had	other	enterprises	on	foot	.
他们	有	其他	企业	在	脚	.

他们还有其他步行经营的企业。

['stiːvnsn] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

Stephenson	,	no	doubt	,	was	the	man	.
斯蒂芬森	,	不	怀疑	,	曾是	这	男人	.

毫无疑问，斯蒂芬森就是那个人。

[ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

The	directors	felt	him	to	be	so	.
这	导演	毛毡	他	到	是	所以	.

导演们也这么认为。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

No	one	could	long	be	with	him	without	feeling	his	power	.
不	一	可以	长的	是	和	他	没有	感觉	他的	力量	.

任何人只要和他待久了，都会感受到他的力量。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪbli] [dʌn] .

Besides	,	what	he	had	done	had	been	ably	done	.
除了	,	什么	他	有	完毕	有	到过	能够	完毕	.

此外，他所做的一切都完成得非常出色。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['rɛniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] ,

At	the	risk	of	offending	the	Rennies	and	their	friends	,	they	chose	him	,
在	这	风险	的	犯罪	这	雷尼	和	他们的	朋友们	,	他们	选择	他	,

即使冒着得罪伦尼一家及其朋友的风险，他们还是选择了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

and	the	result	proved	the	wisdom	of	their	choice	.
和	这	结果	已证实	这	智慧	的	他们的	选择	.

结果证明了他们选择的明智性。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [tuː; tə] ['liːvəpuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	receiving	the	appointment	,	he	immediately	moved	to	Liverpool	,	and	the
在	接收	这	预约	,	他	立即地	已搬	到	利物浦	,	和	这

[wɜːrk] [bɪ'gæn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

work	began	in	good	earnest	.
工作	开始	在	好的	认真	.

接到任命后，他立即搬到利物浦，工作也迅速展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] .

It	was	a	stupendous	undertaking	for	those	days	.
它	曾是	一个	惊人的	承诺	为了	那些	天	.

在当时，这是一项惊人的壮举。

[tʃæt] [mɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] , ['sɪksti] - [θriː] ['brɪdʒɪz] [bɪlt] , [ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd] ,

Chat	Moss	had	to	be	filled	in	,	sixty	-	three	bridges	built	,	excavations	made	,
聊天	苔藓	有	到	是	已填	在	,	六十	-	三	桥梁	建造	,	挖掘	制成	,

['tʌnlz] [kʌt] ,

tunnels	cut	,
隧道	切	,

必须填平查特莫斯沼泽，建造六十三座桥梁，进行挖掘，开凿隧道，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz] ['kærid] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][pæst] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['prɑːfɪt]

and	all	the	practical	details	carried	out	,	with	very	little	past	experience	to	profit
和	全部	这	实际的	细节	携带	出去	,	和	非常	小的	过去的	经验	到	利润

[baɪ] .

by	.
经过	.

所有实际细节都已落实，但几乎没有任何过去的经验可以借鉴。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

Neither	was	the	kind	of	labour	well	understood	,
两者都不	曾是	这	种类	的	劳动	出色地	理解	,

这两种劳动方式都不为人所了解。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [bɪ'twiːn] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪtʃ]

nor	was	there	that	division	of	labour	between	contractors	and	engineers	which
也不	曾是	那里	那	分配	的	劳动	之间	承包商	和	工程师	哪个

[ri'liːvz] [wʌn][mæn][ʌv; əv] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

relieves	one	man	of	too	heavy	a	responsibility	.
缓解	一	男人	的	也	重的	一个	责任	.

承包商和工程师之间也没有那种可以减轻一个人过重责任的劳动分工。

[ɪn][fækt] , [tuːlz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['stiːvnsn] [hæd; həd][tuː; tə]

In	fact	,	tools	and	men	had	to	be	made	;	and	Stephenson	had	to
在	事实	,	工具	和	男人	有	到	是	制成	;	和	斯蒂芬森	有	到

[meɪk] [bəuθ] !

make	both	!
制作	两个都	!

事实上，工具和人都需要创造；而斯蒂芬森必须两者都创造！

[ðə; ði] [greɪt] ['kwægmaɪər][wʌz; wəz][fɜːrst] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] .

The	great	quagmire	was	first	grappled	with	.
这	伟大的	泥潭	曾是	第一的	缠斗	和	.

首先，人们着手解决这个巨大的泥潭。

" [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd]['oʊvər] [tʃæt] [mɔːs] ,

"	No	man	in	his	senses	would	undertake	to	make	a	road	over	Chat	Moss	,
"	不	男人	在	他的	感官	会	承担	到	制作	一个	路	超过	聊天	苔藓	,

“任何一个头脑清醒的人都不会冒险在查特沼泽地上修路。”

" [ə'pəuzə] [sed] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; " [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	opposers	said	in	Parliament	;	"	that	were	to	undertake	the	impossible	.
"	反对者	说	在	议会	;	"	那	是	到	承担	这	不可能的	.

反对者在议会中说：“那将要做不可能的事。”

" ['stiːvnsn] , [haʊ'evər] , [ment] [tuː; tə][traɪ] .

"	Stephenson	,	however	,	meant	to	try	.
"	斯蒂芬森	,	然而	,	意思是	到	尝试	.

然而，斯蒂芬森却打算尝试一下。

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Formidable	it	certainly	was	.
强大	它	当然	曾是	.

它确实非常强大。

['kæt(ə)l] ['plaʊɪŋ] [ɑːn]['fɑːrmz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][bɑːg] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [tɪld] [lænd]

Cattle	ploughing	on	farms	bordering	the	bog	,	where	it	ran	underneath	the	tilled	land
牛	耕作	在	农场	毗邻	这	沼泽	,	在哪里	它	跑	下	这	平铺	土地

,

,

,

在沼泽地边缘的农场里，牛群耕作，沼泽水流淌在耕地下方。

[hæd; həd][tuː; tə] [wer] [flæt] - [soʊld] [buːts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [huːf] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]

had	to	wear	flat	-	soled	boots	in	order	to	keep	their	hoofs	from	sinking
有	到	穿	平坦的	-	已售出	靴子	在	命令	到	保持	他们的	蹄子	从	下沉

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

down	into	the	soft	soil	.
向下	进入	这	柔软的	土壤	.

为了防止蹄子陷进松软的泥土里，它们不得不穿上平底靴。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ruːt] [ræn] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	proposed	route	ran	four	miles	across	it	,
这	建议的	路线	跑	四	英里	穿过	它	,

拟建路线横穿该地区四英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['grævə(l)]

and	the	way	had	to	be	drained	and	filled	in	with	sand	and	gravel
和	这	方式	有	到	是	排水	和	已填	在	和	沙	和	碎石

.

:

.

于是，这条路不得不被抽干水分，然后用沙子和砾石填满。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['tæskt] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bæfəld] [ðə; ði]

The	drainage	tasked	their	ingenuity	to	the	utmost	,	and	almost	baffled	the
这	引流	任务	他们的	独创性	到	这	极致	,	和	几乎	困惑	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

排水工程极大地考验了他们的创造力，几乎难倒了工人们。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

After	that	was	in	some	degree	accomplished	,
后	那	曾是	在	一些	程度	完成	,

在那之后，某种程度上，

['wægən] - [loʊd]['æftər] ['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd]

waggon	-	load	after	waggon	-	load	of	earth	was	thrown	on	for	weeks	and
车皮	-	加载	后	车皮	-	加载	的	地球	曾是	抛掷	在	为了	周	和

[wiːks] :

weeks	:
周	:

一车又一车的泥土，连续数周倾倒在上面：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] — [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

but	it	only	sank	into	the	mire	and	disappeared	—	not	an	inch	of	solid
但	它	仅有的	沉没	进入	这	沼泽	和	消失	—	不是	一个	英寸	的	坚硬的

['fʊtɪŋ] [siːmd] [geɪnd] ;

footing	seemed	gained	;
立足点	似乎	获得	;

但它只是沉入泥潭中消失了——似乎没有获得一寸坚实的立足点；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]

and	on	they	went	,	filling	and	filling	,	without	apparently	having	made	the	least
和	在	他们	去	,	填充	和	填充	,	没有	显然	拥有	制成	这	至少

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,

impression	on	the	Moss	,
印象	在	这	苔藓	,

于是他们继续往里走，不停地填土，但似乎并没有对苔藓造成丝毫影响。

— [ðə; ði] ['griːdi] [bɑːg]['oʊnli][kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] .

—	the	greedy	bog	only	cried	out	for	more	.
—	这	贪婪的	沼泽	仅有的	哭	出去	为了	更多的	.

贪婪的沼泽只会渴望更多。

[tʃæt] [mɔːs] .

CHAT	MOSS	.
聊天	苔藓	.

聊天苔藓。

['stiːvənsənz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dauts] .

Stephenson's	men	began	to	have	their	doubts	.
斯蒂芬森的	男人	开始	到	有	他们的	疑虑	.

斯蒂芬森的手下开始心生疑虑。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [mɔːr] [kə'rektli] ['æftər][ɔːl] .

The	opposition	might	have	judged	more	correctly	after	all	.
这	反对	可能	有	评判	更多的	正确	后	全部	.

反对派的判断或许更正确。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

They	asked	him	what	he	thought	.
他们	问	他	什么	他	想法	.

他们问他有什么想法。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	was	his	answer	.
"	曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [fɪrz] .

By	-	and	-	by	the	directors	began	to	have	their	fears	.
经过	-	和	-	经过	这	导演	开始	到	有	他们的	恐惧	.

渐渐地，导演们开始感到担忧。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['veri] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [dʒɑːb] .

It	looked	to	them	like	a	very	unpromising	job	.
它	看起来	到	他们	喜欢	一个	非常	不乐观	工作	.

在他们看来，这是一份毫无前途的工作。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

So	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]['prɑːgres] ,

After	waiting	and	waiting	in	vain	for	signs	of	progress	,
后	等待	和	等待	在	徒劳	为了	标志	的	进步	,

在苦苦等待却始终不见进展迹象之后，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] ,

they	called	a	meeting	on	the	edge	of	the	Moss	,
他们	称为	一个	会议	在	这	边缘	的	这	苔藓	,

他们在苔藓边缘召开了一次会议，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][best][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	see	if	it	were	not	best	to	give	up	.
到	看	如果	它	是	不是	最好的	到	给	向上	.

看看是不是最好放弃。

[ðə; ði][bɑːg] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [maɪt] ['swɑːloʊ] [ʌp][ɔːl][ðer; ðər] [fʌndz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

The	bog	,	they	were	afraid	,	might	swallow	up	all	their	funds	,	as	it	had
这	沼泽	,	他们	是	害怕的	,	可能	吞	向上	全部	他们的	资金	,	作为	它	有

[dʌn] ['evriθɪŋ] [els] .

done	everything	else	.
完毕	一切	别的	.

他们担心，沼泽会像吞噬其他一切一样，吞噬他们所有的资金。

[ˈstiːvnsn] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Stephenson	lost	not	a	whit	of	his	courage	.
斯蒂芬森	丢失的	不是	一个	白色	的	他的	勇气	.

斯蒂芬森的勇气丝毫未减。

" [goʊ] [əˈhed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

"	was	his	counsel	.
"	曾是	他的	法律顾问	.

“这是他的建议。”

[hiː; hi]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [səkˈses] .

He	never	for	a	moment	doubted	of	final	success	.
他	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	的	最终的	成功	.

他从未怀疑过最终的成功。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɔːlˈredi] [meɪd] , [ðeɪ] ['waɪzli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	considering	the	great	outlay	already	made	,	they	wisely	gave	in	to	him	.
和	考虑	这	伟大的	支出	已经	制成	,	他们	明智地	给予	在	到	他	.

考虑到已经投入了巨额资金，他们明智地向他妥协了。

['mɑːnstrəs] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['æksədənts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

Monstrous	**stories**	**were**	**afloat**	**of**	**the**	**terrible**	**accidents**	**taking**	**place**	**there**	**.**
滔天	故事	是	漂浮	的	这	糟糕的	事故	采取	地方	那里	.

当时流传着许多关于那里发生的可怕事故的骇人听闻的故事。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] ['draɪvər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['mæntʃestər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz]

Every	**now**	**and**	**then**	**the**	**stage**	**drivers**	**brought**	**into**	**Manchester**	**the**	**astonishing**	**news**
每一个	现在	和	然后	这	阶段	司机	带来	进入	曼彻斯特	这	惊人	消息

[ʌv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

驿马车夫们时不时会给曼彻斯特带来关于男人的惊人消息，

['hɔːrsɪz] , [kɑːrts] , [ænd; ənd] ['stiːvnsn] [hɪm'self] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn][ðə; ði]

horses	**,**	**carts**	**,**	**and**	**Stephenson**	**himself**	**submerged**	**and**	**sunk**	**for**	**ever**	**in**	**the**
马匹	,	购物车	,	和	斯蒂芬森	他自己	湮	和	沉没	为了	曾经	在	这

[ɪn'seɪʃəb(ə)l]['kwægmaɪər] !

insatiable	**quagmire**	**!**
贪得无厌	泥潭	!

马匹、马车，甚至斯蒂芬森本人，都永远地沉入了这无底的泥潭之中！

[taɪm] [kə'rektɪd] [wʌn]['oʊnli][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'nʌðər] .

Time	**corrected**	**one**	**only**	**to**	**publish**	**another**	**.**
时间	已更正	一	仅有的	到	发布	其他	.

时间修正了一个错误，然后又发布了另一个错误。

[nuːzmɑːŋgɚz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

Newsmongers	**were**	**kept**	**in**	**a**	**state**	**of**	**delightful**	**excitement**	**,**
新闻贩子	是	保留	在	一个	状态	的	愉快	激动	,

新闻贩子们一直处于兴奋不已的状态。

[ænd; ənd] [tiː] - ['teɪbl] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [spaɪst] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] -

and	**tea**	**-**	**table**	**gossip**	**was**	**spiced**	**to**	**suit**	**the**	**most**	**credulous**	**and**	**marvel**	**-**
和	茶	-	桌子	闲话	曾是	加香料	到	套装	这	最多	轻信的	和	奇迹	-

['lʌvɪŋ] [teɪst] ,

loving	**taste**	**,**
爱	品尝	,

茶桌上的闲言碎语被添油加醋，以迎合最轻信和最爱追求奇闻异事的人的口味。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [æz; əz] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ,

until	**the**	**Moss**	**was**	**conquered**	**,**	**as**	**conquered**	**it**	**was**	**acknowledged**	**to**	**be**	**,**
直到	这	苔藓	曾是	征服	,	作为	征服	它	曾是	已确认	到	是	,

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

直到苔藓被征服，正如人们所公认的那样，当它被征服时，

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][hæd; həd] [met] [tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə] [liːv]

six	**months**	**after**	**the**	**directors**	**had**	**met**	**to**	**vote**	**to**	**leave**
六	几个月	后	这	导演	有	遇见	到	投票	到	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌnprə'dʌktɪvnəs] ,

it	**to**	**its**	**original**	**unproductiveness**	**,**
它	到	它是	原来的	生产力低下	,

董事会开会投票决定维持其原有的低效状态六个月后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [reɪl][tuː; tə] ['mæntʃestər] !

they	**were**	**driven**	**over**	**it**	**on**	**a**	**smooth**	**and**	**secure**	**rail**	**to**	**Manchester**	**!**
他们	是	驱动	超过	它	在	一个	光滑的	和	安全的	轨	到	曼彻斯特	!

他们沿着平坦安全的铁轨被运送到曼彻斯特！

[ə'nʌðər] [tʌf] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['tʌnəliŋ] ['livəpu:l] — ['ekskəveitiŋ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]

Another	tough	job	was	tunnelling	Liverpool	—	excavating	a	mile	and	a	third
其他	艰难的	工作	曾是	隧道	利物浦	—	挖掘	一个	英里	和	一个	第三

[ʌv; əv][roʊd] [θru:] ['sɑ:lɪd][rɑ:k] .

of	road	through	solid	rock	.
的	路	通过	坚硬的	岩石	.

另一项艰巨的任务是修建利物浦的隧道——在坚硬的岩石中挖掘一英里三分之一长的道路。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] , ['blæstɪŋ] , [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] ['vɪgərəs]

Night	and	day	the	boring	,	blasting	,	and	hewing	were	kept	in	vigorous
夜晚	和	天	这	无聊的	,	爆破	,	和	砍伐	是	保留	在	蓬勃

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

日夜不停地进行钻孔、爆破和凿削作业。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

Sometimes	the	miners	were	deluged	with	water	,
有时	这	矿工	是	洪水泛滥	和	水	,

有时矿工们会被水淹没，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['hevi] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [wet] [sænd]

sometimes	they	were	in	danger	of	being	overwhelmed	by	heavy	falls	of	wet	sand
有时	他们	是	在	危险	的	存在	不堪重负	经过	重的	瀑布	的	湿的	沙

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

有时，它们会面临被从天而降的湿沙淹没的危险。

[wʌns] , [wen] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

Once	,	when	Stephenson	was	gone	from	town	,
一次	,	什么时候	斯蒂芬森	曾是	已消失	从	镇	,

有一次，斯蒂芬森不在家的时候，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lu:s] [ɜ:rθ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] , ['fraɪt(ə)nɪŋ]

a	mass	of	loose	earth	came	tumbling	on	the	heads	of	the	workmen	,	frightening
一个	大量的	的	松动的	地球	来了	翻滚	在	这	头部	的	这	工人	,	令人恐惧

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一大堆松散的泥土滚落到工人们头上，吓坏了他们。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'fræktəri] [steɪt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] ,

On	his	return	they	were	in	a	most	refractory	state	,	complaining	of	the	dangers	,
在	他的	返回	他们	是	在	一个	最多	耐火	状态	,	抱怨	的	这	危险	,

他回来后，他们非常不耐烦，抱怨各种危险。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	stoutly	refusing	to	go	back	to	work	.
和	坚定地	拒绝	到	去	后退	到	工作	.

并坚决拒绝回去工作。

['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [wɜːrdz] , ['stiːvnsn] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Wasting	no	time	on	words	,	Stephenson	shouldered	a	pick	-	axe	,	and	called	for
浪费	不	时间	在	字	,	斯蒂芬森	肩部	一个	挑选	-	斧头	,	和	称为	为了

[rɪ'kruːts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

recruits	to	follow	.
新兵	到	跟随	.

斯蒂芬森没有浪费时间说话，扛起一把镐，喊着让新兵跟上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Into	the	tunnel	he	marched	,	and	the	whole	gang	after	him	.
进入	这	隧道	他	行军	,	和	这	所有的	帮派	后	他	.

他走进隧道，一帮人跟在他身后。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['stedəli]

Nothing	more	was	heard	of	fears	,	and	the	work	went	bravely	and	steadily
没有什么	更多的	曾是	听到	的	恐惧	,	和	这	工作	去	勇敢地	和	稳步

[ɑːn] .

on	.
在	.

再也没有听到任何恐惧的声音，工作也勇敢而稳步地继续进行着。

[bɪ'saɪdz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['stiːvnsn] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuːlz] .

Besides	laying	out	all	the	work	,	Stephenson	had	to	make	the	tools	.
除了	躺下	出去	全部	这	工作	,	斯蒂芬森	有	到	制作	这	工具	.

除了规划所有工作之外，斯蒂芬森还得制作工具。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wægənz] , [trʌks] , ['kærɪdʒɪz] , [swɪtʃɪz] , [krɔsiz] , ['signəlz] , [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd]

All	the	waggons	,	trucks	,	carriages	,	switches	,	crosses	,	signals	,	were	planned	and
全部	这	马车	,	卡车	,	马车	,	开关	,	十字架	,	信号	,	是	计划	和

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

manufactured	under	his	superintendence	,
制造	在下面	他的	督察	,

所有的货车、卡车、四轮马车、道岔、十字架、信号灯，都是在他的监督下设计和制造的。

[bɪ'saɪdz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksədʒənsiːz] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]

besides	meeting	and	providing	for	a	thousand	exigencies	constantly	occurring	in
除了	会议	和	提供	为了	一个	千	紧急情况	不断地	发生	在

[ə; eɪ] [nuː] ['entərpraɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

a	new	enterprise	like	this	,
一个	新的	企业	喜欢	这	,

除了满足和应对像这样的新企业中不断出现的各种突发情况之外，

['gɪvɪŋ] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'gæsəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]

giving	full	scope	to	all	the	sagacity	,	invention	,	and	good	-	humour	which	naturally
给予	满的	范围	到	全部	这	睿智	,	发明	,	和	好的	-	幽默	哪个	自然

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

belonged	to	him	.
属于	到	他	.

充分发挥了他与生俱来的智慧、创造力和幽默感。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

The	expenses	of	the	road	were	heavy	,	and	money	was	not	always
这	开支	的	这	路	是	重的	,	和	钱	曾是	不是	总是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

修路费用高昂，而且资金并非总是能够及时到位。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrks] [lægd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	the	works	lagged	in	consequence	of	it	,	the	hopes	of	the
如果	这	作品	滞后	在	结果	的	它	,	这	希望	的	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] [fel] ;

directors	fell	;
导演	跌倒	;

如果因此导致工程进度滞后，董事们的希望就会落空；

[soʊ] [ðæt] ['stiːvənsənz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]

so	that	Stephenson's	energies	were	taxed	to	the	utmost	during	the	four	years	of
所以	那	斯蒂芬森的	能量	是	已征税	到	这	极致	期间	这	四	年	的

[ðə; ði] [wɜːrk] ;

the	work	;
这	工作	;

因此，在四年的工作期间，斯蒂芬森的精力被发挥到了极致；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] , [wʌt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bəuθ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

and	he	showed	,	what	observation	and	history	both	teach	us	,
和	他	显示	,	什么	观察	和	历史	两个都	教	我们	,

他用实际行动证明了观察和历史都告诉我们的道理：

[ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [plænz] .

that	efficient	men	are	men	of	detail	as	well	as	men	of	great	plans	.
那	高效的	男人	是	男人	的	细节	作为	出色地	作为	男人	的	伟大的	计划	.

高效的人既注重细节，也善于制定宏伟计划。

[rɪ'membər] [ðɪs] ,

Remember	this	,
记住	这	,

记住这一点，

[bɔɪz] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spaɪz] ['lɪt(ə)l] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]

boys	—	for	we	sometimes	despise	little	particulars	and	the	day	of	small	things
男孩们	—	为了	我们	有时	鄙视	小的	细节	和	这	天	的	小的	事物

— [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['duːɪŋ] [laɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [waɪz] [plænz] ,

—	that	the	secret	of	effective	doing	lies	not	only	in	making	wise	plans	,
—	那	这	秘密	的	有效的	正在做	谎言	不是	仅有的	在	制作	明智的	计划	,

孩子们——因为我们有时会轻视细枝末节和琐碎的日子——有效行动的秘诀不仅在于制定明智的计划，

[bʌt; bət] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

but	in	filling	up	the	minutest	parts	with	promptness	and	fidelity	.
但	在	填充	向上	这	最分钟	部分	和	迅速	和	忠诚	.

但在最细微之处，却做到了及时、忠实。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːteɪl] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] .

There	must	be	detail	,	to	achieve	any	great	and	good	work	.
那里	必须	是	细节	,	到	达到	任何	伟大的	和	好的	工作	.

任何伟大的作品都离不开细节。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

If	you	would	possess	the	fruits	of	learning	,
如果	你	会	具有	这	水果	的	学习	,

如果你想拥有学习的成果，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['deɪli] ['drʌdʒəri] .

you	must	get	them	by	the	toil	of	daily	drudgery	.
你	必须	得到	他们	经过	这	辛劳	的	日常的	苦役	.

你必须通过日复一日的辛勤劳动才能获得它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,

If	you	undertake	to	become	rich	,
如果	你	承担	到	变得	富有的	,

如果你决心要变得富有，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

you	must	not	despise	the	small	gains	and	little	economies	by	which	a	fortune
你	必须	不是	鄙视	这	小的	收益	和	小的	经济体	经过	哪个	一个	财富

[ɪz] [meɪd] .

is	made	.
是	制成	.

你千万不要轻视积累财富过程中获得的小利益和小节省。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] ['aʊərli] [self]

If	you	would	obtain	a	noble	Christian	manhood	,	you	must	not	neglect	hourly	self
如果	你	会	获得	一个	高贵	基督教	男子气概	,	你	必须	不是	忽视	每小时	自己

- [rɪ'streɪnt] , ['wɑːtʃflnəs] , [ænd; ənd] [prer] ,

-	restraint	,	watchfulness	,	and	prayer	,
-	克制	,	警惕	,	和	祷告	,

如果你想获得高尚的基督徒品格，就绝不能忽视时时刻刻的自我约束、警醒和祷告。

[ɔːr][ðə; ði] ['deɪli] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌmblər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['gɑːdli] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]

or	the	daily	exercise	of	those	humbler	virtues	and	godly	industries	which	make	the
或者	这	日常的	锻炼	的	那些	谦逊	美德	和	敬虔的	行业	哪个	制作	这

[wʊf] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

woof	of	character	.
纬	的	特点	.

或者说，是日常生活中践行那些更谦逊的美德和虔诚的勤奋，从而塑造品格。

['stiːvnsn] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Stephenson	strikingly	illustrated	the	practical	force	of	this	principle	.
斯蒂芬森	引人注目	插图	这	实际的	力量	的	这	原则	.

斯蒂芬森生动地阐述了这一原则的实际效力。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['evri] [plæn][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]

The	minutest	detail	of	every	plan	in	this	new	enterprise	was	thought	out	and
这	最分钟	细节	的	每一个	计划	在	这	新的	企业	曾是	想法	出去	和

['kærid] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self] ,

carried	on	by	himself	,
携带	在	经过	他自己	,

这项新事业中每一个计划的细枝末节都是他自己构思并执行的。

[ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

or	under	his	direct	supervision	.
或者	在下面	他的	直接的	监督	.

或在他的直接监督下。

[bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] .

Both	in	summer	and	winter	he	rose	early	.
两个都	在	夏天	和	冬天	他	玫瑰	早期的	.

无论冬夏，他都起得很早。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Before	breakfast	you	might	find	him	on	a	morning	round	,
前	早餐	你	可能	寻找	他	在	一个	早晨	圆形的	,

早餐前你可能会看到他正在进行晨间巡视。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['wəːkʃɔps] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

visiting	the	extensive	workshops	where	the	machines	and	tools	were	made	;
访问	这	广泛的	研讨会	在哪里	这	机器	和	工具	是	制成	;

参观制造机器和工具的大型车间；

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈbɑːbi] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]

or	perhaps	Bobby	is	brought	to	the	door	,	and	mounted	on	this	his	favourite
或者	也许	鲍比	是	带来	到	这	门	,	和	安装	在	这	他的	最喜欢的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

或许鲍比被带到门口，骑上他最喜欢的这匹马。

[hiː; hi][ɪz][ɔːf] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪədʌkt] — [ə; eɪ][raɪd] [lɔːŋ]

he	is	off	fifteen	miles	to	inspect	the	progress	of	a	viaduct	—	a	ride	long
他	是	离开	十五	英里	到	检查	这	进步	的	一个	高架桥	—	一个	骑	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈbrekfəst] ,

enough	to	whet	the	appetite	for	a	tempting	breakfast	,
足够的	到	磨刀	这	食欲	为了	一个	诱人的	早餐	,

他要出发前往十五英里外的路程，视察一座高架桥的建设进度——这段路程足以让人垂涎欲滴地想吃一顿丰盛的早餐。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

one	would	think	.
一	会	思考	.

人们可能会这么想。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tempts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l][ˈhæbɪts] :

But	nothing	tempts	him	from	his	frugal	habits	:
但	没有什么	诱惑	他	从	他的	节俭	习惯	:

但他始终保持着节俭的习惯：

[hiː; hi] [iːts] " [ˈkrajdi] " — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

he	eats	"	crowdie	"	—	and	that	made	by	himself	—	which	is	nothing	more	or	less
他	吃	"	克劳迪	"	—	和	那	制成	经过	他自己	—	哪个	是	没有什么	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən] [ˈoʊtmiːl] [ˈheɪsti] - [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

than	oatmeal	hasty	-	pudding	and	milk	.
比	麦片	仓促	-	布丁	和	牛奶	.

他吃的是“克劳迪”(crowdie)，而且是他自己做的——其实就是燕麦粥加牛奶。

[əˈgen] [hiː; hi][ɪz][ɔːf] ,

Again	he	is	off	,
再次	他	是	离开	,

他又出发了。

[inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

inspecting	the	labours	of	his	men	all	along	the	line	from	point	to	point	,
检查	这	劳动	的	他的	男人	全部	沿着	这	线	从	观点	到	观点	,

他巡视了沿线各处士兵的劳动成果，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks] [hɪr] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈevriwer] .

pushing	the	works	here	,	advising	there	,	and	inspiring	everywhere	.
推动	这	作品	这里	,	建议	那里	,	和	鼓舞人心	到处	.

这里推动作品，那里提供建议，处处激励人心。

[ˈbɑːbi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wʌn] [biːst] , [æt; ət] [liːst] ,

Bobby	is	a	living	witness	that	one	beast	,	at	least	,
鲍比	是	一个	活的	证人	那	一	兽	,	在	至少	,

鲍比是活生生的见证人，至少有一头野兽……

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

is	not	to	be	scared	by	a	locomotive	.
是	不是	到	是	害怕的	经过	一个	机车	.

不要害怕火车。

[hiː; hi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ˈmɑːnstər] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [step] ,

He	can	face	the	snorting	monster	without	so	much	as	a	shy	step	,
他	能	脸	这	吸鼻	怪物	没有	所以	很多	作为	一个	害羞的	步	,

他面对这头咆哮的怪物，连一步也不怯场。

[ɔːr][ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .

or	a	prick	of	the	ears	.
或者	一个	刺	的	这	耳朵	.

或者耳朵被扎了一下。

[hiː; hi] [əˈfreɪd] !

He	afraid	!
他	害怕的	!

他害怕了！

[nɑːt] [ˈbɑːbi] .

not	Bobby	.
不是	鲍比	.

不是鲍比。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [peɪ] - [roʊlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] , [pərˈhæps] , [wen] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv]

Returning	home	,	pay	-	rolls	are	to	be	examined	,	perhaps	,	when	every	item	of
返回	家	,	支付	-	卷	是	到	是	检查	,	也许	,	什么时候	每一个	物品	的

[ɪkˈspens] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ;

expense	must	be	accounted	for	;
费用	必须	是	已记录	为了	;

回到家后，或许需要审查工资单，因为每一笔开支都必须有据可查；

[ɔːr] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔːr][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈgɪv(ə)n] , [ɔːr] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] .

or	drawings	are	to	be	made	,	or	directions	given	,	or	letters	written	.
或者	图画	是	到	是	制成	,	或者	方向	给定	,	或者	信件	书面	.

或者需要绘制图纸、给出指示或撰写信件。

[ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .

Several	young	men	were	received	into	his	family	to	be	trained	for	engineers	.
一些	年轻的	男人	是	已收到	进入	他的	家庭	到	是	受过训练	为了	工程师	.

他家收养了几名年轻人，目的是培养他们成为工程师。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] — [ˈfruːg(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] — [ˌsjuːpərɪnˈtendid] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .

A	second	wife	—	frugal	,	gentle	,	and	friendly	—	superintended	his	household	.
一个	第二	妻子	—	节俭	,	温和的	,	和	友好的	—	督导	他的	家庭	.

他的第二任妻子——节俭、温柔、友善——掌管着家务。

[ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Their	evenings	were	passed	in	study	and	conversation	,
他们的	晚上	是	通过了	在	学习	和	对话	,

他们晚上用来学习和交谈。

[ˈbraɪtnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] [huːz] [ˈdʒiːniəs] [druː] [ðem; ðəm]

brightened	by	the	genial	humour	of	the	remarkable	man	whose	genius	drew	them
明亮	经过	这	和蔼可亲	幽默	的	这	卓越	男人	谁	天才	画	他们

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

这位杰出人物的幽默风趣让他们相聚一堂，他的天才才华将他们联系在了一起。

[ænd; ənd] [huːz] [gʊd] - [ˈtempərd] [ˈplezəntriːz] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][ˈtæsks][ʌv; əv][maɪnd]

and	whose	good	-	tempered	pleasantries	relieved	the	heavier	tasks	of	mind
和	谁	好的	-	淬火	客套话	松了口气	这	较重	任务	的	头脑

[ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

他们和蔼可亲的玩笑话缓解了人们身心上的沉重负担。

[ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , — [lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [θɪŋk]

The	compendium	of	all	his	instruction	was	,	—	Learn	for	yourselves	,	think
这	概要	的	全部	他的	操作说明	曾是	,	—	学习	为了	你们自己	,	思考

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ['mæstər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

for	yourselves	,	master	principles	,
为了	你们自己	,	掌握	原则	,

他所有教诲的精髓在于：——独立学习，独立思考，掌握原则。

[ˌpɜːrsə'vɪr] , [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

persevere	,	be	industrious	,	and	there	is	no	fear	for	you	.
坚持不懈	,	是	勤劳	,	和	那里	是	不	害怕	为了	你	.

只要坚持不懈，勤奋努力，你就无所畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

It	is	an	indication	of	the	value	of	these	instructions	,
它	是	一个	指示	的	这	价值	的	这些	指示	,

这表明了这些指示的价值。

[ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [treɪnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [roʊz] [tuː; tə] ['emɪnənt] ['juːsflnəs] .

that	every	young	man	trained	under	him	rose	to	eminent	usefulness	.
那	每一个	年轻的	男人	受过训练	在下面	他	玫瑰	到	杰出	用处	.

在他指导下训练的每个年轻人都取得了卓越的成就。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [ɑːn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Ah	,	"	he	sometimes	said	,	on	relating	a	bit	of	his	own	early	history	,
"	啊	,	"	他	有时	说	,	在	相关	一个	少量	的	他的	自己的	早期的	历史	,

“啊，”他有时在讲述自己早年经历时说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk][ɪz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

"	you	don't	know	what	work	is	in	these	days	.
"	你	不	知道	什么	工作	是	在	这些	天	.

你根本不知道现在的工作是什么样。

" [ænd; ənd] [jet] [wɜːrk][ɪz][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

"	And	yet	work	is	work	all	the	world	over	.
"	和	然而	工作	是	工作	全部	这	世界	超过	.

然而，工作在全世界都是工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stiːvnsn] [kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ,

In	spite	of	the	best	Stephenson	could	do	,	the	directors	,
在	尽管如此	的	这	最好的	斯蒂芬森	可以	做	,	这	导演	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,

looking	at	their	unproductive	capital	,
寻找	在	他们的	低效的	首都	,

尽管斯蒂芬森尽了最大努力，但董事们看着他们闲置的资本，

[ænd; ənd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , ['sʌmtaɪmz] ['ɜːdʒd]

and	not	fully	comprehending	all	the	difficulties	to	be	overcome	,	sometimes	urged
和	不是	完全	理解	全部	这	困难	到	是	克服	,	有时	敦促

['greɪtər] [dɪ'spætʃ] .

greater	despatch	.
更大的	调度	.

由于没有充分了解需要克服的所有困难，有时便敦促加快速度。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [frend] ['krɑːpər] [wʌn] [deɪ] , " [ðaʊ] [mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Now	,	George	,	"	said	Friend	Cropper	one	day	,	"	thou	must	get	on	with	the
"	现在	,	乔治	,	"	说	朋友	农作物	一	天	,	"	你	必须	得到	在	和	这

['reɪlweɪ] ;

railway	;
铁路	;

“乔治，现在，”克罗珀朋友有一天说，“你必须继续修建铁路了；

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][nekst] . "

thou	must	really	have	it	opened	by	the	first	of	January	next	.	"
你	必须	真的	有	它	打开	经过	这	第一的	的	一月	下一个	.	"

你必须在明年1月1日之前把它打开。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hevi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Consider	the	heavy	nature	of	the	works	,	sir	,	"	rejoined	George	,
"	考虑	这	重的	自然	的	这	作品	,	先生	,	"	重新加入	乔治	,

“先生，请考虑一下这些工程的艰巨性，”乔治回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	and	how	much	we	have	been	delayed	by	want	of	money	,
"	和	如何	很多	我们	有	到过	延迟	经过	想	的	钱	,

“以及我们因缺钱而耽误了多少时间，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['weðər] .

to	say	nothing	of	the	bad	weather	.
到	说	没有什么	的	这	坏的	天气	.

更别提糟糕的天气了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

The	thing	is	impossible	.	"
这	事物	是	不可能的	.	"

这不可能。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['krɑːpər] .

"	Impossible	!	"	cried	Cropper	.
"	不可能的	!	"	哭	农作物	.

“不可能！”克罗珀喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [ðiː] ;

"	I	wish	I	could	get	Napoleon	to	thee	;
"	我	希望	我	可以	得到	拿破仑	到	你	;

“我真希望我能把拿破仑带到你面前；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . - "

he	would	tell	thee	there	is	no	such	word	as	'	impossible	.	'	"
他	会	告诉	你	那里	是	不	这样的	单词	作为	-	不可能的	.	-	"

他会告诉你，世上没有“不可能”这个词。

" [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nə'poʊliən] .

"	Tush	!	"	exclaimed	George	,	"	don't	tell	me	about	Napoleon	.
"	屁股	!	"	惊呼	乔治	,	"	不	告诉	我	关于	拿破仑	.

“呸！”乔治喊道，“别跟我提拿破仑。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [men] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

Give	me	men	,	money	,	and	material	,
给	我	男人	,	钱	,	和	材料	,

给我男人、金钱和物资，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [nə'poʊliən] ['kudnt] [duː] — [draɪv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['oʊvər] [tʃæt] [mɔːs] .

and	I'll	do	what	Napoleon	couldn't	do	—	drive	a	railroad	over	Chat	Moss	.
和	患病的	做	什么	拿破仑	不能	做	—	驾驶	一个	铁路	超过	聊天	苔藓	.

我将做拿破仑都没能做到的事——在查特莫斯修建铁路。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'tɔːtid] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəntli] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]

"	He	might	have	retorted	more	significantly	by	asking	the
"	他	可能	有	反驳	更多的	显著地	经过	问	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ;

directors	what	they	meant	to	do	;
导演	什么	他们	意思是	到	做	;

他本可以更有力地反驳，问问董事们他们打算怎么做；

[fɔːr; fər] [ˈliverpuːl] [wʌz; wəz] [ˈtʌnəld] [ænd; ənd] [tʃæt] [mɔːs] [ˈreɪld] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [wʌt]

for	Liverpool	was	tunnelled	and	Chat	Moss	railed	before	they	could	agree	what
为了	利物浦	曾是	隧道	和	聊天	苔藓	有轨电车	前	他们	可以	同意	什么

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

kind	of	power	to	put	on	it	.
种类	的	力量	到	放	在	它	.

利物浦被隧道和查特莫斯炮击，还没来得及就该赋予它什么样的力量达成一致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈjuːzɪŋ] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] ;

There	were	some	who	insisted	upon	using	horse	-	power	;
那里	是	一些	WHO	坚持	之上	使用	马	-	力量	;

有些人坚持使用马力；

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

but	the	majority	thought	that	was	out	of	the	question	.
但	这	多数	想法	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但大多数人认为这根本不可能。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] , [dɪˈbeɪt] [ˈfɑːloʊd] [dɪˈbeɪt] ,

Meeting	after	meeting	was	held	,	debate	followed	debate	,
会议	后	会议	曾是	握住	,	辩论	随后	辩论	,

会议一再召开，辩论也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪtˈself] [nɪə]

and	the	whole	body	became	more	and	more	puzzled	as	the	road	itself	neared
和	这	所有的	身体	成为	更多的	和	更多的	困惑	作为	这	路	本身	接近

[kəmˈpliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

随着道路接近完工，整个团队变得越来越困惑。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈʃiːn] ; [bʌt; bət] [wʌt] ? — [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Some	kind	of	machine	;	but	what	?	—	ah	,	that	was	the	question	.
一些	种类	的	机器	;	但	什么	?	—	啊	,	那	曾是	这	问题	.

某种机器；但究竟是什么呢？——啊，这正是问题所在。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [θɔːt] , " [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	would	naturally	have	thought	,	"	A	locomotive	,	of	course	.
你	会	自然	有	想法	,	"	一个	机车	,	的	课程	.

你自然会想到，“当然是火车头了。”

" [bʌt; bət][noʊ] ; [sɪns] [ˈpɑːrləmənt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [reɪdʒd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [stiːm] [hæd; həd] [lɔːst] [graʊnd] [ɪn]

"	But	no	;	since	Parliament	opposition	raged	against	it	,	steam	had	lost	ground	in
"	但	不	;	自从	议会	反对	愤怒	反对	它	,	蒸汽	有	丢失的	地面	在

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

the	public	estimation	,
这	民众	估算	,

但是，由于议会强烈反对，蒸汽机车在公众心目中的支持率已经下降。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] .

and	it	was	very	slow	in	getting	back	to	favour	.
和	它	曾是	非常	慢的	在	获得	后退	到	偏爱	.

它重新获得青睐的过程非常缓慢。

[ləʊkəˈməʊtɪvz] , [ɔːr] " [ˈtrævəlɪŋ] [ˈendʒɪnz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

Locomotives	,	or	"	travelling	engines	,	"	as	they	were	called	,	were	hid	in	a	cloud
机车	,	或者	"	旅行	发动机	,	"	作为	他们	是	称为	,	是	隐藏	在	一个	云

[ʌv; əv] [dauts] ,

of	doubts	,
的	疑虑	,

机车，或者说“旅行引擎”，当时笼罩在重重疑云之中。

— [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [di'beits] .

—	and	more	than	ever	since	the	Parliament	debates	.
—	和	更多的	比	曾经	自从	这	议会	辩论	.

——而且比议会辩论以来任何时候都更加如此。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

"	They	were	dangerous	,	they	were	frightful	,	they	could	never	go	fast	enough	,
"	他们	是	危险的	,	他们	是	可怕	,	他们	可以	绝不	去	快速地	足够的	,

“它们很危险，很可怕，速度永远不够快。”

— [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [spiːd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

—	their	utmost	speed	would	not	be	ten	miles	an	hour	.
—	他们的	极致	速度	会	不是	是	十	英里	一个	小时	.

——他们的最高速度不会是每小时十英里。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	Some	of	the	most	distinguished	engineers	would	give	no	opinion	of	them
"	一些	的	这	最多	杰出的	工程师	会	给	不	观点	的	他们

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“一些最杰出的工程师对它们根本不发表任何意见。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

They	had	none	.
他们	有	没有任何	.

他们一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	certainly	hard	to	patronize	them	in	spite	of	their	indifference	,
它	曾是	当然	难的	到	惠顾	他们	在	尽管如此	的	他们的	漠不关心	,

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [sniəz] .

and	possibly	their	sneers	.
和	可能	他们的	冷笑	.

尽管他们冷漠无情，甚至可能冷嘲热讽，但要对他们表示居高临下的态度确实很难。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] , [ɪts] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

Certainly	,	if	the	poor	locomotive	depended	on	their	verdict	,	its	fate	was	sealed	.
当然	,	如果	这	贫穷的	机车	取决于	在	他们的	判决	,	它是	命运	曾是	密封	.

如果这辆可怜的火车头的命运取决于他们的判决，那么它的命运就注定了。

[gʊd] ['sɜːrvɪs] .

GOOD	SERVICE	.
好的	服务	.

服务很好。

[wʌn] [stɑːntʃ] [frend] [rɪ'meɪnd] .

One	stanch	friend	remained	.
一	立柱	朋友	剩余	.

只剩下一位铁杆朋友。

['stiːvnsn] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ɔːf]

Stephenson	stood	faithfully	by	"	Puffing	Billy	,	"	puffing	away	in	his	far	-	off
斯蒂芬森	站立	忠实	经过	"	抽气	比利	,	"	抽气	离开	在	他的	远的	-	离开

[nɔː'θʌmbələnd] [hoʊm] .

Northumberland	home	.
诺森伯兰郡	家	.

斯蒂芬森忠实地守护着“喷气比利”，它在遥远的诺森伯兰郡的家中呼啸而过。

[hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]

He	never	flinched	advocating	its	principles	,	and	urged	the
他	绝不	畏缩	倡导	它是	原则	,	和	敦促	这

[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][tuː; tə][traɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

directors	to	try	one	on	the	road	.
导演	到	尝试	一	在	这	路	.

他始终不渝地倡导其原则，并敦促董事们进行实地试驾。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] ['ɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

They	at	last	ordered	one	to	be	built	,	—	one	that	would	be	of	service	to
他们	在	最后的	订购	一	到	是	建造	,	—	一	那	会	是	的	服务	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

他们最终下令建造一座——一座能够为公司服务的机器。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	no	great	nuisance	to	the	public	.
和	不	伟大的	滋扰	到	这	民众	.

对公众没有造成太大滋扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	was	built	,	and	excellent	service	it	did	,
它	曾是	建造	,	和	出色的	服务	它	做过	,

它建成了，而且服务非常好。

['drɔːɪŋ] [mɑːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌekskə'veɪʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd]

drawing	marl	from	the	cuttings	and	excavations	to	fill	up	the	bogs	and
绘画	泥灰岩	从	这	插条	和	挖掘	到	充满	向上	这	沼泽	和

['hɑːloʊz] .

hollows	.
空心	.

从切割和挖掘中抽取泥灰岩来填满沼泽和洼地。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['noʊbɑːdi][nɑːt] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] .

Nevertheless	,	it	settled	nothing	,	and	convinced	nobody	not	already	convinced	.
尽管如此	,	它	定居	没有什么	,	和	确信	无人	不是	已经	确信	.

然而，这并没有解决任何问题，也没有说服任何原本不相信的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][wɜːr; wər]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

Meanwhile	the	directors	were	deluged	with	projects	,
同时	这	导演	是	洪水泛滥	和	项目	,

[plænz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [roʊd] .

plans	,	and	advice	for	running	their	road	.
计划	,	和	建议	为了	跑步	他们的	路	.

与此同时，董事们收到了大量关于如何经营这条道路的项目、计划和建议。

[skiːm] [əˈpɑːn] [skiːm] [wʌz; wəz] [let] [luːs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; — [sʌm; səm] ['endʒɪnz] [tuː; tə][goʊ][baɪ]

Scheme	upon	scheme	was	let	loose	upon	them	;	—	some	engines	to	go	by
方案	之上	方案	曾是	让	松动的	之上	他们	;	—	一些	发动机	到	去	经过

['wɔːtər] - ['paʊər] , [sʌm; səm][baɪ][gæs] ,

water	-	power	,	some	by	gas	,
水	-	力量	,	一些	经过	气体	,

各种各样的方案纷至沓来，有的发动机采用水力驱动，有的采用煤气驱动，

[sʌm; səm][baɪ][kɑːg] - [wiːlz] .

some	by	cog	-	wheels	.
一些	经过	齿轮	-	车轮	.

有些是通过齿轮驱动的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn]

All	the	engineering	science	in	the	kingdom	was	ready	to	engineer	for	them	in
全部	这	工程	科学	在	这	王国	曾是	准备好	到	工程师	为了	他们	在

[ɪts] [oʊn] [wei] ;

its	own	way	;
它是	自己的	方式	;

王国里所有的工程科学都准备以各自的方式为他们提供工程服务；

[bʌt; bət] [huː] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [best] [wei] ,

but	who	among	all	could	pronounce	the	best	way	,
但	WHO	之中	全部	可以	发音	这	最好的	方式	,

但谁能用最好的方式发音呢?

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊtɪv] ['paʊər] ?

and	upon	the	whole	decide	which	was	the	right	motive	power	?
和	之上	这	所有的	决定	哪个	曾是	这	正确的	动机	力量	?

最后确定哪种动力才是最合适的?

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]

A	deputation	was	despatched	to	Darlington	and	Stockton	to	inspect	the
一个	代表团	曾是	已派送	到	达灵顿	和	斯托克顿	到	检查	这

[fɪkst] [ænd; ənd] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['endʒɪnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ;

fixed	and	locomotive	engines	employed	on	that	road	;
固定的	和	机车	发动机	受雇	在	那	路	;

派遣代表团前往达灵顿和斯托克顿，检查该铁路使用的固定式和机车发动机；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [keɪm] [bæk] ['difərɪŋ] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðə; ði]

but	the	deputation	came	back	differing	so	among	themselves	,	that	the
但	这	代表团	来了	后退	不同	所以	之中	他们自己	,	那	这

[dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

directors	were	more	puzzled	than	ever	.
导演	是	更多的	困惑	比	曾经	.

但代表团返回后意见分歧很大，这让董事们比以往任何时候都更加困惑。

[tuː] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] , [huː] , [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn]

Two	professional	engineers	of	high	reputation	were	then	sent	,	who	,	on	their	return
二	专业的	工程师	的	高的	名声	是	然后	发送	,	WHO	,	在	他们的	返回

,

;

,

于是派出了两名享有盛誉的专业工程师，他们回来后，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [fɪkst] ['endʒɪnz] — [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [spiːd] , [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd]

reported	in	favour	of	fixed	engines	—	for	safety	,	speed	,	economy	,	and
据报道	在	偏爱	的	固定的	发动机	—	为了	安全	,	速度	,	经济	,	和

[kənˈviːniəns] , [fɪkst] ['endʒɪnz] [baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] ;

convenience	,	fixed	engines	by	all	odds	;
方便	,	固定的	发动机	经过	全部	赔率	;

有报道称，固定式发动机更胜一筹——就安全性、速度、经济性和便利性而言，固定式发动机无疑是最佳选择；

[riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns]

reiterating	again	and	again	all	the	frightful	stories	of	danger	and	annoyance
重申	再次	和	再次	全部	这	可怕	故事	的	危险	和	烦恼

[tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [stiːm] .

charged	upon	steam	.
带电	之上	蒸汽	.

一遍又一遍地重复着蒸汽带来的种种危险和烦恼的可怕故事。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntu:] [ˌnaɪn'ti:n] ['steɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn]

They	proposed	dividing	the	road	into	nineteen	stages	,	of	a	mile	and	a	half	in
他们	建议的	分割	这	路	进入	十九	阶段	,	的	一个	英里	和	一个	一半	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们提议将道路分成十九段，每段长一英里半。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd]

and	having	twenty	-	one	stationary	engines	at	different	points	to	push	and
和	拥有	二十	-	一	静止的	发动机	在	不同的	积分	到	推	和

[drɔ:] [ðə; ði] [treɪnz] [ə'lɔ:ŋ] .

draw	the	trains	along	.
画	这	火车	沿着	.

并在不同地点设置了 21 台固定式发动机，用于推动和牵引列车前进。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [mə'tʃʊrd] .

The	plan	was	carefully	matured	.
这	计划	曾是	小心	成熟的	.

该方案经过精心酝酿。

[pʊr] ['sti:vnsn] !

Poor	Stephenson	!
贫穷的	斯蒂芬森	!

可怜的斯蒂芬森!

[haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] ?

how	did	he	feel	?
如何	做过	他	感觉	?

他感觉如何?

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [wʌn] [θɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	,	with	the	calm	earnestness	of	a	man	of	faith	,	"	one	thing
"	出色地	,	"	他	说	,	和	这	冷静的	认真	的	一个	男人	的	信仰	,	"	一	事物

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

“嗯，”他用一种虔诚之人特有的平静而真挚的语气说道，“有一件事我知道，

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz] ['reilrəudz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

that	before	many	years	railroads	will	become	the	great	highways	of	the	world	.
那	前	许多	年	铁路	将要	变得	这	伟大的	高速公路	的	这	世界	.

在不久的将来，铁路将成为世界上的主要公路。

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt]

"	Could	the	directors	accept	the	project	without
"	可以	这	导演	接受	这	项目	没有

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

consulting	him	?
咨询	他	?

“导演们能否在不咨询他的情况下接受这个项目？”

[ə'gen] [ðeɪ] [met] .

Again	they	met	.
再次	他们	遇见	.

他们再次相遇。

[wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	had	he	to	say	concerning	it	?
什么	有	他	到	说	有关	它	?

他对此有何看法?

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] .

Fight	it	he	did	.
斗争	它	他	做过	.

他奋力反抗。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ɪts] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

He	dwelt	upon	its	complicated	nature	,
他	居住	之上	它是	复杂的	自然	,

他着重阐述了它的复杂性质，

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

the	liability	of	the	ropes	and	tackling	to	get	out	of	order	,
这	责任	的	这	绳索	和	擒抱	到	得到	出去	的	命令	,

绳索和滑轮组发生故障的风险

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][wʌn] ['endʒɪn] [riˈtaːdiŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ;

the	failure	of	one	engine	retarding	and	damaging	and	stopping	the	whole	line	;
这	失败	的	一	引擎	减速	和	损害	和	停止	这	所有的	线	;

一台发动机故障导致整条生产线减速、损坏甚至停运；

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

a	phase	of	the	matter	which	did	not	fail	to	make	an	impression	.
一个	阶段	的	这	事情	哪个	做过	不是	失败	到	制作	一个	印象	.

这件事的这一阶段确实给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɜːr; wər] [muːvd] .

The	directors	were	moved	.
这	导演	是	已搬	.

董事们深受感动。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kweɪkər] , ['krɑːpər] , [haʊ'evər] , ['hedɪd] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] - ['endʒɪn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]

The	rich	Quaker	,	Cropper	,	however	,	headed	the	stationary	-	engine	party	,	and
这	富有的	贵格会	,	农作物	,	然而	,	标题	这	静止的	-	引擎	派对	,	和

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

insisted	upon	adopting	it	.
坚持	之上	收养	它	.

然而，富有的贵格会教徒克罗珀领导着固定式发动机派，并坚持采用这种发动机。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	But	,	"	answered	the	others	,
"	但	,	"	回答	这	其他的	,

“但是，”其他人回答道，

" [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	ought	we	to	make	such	an	outlay	of	money	without	first	giving	the
"	应该	我们	到	制作	这样的	一个	支出	的	钱	没有	第一的	给予	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ?

locomotive	a	fair	trial	?
机车	一个	公平的	审判	?

“我们是否应该在没有先对机车进行公平测试的情况下就投入这么多资金？”

" [ænd; ənd] ['stiːvnsn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['paʊərfəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ɪts] [bɪ'hæf] .

"	And	Stephenson	pleaded	powerfully	,	as	you	may	suppose	,	in	its	behalf	.
"	和	斯蒂芬森	恳求	强大的	,	作为	你	可能	认为	,	在	它是	代表	.

“正如你所料，斯蒂芬森为它进行了强有力的辩护。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ; " [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

"	Try	it	,	try	it	,	"	he	urged	;	"	for	speed	and	safety	there	is	nothing	like
"	尝试	它	,	尝试	它	,	"	他	敦促	;	"	为了	速度	和	安全	那里	是	没有什么	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“试试吧，试试吧，”他敦促道；“论速度和安全，没有比它更好的了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .

"	And	the	words	of	a	man	with	strong	faith	are	strong	words	.
"	和	这	字	的	一个	男人	和	强的	信仰	是	强的	字	.

“而一个信仰坚定的人所说的话，就是有力的话语。”

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] .

"	Besides	,	"	he	said	,	"	the	locomotive	is	capable	of	great	improvements	.
"	除了	,	"	他	说	,	"	这	机车	是	有能力的	的	伟大的	改进	.

“此外，”他说，“这台机车还有很大的改进空间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] [jet] ; [ɪts] [kə'pæsitiz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] ['testɪd] .

It	is	young	yet	;	its	capacities	have	never	been	thoroughly	tested	.
它	是	年轻的	然而	;	它是	容量	有	绝不	到过	彻底	测试	.

它还很年轻，其能力尚未得到充分检验。

[wen] ['prɑːpər] [ɪnd'juːsmənts] [ɑːr; ər][held] [aʊt] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	proper	inducements	are	held	out	,	a	superior	article	will	be	offered	to	the
什么时候	恰当的	诱导	是	握住	出去	,	一个	优越的	文章	将要	是	提供	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

只要提供适当的诱因，就能向公众提供优质的产品。

" ['nevər] [wɜːr; wər][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [streɪt] .

"	Never	were	directors	in	a	greater	strait	.
"	绝不	是	导演	在	一个	更大的	海峡	.

“导演们从未像现在这样处境艰难。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wið'stændɪŋ] ['stiːvnsn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

There	was	no	withstanding	Stephenson	,	for	he	knew	what	he	was	talking
那里	曾是	不	承受	斯蒂芬森	,	为了	他	知道	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

没有人能反驳斯蒂芬森，因为他知道自己在说什么。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['skiːmərz] .

All	the	rest	were	schemers	.
全部	这	休息	是	阴谋家	.

其余的人都是阴谋家。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [sed] , " [weɪt] ; [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

At	last	one	of	the	directors	said	,	"	Wait	;	let	us	offer	a
在	最后的	一	的	这	导演	说	,	"	等待	;	让	我们	提供	一个

[praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

prize	for	a	new	locomotive	,
奖	为了	一个	新的	机车	,

最后，其中一位董事说道：“等等，让我们设立一个奖项，奖励一台新机车。”

[bɪlt] [tuː; tə] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['endʒɪn] [wiː; wi][kæn; kən][get]

built	to	answer	certain	conditions	,	and	see	what	sort	of	engine	we	can	get
建造	到	回答	肯定	状况	,	和	看	什么	种类	的	引擎	我们	能	得到

.

:
.

建造的目的是为了满足特定条件，看看我们能得到什么样的发动机。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] .

"	That	was	fair	.
"	那	曾是	公平的	.

“这很公平。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['testɪd] .

It	was	right	his	engine	should	be	properly	tested	.
它	曾是	正确的	他的	引擎	应该	是	适当地	测试	.

他的发动机确实应该接受全面检测。

[ɔːl] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

All	agreed	;	and	in	a	few	days	proposals	were	issued	for	the	building	of	one
全部	同意	;	和	在	一个	很少	天	提案	是	发布	为了	这	建筑	的	一

.

:

.

所有人都同意了；几天之内就发布了建造一座建筑的方案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

There	were	eight	conditions	,	two	of	which	were	that	if	the	engine	were	of
那里	是	八	状况	,	二	的	哪个	是	那	如果	这	引擎	是	的

[sɪks] [tʌnz] [weɪt] ,

six	tons	weight	,
六	吨	重量	,

共有八项条件，其中两项是：如果发动机重达六吨，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['twenti] [tʌnz] ,

it	should	be	able	to	draw	twenty	tons	,
它	应该	是	有能力的	到	画	二十	吨	,

它应该能够拖曳二十吨重物。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	a	speed	as	high	as	ten	miles	an	hour	.
在	一个	速度	作为	高的	作为	十	英里	一个	小时	.

速度最高可达每小时十英里。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

The	prize	was	five	hundred	pounds	.
这	奖	曾是	五	百	磅	.

奖金是五百英镑。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðəm'selvz]

The	offer	excited	a	great	deal	of	attention	,	and	many	people	made	themselves
这	提供	兴奋的	一个	伟大的	交易	的	注意力	,	和	许多	人们	制成	他们自己

['meri] [æt; ət][ɪts] [ɪk'spens] .

merry	at	its	expense	.
欢乐	在	它是	费用	.

这一提议引起了广泛关注，许多人从中牟利。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] , [ðeɪ] [sed] ; ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] [wʊd] [hæv; həv]

The	conditions	were	absurd	,	they	said	;	nobody	but	a	set	of	fools	would	have
这	状况	是	荒诞	,	他们	说	;	无人	但	一个	放	的	傻瓜	会	有

[meɪd] [ðem; ðəm] :

made	them	:
制成	他们	:

他们说，这些条件荒谬至极；除了傻瓜之外，没人会制定这样的条件：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pruːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] - ['endʒɪn] [goʊ][æt; ət]

it	had	already	been	proved	impossible	to	make	a	locomotive	-	engine	go	at
它	有	已经	到过	已证实	不可能的	到	制作	一个	机车	-	引擎	去	在

[ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

ten	miles	an	hour	.
十	英里	一个	小时	.

已经证明，让火车头以每小时十英里的速度行驶是不可能的。

[ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːt] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər]

And	one	gentleman	in	his	heat	even	went	so	far	as	to	say	that	if	it	ever
和	一	绅士	在	他的	热	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	如果	它	曾经

[wɜːr; wər] [dʌn] ,

were	done	,
是	完毕	,

一位先生在情绪激动之下甚至说，如果真能做到，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [stuːd] ['endʒɪn] - [wiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] !

he	would	undertake	to	eat	a	stewed	engine	-	wheel	for	his	breakfast	!
他	会	承担	到	吃	一个	炖	引擎	-	车轮	为了	他的	早餐	!

他竟然打算早餐吃一个炖好的发动机车轮！

[æz; əz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ænsər] ,

As	that	condition	was	fully	answered	,
作为	那	状况	曾是	完全	回答	,

由于该条件已得到充分满足，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['prɑːmɪs]

it	is	to	be	hoped	that	he	was	generously	relieved	from	his	rash	promise
它	是	到	是	希望	那	他	曾是	慷慨地	松了口气	从	他的	皮疹	承诺

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [dɪʃ] .

and	his	indigestible	dish	.
和	他的	难以消化的	盘子	.

希望他能因轻率的承诺和难以下咽的菜肴而得到宽恕。

[mɔːr] ['kændɪd][maɪndz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fɔːrs]

More	candid	minds	turned	with	interest	to	the	development	of	this	new	force
更多的	坦率	思想	转向	和	兴趣	到	这	发展	的	这	新的	力量

['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] .

struggling	into	notice	.
挣扎	进入	注意	.

更多有识之士开始对这股正在努力崭露头角的新兴力量的发展产生了兴趣。

['stiːvnsn] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ;

Stephenson	felt	how	much	depended	on	the	issue	;
斯蒂芬森	毛毡	如何	很多	取决于	在	这	问题	;

斯蒂芬森感受到这个问题的重要性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [sə'spend] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpər]

and	the	public	generally	concluded	to	suspend	their	verdict	upon	the	proper
和	这	民众	一般来说	结束	到	暂停	他们的	判决	之上	这	恰当的

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,

working	of	railways	,
在职的	的	铁路	,

公众普遍决定暂缓对铁路正常运作情况的评判。

[ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

until	time	and	talent	gave	them	better	means	of	judging	.
直到	时间	和	天赋	给予	他们	更好的	方法	的	评判	.

直到时间和才能使他们拥有了更好的评判方法。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['rɑːbɜ·ts] [rɪ'tɜːrn] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'kaʊntər] — [ðə; ði]

ROBERT'S	RETURN	—	A	CURIOUS	ENCOUNTER	—	THE
罗伯特的	返回	—	一个	好奇的	遇到	—	这

罗伯特的归来——一次奇特的邂逅——

[praɪz] ['endʒɪn] .
PRIZE ENGINE .
奖 引擎 .

奖金引擎。

[wʌn] [step] ['fɔːrwərd] ; [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] , ['stiːvnsn] [θɔːt] .
One step forward ; yes , a great one too , Stephenson thought .
一 步 向前 ; 是的 , 一个 伟大的 一 也 , 斯蒂芬森 想法 .

向前迈了一步；是的，也是很棒的一步，斯蒂芬森心想。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst]
His beloved locomotive was to have a chance of being properly introduced
他的 心爱 机车 曾是 到 有 一个 机会 的 存在 适当地 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ,
to the great English public ,
到 这 伟大的 英语 民众 ,

他心爱的火车头将有机会正式向广大英国公众亮相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] .
and he felt that it needed only to be known to be valued .
和 他 毛毡 那 它 需要 仅有的 到 是 已知 到 是 有价值的 .

他认为，只要让别人知道，它就具有价值。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
The building of it was a matter of no small moment , and he wanted ,
这 建筑 的 它 曾是 一个 事情 的 不 小的 片刻 , 和 他 通缉 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
above all things ,
多于 全部 事物 ,

建造这座建筑是一件意义重大的事，而他最渴望的，莫过于此。

[ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['evri]
a tried and skilful hand to superintend and put into its construction every
一个 尝试 和 熟练 手 到 督 和 放 进入 它是 建造 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
conceivable improvement .
可以想象的 改进 .

由经验丰富、技艺精湛的人员负责监督和施工，并尽可能地进行改进。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [jet] [bɪlt] .
It must be the best engine yet built .
它 必须 是 这 最好的 引擎 然而 建造 .

这一定是迄今为止制造出来的最好的发动机。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ?
Where should he find the right man ?
在哪里 应该 他 寻找 这 正确的 男人 ?

他应该去哪里寻找合适的人选?

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['ænsər] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] ['rɑːbərt] , [soʊ]['rɑːbərt][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]
No one would answer like his son Robert , so Robert he determined to send for
不 一 会 回答 喜欢 他的 儿子 罗伯特 , 所以 罗伯特 他 决定 到 发送 为了
.
:
.

没有人会像他儿子罗伯特那样回答，所以他决定派人去叫罗伯特。

['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
Robert , you remember , went to South America three years before .
罗伯特 , 你 记住 , 去 到 南 美国 三 年 前 .

罗伯特，你还记得吗？他三年前去过南美洲。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈletər] ,

There	he	had	regained	his	health	,	and	on	receiving	his	father's	letter	,
那里	他	有	恢复	他的	健康	,	和	在	接收	他的	父亲的	信	,

他在那里恢复了健康，收到父亲的来信后，

[hiː; hi] [meɪd] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] .

he	made	immediate	preparations	to	return	to	England	.
他	制成	即时	准备工作	到	返回	到	英格兰	.

他立即着手准备返回英国。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪnˈkaʊntər] .

A	CURIOUS	ENCOUNTER	.
一个	好奇的	遇到	.

一次奇妙的邂逅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtləs] [ɪn] ,

On	his	way	,	at	a	poor	little	comfortless	inn	,
在	他的	方式	,	在	一个	贫穷的	小的	无安慰	客栈	,

途中，他在一家简陋的小旅馆里，

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtləs] [siː] - [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['dɑːri,en] ,

in	a	poor	little	comfortless	sea	-	port	on	the	Gulf	of	Darien	,
在	一个	贫穷的	小的	无安慰	海	-	港口	在	这	海湾	的	达里恩	,

在达连湾一个贫穷、简陋的小海港里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] , [hiː; hi] [met] [tuː] [stˈreɪndʒəz] , [wʌn] [ˈevɪdəntli] [æn; ən]

where	he	was	waiting	to	take	ship	,	he	met	two	strangers	,	one	evidently	an
在哪里	他	曾是	等待	到	拿	船	,	他	遇见	二	陌生人	,	一	显然	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

他在等候登船的地方遇到了两个陌生人，其中一个显然是英国人。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [əˈpɪrəns] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]

who	by	his	shabby	appearance	looked	as	if	the	world	had	gone	hard	with
WHO	经过	他的	破旧	外貌	看起来	作为	如果	这	世界	有	已消失	难的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他衣衫褴褛，看起来像是被世界残酷对待过一样。

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈkʌntrimən] ,

A	fellow	-	feeling	drew	the	young	man	towards	his	poor	countryman	,
一个	同伴	-	感觉	画	这	年轻的	男人	向	他的	贫穷的	同胞	,

同情之心驱使着这位年轻人去帮助他那位贫困的同胞。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnwɑːl] [tɪn] -

and	on	inquiry	who	should	it	prove	to	be	but	the	old	Cornwall	tin	-
和	在	询问	WHO	应该	它	证明	到	是	但	这	老的	康沃尔郡	锡	-

['maɪnər] , ['kæptɪn] - ,

miner	,	Captain	Trovethick	,
矿工	,	队长	-	,

经询问，结果发现此人正是康沃尔郡的老锡矿工人特罗维西克船长。

[huːz] [fɜːrst] [stiːm] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn] ['lʌndən] ['nɪrli] [ə; eɪ]

whose	first	steam	-	carriage	had	awakened	so	much	curiosity	in	London	nearly	a
谁	第一的	蒸汽	-	运输	有	觉醒	所以	很多	好奇心	在	伦敦	几乎	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪˈfɔːr] !

quarter	of	a	century	before	!
四分之一	的	一个	世纪	前	!

近四分之一世纪前，伦敦的第一辆蒸汽马车曾引起人们的极大好奇！

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

He	had	sown	his	idea	to	the	winds	.
他	有	播种	他的	主意	到	这	风	.

他把自己的想法播撒在了风中。

['ʌðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Others	had	caught	it	up	,	cherished	it	,	pondered	over	it	,	examined	it	,
其他的	有	捕捉	它	向上	,	珍爱	它	,	沉思	超过	它	,	检查	它	,

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dissected	it	,	improved	it	,
解剖	它	,	改进	它	,

其他人则吸收了它，珍视它，思考它，研究它，剖析它，改进它。

[ɪm'bɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ɪn'devər] [hæd; həd] [rɪ'djʊst]

embodied	it	,	and	by	patient	study	and	persistent	endeavour	had	reduced
具身化的	它	,	和	经过	病人	学习	和	执着的	努力	有	减少

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fɔːrs] .

it	to	a	practical	force	.
它	到	一个	实际的	力量	.

他将其付诸实践，并通过耐心研究和坚持不懈的努力，将其转化为一种实际的力量。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

And	Robert	Stephenson	was	now	on	his	way	to	inaugurate	it	as	one	of
和	罗伯特	斯蒂芬森	曾是	现在	在	他的	方式	到	就职典礼	它	作为	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	great	commercial	values	of	the	kingdom	,
这	伟大的	商业的	值	的	这	王国	,

罗伯特·史蒂芬森现在正准备将其打造成为王国的一项重要商业资产。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	of	the	world	.
和	的	这	世界	.

以及全世界。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'ventər] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['miːnwaɪl] ?

The	poor	inventor	,	what	had	he	done	meanwhile	?
这	贫穷的	发明者	,	什么	有	他	完毕	同时	?

可怜的发明家，这段时间他都做了些什么呢?

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːrkt] , [hæd; həd][hiː; hi] [slept] ?

While	others	worked	,	had	he	slept	?
尽管	其他的	工作	,	有	他	睡着了	?

当其他人都在工作时，他却在睡觉?

[oʊ] [noʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

He	had	tried	an	easier	and	a	shorter	cut	to	fame	and	fortune	.
他	有	尝试	一个	更轻松	和	一个	较短	切	到	名声	和	财富	.

他曾试图走一条更容易、更快捷的成名致富之路。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] " ['drægən] , " [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ɪn] ['lʌndən] ,

You	remember	he	left	his	"	dragon	,	"	as	some	people	called	his	locomotive	,	in	London	,
你	记住	他	左边	他的	"	龙	,	"	作为	一些	人们	称为	他的	机车	,	在	伦敦	,

你还记得他把他的“巨龙”(有些人这样称呼他的火车头）留在伦敦了吗?

[kwaɪt] ['kerləs] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] ['ʌðər]

quite	careless	what	became	of	it	,	and	went	scheming	and	speculating	in	other
相当	粗心	什么	成为	的	它	,	和	去	心计	和	推测	在	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他完全不在乎这件事的结局，转而投身于其他阴谋和投机活动。

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

Several	years	after	,	in	a	shop	window	,	it	attracted	the	attention	of	a	French
一些	年	后	,	在	一个	店铺	窗户	,	它	吸引	这	注意力	的	一个	法语

['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

gentleman	passing	by	.
绅士	通过	经过	.

几年后，在一家商店橱窗里，它吸引了一位路过的法国绅士的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][pə'ruː] ,

He	was	from	Peru	,
他	曾是	从	秘鲁	,

他来自秘鲁。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ]

and	had	just	come	to	England	to	get	a	steam	-	engine	for	pumping
和	有	只是	来	到	英格兰	到	得到	一个	蒸汽	-	引擎	为了	抽水

['wɔːtər][frʌm; frəm][sʌm; səm][goʊld] - ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

water	from	some	gold	-	diggings	in	the	New	World	.
水	从	一些	金子	-	挖掘	在	这	新的	世界	.

他当时刚到英国，是为了从新大陆的一些金矿抽水，弄一台蒸汽机。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['gɪnɪ] .

Delighted	with	the	model	,	he	bought	it	for	twenty	guineas	.
高兴极了	和	这	模型	,	他	买	它	为了	二十	几内亚	.

他对这款模型非常满意，花了二十几尼买下了它。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] , [æn; ən] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

Taking	it	with	him	to	Lima	,	an	engine	was	built	on	the	plan	of
采取	它	和	他	到	利马	,	一个	引擎	曾是	建造	在	这	计划	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他带着图纸去了利马，人们根据图纸建造了一台发动机。

[wɪtʃ] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] .

which	worked	admirably	.
哪个	工作	令人钦佩地	.

效果非常好。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	gentleman	was	then	sent	back	to	England	to	hunt	up	and	bring	out	the
这	绅士	曾是	然后	发送	后退	到	英格兰	到	打猎	向上	和	带来	出去	这

[ɪn'ventər] [hɪm'self] .

inventor	himself	.
发明者	他自己	.

然后，这位先生被派回英国，去追查并把发明家本人带回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['noʊtɪs]

The	captain	was	found	,	and	came	forth	from	his	obscurity	into	sudden	notice
这	队长	曾是	成立	,	和	来了	前进	从	他的	朦胧	进入	突然	注意

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

and	demand	.
和	要求	.

船长被找到了，他从默默无闻一跃成为众人瞩目的焦点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [faɪv] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	gentleman	engaged	him	to	make	five	pumping	-	engines	according	to	his
这	绅士	已订婚的	他	到	制作	五	抽水	-	发动机	根据	到	他的

['mɑ:d(ə)l] ; [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

model	;	which	he	did	,
模型	;	哪个	他	做过	,

那位先生委托他按照自己的模型制作五台抽水机；他完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['li:mə; 'laɪmə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [su:n] ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	shipped	them	to	Lima	,	the	captain	himself	soon	following	.
和	已发货	他们	到	利马	,	这	队长	他自己	很快	下列的	.

然后将它们运往利马，船长本人随后也随行。

[æt; ət]['li:mə; 'laɪmə][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

At	Lima	he	was	received	with	great	honours	and	a	public	rejoicing	.
在	利马	他	曾是	已收到	和	伟大的	荣誉	和	一个	民众	欢欣鼓舞	.

在利马，他受到了极高的礼遇和公众的欢庆。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

A	guard	of	honour	was	appointed	to	wait	on	him	;	and	,
一个	警卫	的	荣誉	曾是	任命	到	等待	在	他	;	和	,

一支仪仗队被派去侍奉他；而且，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌendʒɪ'nɪr]

in	view	of	the	wealth	he	was	supposed	to	be	able	to	engineer
在	看法	的	这	财富	他	曾是	据称	到	是	有能力的	到	工程师

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnz] ,

from	their	mines	,
从	他们的	矿井	,

考虑到他本应能从他们的矿山中攫取巨额财富，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['stætʃu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][pə'ru:] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]

a	massive	silver	statue	of	him	,	as	the	benefactor	of	Peru	,	began	to	be
一个	大量的	银	雕像	的	他	,	作为	这	恩人	的	秘鲁	,	开始	到	是

[tɔ:kt] [ʌv; əv] .

talked	of	.
谈话	的	.

人们开始谈论要为他建造一座巨大的银像，把他描绘成秘鲁的恩人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊr] - [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [meɪd] ,

Of	course	poor	Trovethick	thought	his	fortune	made	,
的	课程	贫穷的	-	想法	他的	财富	制成	,

当然，可怜的特罗维西克以为自己发财了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

and	no	doubt	looked	back	with	pity	on	his	humble	English	life	.
和	不	怀疑	看起来	后退	和	遗憾	在	他的	谦逊的	英语	生活	.

毫无疑问，他会带着怜悯之心回顾自己在英国卑微的生活。

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ;

Friends	at	home	spread	the	news	of	his	successes	;
朋友们	在	家	传播	这	消息	的	他的	成功	;

家乡的朋友们纷纷传扬了他的成功消息；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['ɪnkʌm]

and	when	they	stated	that	the	smallest	estimate	of	his	yearly	income
和	什么时候	他们	声明	那	这	最小	估计	的	他的	每年	收入

[ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

amounted	to	one	hundred	thousand	pounds	,
金额	到	一	百	千	磅	,

当他们说他年收入的最低估计值也达到十万英镑时，

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [sək'ses] !

no	wonder	he	was	pronounced	a	success	!
不	想知道	他	曾是	发音	一个	成功	!

难怪他被誉为成功人士!

['tɑːdiːə] [steps] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [siːmd] ['tiːdiəs] ,

Tardier	steps	to	fortune	seemed	tedious	,
迟到	步骤	到	财富	似乎	乏味	,

通往财富的步伐迟缓似乎令人乏味，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][pər'hæps] [said] ['oʊvər][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [tɔɪl]

and	many	of	his	old	associates	perhaps	sighed	over	the	wholesome	toil
和	许多	的	他的	老的	同事	也许	叹了口气	超过	这	健康	辛劳

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊər] - [peɪst] [prɑː'sperəti] .

of	a	slower	-	paced	prosperity	.
的	一个	慢点	-	踱步	繁荣	.

他的许多老同事或许都对这种节奏较慢的繁荣所带来的健康辛勤劳动感到感叹。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [nekst][tɜːrnz] [ʌp][æt; ət][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,

Years	passed	on	,	and	the	poor	captain	next	turns	up	at	Cartagena	,
年	通过了	在	,	和	这	贫穷的	队长	下一个	转弯	向上	在	卡塔赫纳	,

['peniləs] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] !

penniless	and	pitiable	!
身无分文	和	可怜的	!

岁月流逝，可怜的船长再次出现在卡塔赫纳，身无分文，狼狈不堪!

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] .

In	crossing	the	country	,	he	had	lost	everything	.
在	过境	这	国家	,	他	有	丢失的	一切	.

在穿越这个国家的过程中，他失去了一切。

[fɔːdiŋ] ['rɪvəz] , ['penətreɪtɪŋ] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [waɪld] [biːsts] ,

Fording	rivers	,	penetrating	forests	,	and	fighting	wild	beasts	,
涉水	河流	,	渗透	森林	,	和	斗争	荒野	野兽	,

涉水过河，穿越森林，与野兽搏斗，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ;

had	left	him	little	else	than	a	desire	to	reach	England	again	;
有	左边	他	小的	别的	比	一个	欲望	到	抵达	英格兰	再次	;

除了再次前往英格兰的愿望之外，他几乎什么都没留下;

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .

and	Robert	Stephenson	gave	him	fifty	pounds	to	get	home	with	.
和	罗伯特	斯蒂芬森	给予	他	五十	磅	到	得到	家	和	.

罗伯特·斯蒂芬森给了他五十英镑让他回家。

['sʌd(ə)n] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][æpt][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [waɪl] [ðoʊz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Sudden	fortunes	are	apt	as	suddenly	to	vanish	,	while	those	accumulated	by	the
突然	财富	是	易于	作为	突然	到	消失	,	尽管	那些	积累	经过	这

['kerf(ə)l] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

careful	husbandry	of	economy	,
小心	畜牧业	的	经济	,

突如其来的财富往往转瞬即逝，而通过精打细算、谨慎理财积累起来的财富，

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] :

industry	,	and	foresight	reward	without	waste	:
行业	,	和	远见	报酬	没有	浪费	:

工业和远见卓识带来回报，且不浪费:

[soʊ] ['kærəktər] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

so	character	is	stronger	than	reputation	—	for	one	is	built	on	what	we	are	,
所以	特点	是	更强	比	名声	—	为了	一	是	建造	在	什么	我们	是	,

所以品格比名誉更重要——因为名誉是建立在我们自身本质之上的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

the	other	on	what	we	seem	to	be	;	and	,	like	a	shadow	,
这	其他	在	什么	我们	似乎	到	是	;	和	,	喜欢	一个	阴影	,

另一种则关乎我们表面上的样子；而且，就像影子一样，

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

reputation	may	be	longer	or	shorter	,	or	only	a	distorted	outline	of	character	.
名声	可能	是	更长	或者	较短	,	或者	仅有的	一个	扭曲	大纲	的	特点	.

名誉可能长也可能短，或者只是性格的扭曲轮廓。

[wʌn] [hoʊldz] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['riːəl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] [ˌdisəˈpiəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

One	holds	out	because	it	is	real	;	the	other	often	disappears	because	it	is
一	持有	出去	因为	它	是	真实的	;	这	其他	经常	消失	因为	它	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

but	a	shadow	.
但	一个	阴影	.

一个经久不衰是因为它是真实的；另一个常常消失，因为它只不过是影子。

['rɑːbərt] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [raɪt] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ,

Robert	reached	home	in	December	1827	,	right	heartily	welcomed	,	we	may	well	believe	,
罗伯特	达到	家	在	十二月	-	,	正确的	衷心地	欢迎	,	我们	可能	出色地	相信	,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

by	his	father	,
经过	他的	父亲	,

1827年12月，罗伯特回到家，我们完全可以相信，他受到了父亲的热烈欢迎。

[huː] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

who	was	thankful	to	halve	the	burden	of	responsibility	with	such	a	son	.
WHO	曾是	感恩	到	一半	这	负担	的	责任	和	这样的	一个	儿子	.

他很感激能有这样一个儿子，可以减轻一半的责任负担。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [praɪz] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

To	build	the	prize	locomotive	was	his	work	.
到	建造	这	奖	机车	曾是	他的	工作	.

建造这台获奖机车是他的工作。

['stiːvnsn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,

Stephenson	had	long	been	a	partner	in	a	locomotive	factory	at	Newcastle	,
斯蒂芬森	有	长的	到过	一个	伙伴	在	一个	机车	工厂	在	纽卡斯尔	,

斯蒂芬森长期以来一直是纽卡斯尔一家机车厂的合伙人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kənˈsɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] .

which	had	hitherto	proved	a	losing	concern	to	the	owners	.
哪个	有	迄今为止	已证实	一个	输	忧虑	到	这	所有者	.

此前，这笔投资对业主来说一直都是亏损的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] , [jɪr]

There	was	little	or	no	market	for	their	article	;	but	they	struggled	on	,	year
那里	曾是	小的	或者	不	市场	为了	他们的	文章	;	但	他们	挣扎	在	,	年

['æftər] [jɪr] ,

after	year	,
后	年	,

他们的文章几乎没有市场，但他们年复一年地坚持下去。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] .

waiting	for	better	times	.
等待	为了	更好的	时代	.

等待更好的时机。

['noʊbɑːdi] [sɔː] ['betər] [taɪmz] [bʌt; bət] ['stiːvnsn] .

Nobody	saw	better	times	but	Stephenson	.
无人	锯	更好的	时代	但	斯蒂芬森	.

除了斯蒂芬森，没有人经历过更好的时代。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'hed] , [ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

He	saw	them	ahead	,	shooting	through	the	gloomy	clouds	of	indifference	and
他	锯	他们	前方	,	射击	通过	这	阴沉	云	的	漠不关心	和

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

他看到他们就在前方，冲破了冷漠和偏见的阴霾。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

And	now	he	calculated	it	was	very	near	.
和	现在	他	计算	它	曾是	非常	靠近	.

现在他计算了一下，距离很近了。

[soʊ][hiː; hi] [sent] ['rɑːbərt] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ðer; ðər] ,

So	he	sent	Robert	to	Newcastle	to	take	charge	of	the	works	there	,
所以	他	发送	罗伯特	到	纽卡斯尔	到	拿	收费	的	这	作品	那里	,

于是他派罗伯特去纽卡斯尔负责那里的工程。

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	construct	an	engine	that	would	make	good	all	his	words	.
和	构造	一个	引擎	那	会	制作	好的	全部	他的	字	.

并建造一台能够兑现他所有诺言的引擎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	was	a	critical	moment	,	but	he	had	no	fears	of	the	result	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	,	但	他	有	不	恐惧	的	这	结果	.

这是一个关键时刻，但他对结果毫不畏惧。

['rɑːbərt]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Robert	often	came	to	Liverpool	to	consult	with	his	father	,
罗伯特	经常	来了	到	利物浦	到	咨询	和	他的	父亲	,

罗伯特经常来利物浦向他父亲请教，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

and	long	and	interesting	discussions	took	place	between	father	and	son
和	长的	和	有趣的	讨论	采取	地方	之间	父亲	和	儿子

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

concerning	the	best	mode	of	increasing	and	perfecting	the	powers	of	the
有关	这	最好的	模式	的	增加	和	完善	这	权力	的	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

父子二人就如何提高和完善该机制的性能进行了长时间而有趣的讨论。

[wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [spiːd] ;

One	thing	wanted	was	greater	speed	;
一	事物	通缉	曾是	更大的	速度	;

人们想要的就是更快的速度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti]

and	this	could	only	be	gained	by	increasing	the	quantity	and	the	quality
和	这	可以	仅有的	是	获得	经过	增加	这	数量	和	这	质量

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] .

of	the	steam	.
的	这	蒸汽	.

而这只有通过提高蒸汽的数量和质量才能实现。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hiːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

For	this	effect	a	greater	heating	surface	was	necessary	,
为了	这	影响	一个	更大的	加热	表面	曾是	必要的	,

为了达到这种效果，需要更大的加热表面积。

[ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]

and	mechanics	had	long	been	experimenting	to	find	the	best	and	most
和	机械学	有	长的	到过	实验	到	寻找	这	最好的	和	最多

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['bɔɪlər] [fɔːr; fər] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] .

economical	boiler	for	high	-	pressure	engines	.
经济	锅炉	为了	高的	-	压力	发动机	.

机械师们长期以来一直在试验，以找到最适合高压发动机且最经济的锅炉。

[jʌŋ] [dʒeɪmz] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [huː] ,

Young	James	,	son	of	that	Mr	.	James	who	,
年轻的	詹姆斯	,	儿子	的	那	先生	.	詹姆斯	WHO	,

小詹姆斯，就是那位詹姆斯先生的儿子，

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ruːt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

when	the	new	Liverpool	and	Manchester	route	was	talked	of	,
什么时候	这	新的	利物浦	和	曼彻斯特	路线	曾是	谈话	的	,

当人们讨论开通利物浦和曼彻斯特新线路时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] ['dʒiːniəs] , [meɪd]

was	the	first	to	discover	and	acknowledge	George	Stephenson's	genius	,	made
曾是	这	第一的	到	发现	和	承认	乔治	斯蒂芬森的	天才	,	制成

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['bɔɪlər] ,

the	model	of	an	improved	boiler	,
这	模型	的	一个	改进	锅炉	,

他是第一个发现并认可乔治·斯蒂芬森天才的人，并制作了改进型锅炉的模型。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvənsənz] .

which	he	showed	to	the	Stephensons	.
哪个	他	显示	到	这	斯蒂芬森	.

他把这些照片给斯蒂芬森一家看了。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Perhaps	he	was	one	of	the	boys	who	went	to	Killingworth	with	his	father
也许	他	曾是	一	的	这	男孩们	WHO	去	到	基林沃思	和	他的	父亲

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

to	see	the	wonders	of	"	Puffing	Billy	,
到	看	这	奇迹	的	"	抽气	比利	,

也许他是当年跟随父亲去基灵沃斯观看“普芬比利”蒸汽小火车奇观的男孩之一。

" [ænd; ənd] [huːz] ['tɛrərz] [æt; ət][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['mɑːnstər][wɜːr; wər]['oʊnli] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	and	whose	terrors	at	the	snorting	monster	were	only	soothed	by	a	pleasant
"	和	谁	恐怖	在	这	吸鼻	怪物	是	仅有的	舒缓	经过	一个	令人愉快的

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [raɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	harmless	ride	on	his	back	.
和	无害	骑	在	他的	后退	.

“而那些被咆哮的怪物吓坏了的人，只有骑在怪物背上享受一段愉快而无害的旅程才能平息他们的恐惧。”

['weðər] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [stiːm] - ['endʒɪnz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	this	gave	him	a	taste	for	steam	-	engines	we	do	not	know	.
无论	这	给予	他	一个	品尝	为了	蒸汽	-	发动机	我们	做	不是	知道	.

我们不知道这是否让他对蒸汽机产生了兴趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][,intrə'djuːsɪs] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætntɪd]

At	any	rate	he	introduces	himself	to	our	notice	now	with	a	patented
在	任何	速度	他	介绍	他自己	到	我们的	注意	现在	和	一个	专利

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['bɔɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

model	of	an	improved	boiler	in	his	hand	,
模型	的	一个	改进	锅炉	在	他的	手	,

总之，他现在带着一款改良型锅炉的专利模型出现在我们面前。

[wɪtʃ] ['stiːvnsn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] .

which	Stephenson	thinks	it	may	be	worth	his	while	to	make	trial	of	.
哪个	斯蒂芬森	思考	它	可能	是	值得	他的	尽管	到	制作	审判	的	.

斯蒂芬森认为这或许值得他去尝试一下。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] — " [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

"	Try	it	,	"	exclaimed	the	young	inventor	—	"	try	it	,	and	there	will	be	no
"	尝试	它	,	"	惊呼	这	年轻的	发明者	—	"	尝试	它	,	和	那里	将要	是	不

['lɪmɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [spiːd] .

limit	to	your	speed	.
限制	到	你的	速度	.

“试试看,”这位年轻的发明家喊道，“试试看，你的速度将没有极限。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

Think	of	thirty	miles	an	hour	!
思考	的	三十	英里	一个	小时	!

想象一下时速三十英里!

" ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['bɔɪlər] [ɪn] [juːz] .

"	SECTION	OF	THE	FIRST	BOILER	IN	USE	.
"	部分	的	这	第一的	锅炉	在	使用	.

“第一台投入使用的锅炉的部分结构。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['stiːvnsn] ;

"	Don't	speak	of	thirty	miles	an	hour	,	"	rejoined	Stephenson	;
"	不	说话	的	三十	英里	一个	小时	,	"	重新加入	斯蒂芬森	;

“别提每小时三十英里了,”斯蒂芬森回答道;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laʊd] .

"	I	should	not	dare	talk	about	such	a	thing	aloud	.
"	我	应该	不是	敢	讲话	关于	这样的	一个	事物	大声	.

“我不敢把这种事说出口。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fər'get] [haʊ] ['pɑːrləmənt] [kə'mitiz] [hæd; həd] ['brændɪd]

"	For	I	suppose	he	could	hardly	forget	how	Parliament	committees	had	branded
"	为了	我	认为	他	可以	几乎	忘记	如何	议会	委员会	有	品牌

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən][fɔːr; fər] ['broʊtʃɪŋ] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] .

him	as	a	fool	and	a	madman	for	broaching	such	beliefs	.
他	作为	一个	傻子	和	一个	狂人	为了	引荐	这样的	信仰	.

“我想他大概很难忘记，议会委员会曾因为他提出这样的观点而称他为傻瓜和疯子。”

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːbjələr] ['bɔɪlər] .

SECTION	OF	A	TUBULAR	BOILER	.
部分	的	一个	管状	锅炉	.

管式锅炉剖面图。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['tuːbjələr] ['bɔɪlər] .

The	improved	boiler	was	what	is	called	a	multi	-	tubular	boiler	.
这	改进	锅炉	曾是	什么	是	称为	一个	多	-	管状	锅炉	.

改进后的锅炉是一种多管式锅炉。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	do	not	understand	that	,	I	suppose	.
你	做	不是	理解	那	,	我	认为	.

我想你是不明白的。

[æn; ən]['aɪərn] ['bɔɪlər] [ɪz][kæst] , [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

An	iron	boiler	is	cast	,	six	feet	long	,	and	three	feet	and	a	third	in	diameter
一个	铁	锅炉	是	投掷	,	六	脚	长的	,	和	三	脚	和	一个	第三	在	直径

.

:
.

铸有一个铁锅炉，长六英尺，直径三英尺三分之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

It	is	to	be	filled	half	full	of	water	.
它	是	到	是	已填	一半	满的	的	水	.

应该装半罐水。

[θruː] [ðɪs] ['loʊər] [hæf] [ðer; ðər] [rʌn] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːpər] [tjʊb] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

Through	this	lower	half	there	run	twenty	-	five	copper	tubes	,	each	about	three	inches	in
通过	这	降低	一半	那里	跑步	二十	-	五	铜	管子	,	每个	关于	三	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

下半部分有二十五根铜管，每根直径约三英寸。

['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

open	at	one	end	to	the	fire	,
打开	在	一	结尾	到	这	火	,

一端开口通向火源，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

through	which	the	heat	passes	to	the	chimney	at	the	other	end	.
通过	哪个	这	热	通过	到	这	烟囱	在	这	其他	结尾	.

热量由此传递到另一端的烟囱。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	see	this	would	present	a	great	deal	of	heating	surface	to	the	water	,
你	看	这	会	展示	一个	伟大的	交易	的	加热	表面	到	这	水	,

你看，这样就能为水提供很大的加热表面积。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [stiːm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

causing	it	to	boil	and	steam	off	with	great	rapidity	.
导致	它	到	熬	和	蒸汽	离开	和	伟大的	快速	.

导致其迅速沸腾并蒸发。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [groʊθ] , [æz; əz][noʊ] [in'venʃənz] [ɑːr; ər] .

The	invention	was	not	a	sudden	growth	,	as	no	inventions	are	.
这	发明	曾是	不是	一个	突然	生长	,	作为	不	发明	是	.

这项发明并非一蹴而就，因为任何发明都不是。

['faɪər] - [tjʊb] ['sɜːrvɪŋ] [ðɪs] [juːz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['fɜːrtl] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Fire	-	tubes	serving	this	use	started	in	several	fertile	minds	about	the	same	time	,
火	-	管子	服务	这	使用	开始	在	一些	沃	思想	关于	这	相同的	时间	,

用于此用途的火管大约在同一时期出现在几个富有创造力的人的脑海中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

and	several	persons	claimed	the	honour	of	the	invention	;
和	一些	人	声称	这	荣誉	的	这	发明	;

多人声称自己是这项发明的发明者；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stiːvənsənz] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər]

but	it	was	Stephenson's	practical	mind	which	put	it	into	good	working	order
但	它	曾是	斯蒂芬森的	实际的	头脑	哪个	放	它	进入	好的	在职的	命令

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə'veɪləb(ə)l] .

and	made	it	available	.
和	制成	它	可用的	.

但正是斯蒂芬森的务实精神使它运转良好并投入使用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld]['rɑːbərt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

For	he	told	Robert	to	try	it	in	his	new	locomotive	.
为了	他	讲述	罗伯特	到	尝试	它	在	他的	新的	机车	.

他告诉罗伯特在他的新机车上试试。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['njʊˌkæsl] ['kɑːpərˌsmɪθ] ,

The	tubes	were	of	copper	,	manufactured	by	a	Newcastle	coppersmith	,
这	管子	是	的	铜	,	制造	经过	一个	纽卡斯尔	铜匠	,

这些管子是铜制的，由纽卡斯尔的一位铜匠制造。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [in'sɜːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][baɪ] [skruːz] .

and	carefully	inserted	into	the	ends	of	the	boiler	by	screws	.
和	小心	插入	进入	这	结束	的	这	锅炉	经过	螺丝	.

并用螺丝小心地将其插入锅炉两端。

['wɔːtər][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Water	was	put	into	the	boiler	,	and	in	order	to	be	sure	there	was	no
水	曾是	放	进入	这	锅炉	,	和	在	命令	到	是	当然	那里	曾是	不

['liːkɪdʒ] ,

leakage	,
泄漏	,

往锅炉里加了水，为了确保没有泄漏，

[ə; eɪ] ['preʃər] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [wen] , [loʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər] [skwɜːtid] [aʊt][æt; ət] ['evri]

a	pressure	was	put	on	the	water	;	when	,	lo	,	the	water	squirted	out	at	every
一个	压力	曾是	放	在	这	水	;	什么时候	,	洛	,	这	水	喷射	出去	在	每一个

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

向水面施加压力后，突然，水从每个螺丝孔喷了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [flɔːr] [wʌz; wəz]['deljuːdʒd] !

and	the	factory	floor	was	deluged	!
和	这	工厂	地面	曾是	洪水泛滥	!

工厂车间被水淹没了！

[pʊr] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Poor	Robert	was	in	despair	.
贫穷的	罗伯特	曾是	在	绝望	.

可怜的罗伯特陷入了绝望。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	sat	down	and	wrote	to	his	father	that	the	whole	thing	was	a	failure	.
他	卫星	向下	和	写道	到	他的	父亲	那	这	所有的	事物	曾是	一个	失败	.

他坐下来，给父亲写信说，整件事都失败了。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn'diːd] !

A	failure	indeed	!
一个	失败	的确	!

真是失败！

[bæk] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen]

Back	came	a	letter	by	the	next	post	telling	him	to	"	go	ahead	and	try	again
后退	来了	一个	信	经过	这	下一个	邮政	讲述	他	到	"	去	前方	和	尝试	再次

!

!
!

下一班邮局就给他寄来了一封信，告诉他“再试一次吧！”

" [ðə; ði] ['letər] , [mɔːr'oʊvər] ,

"	The	letter	,	moreover	,
"	这	信	,	而且	,

此外，这封信

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] — ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər][baɪ]

suggested	a	remedy	for	the	disaster	—	fastening	the	tubes	into	the	boiler	by
建议	一个	补救	为了	这	灾难	—	紧固	这	管子	进入	这	锅炉	经过

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] ['ɪntuː][hoʊlz] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

fitting	them	snugly	into	holes	bored	for	the	purpose	,
配件	他们	舒适地	进入	孔	无聊的	为了	这	目的	,

他提出了一种补救措施——将管子紧密地装入预先钻好的孔中，从而将管子固定在锅炉上。

[ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	soldering	up	the	edges	.
和	焊接	向上	这	边缘	.

并将边缘焊接起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['rɑːbərt] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

And	it	proved	to	be	precisely	what	Robert	himself	had	thought	of	,
和	它	已证实	到	是	恰恰	什么	罗伯特	他自己	有	想法	的	,

事实证明，这完全符合罗伯特自己的设想。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtər] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][səb'saidid] .

after	the	first	bitter	wave	of	disappointment	had	subsided	.
后	这	第一的	苦的	海浪	的	失望	有	平静下来	.

在第一波失望的痛苦浪潮过去之后。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

So	he	took	heart	and	went	to	work	again	.
所以	他	采取	心	和	去	到	工作	再次	.

于是他重拾信心，继续工作。

[sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

Success	crowned	his	efforts	.
成功	加冕	他的	努力	.

成功是对他努力的最好回报。

[ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [uːzd] [aʊt] .

A	heavy	pressure	was	put	on	the	water	,	and	not	a	drop	oozed	out	.
一个	重的	压力	曾是	放	在	这	水	,	和	不是	一个	降低	渗出	出去	.

水面承受了很大的压力，却没有渗出一滴水。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɔːtər] - [taɪt] .

The	boiler	was	completely	water	-	tight	.
这	锅炉	曾是	完全地	水	-	紧的	.

锅炉完全密封，没有漏水。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪlər] [naʊ] [ɪn] [juːz] : [sʌm; səm][hæv; həv] ['fɪfti] [tjʊb] ;

This	is	precisely	the	kind	of	boiler	now	in	use	:	some	have	fifty	tubes	;
这	是	恰恰	这	种类	的	锅炉	现在	在	使用	:	一些	有	五十	管子	;

这正是目前使用的那种锅炉：有些锅炉有五十根管子；

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['endʒɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

the	largest	engines	one	hundred	and	fifty	.
这	最大	发动机	一	百	和	五十	.

最大的发动机有150台。

[ðə; ði] ['feɪljər] .

THE	FAILURE	.
这	失败	.

失败。

['veriəs] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] ,

Various	other	improvements	were	incorporated	into	the	new	engine	,	which	,
各种各样的	其他	改进	是	公司	进入	这	新的	引擎	,	哪个	,

新发动机还融入了其他各种改进，

[æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt]['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] , [wʊd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli]

as	you	do	not	probably	understand	much	about	machinery	,	would	not	particularly
作为	你	做	不是	大概	理解	很多	关于	机械	,	会	不是	特别

['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

interest	you	.
兴趣	你	.

由于您可能不太了解机械，所以这可能不会引起您的特别兴趣。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	new	engine	was	finished	.
在	最后的	这	新的	引擎	曾是	完成的	.

新发动机终于完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪd] ['oʊnli] [fɔːr] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] — ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	weighed	only	four	tons	and	a	quarter	—	little	less	than	two	tons	under	the
它	称重	仅有的	四	吨	和	一个	四分之一	—	小的	较少的	比	二	吨	在下面	这

[weɪt] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] .

weight	required	by	the	offer	of	the	directors	.
重量	必需的	经过	这	提供	的	这	导演	.

它的重量只有四吨零四分之一——比董事会要求的重量少了不到两吨。

[ðə; ði] ['tendər] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wægən] ,

The	tender	,	shaped	like	a	waggon	,
这	投标	,	形状	喜欢	一个	车皮	,

这辆煤水车，形状像一辆货车，

['kærid] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][wʌn] [end][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

carried	the	fuel	in	one	end	and	the	water	in	the	other	.
携带	这	燃料	在	一	结尾	和	这	水	在	这	其他	.

一端装燃料，另一端装水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [træk] , ['faɪərd][ʌp] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

It	was	forthwith	put	on	the	Killingworth	track	,	fired	up	,	and	started	off	.
它	曾是	立即	放	在	这	基林沃思	追踪	,	被解雇	向上	,	和	开始	离开	.

它随即被放置在基灵沃斯轨道上，启动，出发了。

['rɑːbərt][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

Robert	must	have	watched	its	operations	with	intense	anxiety	.
罗伯特	必须	有	观看	它是	运营	和	激烈的	焦虑	.

罗伯特一定怀着极度的焦虑关注着它的运作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][met] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['bɔɪlər] .

Nothing	could	have	met	his	expectations	like	the	new	boiler	.
没有什么	可以	有	遇见	他的	期望	喜欢	这	新的	锅炉	.

没有什么比新锅炉更符合他的预期了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt][ˌaʊt'dɪd][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps] .

It	in	fact	outdid	his	highest	hopes	.
它	在	事实	胜出	他的	最高	希望	.

事实上，它甚至超出了他最高的预期。

[ðə; ði] [stiːm] [meɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ['mɑːrvələs] ['kwɑːntətiz]

The	steam	made	rapidly	,	and	in	what	seemed	to	him	then	marvellous	quantities
这	蒸汽	制成	快速	,	和	在	什么	似乎	到	他	然后	奇妙	数量

.

:

.

蒸汽迅速产生，而且在他当时看来数量惊人。

[ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Away	went	a	letter	to	Liverpool	that	very	evening	.
离开	去	一个	信	到	利物浦	那	非常	晚上	.

当晚，一封寄往利物浦的信就寄出了。

[tjʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['endʒɪn] .

TUBES	OF	A	MODERN	ENGINE	.
管子	的	一个	现代的	引擎	.

现代发动机的管路。

" [ðə; ði] - ['rɑːkɪt] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['redi] , " [roʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒɔɪfəli] .

"	The	'	Rocket	'	is	all	right	and	ready	,	"	wrote	the	young	man	joyfully	.
"	这	-	火箭	-	是	全部	正确的	和	准备好	,	"	写道	这	年轻的	男人	欣喜地	.

"'火箭'一切正常，准备就绪，"年轻人高兴地写道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [neɪm] , " ['rɑːkɪt] , " — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [spiːd] , [pər'hæps] .

That	was	the	engine's	name	,	"	Rocket	,	"	—	on	account	of	its	speed	,	perhaps	.
那	曾是	这	发动机的	姓名	,	"	火箭	,	"	—	在	帐户	的	它是	速度	,	也许	.

那台发动机的名字叫"火箭"——或许是因为它的速度很快。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	Puffing	Billy	"	was	quite	cast	into	the	shade	.
"	抽气	比利	"	曾是	相当	投掷	进入	这	阴影	.

《普芬比利》完全被冷落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]

It	was	shortly	afterwards	shipped	to	Liverpool	,	in	good	time	for	the	grand
它	曾是	不久	然后	已发货	到	利物浦	,	在	好的	时间	为了	这	盛大

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

不久之后，它就被运往利物浦，及时赶上了盛大的审判。

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] .

THE	"	ROCKET	.
这	"	火箭	.

"火箭。

" [ðə; ði]['traɪəl] , ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [i'lisitid] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

"	The	trial	,	rapidly	approaching	,	elicited	a	great	and	general	interest	.
"	这	审判	,	快速	接近	,	引发的	一个	伟大的	和	一般的	兴趣	.

"审判日期临近，引起了广泛而普遍的关注。"

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'stəː] .

The	public	mind	was	astir	.
这	民众	头脑	曾是	搅拌	.

公众舆论哗然。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

The	day	fixed	was	the	first	of	October	.
这	天	固定的	曾是	这	第一的	的	十月	.

约定的日期是10月1日。

['ɛndʒə'nɪrz] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [flɑːkt] [tuː; tə]

Engineers	,	mechanics	,	and	scientific	men	,	from	far	and	near	,	flocked	to
工程师	,	机械学	,	和	科学	男人	,	从	远的	和	靠近	,	成群结队的	到

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

来自四面八方的工程师、机械师和科学家纷纷涌向利物浦。

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

The	ground	where	the	exhibition	was	to	take	place	was	a	level	piece	of
这	地面	在哪里	这	展览	曾是	到	拿	地方	曾是	一个	等级	片	的

['reɪlroʊd] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

railroad	two	miles	long	,
铁路	二	英里	长的	,

展览举办场地是一段长两英里的平坦铁路路段。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

a	little	out	of	the	city	.
一个	小的	出去	的	这	城市	.

稍微离市区一点。

[i:tʃ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['twenti] [trɪps] ,

Each	engine	was	to	make	twenty	trips	,
每个	引擎	曾是	到	制作	二十	旅行	,

每台机车要跑二十趟，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [nɑ:t] ['ʌndər] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

at	a	rate	of	speed	not	under	ten	miles	an	hour	,
在	一个	速度	的	速度	不是	在下面	十	英里	一个	小时	,

速度不低于每小时十英里，

[ænd; ənd] [θri:] ['kɑ:mpɪtənt] [men] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .

and	three	competent	men	were	appointed	as	judges	.
和	三	胜任的	男人	是	任命	作为	法官	.

并任命了三位能干的男士担任法官。

[fɔ:r] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪst] , — [ðə; ðɪ] " ['nɑ:v(ə)lti] , " [ðə; ðɪ] " [sænz] - [pə'reɪl] , "

Four	engines	were	entered	on	the	list	,	—	the	"	Novelty	,	"	the	"	Sans	-	pareil	,	"
四	发动机	是	进入	在	这	列表	,	—	这	"	新奇	,	"	这	"	无衬线	-	帕雷尔	,	"

[ðə; ðɪ] " ['rɑ:kɪt] ,

the	"	Rocket	,
这	"	火箭	,

名单上列出了四款发动机——“Novelty”、“Sans-pareil”、“Rocket”

" [ðə; ðɪ] " [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

"	the	"	Perseverance	.
"	这	"	毅力	.

“毅力。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

"	Several	others	were	built	for	the	occasion	in	different	parts	of	the	kingdom	,
"	一些	其他的	是	建造	为了	这	场合	在	不同的	部分	的	这	王国	,

“为了庆祝这一盛事，王国各地还建造了其他几座建筑。”

[ɔ:r] ['ræðər] [prə'dʒektid][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] .

or	rather	projected	and	begun	,	but	were	not	finished	in	time	.
或者	相当	预计	和	开始	,	但	是	不是	完成的	在	时间	.

或者说，已经计划并开始实施，但未能及时完成。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

In	order	to	afford	ample	opportunity	for	their	owners	to	get	them	in	good
在	命令	到	买得起	充足	机会	为了	他们的	所有者	到	得到	他们	在	好的

['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

working	order	,
在职的	命令	,

为了给车主提供充足的时间将它们调整到良好的工作状态，

[ðə; ðɪ][də'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ðɪ]['traɪəl] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] 6th .

the	directors	postponed	the	trial	till	October	6th	.
这	导演	推迟	这	审判	直到	十月	6th	.

董事会将审判推迟至10月6日。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

The	day	arrived	,
这	天	到达的	,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ʃoʊd] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]

and	a	glance	at	the	country	around	showed	that	an	unusual	occasion	was
和	一个	瞥一眼	在	这	国家	大约	显示	那	一个	异常	场合	曾是

['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

drawing	people	together	.
绘画	人们	一起	.

环顾四周，可以看出一场不同寻常的事件将人们聚集到了一起。

['mʌltitjuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

Multitudes	from	the	neighbouring	towns	assembled	on	the	ground	at	an	early
众多	从	这	邻接	城镇	组装	在	这	地面	在	一个	早期的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

一大早，邻近城镇的大批民众就聚集在了地面上。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] ,

The	road	was	lined	with	carriages	,
这	路	曾是	衬里	和	马车	,

道路两旁停满了马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪdʒɪŋ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

and	a	high	staging	afforded	the	ladies	an	opportunity	of	witnessing	the
和	一个	高的	舞台	提供	这	女士们	一个	机会	的	见证	这

['nɑːv(ə)l] [reɪs] .

novel	race	.
小说	种族	.

高台让女士们有机会亲眼目睹这场新颖的比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《火箭：斯蒂芬森父子的(The Rocket The Story of the Stephensons,)

[ðə; ði] " ['nɑːv(ə)lti] " [ænd; ənd] " [sænz] - [pə'reɪl] , " [ðoʊ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi]

The	"	Novelty	"	and	"	Sans	-	pareil	,	"	though	first	on	the	list	,	were	not	ready
这	"	新奇	"	和	"	无衬线	-	帕雷尔	,	"	尽管	第一的	在	这	列表	,	是	不是	准备好

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	hour	appointed	.
在	这	小时	任命	.

“新奇”和“无与伦比”虽然排在首位，但并未按时完成。

[wʌt] ['endʒɪn][wʌz; wəz] ?

What	engine	was	?
什么	引擎	曾是	?

那是什么引擎?

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] .

The	"	Rocket	.
这	"	火箭	.

“火箭。

" ['stiːvnsn] , [nekst][ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

"	Stephenson	,	next	on	the	roll	,	was	called	for	by	the	judges	,
"	斯蒂芬森	,	下一个	在	这	卷	,	曾是	称为	为了	经过	这	法官	,

“接下来轮到斯蒂芬森出庭作证，法官们点名让他出庭。”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['rɑːkɪt] " ['faɪərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .

and	promptly	the	little	"	Rocket	"	fired	up	at	the	call	.
和	及时	这	小的	"	火箭	"	被解雇	向上	在	这	称呼	.

接到呼叫后，这辆小型“火箭”立刻启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [sɪks][trɪps][ɪn][ə'baʊt] ['fɪfti] - [θriː] ['mɪnɪts] .

It	performed	six	trips	in	about	fifty	-	three	minutes	.
它	执行	六	旅行	在	关于	五十	-	三	分钟	.

它在大约 53 分钟内完成了 6 次往返。

[ðə; ði] " ['nɑːv(ə)lti] " [ðen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self] ['redi] .

The	"	Novelty	"	then	proclaimed	itself	ready	.
这	"	新奇	"	然后	宣布	本身	准备好	.

“新奇玩意”随即宣布准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [trɪm] ['endʒɪn] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [tʌnz] [weɪt] ,

It	was	a	light	,	trim	engine	,	of	little	more	than	three	tons	weight	,
它	曾是	一个	光	,	修剪	引擎	,	的	小的	更多的	比	三	吨	重量	,

这是一台轻巧的发动机，重量仅略超过三吨。

['kæriɪŋ] [ɪts]['fjuːəl][ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	its	fuel	and	water	with	it	.
携带	它是	燃料	和	水	和	它	.

它携带了燃料和水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ][loʊd] ,

It	took	no	load	,
它	采取	不	加载	,

它没有增加任何负荷。

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]

and	ran	across	the	course	sometimes	at	the	rate	of	twenty	-	five	miles	an
和	跑	穿过	这	课程	有时	在	这	速度	的	二十	-	五	英里	一个

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

有时以每小时 25 英里的速度跑过赛道。

[ðə; ði] " [sænz] - [pəˈreɪl] " [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt] .

The	"	Sans	-	pareil	"	also	came	out	.
这	"	无衬线	-	帕雷尔	"	还	来了	出去	.

《无与伦比》也出版了。

[ðə; ði] " [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , " [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

The	"	Perseverance	,	"	not	able	to	go	faster	than	five	or	six	miles	an	hour	,
这	"	毅力	,	"	不是	有能力的	到	去	快点	比	五	或者	六	英里	一个	小时	,

“毅力号”的航速始终无法超过每小时五六英里。

[wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

withdrew	from	the	contest	.
退出	从	这	竞赛	.

退出比赛。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [spent] , ['fɜːrðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

As	the	day	was	now	far	spent	,	further	exhibition	was	put	off	till	the	morrow	.
作为	这	天	曾是	现在	远的	花费	,	更远	展览	曾是	放	离开	直到	这	明天	.

由于时间已晚，展览将推迟到明天进行。

[wʌt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [əˈmʌŋ] ['raɪv(ə)l] [kəmˈpɛtətərz] [ænd; ənd]

What	exciting	discussions	must	have	taken	place	among	rival	competitors	and
什么	激动人心	讨论	必须	有	已采取	地方	之中	竞争对手	竞争对手	和

[ðer; ðər] [frendz] !

their	friends	!
他们的	朋友们	!

竞争对手和他们的朋友之间一定展开了多么激动人心的讨论啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts]

What	a	scrutiny	of	the	merits	and	demerits	,	the	virtues	and	defects
什么	一个	审查	的	这	优点	和	缺点	,	这	美德	和	缺陷

[ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] ['endʒɪnz] !

of	opposing	engines	!
的	反对	发动机	!

对两种对立引擎的优缺点、优点和缺陷进行了多么详尽的审视啊！

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːv(ə)lti] " [geɪv] [aʊt] ;

Before	the	appointed	hour	the	next	day	,	the	bellows	of	the	"	Novelty	"	gave	out	;
前	这	任命	小时	这	下一个	天	,	这	风箱	的	这	"	新奇	"	给予	出去	;

第二天预定时间到来之前，“新奇”号的风箱就停止了运转；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] — [ə; eɪ] ['beloʊz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [drɑːft]

and	as	this	was	one	of	its	merits	—	a	bellows	to	increase	the	draught
和	作为	这	曾是	一	的	它是	优点	—	一个	风箱	到	增加	这	草稿

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [blæst] — [ɪts] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] .

of	the	air	-	blast	—	its	builders	were	forced	to	retire	from	the	list	.
的	这	空气	-	爆炸	—	它是	建筑商	是	强制	到	退休	从	这	列表	.

而由于这是它的优点之一——一个可以增加气流冲击力的风箱——它的建造者被迫从名单中除名。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] ['diːfekt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sænz] - [pəˈreɪl] .

Soon	after	,	a	defect	was	discovered	in	the	boiler	of	the	"	Sans	-	pareil	.
很快	后	,	一个	缺点	曾是	发现	在	这	锅炉	的	这	"	无衬线	-	帕雷尔	.

不久之后，“Sans-pareil”号的锅炉被发现存在缺陷。

" ['mɪstər] . ['hæˌkwɝːθ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ,

"	Mr	.	Hackworth	begged	for	time	to	mend	it	;	as	there	was	no	time	,
"	先生	.	哈克沃思	乞求	为了	时间	到	修补	它	;	作为	那里	曾是	不	时间	,

哈克沃思先生恳求给他一些时间来修补它；但由于没有时间，

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

his	request	could	not	be	granted	,	and	he	too	withdrew	his	claims	.
他的	要求	可以	不是	是	的确	,	和	他	也	退出	他的	索赔	.

他的请求未能得到批准，他也撤回了自己的诉求。

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [ə'loʊn] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] .

The	"	Rocket	"	alone	stood	its	ground	.
这	"	火箭	"	独自的	站立	它是	地面	.

只有“火箭”号坚守阵地。

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] , " ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

The	"	Rocket	,	"	therefore	,	was	again	called	for	.
这	"	火箭	,	"	所以	,	曾是	再次	称为	为了	.

因此，人们再次启用了“火箭”导弹。

['stiːvnsn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

Stephenson	attached	to	it	a	carriage	large	enough	to	hold	a	party	of	thirty	,
斯蒂芬森	随附的	到	它	一个	运输	大的	足够的	到	抓住	一个	派对	的	三十	,

斯蒂芬森给它配了一辆足以容纳三十人的大型马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd]

and	drove	his	locomotive	along	the	line	at	the	rate	of	twenty	-	five	and
和	驾驶	他的	机车	沿着	这	线	在	这	速度	的	二十	-	五	和

['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

thirty	miles	an	hour	,
三十	英里	一个	小时	,

他驾驶着火车以每小时25到30英里的速度沿着铁轨行驶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

to	the	amazement	and	delight	of	every	one	present	.
到	这	惊愕	和	喜	的	每一个	一	展示	.

令在场的所有人都感到惊讶和高兴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['veriəs]

The	next	morning	it	was	ordered	to	be	in	readiness	to	answer	the	various
这	下一个	早晨	它	曾是	订购	到	是	在	准备就绪	到	回答	这	各种各样的

[ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] .

specifications	of	the	offer	.
规格	的	这	提供	.

第二天早上，公司接到命令，要做好准备，满足报价中的各项具体要求。

[ˌaɪ 'tiː] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [stiːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] [ɪn] [praʊd] [trɪm] ,

It	snorted	and	panted	,	and	steamed	over	the	race	-	ground	in	proud	trim	,
它	哼了一声	和	喘息	,	和	蒸	超过	这	种族	-	地面	在	自豪的	修剪	,

['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [tʌnz] [weɪt] .

drawing	about	thirteen	tons	weight	.
绘画	关于	十三	吨	重量	.

它喷着鼻息，喘着粗气，昂首挺胸地驶过赛道，拖着大约十三吨的重量。

[ɪn] ['twenti] [trɪps] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

In	twenty	trips	,	backward	and	forward	,
在	二十	旅行	,	落后	和	向前	,

来回二十趟，

[ɪts] ['gretɪst] [spiːd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [θriː] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

its	greatest	speed	was	twenty	-	nine	miles	an	hour	—	three	times	greater	than
它是	最	速度	曾是	二十	-	九	英里	一个	小时	—	三	时代	更大的	比

['nɪkələs] [wʊd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

Nicholas	Wood	,	one	of	the	judges	,
尼古拉斯	木头	,	一	的	这	法官	,

它的最高时速为29英里——是其中一位评委尼古拉斯·伍德速度的三倍。

[dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

declared	to	be	possible	.
声明	到	是	可能的	.

已声明为可能。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] — [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪt] ['spesɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Its	average	rate	was	fifteen	miles	—	five	miles	beyond	the	rate	specified	for	the
它是	平均的	速度	曾是	十五	英里	—	五	英里	超过	这	速度	指定的	为了	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

它的平均速度是 15 英里/小时——比奖金规定的速度高出 5 英里/小时。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'pɪrd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

The	performance	appeared	astonishing	.
这	表现	出现	惊人	.

演出效果令人惊叹。

[spek'teitəs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Spectators	were	filled	with	wonder	.
观众	是	已填	和	想知道	.

观众们充满了惊奇。

[ðə; ði] [pʊr] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [fer] ['weðər] ; [dauts] [wɜːr; wər]

The	poor	directors	began	to	see	fair	weather	;	doubts	were
这	贫穷的	导演	开始	到	看	公平的	天气	;	疑虑	是

['sɑːlvd] , [dis'pjuːts] ['setld] ;

solved	,	disputes	settled	;
已解决	,	争议	定居	;

可怜的董事们开始迎来好运；疑虑得以消除，争端得以解决；

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	"	Rocket	"	had	cleared	the	track	for	them	.
这	"	火箭	"	有	已清除	这	追踪	为了	他们	.

“火箭”号为他们扫清了障碍。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [roʊd] .

There	could	no	longer	be	any	question	how	to	run	the	road	.
那里	可以	不	更长	是	任何	问题	如何	到	跑步	这	路	.

这条路该如何通行已经没有任何疑问了。

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːpər] , [huː] [hæd; həd] ['stedəli] ['kaʊntənənst] ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

George	Cropper	,	who	had	steadily	countenanced	stationary	engines	,	lifted	up	his
乔治	农作物	,	WHO	有	稳步	默许	静止的	发动机	,	抬起	向上	他的

[hændz] [iks'kleimɪŋ] ,

hands	exclaiming	,
双手	惊呼	,

一直以来都对固定式发动机持赞赏态度的乔治·克罗珀举起双手，惊呼道：

" ['stiːvnsn] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] !

"	Stephenson	has	at	last	delivered	himself	!
"	斯蒂芬森	有	在	最后的	发表	他自己	!

“斯蒂芬森终于兑现承诺了！”

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

"	The	two	other	locomotives	,	however	,	were	allowed	to	reappear	on	the	stage	;
"	这	二	其他	机车	,	然而	,	是	允许	到	再现	在	这	阶段	;

[bʌt; bət][bəuθ] [broʊk] [daʊn] ,

but	both	broke	down	,
但	两个都	打破	向下	,

“然而，另外两台机车被允许重新出现在舞台上；但这两台机车都发生了故障，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [rɪ'meɪnd] ['vɪktər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	the	"	Rocket	"	remained	victor	to	the	last	.
和	这	"	火箭	"	剩余	胜利者	到	这	最后的	.

“火箭”号最终保持了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] ,

It	had	performed	and	more	than	performed	all	it	promised	,
它	有	执行	和	更多的	比	执行	全部	它	承诺	,

它不仅履行了所有承诺，而且还超额完成了所有承诺。

[fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɜˌz, daɪ'rɛktɜˌz, diː'rɛktɜˌz, dɪ'rɛktɜˌz] - ['ɔːfər] ,

fulfilled	all	the	conditions	of	the	directors	'	offer	,
已完成	全部	这	状况	的	这	导演	-	提供	,

满足了董事会要约的所有条件，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv]['noʊbli] [ɜːrnd] [ðə; ði][praɪz] — [faɪv] ['hʌndrəd]

and	was	accordingly	declared	to	have	nobly	earned	the	prize	—	five	hundred
和	曾是	因此	声明	到	有	高贵地	获得	这	奖	—	五	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

因此，他被宣布理所应当地赢得了奖金——五百英镑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

But	the	money	was	little	,
但	这	钱	曾是	小的	,

但钱很少。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːvənsənz] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk]

compared	with	the	profound	satisfaction	which	the	Stephensons	felt	at	this	public
比较的	和	这	深刻的	满意	哪个	这	斯蒂芬森	毛毡	在	这	民众

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪflɔːŋ] ['leɪbər] .

acknowledgment	of	the	worth	of	their	lifelong	labours	.
致谢	的	这	值得	的	他们的	终身	劳动	.

与斯蒂芬森一家因毕生心血得到公开认可而感受到的深深满足相比，这简直微不足道。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][və'ræsəti] , [skɪl] , [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['daʊtɪd] , [dɪ'naɪd] , [dɪ'raɪdid] [baɪ]

George's	veracity	,	skill	,	intelligence	,	had	all	been	doubted	,	denied	,	derided	by
乔治的	真实性	,	技能	,	智力	,	有	全部	到过	怀疑	,	否认	,	嘲笑	经过

[men] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

men	of	all	classes	.
男人	的	全部	课程	.

乔治的诚实、技能和智慧都曾受到各阶层人士的怀疑、否认和嘲笑。

['iːv(ə)n][oʊld] [frendz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kreɪzd] [baɪ] "

Even	old	friends	turned	against	him	,	and	thought	his	mind	was	crazed	by	"
甚至	老的	朋友们	转向	反对	他	,	和	想法	他的	头脑	曾是	疯狂	经过	"

[wʌn][aɪ'diːə] .

one	idea	.
一	主意	.

甚至连老朋友都与他反目成仇，认为他被“一个想法”冲昏了头脑。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ə'loʊn] ; ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['peɪʃntli] ['baɪdɪŋ]

"	He	had	to	struggle	on	alone	;	faithful	to	his	convictions	,	patiently	biding
"	他	有	到	斗争	在	独自的	;	忠实	到	他的	定罪	,	耐心	竞标

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他只能独自奋斗；忠于自己的信念，耐心等待时机。

[jet] ['ɜːrnɪstli] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑːn] ['evri] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

yet	earnestly	pleading	his	cause	on	every	suitable	occasion	.
然而	切实	恳求	他的	原因	在	每一个	合适的	场合	.

然而，他却在每个合适的场合都竭力为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪts][wɑːnt]

He	had	a	blessing	for	the	world	;	and	he	knew	when	it	felt	its	want
他	有	一个	祝福	为了	这	世界	;	和	他	知道	什么时候	它	毛毡	它是	想

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他为世界带来了福祉；他也知道世界何时需要这份福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	it	.
它	会	有	它	.

它会拥有它。

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

That	time	had	come	.
那	时间	有	来	.

那一天终于到来了。

[ðə; ðɪ][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

The	directors	flocked	around	him	with	flattering	congratulations
这	导演	成群结队的	大约	他	和	奉承	恭喜！

.

:

.

导演们纷纷围上来，对他表示恭维的祝贺。

[ɔːl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ['vænɪʃt] .

All	shyness	and	coolness	vanished	.
全部	害羞	和	凉爽	消失了	.

所有的羞涩和冷漠都消失了。

[frendz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [fjuː] .

Friends	were	no	longer	few	.
朋友们	是	不	更长	很少	.

朋友不再寥寥无几。

[ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [ten] [pər] [sent] .

The	shares	of	the	company	immediately	rose	ten	per	cent	.
这	分享	的	这	公司	立即地	玫瑰	十	每	中心	.

该公司股价立即上涨了百分之十。

[men] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Men	and	means	were	at	his	disposal	.
男人	和	方法	是	在	他的	处理	.

他拥有人力和资源。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

George	Stephenson	was	a	happy	man	.
乔治	斯蒂芬森	曾是	一个	快乐的	男人	.

乔治·斯蒂芬森是个快乐的人。

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [hæd; həd] [bloʊn] ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

The	"	Rocket	"	had	blown	stationary	engines	to	the	winds	.
这	"	火箭	"	有	吹	静止的	发动机	到	这	风	.

“火箭”号将固定式发动机吹向了风中。

[ænd; ənd] [stiːm] [ðæt] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	Steam	that	day	,	on	the	land	as	well	as	on	the	water	,
和	蒸汽	那	天	,	在	这	土地	作为	出色地	作为	在	这	水	,

那天，陆地和水上都出现了蒸汽。

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['muːvɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

took	its	place	as	one	of	the	grand	moving	powers	of	the	world	.
采取	它是	地方	作为	一	的	这	盛大	移动	权力	的	这	世界	.

它一跃成为世界主要推动力量之一。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [roʊd] — ['dɪfəkəltɪz] ['vænɪʃ] — [ə; eɪ]

OPENING	OF	THE	NEW	ROAD	—	DIFFICULTIES	VANISH	—	A
开幕	的	这	新的	路	—	困难	消失	—	一个

新路开通——困难消失——A

[nuː] ['ɪrə] .

NEW	ERA	.
新的	时代	.

新时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]['fækt(ə)ri][ɪn] ['njʊˌkæsl] .

There	was	no	more	waiting	for	work	at	the	locomotive	factory	in	Newcastle	.
那里	曾是	不	更多的	等待	为了	工作	在	这	机车	工厂	在	纽卡斯尔	.

在纽卡斯尔的机车厂，再也不用等待工作了。

['ɔːrdərz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][tuː; tə] [bɪld] [eɪt]

Orders	immediately	arrived	from	the	directors	to	build	eight
订单	立即地	到达的	从	这	导演	到	建造	八

[lɑːrdʒ] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [roʊd] ,

large	engines	for	the	new	road	,
大的	发动机	为了	这	新的	路	,

董事会立即下令为这条新铁路建造八台大型发动机。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [wɜːr; wər][ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [laɪf] .

and	all	the	workshops	were	astir	with	busy	life	.
和	全部	这	研讨会	是	搅拌	和	忙碌的	生活	.

所有工坊都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['lɪt(ə)l] " ['rɑːkɪt] " [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [helpt] [tuː; tə]

The	victorious	little	"	Rocket	"	was	put	on	the	road	,	and	sensibly	helped	to
这	胜利者	小的	"	火箭	"	曾是	放	在	这	路	,	和	明智地	帮助	到

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

这辆凯旋的小“火箭”被送上路，并明智地帮助完成了这项任务。

['niːðər] [feɪθ] , [nɔːr][men] , [nɔːr] [miːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] ,

Neither	faith	,	nor	men	,	nor	means	were	now	wanting	,
两者都不	信仰	,	也不	男人	,	也不	方法	是	现在	想要	,

当时既不缺乏信仰，也不缺乏人才，更不缺乏资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [went] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] .

and	the	labour	in	every	part	went	heartily	on	.
和	这	劳动	在	每一个	部分	去	衷心地	在	.

各地的劳动都在热烈地进行着。

[ɪn] [dʒuːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

In	June	a	meeting	of	the	directors	was	held	in	Manchester	,
在	六月	一个	会议	的	这	导演	曾是	握住	在	曼彻斯特	,

六月份，董事会在曼彻斯特召开会议。

[wen] [ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪt]

when	the	"	Rocket	"	made	a	trip	from	Liverpool	to	that	city	with	a	freight
什么时候	这	"	火箭	"	制成	一个	旅行	从	利物浦	到	那	城市	和	一个	货运

[ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ,

and	passenger	train	,
和	乘客	火车	,

当“火箭号”牵引着一列货运和客运列车从利物浦前往该城市时，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

running	through	in	two	hours	.
跑步	通过	在	二	小时	.

两个小时就能跑完。

[tʃæt] [mɔːs] ['nevər] ['kwivəd] .

Chat	Moss	never	quivered	.
聊天	苔藓	绝不	颤抖	.

Chat Moss从未颤抖过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

And	the	directors	,	I	dare	say	,
和	这	导演	,	我	敢	说	,

而导演们，我敢说，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [dɪs'kɑːnsələt] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

would	have	been	very	glad	to	forget	their	disconsolate	meeting	on	the	edge	of
会	有	到过	非常	高兴的	到	忘记	他们的	沮丧的	会议	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们很想忘记在悬崖边那次令人沮丧的会面。

[wen] [ðeɪ] ['nɪrli] ['voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːg] , ['oʊnli] ['stiːvnsn] [wʊd] [nɑːt] [let]

when	they	nearly	voted	themselves	beaten	by	the	bog	,	only	Stephenson	would	not	let
什么时候	他们	几乎	投票	他们自己	被打败	经过	这	沼泽	,	仅有的	斯蒂芬森	会	不是	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们几乎投票决定要被沼泽打败时，只有斯蒂芬森阻止了他们。

[ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	15th	of	September	1830	,	there	was	to	be	a	public	opening	of
在	这	15th	的	九月	-	,	那里	曾是	到	是	一个	民众	开幕	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

1830年9月15日，这条道路将举行公开通车仪式。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər]

and	preparations	were	made	at	each	end	,	and	all	along	the	way	,	for
和	准备工作	是	制成	在	每个	结尾	,	和	全部	沿着	这	方式	,	为了

[ðə; ði][grænd] [ɪˈvent] .

the	grand	event	.
这	盛大	事件	.

为了迎接这场盛事，沿途和各地都做好了准备。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈɪntrəst] .

The	occasion	awakened	a	deep	and	universal	interest	.
这	场合	觉醒	一个	深的	和	普遍的	兴趣	.

这件事唤起了人们普遍而浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈvent] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	justly	regarded	as	a	national	event	,	to	be	celebrated	with
它	曾是	公正地	认为	作为	一个	国家的	事件	,	到	是	著名	和

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɑːnərz] .

becoming	honours	.
成为	荣誉	.

它被公认为一件国家大事，理应获得相应的荣誉来庆祝。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [ðen] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ; [ˈɔːlsoʊ][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] ,

The	Duke	of	Wellington	,	then	Prime	Minister	,	was	present	;	also	Sir	Robert	Peel	,
这	公爵	的	惠灵顿	,	然后	主要的	部长	,	曾是	展示	;	还	先生	罗伯特	果皮	,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌskɪsən] ,

and	Mr	.	Huskisson	,
和	先生	.	赫斯基森	,

当时的首相惠灵顿公爵、罗伯特·皮尔爵士和赫斯基森先生也出席了会议。

[huːz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [riˈvaivd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	stirring	words	had	revived	the	drooping	spirits	of	the
谁	搅拌	字	有	复活	这	下垂	烈酒	的	这

[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz]['æftər][ðer; ðər] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,

directors	after	their	defeat	in	Parliament	,
导演	后	他们的	击败	在	议会	,

他那番振奋人心的讲话，重振了董事们在议会败选后低落的士气。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪl] [sək'sesfəli] [θruː] [æt; ət][læst]

and	whose	influence	had	served	to	get	their	Bill	successfully	through	at	last
和	谁	影响	有	服务	到	得到	他们的	账单	成功地	通过	在	最后的

.

:
.

他们的影响力最终促成了该法案的成功通过。

[noʊ][wʌn] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ] [diːpər]

No	one	,	perhaps	,	had	watched	the	progress	of	the	enterprise	with	deeper
不	一	,	也许	,	有	观看	这	进步	的	这	企业	和	更深

['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] ,

interest	than	Mr	.	Huskisson	,
兴趣	比	先生	.	赫斯基森	,

或许没有人比赫斯基森先生更关注这项事业的进展了。

[ɔːr] [riˈdʒɔist] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

or	rejoiced	more	in	the	vanquishing	of	one	difficulty	after	another	to	its	final
或者	欣喜若狂	更多的	在	这	战胜	的	一	困难	后	其他	到	它是	最终的

['fɪnɪʃɪŋ] .

finishing	.
精加工	.

或者，他们更乐于看到一个又一个困难被克服，最终得以完成。

[greɪt] ['nʌmbərz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [huː] ,
Great **numbers** **came** **from** **far** **and** **near** **,** **who** **,**
伟大的 数字 来了 从 远的 和 靠近 , WHO ,

大批来自四面八方的人们，他们

['əˈsemblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [tʊk] [taɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .
assembling **by** **the** **slow** **mode** **of** **travel** **of** **those** **days** **,** **took** **time** **accordingly** **.**
组装 经过 这 慢的 模式 的 旅行 的 那些 天 , 采取 时间 因此 .

由于当时的交通方式较为缓慢，因此组装也需要一定时间。

['kærɪdʒɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ; [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] ;
Carriages **lined** **the** **roads** **and** **lanes** **;** **the** **river** **was** **crowded** **with** **boats** **;**
马车 衬里 这 道路 和 车道 ; 这 河 曾是 挤 和 船 ;

道路和小巷里停满了马车；河面上挤满了船只；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and **soldiers** **and** **constables** **had** **their** **hands** **full** **to** **keep** **the** **people**
和 士兵 和 警员 有 他们的 双手 满的 到 保持 这 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .
from **the** **track** **.**
从 这 追踪 .

士兵和警察忙得不可开交，才阻止人们靠近铁轨。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
OPENING **THE** **LINE** **.**
开幕 这 线 .

开启线路。

[ðə; ði] [nuː] [ləʊkəˈməʊtɪvz] , [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] ['testɪd] , [stiːmd] ['praʊdli] [ʌp]
The **new** **locomotives** **,** **eight** **in** **number** **,** **having** **been** **carefully** **tested** **,** **steamed** **proudly** **up**
这 新的 机车 , 八 在 数字 , 拥有 到过 小心 测试 , 蒸 自豪地 向上
.
:
.

八台新式机车经过仔细测试后，骄傲地冒着蒸汽驶了出去。

[ðə; ði] " [nɔːrˈθʌmbriən] , " ['drɪvn] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
The **"** **Northumbrian** **,** **"** **driven** **by** **George** **Stephenson** **,** **took** **the** **lead** **.**
这 " 诺森布里亚 , " 驱动 经过 乔治 斯蒂芬森 , 采取 这 带领 .

由乔治·斯蒂芬森驾驶的“诺森伯兰”号赛车取得了领先。

[nekst][ðə; ði] " , " ['ʌndər] ['rɑːbɜ-ts] [tʃɑːrdʒ] .
Next **the** **"** **Phœnix** **,** **"** **under** **Robert's** **charge** **.**
下一个 这 " 凤凰 , " 在下面 罗伯特的 收费 .

接下来是罗伯特负责的“凤凰”号。

[ðə; ði] " [nɔːrθ] [stɑːr] , " [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
The **"** **North** **Star** **,** **"** **by** **a** **brother** **of** **George** **.**
这 " 北 星星 , " 经过 一个 兄弟 的 乔治 .

《北极星》，作者是乔治的兄弟。

[ðə; ði] " ['rɑːkɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnz] , ['fɑːloʊd] .
The **"** **Rocket** **,** **"** **and** **the** **rest** **,** **with** **their** **trains** **,** **followed** **.**
这 " 火箭 , " 和 这 休息 , 和 他们的 火车 , 随后 .

“火箭号”及其后方的列车也紧随其后。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]
Six **hundred** **persons** **were** **in** **this** **procession** **,** **flying** **at** **the** **rate** **of** **twenty** **-** **five**
六 百 人 是 在 这 游行 , 飞行 在 这 速度 的 二十 - 五
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !
miles **an** **hour** **!**
英里 一个 小时 !

这次游行队伍有六百人，飞行速度高达每小时二十五英里！

[oʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] !

Oh	the	wonder	and	admiration	which	the	spectacle	excited	!
哦	这	想知道	和	钦佩	哪个	这	奇观	兴奋的	!

这场盛况令人惊叹不已！

[ðiːz] ['noʊb(ə)l] [stiːm] - ['hɔːrsɪz] , ['pæntɪŋ] , [prænsɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , ['bloʊɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ]

These	noble	steam	-	horses	,	panting	,	prancing	,	snorting	,	puffing	,	blowing	,	shooting
这些	高贵	蒸汽	-	马匹	,	喘息	,	轻快地跳跃	,	吸鼻	,	抽气	,	吹	,	射击

[θruː] ['tʌnlz] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] ['brɪdʒɪz] , ['kɔːrsɪŋ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] ,

through	tunnels	,	dashing	across	bridges	,	coursing	high	embankments	,
通过	隧道	,	帅气	穿过	桥梁	,	赛跑	高的	堤岸	,

这些高贵的蒸汽骏马，喘着粗气，昂首阔步，喷着鼻息，呼哧呼哧地喘着粗气，冲过隧道，飞驰过桥梁，奔腾过高高的堤岸，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] !

and	racing	over	the	fields	and	far	away	!
和	赛车	超过	这	字段	和	远的	离开	!

飞驰过田野，向远方奔去！

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] .

England	and	the	world	never	saw	before	a	sight	like	that	.
英格兰	和	这	世界	绝不	锯	前	一个	视线	喜欢	那	.

英国乃至全世界都从未见过如此景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

But	the	joy	and	the	triumph	of	the	occasion	were	destined	to	be
但	这	喜悦	和	这	胜利	的	这	场合	是	注定	到	是

[dæmpt] [baɪ] [ə; eɪ] [sæd] [dɪ'zæstər] .

damped	by	a	sad	disaster	.
阻尼	经过	一个	伤心	灾难	.

但是，这场盛会的喜悦和胜利注定会被一场悲惨的灾难所冲淡。

[æt; ət] - , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [ðə; ði] " [nɔːr'θʌmbriən] , " [wɪtʃ]

At	Parkenside	,	seventeen	miles	from	Liverpool	,	the	"	Northumbrian	,	"	which
在	-	,	十七	英里	从	利物浦	,	这	"	诺森布里亚	,	"	哪个

['kærid] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

carried	the	Duke	and	his	party	,
携带	这	公爵	和	他的	派对	,

在距离利物浦十七英里的帕肯赛德，载着公爵及其随行人员的“诺森伯兰号”停泊在那里。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [træk] ,

was	drawn	up	on	one	track	,
曾是	绘制	向上	在	一	追踪	,

被安排在一个轨道上，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪnz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	order	to	allow	the	other	trains	to	pass	in	review	before	them	on	the	other	.
在	命令	到	允许	这	其他	火车	到	经过	在	审查	前	他们	在	这	其他	.

以便让其他列车先于它们通过。

['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Huskisson	had	alighted	,	and	,	standing	outside	,	was	talking	with
先生	.	赫斯基森	有	下车	,	和	,	常设	外部	,	曾是	说	和

[ðə; ði] [duːk] ,

the	Duke	,
这	公爵	,

赫斯基森先生下了车，站在外面，正和公爵交谈。

[wen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kraɪ] [ʌv; əv] " [get] [ɪn] !

when	a	hurried	cry	of	"	Get	in	!
什么时候	一个	慌忙	哭	的	"	得到	在	!

这时，有人急忙喊道：“快进来！”

[get] [ɪn] !
get in !
得到 在 !

进来!

" [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
" went up from the bystanders .
" 去 向上 从 这 旁观者 .

“从旁观者中走出来。”

[fɔːr; fər] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] " ['rɑːkɪt] , " ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
For on came the " Rocket , " steaming at full speed .
为了 在 来了 这 " 火箭 , " 蒸煮 在 满的 速度 .

“火箭号”疾驰而来，全速前进。

['mɪstər] . ['hʌskɪsən] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æn; ən]
Mr . Huskisson , startled and confused , attempted to regain the carriage an
先生 . 赫斯基森 , 惊慌 和 使困惑 , 尝试过 到 恢复 这 运输 一个
['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] :
instant too late :
立即的 也 晚的 :

哈斯基森先生惊慌失措，试图重新登上马车，但为时已晚:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [went] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
he was struck down , and the " Rocket " went over him .
他 曾是 击 向下 , 和 这 " 火箭 " 去 超过 他 .

他被击倒了，“火箭”从他头顶飞过。

" [aɪ] [hæv; həv] [met] [maɪ] [deθ] !
" I have met my death !
" 我 有 遇见 我的 死亡 !

“我已命丧黄泉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ; [wɪtʃ] , [ə'læs] !
" exclaimed the unfortunate man ; which , alas !
" 惊呼 这 不幸 男人 ; 哪个 , 唉 !

“那个不幸的人惊呼道；唉!

[pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
proved but too true , for he died that evening .
已证实 但 也 真的 , 为了 他 死亡 那 晚上 .

事实证明确实如此，但事实太过真实，因为他当晚就去世了。

[ə; eɪ] [sæd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veɪld] .
A sad confusion prevailed .
一个 伤心 困惑 最终获胜 .

一片令人沮丧的混乱局面笼罩着一切。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [nɔːr'θʌmbriən] "
The wounded gentleman was lifted into the carriage , and the " Northumbrian "
这 受伤 绅士 曾是 抬起 进入 这 运输 , 和 这 " 诺森布里亚 "
[tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] [hoʊm] ,
took him over the track home ,
采取 他 超过 这 追踪 家 ,

受伤的绅士被抬上马车，“诺森伯兰人”载着他穿过铁轨回家了。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
a distance of fifteen miles , in about twenty minutes .
一个 距离 的 十五 英里 , 在 关于 二十 分钟 .

十五英里的距离，大约用了二十分钟。

[soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dʌn] !

So	swiftly	and	easily	done	!
所以	迅速地	和	容易地	完毕	!

如此迅速轻松地完成!

[ðə; ði][juːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

The	use	rather	than	the	abuse	of	the	new	power	made	the	strongest
这	使用	相当	比	这	虐待	的	这	新的	力量	制成	这	最强

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

人们对新权力的运用而非滥用印象最为深刻。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	mournful	accident	threw	a	cloud	over	the	occasion	.
这	悲哀	事故	扔	一个	云	超过	这	场合	.

这场令人悲痛的意外给活动蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [duːk] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

The	Duke	wished	to	stop	the	celebration	,	and	immediately	return	to	Liverpool	.
这	公爵	希望	到	停止	这	庆典	,	和	立即地	返回	到	利物浦	.

公爵希望停止庆祝活动，立即返回利物浦。

['mɪstər] . - [frendz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] .

Mr	.	Huskisson's	friends	joined	with	him	in	the	wish	.
先生	.	-	朋友们	加入	和	他	在	这	希望	.

哈斯基森先生的朋友们也和他一起许下了愿望。

['ʌðər] [felt] [ðæt] ['mæntʃestər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Others	felt	that	Manchester	should	not	be	disappointed	in	witnessing	the	arrival	of
其他的	毛毡	那	曼彻斯特	应该	不是	是	失望的	在	见证	这	到达	的

[ðə; ði] [treɪnz] ,

the	trains	,
这	火车	,

另一些人则认为，曼彻斯特不应该对火车的到来感到失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentid] ,

and	that	the	accident	might	become	magnified	and	misrepresented	,
和	那	这	事故	可能	变得	放大	和	歪曲事实	,

而且事故可能会被夸大和歪曲，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːpəreɪt] ['mɪstʃɪvəsli] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['reilrəudz] ;

and	thus	operate	mischievously	upon	public	sentiment	in	relation	to	railroads	;
和	因此	操作	顽皮地	之上	民众	情绪	在	关系	到	铁路	;

因此，会对公众对铁路的看法产生有害影响;

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['ðerfɔːr] [kən'sentid] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

the	party	therefore	consented	to	proceed	to	their	journey's	end	,
这	派对	所以	同意	到	继续	到	他们的	旅程	结尾	,

因此，一行人同意继续前往旅程的终点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sʌtʃ]

but	were	unwilling	to	mingle	in	any	of	the	rejoicings	common	to	such
但	是	不情愿	到	交融	在	任何	的	这	欢庆	常见的	到	这样的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

但他们不愿参与此类场合常见的任何庆祝活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːr][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] .

But	the	railroad	needed	no	such	demonstrations	to	publish	or	to	prove	its	worth	.
但	这	铁路	需要	不	这样的	示威游行	到	发布	或者	到	证明	它是	值得	.

但铁路公司并不需要这样的示威活动来宣传或证明其价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] .

It	had	within	itself	more	substantial	proof	.
它	有	之内	本身	更多的	重大的	证明	.

它本身就蕴含着更充分的证据。

[taɪm] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; ['leɪbər] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Time	was	saved	;	labour	was	saved	;	money	was	saved	.
时间	曾是	已保存	;	劳动	曾是	已保存	;	钱	曾是	已保存	.

节省了时间；节省了人力；节省了金钱。

[koʊl] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][men] , [kʊd; kəd][biː; bi]

Coal	,	cotton	,	and	every	article	of	merchandise	useful	to	men	,	could	be
煤炭	,	棉布	,	和	每一个	文章	的	商品	有用	到	男人	,	可以	是

['kærid] ['tʃiːpər] ,

carried	cheaper	,
携带	更便宜	,

煤炭、棉花以及所有对人类有用的商品，运输成本都可以降低。

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

could	be	had	cheaper	than	ever	before	;	and	,	what	was	better	,
可以	是	有	更便宜	比	曾经	前	;	和	,	什么	曾是	更好的	,

价格比以往任何时候都更便宜；而且，更棒的是，

[hæd; həd][ɪn] ['kwɑːntətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][men] .

had	in	quantities	sufficient	to	satisfy	the	industry	and	necessities	of	men	.
有	在	数量	充足的	到	满足	这	行业	和	必需品	的	男人	.

数量足以满足人类的工业和生活需要。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃiːpnəs] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

And	with	cheapness	were	combined	comfort	and	safety	.
和	和	廉价	是	合并	舒适	和	安全	.

而且价格低廉的同时，还兼具舒适性和安全性。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , - , - ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]

The	first	eighteen	months	,	700	,	000	persons	were	carried	over	the	road	,	and
这	第一的	十八	几个月	,	-	,	-	人	是	携带	超过	这	路	,	和

[nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] !

not	an	accident	happened	!
不是	一个	事故	发生	!

前十八个月，有70万人次乘坐这条道路出行，没有发生任何事故!

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['piːp(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , ['sindəz] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv]

But	were	not	people	frightened	by	the	smoke	,	cinders	,	fire	,	and	noise	of
但	是	不是	人们	害怕	经过	这	抽烟	,	煤渣	,	火	,	和	噪音	的

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

the	engines	,
这	发动机	,

但人们难道不被引擎的烟雾、煤渣、火焰和噪音吓到吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ?

as	the	opposition	in	Parliament	had	declared	they	would	be	?
作为	这	反对	在	议会	有	声明	他们	会	是	?

就像议会反对派所宣称的那样?

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd][lænd] ,

It	was	not	long	before	everybody	wanted	land	near	the	track	;	and	land	,
它	曾是	不是	长的	前	大家	通缉	土地	靠近	这	追踪	;	和	土地	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

不久之后，人人都想在赛道附近拥有土地；因此，土地.....

[nɪr] [ðə; ði][roʊd] ['ræpɪdli] [roʊz][ɪn]['væljuː] .

near	the	road	rapidly	rose	in	value	.
靠近	这	路	快速	玫瑰	在	价值	.

路边的房产价值迅速上涨。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːldz] ,

The	farmers	who	had	driven	the	surveyors	from	their	fields	,
这	农民	WHO	有	驱动	这	测量员	从	他们的	字段	,

那些把测量员赶出田地的农民们

[naʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

now	complained	of	being	left	on	one	side	;
现在	抱怨	的	存在	左边	在	一	边	;

现在抱怨被冷落在一边；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɑːrmz] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rent] ,

and	those	who	had	farms	near	the	station	to	rent	,
和	那些	WHO	有	农场	靠近	这	车站	到	租	,

还有那些在车站附近拥有农场可以出租的人，

['rentɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

rented	them	at	a	much	higher	rate	than	ever	before	.
租来的	他们	在	一个	很多	更高	速度	比	曾经	前	.

租金比以往任何时候都高得多。

['bærən] [lɑːts] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃæt] [mɔːs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Barren	lots	became	suddenly	profitable	,	and	even	Chat	Moss	was	turned	into
荒芜	很多	成为	突然	有利可图	,	和	甚至	聊天	苔藓	曾是	转向	进入

[prə'dʌktɪv] ['eikəs] !

productive	acres	!
生产力	英亩	!

原本贫瘠的土地突然变得有利可图，就连长满青苔的土地也变成了高产的农田！

[ɪn] - , [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [steɪts] ,

In	1692	,	an	old	writer	states	,
在	-	,	一个	老的	作家	各州	,

1692年，一位老作家写道：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'moʊdiəsnəs] [bəuθ][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	an	admirable	commodiousness	both	for	men	and	women	of	the
"	那里	是	一个	令人钦佩的	便利性	两个都	为了	男人	和	女性	的	这

['betər] [ræŋk][tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

better	rank	to	travel	from	London	,
更好的	秩	到	旅行	从	伦敦	,

“对于上层阶级的男士和女士来说，从伦敦出发旅行非常便利。”

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ][steɪʤ] -

the	like	of	which	has	not	been	known	in	the	world	;	and	that	is	,	by	stage	-
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已知	在	这	世界	;	和	那	是	,	经过	阶段	-

['koʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

世界上从未有过如此盛况；那就是乘坐驿马车。

[wer'ɪn] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [faʊl] ['weðər] ,

wherein	one	may	be	transferred	to	any	place	,	sheltered	from	foul	weather	,
其中	一	可能	是	转移	到	任何	地方	,	避难所	从	犯规	天气	,

其中一人可被转移到任何能躲避恶劣天气的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ænd; ənd] [spiːd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fæstɪst] [poʊsts][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ;

with	a	velocity	and	speed	equal	to	the	fastest	posts	in	foreign	countries	;
和	一个	速度	和	速度	平等的	到	这	最快	帖子	在	外国的	国家	;

以与国外最快邮递员相同的速度和速率；

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [kɔːld] - ['flaɪɪŋ] - ['koʊtʃɪz] - [meɪk] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	the	stage	-	coaches	called	'	Flying	-	coaches	'	make	forty	or	fifty	miles	a	day	.
为了	这	阶段	-	教练	称为	-	飞行	-	教练	-	制作	四十	或者	五十	英里	一个	天	.

被称为“飞车”的驿站马车一天能行驶四五十英里。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [hæz; həz] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] :

"	An	English	paper	,	bearing	the	date	of	January	1775	,	has	this	advertisement	:
"	一个	英语	纸	,	轴承	这	日期	的	一月	-	,	有	这	广告	:

" ['herifəd] [mə'ʃiːn] ,

"	Hereford	Machine	,
"	赫里福德	机器	,

一份日期为1775年1月的英国报纸刊登了这样一则广告：“赫里福德机械公司，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [kən'tɪnjuːz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːn][ɪn]

in	a	day	and	a	half	,	twice	a	week	,	continues	flying	from	the	Swan	in
在	一个	天	和	一个	一半	,	两次	一个	星期	,	继续	飞行	从	这	天鹅	在

['herifəd] ,

Hereford	,
赫里福德	,

每周两次，飞行时间为一天半，继续从赫里福德的天鹅酒店起飞。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] , [tuː; tə] ['lʌndən] .

Monday	and	Thursday	,	to	London	.
周一	和	周四	,	到	伦敦	.

周一和周四飞往伦敦。

" [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][faɪnd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [aɪ] ,

"	In	the	Scriptures	we	find	Isaiah	,	with	prophetic	eye	,
"	在	这	经文	我们	寻找	以赛亚	,	和	预言	眼睛	,

“在圣经中，我们发现以赛亚以先知的眼光……”

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪtər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['penɪŋ] [daʊn] : " ['evri] ['væli]

looking	over	the	centuries	to	these	later	times	and	penning	down	:	"	Every	valley
寻找	超过	这	几个世纪	到	这些	之后	时代	和	书写	向下	:	"	每一个	谷

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ,

shall	be	exalted	,
将	是	崇高	,

回顾几个世纪以来的今天，他写道：“一切山谷都要被填满，

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [loʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl]

and	every	mountain	and	hill	shall	be	made	low	;	and	the	crooked	shall
和	每一个	山	和	爬坡道	将	是	制成	低的	;	和	这	歪	将

[biː; bi] [meɪd] [streɪt] ,

be	made	straight	,
是	制成	直的	,

一切山岭和丘陵都要被夷平；一切弯曲的都要被改为平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] ;

and	the	rough	places	plain	;
和	这	粗糙的	地方	清楚的	;

崎岖之地变为平原；

" [ænd; ənd] " [swɪft] ['pæsndʒəˠ] " [ɑːr; ər] [siːn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['wɜˠːldz] [ə'ferz] — [noʊ] ['miːgər]

"	and	"	swift	passengers	"	are	seen	executing	the	world's	affairs	—	no	meagre
"	和	"	迅速	乘客	"	是	已见	执行	这	世界的	事务	—	不	微薄

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

description	of	the	great	means	of	intercourse	in	our	day	,
描述	的	这	伟大的	方法	的	交往	在	我们的	天	,

“快速的旅客”被视为处理世界事务的媒介——这绝非对我们这个时代伟大交流方式的简单描述。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] .

the	railway	and	the	telegraph	.
这	铁路	和	这	电报	.

铁路和电报。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

The	prophet	saw	in	it	a	clearing	of	the	way	for	the	coming	kingdom	of
这	先知	锯	在	它	一个	清理	的	这	方式	为了	这	未来	王国	的

[ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

先知从中看到了为救赎主的国度到来而开辟的道路。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [æz; əz] " [ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvər] [ðə; ði]

which	is	some	time	to	spread	over	the	whole	earth	as	"	the	waters	cover	the
哪个	是	一些	时间	到	传播	超过	这	所有的	地球	作为	"	这	水	覆盖	这

[siː] .

sea	.
海	.

随着时间的推移，水会像“水覆盖海洋”一样，蔓延到整个地球。

" [men] [meɪk] [gʊd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	Men	make	good	tools	and	instruments	for	themselves	.
"	男人	制作	好的	工具	和	仪器	为了	他们自己	.

“男人为自己制造好工具和仪器。”

[ðeɪ] [fər'get] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][gɑːd]['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɪz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

They	forget	they	are	perfecting	them	for	God	also	,	who	is	using	them	,
他们	忘记	他们	是	完善	他们	为了	上帝	还	,	WHO	是	使用	他们	,

他们忘记了自己也在为上帝完善自己，因为上帝正在使用他们。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , "

and	who	will	use	them	,	to	make	known	the	precious	gospel	of	his	Son	,	"
和	WHO	将要	使用	他们	,	到	制作	已知	这	宝贵的	福音	的	他的	儿子	,	"

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

peace	on	earth	,
和平	在	地球	,

并且祂将利用他们来宣扬祂儿子宝贵的福音，“地上平安”，

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] .

and	good	-	will	to	men	.
和	好的	-	将要	到	男人	.

以及对男性的善意。

" [wʌt] ['paʊərf(ə)l] ['priːtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

"	What	powerful	preachers	for	the	Sabbath	are	the	railway	and	the	telegraph	,
"	什么	强大的	传道者	为了	这	安息日	是	这	铁路	和	这	电报	,

“铁路和电报真是安息日的有力宣讲者啊！”

['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

doing	away	with	all	necessity	and	every	excuse	for	Sabbath	travelling	as	they
正在做	离开	和	全部	必要性	和	每一个	原谅	为了	安息日	旅行	作为	他们

[duː] !

do	!
做	!

他们摒弃了所有必要的理由和借口，像他们那样在安息日旅行！

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] ['sæbəθ]

Long	journeys	and	the	most	urgent	business	can	be	done	between	Sabbath
长的	旅程	和	这	最多	紧迫的	商业	能	是	完毕	之间	安息日

[ænd; ənd] ['sæbəθ] ,

and	Sabbath	,
和	安息日	,

长途旅行和最紧急的事务都可以在安息日之间完成。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rest] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

giving	a	rest	-	day	to	the	nation	.
给予	一个	休息	-	天	到	这	国家	.

让全国人民休息一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd] .

And	this	view	of	them	is	deserving	of	more	and	more	regard	.
和	这	看法	的	他们	是	值得	的	更多的	和	更多的	看待	.

这种观点越来越值得重视。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

The	institution	of	the	Sabbath	was	founded	with	the	human	race	.
这	机构	的	这	安息日	曾是	创立	和	这	人类	种族	.

安息日制度与人类一同创立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rest] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] .

It	was	meant	to	be	the	rest	-	day	of	the	entire	world	.
它	曾是	意思是	到	是	这	休息	-	天	的	这	全部的	世界	.

这原本应该是全世界的休息日。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] : " [ðə; ði] [lɔːrd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	set	up	as	a	blessing	:	"	The	Lord	blessed	the	Sabbath	-	day	,	and	hallowed	it	.
它	曾是	放	向上	作为	一个	祝福	:	"	这	主	蒙福	这	安息日	-	天	,	和	神圣的	它	.

它被设立为一种祝福：“耶和华赐福给安息日，定为圣日。”

" [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	bodies	of	man	and	beast	need	it	.
"	这	身体	的	男人	和	兽	需要	它	.

“人和动物的身体都需要它。”

[ðə; ði] ['mʌslz] , [boʊnz] , [nəːvs] , ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] [breɪn] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] .

The	muscles	,	bones	,	nerves	,	sinews	,	and	brain	cannot	endure	the	strain	of	constant	and	uninterrupted	work	.
这	肌肉	,	骨头	,	神经	,	肌腱	,	和	脑	不能	忍受	这	拉紧	的	持续的	和	不间断	工作	.

肌肉、骨骼、神经、肌腱和大脑无法承受持续不断的高强度工作带来的压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] [kɔːzd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl]

It	is	the	day	for	making	up	the	waste	of	the	animal	frame	caused	by	continual
它	是	这	天	为了	制作	向上	这	浪费	的	这	动物	框架	导致	经过	持续的

['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

labour	and	excitement	.
劳动	和	激动	.

今天是补充动物因持续劳作和兴奋而造成的身体损耗的日子。

[naɪt] [rest] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Night	rest	is	not	enough	.
夜晚	休息	是	不是	足够的	.

仅仅睡眠不足是不够的。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	God	of	Nature	and	of	the	Sabbath	has	fitted	the	one	to	the	other	.
这	上帝	的	自然	和	的	这	安息日	有	适配	这	一	到	这	其他	.

自然之神和安息日之神使二者相辅相成。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	the	knowledge	of	God	had	faded	out	of	the	earth	,
什么时候	这	知识	的	上帝	有	褪色	出去	的	这	地球	,

当世人对上帝的认识逐渐消失时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	had	chosen	a	people	to	restore	and	preserve	it	,
和	他	有	选定	一个	人们	到	恢复	和	保存	它	,

他选择了一群人来恢复和保护它。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

besides	a	code	of	national	laws	particularly	for	them	,
除了	一个	代码	的	国家的	法律	特别	为了	他们	,

除了专门为他们制定的国家法律之外，

[hiː; hi] [ɪ'næktɪd] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ][ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔːz] [fɔːr; fər][mæn] .

he	enacted	from	Sinai	a	code	of	moral	laws	for	man	.
他	已颁布	从	西奈山	一个	代码	的	道德	法律	为了	男人	.

他在西奈山上制定了一套人类道德律法。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][rest] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Among	them	was	the	rest	-	law	of	the	Sabbath	.
之中	他们	曾是	这	休息	-	法律	的	这	安息日	.

其中就包括安息日的休息律法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] , [tɔːt] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ]

It	is	the	fourth	commandment	of	the	Decalogue	,	taught	in	all	our	Sabbath
它	是	这	第四	诫命	的	这	十诫	,	教授	在	全部	我们的	安息日

[skuːlz] , ['pʊlpɪt] ,

schools	,	pulpits	,
学校	,	讲坛	,

这是十诫中的第四条诫命，在我们所有的安息日学校、讲坛上都有教导。

[ænd; ənd] ['hoʊmz] : " [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] : [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt]

and	homes	:	"	Remember	the	Sabbath	-	day	,	to	keep	it	holy	:	in	it	thou	shalt
和	房屋	:	"	记住	这	安息日	-	天	,	到	保持	它	圣	:	在	它	你	应

[duː][noʊ][wɜːrk] ,

do	no	work	,
做	不	工作	,

并居所：“当记念安息日，守为圣日；在这一日，什么工都不可做，

" [mæn][nɔːr] [biːst] .

"	man	nor	beast	.
"	男人	也不	兽	.

既非人也非野兽。

['fɜːrðər] , [gɑːd] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
Further , God promises a great reward to those who call " the Sabbath a delight ,
更远 , 上帝 承诺 一个 伟大的 报酬 到 那些 WHO 称呼 " 这 安息日 一个 喜 ,

此外，上帝应许那些称安息日为“喜乐”的人将获得丰厚的奖赏。

[ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ['ɑːnərəb(ə)l] ; [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [weɪz] , [nɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [oʊn]
the holy of the Lord , honourable ; not doing thine own ways , nor finding thine own
这 圣 的 这 主 , 光荣的 ; 不是 正在做 你的 自己的 方式 , 也不 寻找 你的 自己的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

耶和华的圣者，尊贵的；不要行自己的事，不要寻自己的私欲。

[nɔːr] ['spiːkɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [di'laitɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ;
nor speaking thine own words , but delighting thyself in the Lord ;
也不 请讲 你的 自己的 字 , 但 令人愉悦 你自己 在 这 主 ;

不要说自己的话，只要以耶和华为乐；

" ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rest] - [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ɪts] [soʊl] - [juːz] ,
" showing not only the rest - use of the Sabbath , but its soul - use ,
" 显示 不是 仅有的 这 休息 - 使用 的 这 安息日 , 但 它是 灵魂 - 使用 ,

“不仅展现了安息日的休息用途，也展现了安息日的心灵用途，

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
as a day of special intercourse with God .
作为 一个 天 的 特别的 交往 和 上帝 .

作为与上帝进行特殊交流的日子。

" [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , " [sez] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
" The Sabbath was made for man , " says Jesus Christ ;
" 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , " 说道 耶稣 基督 ;

耶稣基督说：“安息日是为人设立的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] [hæz; həz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Christian Sabbath has incorporated into it the finishing of the
和 这 基督教 安息日 有 公司 进入 它 这 精加工 的 这
[greɪt] [plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
great plan of our redemption ,
伟大的 计划 的 我们的 赎回 ,

基督教的安息日包含了完成我们伟大救赎计划的意义。

[wen] [kraɪst] ,
when Christ ,
什么时候 基督 ,

当基督，

" [huː] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [greɪv] ,
" Who endured the cross and grave ,
" WHO 忍受 这 叉 和 严重 ,

“那些忍受了十字架和坟墓的人，

['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [seɪv] ,
Sinners to redeem and save ,
罪人 到 赎回 和 节省 ,

罪人需要救赎和拯救，

" [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
" arose from the dead , according to the Scriptures .
" 出现 从 这 死的 , 根据 到 这 经文 .

“根据圣经所说，他从死里复活了。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] " [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ;

Thus	it	is	appropriately	called	"	the	Lord's	day	;
因此	它	是	适当	称为	"	这	主场	天	;

因此，它被恰当地称为“主日”；

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd] ,

"	the	day	when	our	worldly	business	is	to	be	set	aside	,
"	这	天	什么时候	我们的	世俗	商业	是	到	是	放	旁边	,

“当我们放下世俗事务的那一天，

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

and	when	Christ	presses	his	claims	upon	the	hearts	and	consciences	of
和	什么时候	基督	出版社	他的	索赔	之上	这	心	和	良心	的

[men] .

men	.
男人	.

当基督向人们的心灵和良知提出他的要求时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌriŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfs] ['ɪntrəsts] ,

It	is	a	break	in	the	hurrying	whirl	of	this	life's	interests	,
它	是	一个	休息	在	这	匆忙	旋转	的	这	生活的	兴趣	,

这是在忙碌的生活中难得的喘息机会。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

to	consider	the	solemn	issues	of	eternity	,
到	考虑	这	庄严	问题	的	永恒	,

思考永恒的庄严问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'təʊnɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [huː] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ]

and	that	atoning	love	which	is	mighty	to	save	all	who	by	repentance	and	faith
和	那	赎罪	爱	哪个	是	强大的	到	节省	全部	WHO	经过	悔改	和	信仰

[ək'sept] [ɪts] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

accept	its	terms	of	mercy	.
接受	它是	条款	的	怜悯	.

那赎罪的爱大有能力拯救所有通过悔改和信心接受其怜悯条件的人。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ɔːr] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðæt] [ðə; ði]

We	find	it	was	on	the	observance	or	desecration	of	the	Sabbath	that	the
我们	寻找	它	曾是	在	这	观察	或者	亵渎	的	这	安息日	那	这

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] [hʌŋ] .

prosperity	of	the	Hebrew	nation	hung	.
繁荣	的	这	希伯来语	国家	悬挂	.

我们发现，希伯来民族的繁荣与否取决于他们是否遵守安息日。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [ˌniːi'maiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ]

"	You	bring	wrath	upon	the	nation	,	"	cried	Nehemiah	to	the	Sabbath	-	breaking
"	你	带来	愤怒	之上	这	国家	,	"	哭	尼希米	到	这	安息日	-	打破

['treɪdərz] .

traders	.
交易员	.

“你们给国家带来了愤怒！”尼希米对那些违反安息日的商人喊道。

" [ðɪs] ['veri] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

"	This	very	profanation	has	been	the	cause	of	our	disasters	in	times	past	.
"	这	非常	亵渎	有	到过	这	原因	的	我们的	灾难	在	时代	过去的	.

“正是这种亵渎行为，在过去给我们带来了灾难。”

" [fɔːr; fər] ['sæbəθ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [liːdz] [tuː; tə] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][gɑːd] [left] [aʊt] ,

"	For	Sabbath	profanation	leads	to	forgetfulness	of	God	;	and	God	left	out	,
"	为了	安息日	亵渎	线索	到	健忘	的	上帝	;	和	上帝	左边	出去	,

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][mæn] ?

what	becomes	of	man	?
什么	变成	的	男人	?

“亵渎安息日会导致人忘记上帝；上帝若离弃了人，人将会怎样呢？”

['ruːɪn] [steəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	stares	him	in	the	face	.
废墟	凝视	他	在	这	脸	.

毁灭正摆在他面前。

" [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['prɑːspər] .

"	The	ungodly	shall	not	prosper	.
"	这	不敬神的	将	不是	繁荣	.

不敬虔的人必不亨通。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

"	What	becomes	of	a	nation	?
"	什么	变成	的	一个	国家	?

一个国家将会变成什么样?

['ruːɪn] !

Ruin	!
废墟	!

废墟!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['duːɪŋz] .

They	shall	be	left	to	their	own	doings	.
他们	将	是	左边	到	他们的	自己的	行为	.

让他们自行其是。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	French	nation	blotted	out	the	Sabbath	,	and	showed	what	it	was	to	be
这	法语	国家	印迹	出去	这	安息日	,	和	显示	什么	它	曾是	到	是

[left] [ʌv; əv][gɑːd] .

left	of	God	.
左边	的	上帝	.

法国人废除了安息日，展现了他们心中对上帝的敬畏之心。

[wen] [æn; ən]['æfrɪkən] [prɪns] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] ,

When	an	African	prince	sent	an	embassy	to	Queen	Victoria	with	costly	presents	,
什么时候	一个	非洲	王子	发送	一个	大使馆	到	女王	维多利亚	和	昂贵	礼物	,

一位非洲王子派遣使节带着贵重礼物觐见维多利亚女王时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs]

and	asked	her	to	tell	him	in	return	the	secret	of	England's	greatness
和	问	她	到	告诉	他	在	返回	这	秘密	的	英格兰的	伟大

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] ,

and	England's	glory	,
和	英格兰的	荣耀	,

他要求她告诉他英格兰伟大和荣耀的秘密，作为交换。

['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] ,

presenting	him	with	a	copy	of	the	Bible	,	the	Queen	replied	,
呈现	他	和	一个	复制	的	这	圣经	,	这	女王	回复	,

女王递给他一本《圣经》，并回答说：

" [tel] [jʊr; jər] [prɪns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] .

"	Tell	your	prince	that	this	is	the	secret	of	England's	greatness	.
"	告诉	你的	王子	那	这	是	这	秘密	的	英格兰的	伟大	.

“告诉你的王子，这就是英格兰强大的秘诀。”

" [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] , [wiː; wi] [niːd]

"	For	all	our	institutions	,	all	our	civil	and	religious	interests	,	we	need
"	为了	全部	我们的	机构	,	全部	我们的	民用	和	宗教	兴趣	,	我们	需要

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	morality	of	the	Bible	,
这	道德	的	这	圣经	,

“对于我们所有的机构、我们所有的公民和宗教利益而言，我们都需要圣经的道德准则。”

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][en'dʒɔɪnz] ;

the	conscience	and	the	self	-	restraint	which	the	Bible	enjoins	;
这	良心	和	这	自己	-	克制	哪个	这	圣经	责令	;

圣经所教导的良知和自制；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][mʌst; məst] ['vɪgərəsli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	this	purpose	we	must	vigorously	support	the	institutions	of	the
和	为了	这	目的	我们	必须	大力	支持	这	机构	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

为此，我们必须大力支持圣经的各项制度。

['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Foremost	in	the	foreground	is	the	Sabbath	.
首先	在	这	前景	是	这	安息日	.

安息日是其中最重要的部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

It	has	come	down	to	us	through	the	ages	,
它	有	来	向下	到	我们	通过	这	年龄	,

它世代相传至今。

[ðə; ði] [greɪt] [kəˌmemə'reɪʃn] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]

the	great	commemoration	-	day	of	a	finished	creation	and	a	completed
这	伟大的	纪念	-	天	的	一个	完成的	创建	和	一个	完全的

[ə'toʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

这是纪念创造完成和赎罪圆满完成的伟大纪念日。

['sʌmənɪŋ] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [preɪz]

summoning	men	to	call	on	the	name	of	the	Lord	,	and	bless	and	praise
召唤	男人	到	称呼	在	这	姓名	的	这	主	,	和	保佑	和	称赞

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .

his	holy	name	.
他的	圣	姓名	.

号召人们呼求主的名，称颂赞美他的圣名。

[ɑːn][ɪts] [əb'zɜːrvəns] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] .

On	its	observance	the	highest	moral	education	of	the	people	depends	.
在	它是	观察	这	最高	道德	教育	的	这	人们	取决于	.

人民的最高道德教育取决于它的遵守情况。

['evrɪ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Every	railroad	corporation	is	bound	to	be	a	Sabbath	-	keeping	corporation	.
每一个	铁路	公司	是	边界	到	是	一个	安息日	-	保持	公司	.

所有铁路公司都必然是遵守安息日的公司。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .

It	makes	time	enough	to	do	its	work	.
它	制作	时间	足够的	到	做	它是	工作	.

它会抽出足够的时间来完成自己的工作。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrk] [dɪ'mændz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [men] .

The	nature	of	its	work	demands	responsible	men	.
这	自然	的	它是	工作	需求	负责任的	男人	.

这项工作的性质要求应聘者具备责任心。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz][ɪn][ɪts][hændz] ,

An	immense	amount	of	property	is	in	its	hands	,
一个	巨大	数量	的	财产	是	在	它是	双手	,

它掌握着大量的财产。

[rɪ'kwaiərɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts] ['ɪntrəsts] .

requiring	officers	of	scrupulous	integrity	to	manage	its	interests	.
需要	警官	的	一丝不苟的	正直	到	管理	它是	兴趣	.

需要品行端正、恪守诚信的官员来管理其利益。

[ðə; ði][groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [eɪt] ['reɪlweɪz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər]['oʊvər] £200 , - [ə; eɪ]

The	gross	receipts	of	eight	railways	terminating	in	London	are	over	£200	,	000	a
这	总的	收据	的	八	铁路	终止	在	伦敦	是	超过	£200	,	-	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

八条以伦敦为终点的铁路每周总收入超过 20 万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn'trʌst]

It	has	the	life	and	limbs	of	thousands	upon	thousands	intrusted
它	有	这	生活	和	四肢	的	数千	之上	数千	受托人

[tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

to	its	charge	,
到	它是	收费	,

它肩负着成千上万人的生命和肢体安全。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ɪts] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['faiəmən] , ['breikmən] , ['swɪtʃmən] ,

at	the	mercy	of	its	employés	,	engineers	,	firemen	,	brakemen	,	switchmen	,
在	这	怜悯	的	它是	员工	,	工程师	,	消防员	,	制动员	,	扳道工	,

受制于其雇员，包括工程师、司炉工、制动员、扳道工等。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɔːr] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [brɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

the	recklessness	or	unfaithfulness	of	any	of	whom	may	bring	sudden	death	to
这	鲁莽	或者	不忠	的	任何	的	谁	可能	带来	突然	死亡	到

[skɔːrz] ,

scores	,
得分	,

他们当中任何一人的鲁莽或不忠行为都可能导致数十人猝死。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .

and	plunge	a	nation	into	mourning	.
和	暴跌	一个	国家	进入	丧	.

并使整个国家陷入哀悼之中。

[ðiːz] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [men] , [niːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

These	men	,	to	be	kept	the	right	men	,	need	the	Sabbath	.
这些	男人	,	到	是	保留	这	正确的	男人	,	需要	这	安息日	.

这些人，为了保持正直的品格，需要安息日。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['vɪdʒɪlənt] , [truː] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] , [fɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][poʊsts]

To	be	honest	,	responsible	,	vigilant	,	true	,	God	-	fearing	men	,	fit	for	their	posts
到	是	诚实的	,	负责任的	,	警惕的	,	真的	,	上帝	-	害怕	男人	,	合身	为了	他们的	帖子

[ʌv; əv]['duːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

诚实、负责、警惕、真诚、敬畏上帝、胜任其职职的人

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

they	must	have	the	Sabbath	.
他们	必须	有	这	安息日	.

他们必须遵守安息日。

['meni] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] .

Many	roads	are	Sabbath	-	keeping	.
许多	道路	是	安息日	-	保持	.

许多道路都遵守安息日。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː] [rʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɑːr; ər]['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] .

Some	of	those	which	do	run	on	that	day	are	poorly	paid	.
一些	的	那些	哪个	做	跑步	在	那	天	是	差	有薪酬的	.

有些当天上班的人收入很低。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Carrying	the	mail	helps	them	out	.
携带	这	邮件	帮助	他们	出去	.

送邮件对他们有帮助。

[ðeɪ] [rʌn] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

They	run	,	perhaps	,	for	that	purpose	.
他们	跑步	,	也许	,	为了	那	目的	.

他们跑步或许就是为了这个目的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['sæbəθ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn]

But	is	it	necessary	to	keep	up	Sabbath	violation	on	our	great	routes	in
但	是	它	必要的	到	保持	向上	安息日	违反	在	我们的	伟大的	路线	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði][meɪl] ?

order	to	forward	the	mail	?
命令	到	向前	这	邮件	?

但是，为了转发邮件，我们有必要在主要路线上继续违反安息日吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['telɪgræf] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nə'sesəti] ?

Does	not	the	Saturday	telegraph	do	away	with	that	necessity	?
做	不是	这	周六	电报	做	离开	和	那	必要性	?

《星期六电讯报》难道不就省去了这种必要性吗?

['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn] [taɪm] .

Every	important	item	of	business	can	be	put	through	on	the	wires	in	time	.
每一个	重要的	物品	的	商业	能	是	放	通过	在	这	电线	在	时间	.

所有重要的业务事项都能及时通过电报传达。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑːd] .

The	side	of	the	Sabbath	is	the	side	of	God	.
这	边	的	这	安息日	是	这	边	的	上帝	.

守安息日的一方就是站在上帝的一边。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['rɑːbərt] ?

What	became	of	George	Stephenson	and	his	son	Robert	?
什么	成为	的	乔治	斯蒂芬森	和	他的	儿子	罗伯特	?

乔治·斯蒂芬森和他的儿子罗伯特后来怎么样了?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][æsk] .

the	boys	will	have	the	curiosity	to	ask	.
这	男孩们	将要	有	这	好奇心	到	问	.

男孩们会出于好奇心去问。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [tʊk] [ðer; ðər][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] —

George	and	Robert	Stephenson	took	their	rank	among	the	great	men	of	England	—
乔治	和	罗伯特	斯蒂芬森	采取	他们的	秩	之中	这	伟大的	男人	的	英格兰	—

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	class	of	great	men	who	contribute	to	the	true	prosperity	of	the	world	,
那	班级	的	伟大的	男人	WHO	贡献	到	这	真的	繁荣	的	这	世界	,

乔治·史蒂芬森和罗伯特·史蒂芬森跻身英国伟人之列——他们是为世界真正繁荣做出贡献的伟人之一。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuːlz] [tuː; tə][duː][ɪts] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] .

by	giving	it	better	tools	to	do	its	labour	with	.
经过	给予	它	更好的	工具	到	做	它是	劳动	和	.

通过赋予它更好的劳动工具。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzər] .

A	good	tool	is	a	great	civilizer	.
一个	好的	工具	是	一个	伟大的	文明人	.

好的工具是伟大的文明缔造者。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [wɜːrk] .

The	more	perfect	the	instrument	,	the	better	the	work	.
这	更多的	完美的	这	乐器	,	这	更好的	这	工作	.

乐器越完美，作品就越好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['benɪfɪtɪd] ;

The	more	perfect	the	instrument	,	the	greater	the	number	of	persons	benefited	;
这	更多的	完美的	这	乐器	,	这	更大的	这	数字	的	人	受益	;

工具越完善，受益的人就越多；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'gæsəti] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

for	the	sagacity	necessary	to	invention	and	discovery	,	and	the	intelligence
为了	这	睿智	必要的	到	发明	和	发现	,	和	这	智力

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ðem; ðəm] ,

required	to	mature	them	,
必需的	到	成熟	他们	,

发明创造所需的敏锐洞察力，以及使之臻于成熟的智慧，

[ɑːr; ər][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .

are	large	-	hearted	and	broad	-	minded	.
是	大的	-	心地	和	广阔	-	有思想	.

他们心胸宽广，思想开明。

[ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

They	work	for	the	many	,	not	for	the	few	.
他们	工作	为了	这	许多	,	不是	为了	这	很少	.

他们为大多数人服务，而不是为少数人服务。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

The	history	of	railways	in	England	it	is	not	my	object	to	give	you	,
这	历史	的	铁路	在	英格兰	它	是	不是	我的	目的	到	给	你	,

我的目的并非向你们讲述英国铁路的历史，

[ænd; ənd] [ðæt] ['entərz] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] [laɪf] ;

and	that	enters	largely	into	the	remaining	period	of	George	Stephenson's	life	;
和	那	进入	很大程度上	进入	这	其余的	时期	的	乔治	斯蒂芬森的	生活	;

这在很大程度上影响了乔治·斯蒂芬森余生的时期；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [smaːlɪs] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	will	find	it	fully	detailed	in	Smiles's	Life	of	him	.
你	将要	寻找	它	完全	详细的	在	微笑	生活	的	他	.

你可以在斯迈尔斯所著的《他的生平》一书中找到详细的记载。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

He	became	rich	and	famous	,
他	成为	富有的	和	著名的	,

他变得富有且出名，

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] .

yet	he	always	preserved	the	simple	habits	and	tastes	of	his	early	days	.
然而	他	总是	保存完好	这	简单的	习惯	和	口味	的	他的	早期的	天	.

但他始终保留着早年时期的简单习惯和品味。

[ðoʊ] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [spred] [teiblz] [ʌv; əv][lɔːds] [ænd; ənd] ['bærənət] ,

Though	asked	to	dine	at	the	richly	-	spread	tables	of	lords	and	baronets	,
尽管	问	到	用餐	在	这	丰富	-	传播	表格	的	领主们	和	男爵	,

尽管受邀在贵族和男爵们摆满丰盛佳肴的餐桌旁用餐，

[noʊ] [dɪʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [oʊt] - [miːl] " ['krajdi] ,

no	dish	suited	his	taste	better	than	his	frugal	oat	-	meal	"	crowdie	,
不	盘子	适合	他的	品尝	更好的	比	他的	节俭	燕麦	-	一顿饭	"	克劳迪	,

没有哪道菜比他自制的简朴燕麦粥“crowdie”更合他的口味了。

" [ænd; ənd][noʊ] [kʊk] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

"	and	no	cook	served	it	better	than	himself	.
"	和	不	厨师	服务	它	更好的	比	他自己	.

“而且没有哪个厨师比他做得更好。”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Kings	and	queens	thought	it	a	privilege	to	talk	with	him	.
国王	和	女王们	想法	它	一个	特权	到	讲话	和	他	.

国王和王后都认为能与他交谈是一种荣幸。

['livəpuːl] [iˈrektid] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Liverpool	erected	a	statue	of	him	.
利物浦	竖立	一个	雕像	的	他	.

利物浦为他竖立了一座雕像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [naɪt] [hɪm; ɪm] .

The	King	of	Belgium	knighted	him	.
这	国王	的	比利时	受封骑士	他	.

比利时国王册封他为骑士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːnərz] .

But	he	cared	little	for	honours	.
但	他	关心	小的	为了	荣誉	.

但他对荣誉毫不在意。

[wen] ['sʌmbɑːdi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] "

When	somebody	,	wishing	to	dedicate	a	book	to	him	,	asked	what	his	"
什么时候	某人	,	祝	到	奉献	一个	书	到	他	,	问	什么	他的	"

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [i'niʃəls] " [wɜːr; wər] ,

ornamental	initials	"	were	,
装饰	首字母	"	是	,

当有人想把一本书献给他时，问他的“装饰性首字母缩写”是什么，

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['flʌrɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

"	I	have	to	state	,	"	replied	he	,	"	that	I	have	no	flourishes	to	my	name	,
"	我	有	到	状态	,	"	回复	他	,	"	那	我	有	不	繁花	到	我的	姓名	,

“我必须声明，”他回答说，“我没有什么值得炫耀的成就。”

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] .

either	before	or	after	.
任何一个	前	或者	后	.

之前或之后。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [seɪ] , - [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] . -

I	think	it	will	be	as	well	if	you	merely	say	,	'	George	Stephenson	.	'
我	思考	它	将要	是	作为	出色地如果		你	仅仅	说	,	-	乔治	斯蒂芬森	.	-

我认为，如果你只说"乔治·斯蒂芬森"，那就足够了。

" [jʌŋ] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

"	Young	men	beginning	life	often	called	upon	him	for	advice	and	assistance	.
"	年轻的	男人	开始	生活	经常	称为	之上	他	为了	建议	和	协助	.

"刚步入社会的年轻人经常向他寻求建议和帮助。"

[hiː; hi] [heitid] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːpəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [rɪ'pruːf] .

He	hated	show	and	foppery	,	and	a	weakness	in	that	direction	often	got	reproof	.
他	憎恨	展示	和	浮夸	,	和	一个	弱点	在	那	方向	经常	得到	责备	.

他厌恶作秀和浮夸，在这方面稍有软弱就会受到责备。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [keɪm] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

One	day	one	came	flourishing	a	gold	-	headed	cane	.
一	天	一	来了	羊羊	一个	金子	-	标题	甘蔗	.

有一天，一个人挥舞着一根金头手杖走了过来。

" [pʊt] [baɪ] [ðæt] [stɪk] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['stiːvnsn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Put	by	that	stick	,	my	man	,	"	said	Stephenson	,	"	and	I	will	talk	with	you	.	"
"	放	经过	那	戳	,	我的	男人	,	"	说	斯蒂芬森	,	"	和	我	将要	讲话	和	你	.	"

"把那根棍子放好，伙计，"斯蒂芬森说，"我再跟你谈。"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	You	will	,	sir	,	I	hope	,	excuse	me	,
"	你	将要	,	先生	,	我	希望	,	原谅	我	,

"先生，我希望您会的，对不起，

" [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['geɪli] [drest] [juːθ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪn] - ['spoʊkən] ,

"	he	said	on	another	occasion	to	a	very	gaily	dressed	youth	;	"	I	am	plain	-	spoken	,
"	他	说	在	其他	场合	到	一个	非常	兴高采烈地	穿着	青年	;	"	我	是	清楚的	-		,

他在另一次场合对一位穿着花哨的年轻人说："我说话直率，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [dis'figəd] [baɪ] [ðæt] [faɪn] - ['pætərnd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [fæŋ] - [dæŋ] .

and	am	sorry	to	see	a	clever	young	man	like	you	disfigured	by	that	fine	-	patterned	waistcoat	and	all	these	chains	and	fang	-	dangs	.
和	是	对不起	到	看	一个	聪明的	年轻的	男人	喜欢	你	毁容	经过	那	美好的	-	图案	马甲	和	全部	这些	链条	和	方	-	dangs	.

我很遗憾看到像你这样聪明的年轻人被那件花哨的背心和所有这些链子和饰品毁了容。

[ɪf] [aɪ] , [sɜːr] , [hæd; həd] ['bɑːðərd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

If	I	,	sir	,	had	bothered	my	head	with	these	things	when	I	was	of	your	age	,
如果	我	,	先生	,	有	烦恼	我的	头	和	这些	事物	什么时候	我	曾是	的	你的	年龄	,

先生，如果我像您这么大的时候就费心思思考这些事情，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

I	would	not	have	been	where	I	now	am	.
我	会	不是	有	到过	在哪里	我	现在	是	.

如果没有那段经历，我不会有今天的成就。

" ['hoʊlsəm] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'pruːfs] , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Wholesome	as	were	his	reproofs	,	his	counsel	was	as	reliable	,	and
"	健康	作为	是	他的	责备	,	他的	法律顾问	曾是	作为	可靠的	,	和

[hɪz; ɪz] [help] [æz; əz] ['taɪmli] .

his	help	as	timely	.
他的	帮助	作为	及时	.

“他的责备固然有益，他的建议也同样可靠，他的帮助也同样及时。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌgɪd] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [trʊθs] ['rɪtʃər]

From	the	mine	of	his	own	rugged	experience	he	had	gathered	truths	richer
从	这	矿	的	他的	自己的	崎岖	经验	他	有	聚集	真相	更富有

[ðæn; ðən] [greɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ;

than	grains	of	gold	;
比	谷物	的	金子	;

他从自己坎坷的经历中汲取了比金子更宝贵的真理；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	he	never	allowed	any	good	opportunity	to	pass	without	insisting	upon	the
和	他	绝不	允许	任何	好的	机会	到	经过	没有	坚持	之上	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊmˌliər] [ænd; ənd] [stɜːn] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʊf] [ʌv; əv]

practice	of	those	homelier	and	sterner	virtues	which	form	the	strong	woof	of
实践	的	那些	家宅	和	更严厉	美德	哪个	形式	这	强的	纬	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他从不放过任何良机，坚持实践那些构成性格坚实支柱的朴实而严苛的美德。

[wen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['rɑːbərt] [wɔːkt] ['twenti] [taɪmz]

When	building	a	road	between	Birmingham	and	London	,	Robert	walked	twenty	times
什么时候	建筑	一个	路	之间	伯明翰	和	伦敦	,	罗伯特	步行	二十	时代

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] ,

over	the	entire	route	,
超过	这	全部的	路线	,

罗伯特在修建伯明翰和伦敦之间的道路时，曾沿着整条路线步行了二十遍。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌæsɪ'duːəti] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

illustrating	the	patient	assiduity	taught	him	by	his	father	.
图示	这	病人	勤奋	教授	他	经过	他的	父亲	.

这体现了他父亲教给他的耐心和勤奋。

[noʊ] ['slɪpʃɑːd] [wɜːrk][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [aɪ] .

No	slipshod	work	could	escape	their	eye	.
不	草率	工作	可以	逃脱	他们的	眼睛	.

任何粗制滥造的工作都逃不过他们的眼睛。

" [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] .

"	Neglect	nothing	,	"	was	their	motto	.
"	忽视	没有什么	,	"	曾是	他们的	座右铭	.

“不放过任何细节”是他们的座右铭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['kɑːliər][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

As	a	Killingworth	collier	he	put	his	brains	and	his	heart	into	his	work	.
作为	一个	基林沃思	煤矿	他	放	他的	大脑	和	他的	心	进入	他的	工作	.

作为基灵沃斯煤矿的一名矿工，他全身心投入到工作中。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] - ['bɪldər] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	master	-	builder	he	put	his	conscience	into	it	.
作为	一个	掌握	-	建筑商	他	放	他的	良心	进入	它	.

作为一名建筑大师，他倾注了自己的良知。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

All	his	work	was	honest	,	representing	the	actual	character	of	the	man	.
全部	他的	工作	曾是	诚实的	,	代表	这	实际的	特点	的	这	男人	.

他的所有作品都诚实可信，反映了他本人的真实品格。

['hoʊlsəm] [rɪ'pruːf] .

WHOLESOME	REPROOF	.
健康	责备	.

有益的反驳。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

When	the	rough	and	tumble	of	life	began	to	subside	,	and	he	became	a
什么时候	这	粗糙的	和	翻滚	的	生活	开始	到	塌陷	,	和	他	成为	一个

[mɔːr] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] ,

more	stationary	engine	,
更多的	静止的	引擎	,

当生活的喧嚣渐渐平息，他变成了一台更加静止的机器时，

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['æmp(ə)l] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv]

with	greater	leisure	for	the	enjoyment	of	his	now	ample	home	,	his	old	love
和	更大的	闲暇	为了	这	享受	的	他的	现在	充足	家	,	他的	老的	爱

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

如今他拥有了更多闲暇时间，可以尽情享受宽敞的住所，以及他一直以来对鸟类的热爱。

[dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ri'vaivd] .

dogs	,	horses	,	and	rabbits	revived	.
狗	,	马匹	,	和	兔子	复活	.

狗、马和兔子都复活了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

There	was	not	a	bird's	nest	upon	his	grounds	that	he	did	not	know	,
那里	曾是	不是	一个	鸟类	巢	之上	他的	理由	那	他	做过	不是	知道	,

他的庄园里没有他不知道的鸟巢。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪldɝz] ['ɪntrəst] ;

and	he	often	watched	the	nest	-	building	operations	with	a	builder's	interest	;
和	他	经常	观看	这	巢	-	建筑	运营	和	一个	建筑商的	兴趣	;

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

a	blade	of	grass	,
一个	刀刃	的	草	,

他常常像个建筑工人一样，饶有兴致地观察筑巢的过程；一根草叶，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk] , [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [æn; ən][ænt] ['tʌgɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [greɪn] ,

a	bit	of	bark	,	a	nest	of	birds	,	an	ant	tugging	for	one	poor	grain	,
一个	少量	的	吠	,	一个	巢	的	鸟类	,	一个	蚂蚁	拉扯	为了	一	贫穷的	粮食	,

一小块树皮，一个鸟巢，一只蚂蚁正费力地拖拽着一粒可怜的谷粒。

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv]

were	all	to	his	mind	revelations	of	the	wonderful	mechanism	and	creative
是	全部	到	他的	头脑	启示	的	这	精彩的	机制	和	有创造力的

['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

power	of	God	.
力量	的	上帝	.

在他看来，这一切都是上帝奇妙机制和创造力的启示。

['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] .

LATER	DAYS	OF	GEORGE	STEPHENSON	.
之后	天	的	乔治	斯蒂芬森	.

乔治·斯蒂芬森的晚年。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

He	died	in	August	1848	,	in	the	sixty	-	seventh	year	of	his	age	.
他	死亡	在	八月	-	,	在	这	六十	-	第七	年	的	他的	年龄	.

他于 1848 年 8 月去世，享年 67 岁。

['rɑːbərt] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Robert	proved	himself	worthy	of	such	a	father	.
罗伯特	已证实	他自己	值得	的	这样的	一个	父亲	.

罗伯特证明了自己配得上这样一位父亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] ['kærəktər] , ['ɪntɪmətlɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['entərˌpraɪz]

They	were	alike	in	character	,	intimately	associated	in	the	great	engineering	enterprises
他们	是	同样	在	特点	,	亲密	联系	在	这	伟大的	工程	企业

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] ,

of	their	day	,
的	他们的	天	,

他们性格相似，在当时的大型工程项目中密切合作。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːndəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	bound	to	each	other	by	the	fondest	affection	.
和	边界	到	每个	其他	经过	这	最爱	感情	.

他们彼此之间有着最深厚的感情。

[dʒɔːrdʒ] [bɪlt] [roʊdz] , ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ;

George	built	roads	,	Robert	bridges	to	run	them	over	;
乔治	建造	道路	,	罗伯特	桥梁	到	跑步	他们	超过	;

乔治修建道路，罗伯特修建桥梁让道路通行；

[fɔːr; fər] ['reɪlrəudz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['brɪdʒɪz]

for	railroads	have	given	birth	to	the	most	stupendous	and	splendid	bridges
为了	铁路	有	给定	出生	到	这	最多	惊人的	和	灿烂	桥梁

[ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sɔː] .

the	world	ever	saw	.
这	世界	曾经	锯	.

因为铁路造就了世界上最宏伟壮丽的桥梁。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tuːbjələr] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] ['mɛˌnaɪ] — [kə'nektɪŋ] ['hɑːlihed] [wɪð; wɪθ]

The	famous	Tubular	Bridge	over	the	Strait	of	Menai	—	connecting	Holyhead	with
这	著名的	管状	桥	超过	这	海峡	的	梅奈	—	连接	霍利黑德	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,

the	mainland	—	and	the	High	Level	Bridge	at	Newcastle	,
这	大陆	—	和	这	高的	等级	桥	在	纽卡斯尔	,

横跨梅奈海峡的著名管状桥（连接霍利黑德和大陆）以及纽卡斯尔的高架桥，

[bɪlt] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] .

built	by	him	,	are	monuments	of	engineering	skill	.
建造	经过	他	,	是	纪念碑	的	工程	技能	.

他建造的，是工程技术的丰碑。

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

You	often	see	pictures	of	them	.
你	经常	看	图片	的	他们	.

你经常能看到他们的照片。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	most	remarkable	work	of	his	genius	,	however	,	is	on	the	other	side	of	the
这	最多	卓越	工作	的	他的	天才	,	然而	,	是	在	这	其他	边	的	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Atlantic	Ocean	.
大西洋	海洋	.

然而，他最杰出的天才之作却在大西洋的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][grænd][trʌŋk]['reɪlweɪ][ʌv; əv]['kænədə] , ['tɜːrməˌnet][æt; ət]

It	was	desirable	that	the	Grand	Trunk	Railway	of	Canada	,	terminating	at
它	曾是	理想	那	这	盛大	树干	铁路	的	加拿大	,	终止	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

加拿大格兰德干线铁路以蒙特利尔为终点站，这原本是件令人向往的事。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli]

should	be	connected	with	the	sea	-	board	;	and	the	road	was	accordingly
应该	是	连接	和	这	海	-	木板	;	和	这	路	曾是	因此

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə]['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

extended	from	Montreal	to	Portland	,	Maine	.
扩展	从	蒙特利尔	到	波特兰	,	缅因州	.

应该与沿海地区连接起来；因此，道路从蒙特利尔延伸到缅因州波特兰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

But	the	river	St	.	Lawrence	,	deep	and	broad	,
但	这	河	英石	.	劳伦斯	,	深的	和	广阔	,

但是圣劳伦斯河，深邃而宽阔，

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['maɪti] ['kɜːrənt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

sweeping	down	its	mighty	current	the	waters	and	ice	of	the	great	lakes	,
扫荡	向下	它是	强大的	当前的	这	水	和	冰	的	这	伟大的	湖泊	,

它以强大的水流席卷五大湖的湖水和冰层，

[broʊk] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

broke	the	line	and	separated	the	road	into	two	parts	.
打破	这	线	和	分开	这	路	进入	二	部分	.

打破了线路，将道路分成了两部分。

[ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][biː; bi] [spænd] .

The	river	must	be	spanned	.
这	河	必须	是	跨越	.

必须有人跨过这条河。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] .

A	bridge	must	be	built	.
一个	桥	必须	是	建造	.

必须修建一座桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] " ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	stupendous	undertaking	,	but	"	Robert	Stephenson	can	do	it	.
它	曾是	一个	惊人的	承诺	,	但	"	罗伯特	斯蒂芬森	能	做	它	.

这是一项艰巨的任务，但是“罗伯特·史蒂芬森可以做到”。

" ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Robert	Stephenson	did	do	it	.
"	罗伯特	斯蒂芬森	做过	做	它	.

“罗伯特·史蒂芬森确实做了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪti] ,

It	is	thrown	from	Languire	to	a	point	half	a	mile	below	the	city	,
它	是	抛掷	从	-	到	一个	观点	一半	一个	英里	以下	这	城市	,

它从兰奎尔被抛到城下半英里处，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] .

a	distance	of	nearly	two	miles	.
一个	距离	的	几乎	二	英里	.

距离将近两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [spænz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['mɪljən] [fiːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

It	is	composed	of	twenty	-	four	spans	,	and	has	three	million	feet	of	solid
它	是	由	的	二十	-	四	跨度	,	和	有	三	百万	脚	的	坚硬的

['meɪsənri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

masonry	in	it	.
石工	在	它	.

它由二十四跨组成，共有三百万英尺的实心砖石结构。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [θruː] ['aɪərn] [tjʊb] , ['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	road	runs	through	iron	tubes	,	sixty	feet	above	the	river	,
这	路	跑步	通过	铁	管子	,	六十	脚	多于	这	河	,

道路穿过距河面60英尺的铁管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [naɪn] ['mɪnɪts] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] .

and	the	train	is	nine	minutes	going	across	.
和	这	火车	是	九	分钟	去	穿过	.

火车到那里需要九分钟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] .

There	are	ten	thousand	tons	of	iron	in	the	tubes	.
那里	是	十	千	吨	的	铁	在	这	管子	.

这些管子里有1万吨铁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

It	was	six	years	in	building	.
它	曾是	六	年	在	建筑	.

这座建筑历时六年建成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] ,

It	is	called	the	Goliath	of	bridges	;	and	is	named	the	Victoria	Bridge	,
它	是	称为	这	歌利亚	的	桥梁	;	和	是	命名	这	维多利亚	桥	,

它被称为桥梁中的巨人，名为维多利亚桥。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

in	honour	of	Queen	Victoria	.
在	荣誉	的	女王	维多利亚	.

为纪念维多利亚女王。

[vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

VICTORIA	BRIDGE	,	MONTREAL	.
维多利亚	桥	,	蒙特利尔	.

蒙特利尔维多利亚桥。

['rɑːbərt] [drɑːftid] , ['kælkjuleɪtɪd] , ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['sekʃ(ə)n] ['æftər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Robert	drafted	,	calculated	,	estimated	,	and	superintended	section	after	section	of
罗伯特	起草	,	计算	,	估计的	,	和	督导	部分	后	部分	的

[ðɪs] [ɪ'mens] [wɜːrk] ,

this	immense	work	,
这	巨大	工作	,

罗伯特一节一节地起草、计算、估算并监督了这部鸿篇巨制的完成。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['leɪbər] !

and	yet	never	visited	the	scene	of	labour	!
和	然而	绝不	到访	这	场景	的	劳动	!

然而，却从未到过分娩现场!

['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [sent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] [step] [baɪ] [step] .

photographs	were	sent	him	of	its	progress	step	by	step	.
照片	是	发送	他	的	它是	进步	步	经过	步	.

他陆续收到了项目进展的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪ'sembər] - ,

It	was	finished	December	1859	,
它	曾是	完成的	十二月	-	,

它于1859年12月竣工。

[ænd; ənd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['festl] ['ɑːnərz] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	opened	with	all	the	festal	honours	possible	in	that	season	of	the	year	.
和	打开	和	全部	这	节日	荣誉	可能的	在	那	季节	的	这	年	.

并以该季节所能获得的所有节日荣誉拉开了帷幕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [toʊst] — " ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] ,

At	the	entertainment	given	there	was	one	toast	—	"	Robert	Stephenson	,
在	这	娱乐	给定	那里	曾是	一	吐司	—	"	罗伯特	斯蒂芬森	,

在招待会上，有人举杯祝酒——"罗伯特·史蒂芬森，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] " — ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ] [tʃɪrz] .

the	greatest	engineer	the	world	ever	saw	"	—	followed	by	no	cheers	.
这	最	工程师	这	世界	曾经	锯	"	—	随后	经过	不	干杯	.

"世界上最伟大的工程师"——结果没有掌声。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] .

A	deep	hush	swept	over	the	assembly	.
一个	深的	嘘	扫荡	超过	这	集会	.

会场一片寂静。

[fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ded] .

For	Robert	Stephenson	was	dead	.
为了	罗伯特	斯蒂芬森	曾是	死的	.

因为罗伯特·史蒂芬森已经去世了。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

He	died	on	the	12th	of	October	,	two	months	before	the	completion	of	the	work
他	死亡	在	这	12th	的	十月	,	二	几个月	前	这	完成	的	这	工作

,

,

,

他于10月12日去世，距离工程竣工还有两个月。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] .

in	the	rich	prime	of	a	noble	manhood	.
在	这	富有的	主要的	的	一个	高贵	男子气概	.

正值高贵男子的黄金时代。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læmətɪ] ; [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

His	death	was	looked	upon	as	a	public	calamity	;	and	England	,
他的	死亡	曾是	看起来	之上	作为	一个	民众	灾害	;	和	英格兰	,

他的死被视为一场公共灾难；而英格兰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [leɪd][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst]

with	a	true	sense	of	his	worth	,	laid	him	side	by	side	with	her	most
和	一个	真的	感觉	的	他的	值得	,	铺设	他	边	经过	边	和	她	最多

['ɑːnɚd] [ded] .

honoured	dead	.
荣幸	死的	.

她真正认识到他的价值，将他安葬在她最尊敬的逝者身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [hɜːr; hər]

He	was	buried	in	Westminster	Abbey	,	with	her	kings	and	queens	,	her
他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,	和	她	国王	和	女王们	,	她

['prɪnsəz] [ænd; ənd]['poʊəts] ,

princes	and	poets	,
王子们	和	诗人	,

他被安葬在威斯敏斯特教堂，与英国的国王、王后、王子和诗人葬在一起。

[hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

her	warriors	and	statesmen	.
她	战士	和	政治家	.

她的战士和政治家。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	funeral	procession	was	between	two	and	three	miles	long	;	thousands
这	葬礼	游行	曾是	之间	二	和	三	英里	长的	;	数千

[laɪnd] [ðə; ðɪ] [striːts] ,

lined	the	streets	,
衬里	这	街道	,

葬礼队伍绵延两到三英里；成千上万的人沿街列队。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æbi] .

and	thousands	pressed	into	the	Abbey	.
和	数千	按下	进入	这	修道院	.

成千上万的人涌入了威斯敏斯特教堂。

['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['entrəns] ;

Tickets	were	necessary	in	order	to	get	entrance	;
门票	是	必要的	在	命令	到	得到	入口	;

必须凭票才能入场；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['presɪŋ] ['æplikənts] [wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

and	one	of	the	most	pressing	applicants	was	an	humble	working	-	man	,
和	一	的	这	最多	紧迫	申请人	曾是	一个	谦逊的	在职的	-	男人	,

其中一位最迫切需要帮助的申请人是一位谦逊的工人。

[huː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv] - ['endʒɪn] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə]

who	years	before	had	driven	the	first	locomotive	-	engine	from	Birmingham	to
WHO	年	前	有	驱动	这	第一的	机车	-	引擎	从	伯明翰	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

多年前，他曾驾驶第一辆机车从伯明翰开往伦敦。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

with	Robert	Stephenson	at	his	elbow	.
和	罗伯特	斯蒂芬森	在	他的	弯头	.

罗伯特·斯蒂芬森在他身边。

[ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['njʊˌkæsl] ['kɑːliər] - [bɔɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɔɪl] ;

The	humble	Newcastle	collier	-	boy	crowned	his	life	with	honourable	toil	;
这	谦逊的	纽卡斯尔	煤矿	-	男生	加冕	他的	生活	和	光荣的	辛劳	;

这位来自纽卡斯尔的卑微煤矿工人，用光荣的劳动成就了自己的一生；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [mɔːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['fɔːlən] .

and	at	his	death	a	nation	mourned	a	great	man	fallen	.
和	在	他的	死亡	一个	国家	哀悼	一个	伟大的	男人	倒下	.

他去世时，举国哀悼一位伟人的陨落。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] ['stiːvnsn] [sen'tenəri] — ['ɑːnər] [tuː; tə]

THE	STEPHENSON	CENTENARY	—	HONOUR	TO
这	斯蒂芬森	百年纪念	—	荣誉	到

斯蒂芬森百年诞辰——致敬

[huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] .
WHOM HONOUR IS DUE .
谁 荣誉 是 到期的 .

值得尊敬的人。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] - .
George Stephenson was born on the 9th of June 1781 .
乔治 斯蒂芬森 曾是 出生 在 这 9th 的 六月 - .

乔治·斯蒂芬森出生于1781年6月9日。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , — [kəm'pliːtɪd] "
The year 1881 was therefore the hundredth since his birth , — completed "
这 年 - 曾是 所以 这 百分之一 自从 他的 出生 , — 完全的 "
[ðə; ði] [sen'tenəri] ;
the centenary ;
这 百年纪念 ;

因此，1881 年是他出生后的第一百年，完成了“百年诞辰”；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənz] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt]
" and it occurred to many thoughtful and influential persons as a right
" 和 它 发生 到 许多 周到 和 有影响 人 作为 一个 正确的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
thing to do that it should be marked by some special mode of public
事物 到 做 那 它 应该 是 标记 经过 一些 特别的 模式 的 民众
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

许多有思想、有影响力的人士认为，应该以某种特殊的公共庆祝方式来纪念这一事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][bɔːrn][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]
For the man born just one hundred years before had done a great work in his
为了 这 男人 出生 只是 一 百 年 前 有 完毕 一个 伟大的 工作 在 他的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

因为这位出生于一百年前的人，在他那个时代做了一件伟大的事；

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
a work the full benefit of which we are only now beginning to enjoy .
一个 工作 这 满的 益处 的 哪个 我们 是 仅有的 现在 开始 到 享受 .

这项工作的全部益处，我们现在才开始真正享受到。

['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌnz] ,
England is not ungrateful to the memory of her distinguished sons ,
英格兰 是 不是 忘恩负义 到 这 记忆 的 她 杰出的 儿子们 ,

英格兰不会忘记她杰出的儿子们。

[ænd; ənd] [kiːps] ['meni] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .
and keeps many anniversaries with a good deal of pomp and circumstance .
和 保持 许多 周年纪念日 和 一个 好的 交易 的 盛大场面 和 环境 .

并且会隆重隆重地庆祝许多周年纪念日。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['welɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She does not forget a Shakespeare and a Burns , or a Wellington and a
她 做 不是 忘记 一个 莎士比亚 和 一个 烧伤 , 或者 一个 惠灵顿 和 一个
['nelsn] ;
Nelson ;
纳尔逊 ;

她不会忘记莎士比亚和伯恩斯，也不会忘记惠灵顿和纳尔逊；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	loves	to	remember	the	establishment	of	the	first	printing	-	press	,	and	the
她	爱	到	记住	这	建立	的	这	第一的	印刷	-	按	,	和	这

['viktəriz] [æt; ət] [trə'fælgər] [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

victories	at	Trafalgar	and	Waterloo	.
胜利	在	特拉法加	和	滑铁卢	.

她喜欢回忆第一台印刷机的发明，以及特拉法加海战和滑铁卢海战的胜利。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['ɑːnər]

it	cannot	be	denied	that	there	was	a	peculiar	fitness	in	her	doing	honour
它	不能	是	否认	那	那里	曾是	一个	奇特	健康	在	她	正在做	荣誉

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,

to	"	the	Father	of	Railways	,
到	"	这	父亲	的	铁路	,

不可否认，她以这种特殊的方式向“铁路之父”致敬是再合适不过的了。

" — [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [sək'sesf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['enərdʒi] ,

"	—	to	the	man	whose	successful	patience	,	energy	,
"	—	到	这	男人	谁	成功的	耐心	,	活力	,

——致那位凭借耐心、精力和成功而获得赞誉的人

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv][soʊ] ['lɑːrdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]

and	courage	have	so	largely	added	to	the	national	wealth	and	developed
和	勇气	有	所以	很大程度上	额外	到	这	国家的	财富	和	发达

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] .

the	national	resources	.
这	国家的	资源	.

勇气极大地增加了国家财富，开发了国家资源。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [wen] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

A	century	ago	,	when	Stephenson	was	born	,
一个	世纪	前	,	什么时候	斯蒂芬森	曾是	出生	,

一个世纪前，当斯蒂芬森出生时，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] .

no	one	had	dreamed	of	or	imagined	such	a	thing	as	railway	traffic	.
不	一	有	梦见	的	或者	想象	这样的	一个	事物	作为	铁路	交通	.

以前没有人梦想过或想象过铁路交通这种东西。

[ðæt] [greɪt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['endʒɪn]

That	great	idea	was	reserved	for	the	brain	of	the	son	of	a	colliery	engine
那	伟大的	主意	曾是	预订的	为了	这	脑	的	这	儿子	的	一个	煤矿	引擎

['tentər] ;

tenter	;
帐篷	;

这个伟大的想法只属于一个煤矿机工的儿子；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['ʌndər] [wʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	we	have	seen	in	the	foregoing	pages	under	what	discouragement	,
和	我们	有	已见	在	这	前文	页面	在下面	什么	沮丧	,

我们在前面的篇章中已经看到，在怎样的沮丧情绪下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [kə'lɑːs(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	face	of	what	colossal	difficulties	,	he	conceived	and	carried	it
和	在	这	脸	的	什么	庞大	困难	,	他	构思	和	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

面对如此巨大的困难，他构思并实现了它。

[ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] , ['ɔːkwərd] ,

The	steam	-	engine	in	use	in	his	youth	and	manhood	was	a	crude	,	awkward	,
这	蒸汽	-	引擎	在	使用	在	他的	青年	和	男子气概	曾是	一个	原油	,	尴尬的	,

[ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ə'fer] ,

and	disjointed	affair	,
和	脱节的	事务	,

他青年时代使用的蒸汽机粗糙、笨拙且结构松散。

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .

always	coming	to	grief	,	and	incapable	of	any	important	work	.
总是	未来	到	悲伤	,	和	无法	的	任何	重要的	工作	.

总是遭遇不幸，而且无法完成任何重要的工作。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [æz; əz] ['stiːvnsn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	locomotive	,	as	Stephenson	found	it	,
这	机车	,	作为	斯蒂芬森	成立	它	,

斯蒂芬森发现的那辆机车是这样的：

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [trʌk] ,

was	nothing	more	than	a	clumsy	stationary	engine	put	on	a	clumsy	truck	,
曾是	没有什么	更多的	比	一个	笨拙	静止的	引擎	放	在	一个	笨拙	卡车	,

只不过是把一台笨拙的固定式发动机装在一辆笨拙的卡车上而已。

[wɪtʃ] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]

which	rattled	and	shook	as	it	crept	along	at	the	rate	of	four	miles	an
哪个	摇晃	和	摇晃	作为	它	悄悄地爬	沿着	在	这	速度	的	四	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

它嘎嘎作响，摇摇晃晃地以每小时四英里的速度缓慢前行。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	that	every	moment	it	seemed	about	to	tumble	to	pieces	.
所以	那	每一个	片刻	它	似乎	关于	到	翻滚	到	件	.

所以它似乎随时都会分崩离析。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;

And	the	railway	on	which	it	ran	was	not	less	imperfect	;
和	这	铁路	在	哪个	它	跑	曾是	不是	较少的	不完善	;

而它所经过的铁路也同样存在缺陷；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪt] [θɪn] [reɪlz] , [wɪtʃ] ['restɪd] ,

it	was	nothing	more	than	a	system	of	light	thin	rails	,	which	rested	,
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	系统	的	光	薄的	铁轨	,	哪个	休息	,

它只不过是一套轻巧纤细的轨道系统，搁置着，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rest] , [ə'pɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [rʌf] ['wʊd(ə)n]

or	at	least	were	intended	to	rest	,	upon	blocks	of	stone	or	rough	wooden
或者	在	至少	是	故意的	到	休息	,	之上	积木	的	石头	或者	粗糙的	木制的

['sliːpɜ-z] .

sleepers	.
卧铺	.

或者至少是打算放在石头块或粗糙的木制枕木上休息的。

['stiːvnsn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

Stephenson	,	as	we	have	seen	,	resolved	upon	reforming	all	this	.
斯蒂芬森	,	作为	我们	有	已见	,	已解决	之上	改革	全部	这	.

正如我们所看到的，斯蒂芬森决心改革这一切。

[hiː; hi] [suːn] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [træk] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ;

He	soon	improved	the	track	,	giving	it	greater	solidity	and	firmness	;
他	很快	改进	这	追踪	,	给予	它	更大的	固体	和	硬度	;

他很快改进了赛道，使其更加坚固耐用；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

and	then	he	turned	to	the	engine	,
和	然后	他	转向	到	这	引擎	,

然后他转向引擎，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	he	continued	to	perfect	almost	to	the	day	of	his	death	.
哪个	他	持续	到	完美的	几乎	到	这	天	的	他的	死亡	.

他一直不断完善这项技艺，直至去世之日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] .

There	was	much	in	the	circumstances	of	the	time	to	stimulate	his	activity	.
那里	曾是	很多	在	这	情况	的	这	时间	到	刺激	他的	活动	.

当时的社会环境有很多因素促使他积极参与活动。

[ðə; ði] [koʊl] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɑːrdʒli] ,

The	coal	trade	was	increasing	largely	,
这	煤炭	贸易	曾是	增加	很大程度上	,

煤炭贸易大幅增长，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] " [blæk] ['daiəmənds] " ['oʊvər]

and	those	engaged	in	it	were	anxious	to	send	their	"	black	diamonds	"	over
和	那些	已订婚的	在	它	是	焦虑的	到	发送	他们的	"	黑色的	钻石	"	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

the	country	with	all	possible	speed	.
这	国家	和	全部	可能的	速度	.

参与其中的人都急于以最快的速度将他们的“黑钻石”运送到全国各地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['tɑːləreɪt] ['endʒɪnz] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd][dʒəultid][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət]

They	could	no	longer	tolerate	engines	that	rattled	and	jolted	to	and	fro	at
他们	可以	不	更长	容忍	发动机	那	摇晃	和	猛然一震	到	和	弗	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

the	rate	of	only	four	miles	an	hour	!
这	速度	的	仅有的	四	英里	一个	小时	!

他们再也无法忍受引擎以每小时四英里的速度来回颠簸摇晃了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] .

They	were	ambitious	,	and	wanted	a	speed	of	ten	miles	.
他们	是	雄心勃勃	,	和	通缉	一个	速度	的	十	英里	.

他们雄心勃勃，想要达到每小时十英里的速度。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['stiːvnsn] [dɪd] : [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [ə'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;

Well	,	we	know	what	Stephenson	did	:	he	invented	an	engine	that	attained	fifteen	miles	an	hour	;
出色地	,	我们	知道	什么	斯蒂芬森	做过	:	他	发明	一个	引擎	那	已达到	十五	英里	一个	小时	;

我们都知道斯蒂芬森做了什么：他发明了一种时速达到15英里的发动机；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'heɪstɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

and	then	,	unresting	and	unhasting	,	he	addressed	himself	to	the	task	of
和	然后	,	不安	和	不慌不忙	,	他	已解决	他自己	到	这	任务	的

[ɪk'stendɪŋ] — [ɔːr] , ['ræðər] , [kri'eɪtɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

extending	—	or	,	rather	,	creating	—	our	railway	system	.
扩展	—	或者	,	相当	,	创建	—	我们的	铁路	系统	.

然后，他不知疲倦、不慌不忙地着手扩展——或者更确切地说，是创建——我们的铁路系统。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn]

He	succeeded	:	and	now	there	are	eighteen	thousand	miles	of	railway	in
他	成功了	:	和	现在	那里	是	十八	千	英里	的	铁路	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

他成功了：现在英国有18000英里的铁路；

[[wʌn]] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [treɪnz] [meɪk] ['θɜːrti] [maɪlz] , ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spres] [treɪnz] ['fɪfti]

[	1	]	and	our	ordinary	trains	make	thirty	miles	,	our	express	trains	fifty
[	1	]	和	我们的	普通的	火车	制作	三十	英里	,	我们的	表达	火车	五十

[ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;

and	sixty	miles	an	hour	;
和	六十	英里	一个	小时	;

[1] 我们的普通列车每小时行驶 30 英里，我们的特快列车每小时行驶 50 和 60 英里；

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['træv(ə)l] [wer] ['fɔːrmərli] ['oʊnli] ['hʌndrədz] [went] ;

and	millions	of	men	and	women	travel	where	formerly	only	hundreds	went	;
和	百万	的	男人	和	女性	旅行	在哪里	以前	仅有的	数百	去	;

数百万男女前往以前只有数百人去过的地方；

[ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

and	journeys	that	occupied	a	day	and	a	night	,	like	the	journey	from
和	旅程	那	占领	一个	天	和	一个	夜晚	,	喜欢	这	旅行	从

['lʌndən] [tuː; tə]['eksɪtər] ,

London	to	Exeter	,
伦敦	到	埃克塞特	,

以及像从伦敦到埃克塞特那样需要一天一夜才能完成的旅程，

[ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] .

are	accomplished	in	half	-	a	-	dozen	hours	.
是	完成	在	一半	-	一个	-	打	小时	.

只需六个小时即可完成。

[waɪ] , [wiː; wi] [liːv] ['lʌndən] [æt; ət] [ten] , [ænd; ənd] [riːtʃ] ['edɪnbərə] [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [seɪm]

Why	,	we	leave	London	at	ten	,	and	reach	Edinburgh	at	seven	the	same
为什么	,	我们	离开	伦敦	在	十	,	和	抵达	爱丁堡	在	七	这	相同的

['iːvnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] ,

evening	;	a	journey	which	,
晚上	;	一个	旅行	哪个	,

为什么呢？我们十点离开伦敦，当天晚上七点就到达爱丁堡；这是一段……的旅程。

[wen] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

when	Stephenson	was	born	,	could	not	be	performed	under	a	couple	of	days
什么时候	斯蒂芬森	曾是	出生	,	可以	不是	是	执行	在下面	一个	夫妻	的	天

[ænd; ənd] [naɪts] !

and	nights	!
和	夜晚	!

斯蒂芬森出生时，不可能在几天几夜内完成！

[wʌn] : [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [maɪlz] , [im'plɔiŋ] - , - ['pɜ·ːsənz]

1	:	At	the	close	of	1880	there	were	17	,	700	miles	,	employing	300	,	000	persons
1	:	在	这	关闭	的	-	那里	是	-	,	-	英里	,	雇用	-	,	-	人

,

,

,

1：截至1880年底，铁路里程为17700英里，雇佣了30万人。

[ænd; ənd] - , - [ləʊkə'məʊtɪvz] .

and	13	,	174	locomotives	.
和	-	,	-	机车	.

以及 13,174 台机车。

[ɪn] [ðɪs] [væst][net] - [wɜːrk][ʌv; əv]['aɪərn][roʊdz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £70 , - ,

In	this	vast	net	-	work	of	iron	roads	a	capital	of	not	less	than	£70	,	000	,
在	这	广阔的	网	-	工作	的	铁	道路	一个	首都	的	不是	较少的	比	£70	,	-	,

在这个庞大的铁路网络中，至少需要7万英镑的资本。

- [ɪz] [sʌŋk] , ['jiːldɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] £30 , - , - .

000	is	sunk	,	yielding	an	annual	return	of	£30	,	000	,	000	.
-	是	沉没	,	屈服	一个	年度的	返回	的	£30	,	-	,	-	.

投入 000 英镑，每年可获得 30,000,000 英镑的回报。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - , - ['dʒəːniz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['evri] [jɪr] .

Upwards	of	600	,	000	,	000	journeys	are	made	on	the	average	every	year	.
向上	的	-	,	-	,	-	旅程	是	制成	在	这	平均的	每一个	年	.

平均每年出行次数超过 6 亿次。

[soʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [teɪl] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['iːstərn] ['feri] - [bʊk] .

So	marvellous	a	tale	reads	like	a	romance	from	some	Eastern	fairy	-	book	.
所以	奇妙	一个	故事	阅读	喜欢	一个	浪漫	从	一些	东	仙女	-	书	.

如此精彩的故事，读起来就像东方童话里的浪漫故事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ,

Yet	it	is	literally	true	,
然而	它	是	字面上地	真的	,

然而，这确实是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	the	work	has	been	done	in	the	sight	and	memory	of	thousands
和	这	工作	有	到过	完毕	在	这	视线	和	记忆	的	数千

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

of	living	men	.
的	活的	男人	.

这项工作是在成千上万活着的人的眼前和记忆中完成的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd] " [ə; eɪ] [sen'tenəri] " ?

Was	it	not	a	work	which	deserved	"	a	centenary	"	?
曾是	它	不是	一个	工作	哪个	应得的	"	一个	百年纪念	"	?

难道这部作品不值得“百年纪念”吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] : [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	man	:	did	he	not	deserve	it	?
和	这	男人	:	做过	他	不是	应得	它	?

那个人呢？难道他不该受到这样的惩罚吗?

[ɪf] ['evər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['merɪtɪd] ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

If	ever	indomitable	perseverance	merited	public	applause	,	it	was	that	of	George
如果	曾经	不屈不挠	毅力	值得	民众	掌声	,	它	曾是	那	的	乔治

['stiːvnsn] .

Stephenson	.
斯蒂芬森	.

如果说有什么坚韧不拔的精神值得公众喝彩，那就是乔治·斯蒂芬森的精神了。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ;

We	will	say	nothing	more	of	the	trials	and	labours	of	his	early	years	;
我们	将要	说	没有什么	更多的	的	这	试验	和	劳动	的	他的	早期的	年	;

关于他早年经历的磨难和艰辛，我们就不再赘述了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

but	even	after	he	had	made	his	engine	,	and	undertaken	to	construct
但	甚至	后	他	有	制成	他的	引擎	,	和	已	到	构造

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] ,

the	first	English	railway	,
这	第一的	英语	铁路	,

但即便在他制造出引擎并着手修建英国第一条铁路之后，

[wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [sər'maʊnt] !

what	obstacles	he	had	to	conquer	,	what	difficulties	to	surmount	!
什么	障碍	他	有	到	征服	,	什么	困难	到	超越	!

他要克服多少障碍，要克服多少困难！

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Both	Houses	of	Parliament	were	against	him	;	the	world	was	against	him	.
两个都	房屋	的	议会	是	反对	他	;	这	世界	曾是	反对	他	.

议会两院都反对他；全世界都反对他。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]

People	were	horrified	at	the	thought	of	"	turning	the	locomotive	loose	on	the
人们	是	惊恐万分	在	这	想法	的	"	转弯	这	机车	松动的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

一想到"把火车头放进这个国家里"，人们就感到恐惧。

" [ðeɪ] [druː] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

"	They	drew	dreadful	pictures	of	the	evil	it	would	do	.
"	他们	画	可怕	图片	的	这	邪恶的	它	会	做	.

"他们描绘了它将造成的可怕罪恶。"

['fæməliz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

Families	sitting	by	their	own	firesides	,	it	was	said	,	would	not	be	safe	.
家庭	坐着	经过	他们的	自己的	炉边	,	它	曾是	说	,	会	不是	是	安全的	.

据说，一家人围坐在自家炉火旁也不安全。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] , ['twenti] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [wʊd] [dæʃ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv]

A	runaway	engine	,	twenty	tons	in	weight	,	would	dash	through	a	whole	line	of
一个	逃跑	引擎	,	二十	吨	在	重量	,	会	短跑	通过	一个	所有的	线	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

一辆失控的、重达二十吨的火车头，会冲进一整排房屋。

['tɔplɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

toppling	them	down	one	after	the	other	like	houses	built	of	cards	.
倾倒	他们	向下	一	后	这	其他	喜欢	房屋	建造	的	牌	.

像推倒纸牌屋一样，一个接一个地将它们推倒。

[haʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] ?

How	was	such	a	monster	to	be	controlled	?
如何	曾是	这样的	一个	怪物	到	是	受控	?

如何才能控制这样的怪物?

[ə; eɪ] [skruː] [luːs] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

A	screw	loose	,	or	a	wrong	turn	of	the	handle	,
一个	拧紧	松动的	,	或者	一个	错误的	转动	的	这	处理	,

螺丝松了，或者把手转错了方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɪts][ˈdraɪvər] .

and	it	would	bound	out	of	the	control	of	its	driver	.
和	它	会	边界	出去	的	这	控制	的	它是	司机	.

它会失控，不受驾驶员控制。

[ðen] , [əˈgen] , [ˈʌðər] [wʊd] [æsk] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈtrævə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [æn; ən]

Then	,	again	,	others	would	ask	,	who	wanted	to	travel	more	than	ten	miles	an
然后	,	再次	,	其他的	会	问	,	WHO	通缉	到	旅行	更多的	比	十	英里	一个

[ˈaʊər] ?

hour	?
小时	?

然后，其他人又会问，谁愿意以超过每小时十英里的速度行驶呢?

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]

Who	wanted	to	rush	through	the	country	at	a	rate	which	would	take	away	the
WHO	通缉	到	匆忙	通过	这	国家	在	一个	速度	哪个	会	拿	离开	这

[breθ] ?

breath	?
气息	?

谁愿意以令人窒息的速度飞驰穿过这个国家?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] " [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] " ?

Was	it	not	"	flying	in	the	face	of	Providence	"	?
曾是	它	不是	"	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	"	?

这难道不是“违背天意”吗?

[mɔːrˈoʊvər] , [ðiːz] [nuː] " [treɪnz] " [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd]

Moreover	,	these	new	"	trains	"	were	to	start	exactly	to	the	minute	,	and
而且	,	这些	新的	"	火车	"	是	到	开始	确切地	到	这	分钟	,	和

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnkənˈviːniənt] ?

what	could	be	more	inconvenient	?
什么	可以	是	更多的	不方便	?

此外，这些新“列车”必须精确到分钟才发车，还有什么比这更不方便的呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə; eɪ]

"	It	was	the	regular	thing	in	those	days	to	keep	the	carriage	and	four	a
"	它	曾是	这	常规的	事物	在	那些	天	到	保持	这	运输	和	四	一个

[hoʊl] [ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

whole	hour	waiting	at	the	door	,
所有的	小时	等待	在	这	门	,

“在那个年代，让马车和四个人在门口等上整整一个小时是常事。”

[tɪl] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

till	every	room	of	the	house	had	been	gone	through	several	times	to	see	that
直到	每一个	房间	的	这	房子	有	到过	已消失	通过	一些	时代	到	看	那

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

nothing	was	left	behind	.
没有什么	曾是	左边	在后面	.

直到房子里的每个房间都被仔细检查了好几遍，确保没有留下任何痕迹。

" [bʌt; bət] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] .

"	But	Stephenson	was	not	to	be	daunted	.
"	但	斯蒂芬森	曾是	不是	到	是	畏惧	.

但斯蒂芬森并没有因此而气馁。

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [θɔːt] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['mænfəli] ,

Possessed	with	one	great	thought	,	he	kept	to	it	manfully	,
拥有	和	一	伟大的	想法	,	他	保留	到	它	勇敢地	,

他心中只有一个伟大的想法，并坚定不移地坚持下去。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['enərdʒi] .

and	laboured	day	by	day	and	night	by	night	with	unsurpassable	energy	.
和	辛勤劳作	天	经过	天	和	夜晚	经过	夜晚	和	无与伦比	活力	.

他们日夜辛勤劳作，精力无与伦比。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] — ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [sen'tenəri] .

Such	a	man	—	the	author	of	so	great	a	work	—	surely	deserved	a	centenary	.
这样的	一个	男人	—	这	作者	的	所以	伟大的	一个	工作	—	一定	应得的	一个	百年纪念	.

这样一位伟人——如此伟大作品的作者——理应获得百年诞辰纪念。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sen'tenəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	noble	centenary	it	was	.
和	一个	高贵	百年纪念	它	曾是	.

这是一个光荣的百年庆典。

[bəuθ][æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][æt; ət] ['tʃestərfiːld] — [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stiːvnsn]

Both	at	Newcastle	and	at	Chesterfield	—	the	two	towns	with	which	Stephenson
两个都	在	纽卡斯尔	和	在	切斯特菲尔德	—	这	二	城镇	和	哪个	斯蒂芬森

[wʌz; wəz][moʊst] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

was	most	closely	connected	—	the	day	was	observed	as	a	holiday	,
曾是	最多	密切	连接	—	这	天	曾是	观察到	作为	一个	假期	,

在纽卡斯尔和切斯特菲尔德——这两个与斯蒂芬森联系最紧密的城镇——这一天都被当作假日庆祝。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['serəmənɪz] .

and	thousands	took	part	in	the	different	ceremonies	.
和	数千	采取	部分	在	这	不同的	仪式	.

数千人参加了各种仪式。

[æt; ət] ['njʊˌkæsl] , [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [və'niːʃn]

At	Newcastle	,	the	streets	of	which	were	gaily	decorated	with	tall	Venetian
在	纽卡斯尔	,	这	街道	的	哪个	是	兴高采烈地	装饰	和	高的	威尼斯

[mɑːsts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔːθ] ,

masts	covered	with	red	cloth	,
桅杆	涵盖	和	红色的	布	,

纽卡斯尔的街道上装饰着高耸的威尼斯桅杆，桅杆上覆盖着红布，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][flægz] , — [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['mɒtoʊz] ,

and	each	surmounted	by	a	trophy	of	flags	,	—	with	ornamental	mottoes	,
和	每个	克服	经过	一个	杯	的	旗帜	,	—	和	装饰	格言	,

[riθs] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] ['foʊliɪdʒ] ,

wreaths	and	festoons	of	glossy	foliage	,
花圈	和	花环	的	光滑	叶子	,

每个奖杯顶部都装饰着旗帜，旗帜上绘有装饰性的格言、花环和闪亮的树叶花饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bænərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]

and	a	brave	show	of	banners	and	garlands	,	there	was	a	grand
和	一个	勇敢的	展示	的	横幅	和	花环	,	那里	曾是	一个	盛大

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['reɪlweɪ] ['endʒɪnz] ,

procession	of	modern	railway	engines	,
游行	的	现代的	铁路	发动机	,

还有壮观的旗帜和花环展示，以及现代铁路机车的盛大游行。

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]

which	started	from	the	Central	Railway	Station	,	and	proceeded	,	amidst	the
哪个	开始	从	这	中央	铁路	车站	,	和	继续	,	在……之中	这

[tʃɪrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tuː; tə]['waɪləm] ,

cheers	of	thousands	,	to	Wylam	,
干杯	的	数千	,	到	威拉姆	,

游行队伍从中央火车站出发，在成千上万人的欢呼声中，一路行进到威勒姆。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] [bɜːrθ] - [pleɪs] , [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

George	Stephenson's	birth	-	place	,	eight	miles	distant	.
乔治	斯蒂芬森的	出生	-	地方	,	八	英里	遥远	.

乔治·斯蒂芬森的出生地，距离这里八英里。

[ðiːz] ['endʒɪnz] , [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːdərn] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt] :

These	engines	,	sixteen	in	number	,	were	the	finest	modern	science	could	construct	:
这些	发动机	,	十六	在	数字	,	是	这	最好的	现代的	科学	可以	构造	:

这十六台发动机是当时现代科学所能制造的最精良的仪器：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

some	of	them	had	driving	-	wheels	six	feet	in	diameter	,
一些	的	他们	有	驾驶	-	车轮	六	脚	在	直径	,

有些车轮的直径达六英尺，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] ['meʒərd] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	outside	cylinders	which	measured	in	diameter	nearly	a	foot	and	a	half	.
和	外部	气缸	哪个	测量	在	直径	几乎	一个	脚	和	一个	一半	.

以及直径近一英尺半的外部圆柱体。

[haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ,

How	bright	they	were	with	their	shining	copper	and	polished	steel	,
如何	明亮的	他们	是	和	他们的	灼灼	铜	和	抛光	钢	,

它们闪闪发光，铜和钢都熠熠生辉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] , [lɪŋkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [roʊld]

and	how	the	sunlight	flashed	from	them	as	,	linked	together	,	they	rolled
和	如何	这	阳光	闪光灯	从	他们	作为	,	链接	一起	,	他们	滚动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [weɪ] !

along	the	iron	way	!
沿着	这	铁	方式	!

阳光照射在它们身上，它们连在一起，沿着铁轨滚动！

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['waɪləm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [oʊld]

On	reaching	Wylam	they	were	placed	for	exhibition	along	with	the	five	old
在	到达	威拉姆	他们	是	放置	为了	展览	沿着	和	这	五	老的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ləʊkə'məʊtɪvz] — ['neɪmli] ,

original	locomotives	—	namely	,
原来的	机车	—	即	,

抵达威勒姆后，它们与五台老式原机车一起被放置展出——这五台机车分别是：

[ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ([ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['stiːvnsn] ['evər] [meɪd]) , [ðə; ði] ['hætən] ['kɑːliəri] ['endʒɪn] ,

the	Killingworth	(	the	first	that	Stephenson	ever	made	)	,	the	Hatton	Colliery	engine	,
这	基林沃思	(	这	第一的	那	斯蒂芬森	曾经	制成	)	,	这	哈顿	煤矿	引擎	,

[ðə; ði][oʊld] ['dɑːrlɪŋtən] ['endʒɪn] ,

the	old	Darlington	engine	,
这	老的	达灵顿	引擎	,

基林沃斯（斯蒂芬森制造的第一台发动机）、哈顿煤矿发动机、老达灵顿发动机

[noʊ] . [wʌn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [frʌm; frəm] ['dɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['stiːvənsənz] [oʊld] " ['vɪktər] " [frʌm; frəm]

No	.	1	Locomotive	from	Darlington	,	and	Stephenson's	old	"	Victor	"	from
不	.	1	机车	从	达灵顿	,	和	斯蒂芬森的	老的	"	胜利者	"	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['reɪlweɪ] .

the	North	-	Eastern	Railway	.
这	北	-	东	铁路	.

来自达灵顿的 1 号机车，以及来自东北铁路的斯蒂芬森的旧"维克多"号机车。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ['fɑːloʊd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] ,

A	special	train	followed	,	carrying	the	Mayors	of	Newcastle	and	other	towns	,
一个	特别的	火车	随后	,	携带	这	市长	的	纽卡斯尔	和	其他	城镇	,

随后一列专列跟上，车上载着纽卡斯尔和其他城镇的市长们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] .

with	many	persons	of	local	celebrity	.
和	许多	人	的	当地的	名人	.

其中不乏当地名人。

['ɑ:pəzɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vənsənz] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]

Opposite	George	Stephenson's	birth	-	place	it	stopped	;	the	Mayor	of	Newcastle
对面的	乔治	斯蒂芬森的	出生	-	地方	它	停止	;	这	市长	的	纽卡斯尔

[ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

alighted	with	his	friends	,
下车	和	他的	朋友们	,

火车在乔治·斯蒂芬森的出生地对面停了下来；纽卡斯尔市长和他的朋友们下了车。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pla:ntid][æn; ən] [oʊk] - [tri:] .

and	in	honour	of	the	day	planted	an	oak	-	tree	.
和	在	荣誉	的	这	天	已种植	一个	橡木	-	树	.

为了纪念这一天，人们种下了一棵橡树。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] ,

The	return	journey	was	then	made	,
这	返回	旅行	曾是	然后	制成	,

然后便踏上了返程之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [neɪmd] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	the	engines	we	have	named	were	thrown	open	to	public	inspection	.
和	这	发动机	我们	有	命名	是	抛掷	打开	到	民众	检查	.

我们提到的这些引擎都已向公众开放参观。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , ['pʌblɪk]

The	next	event	was	a	procession	of	members	of	the	corporations	,	public
这	下一个	事件	曾是	一个	游行	的	成员	的	这	公司	,	民众

['bɑ:dɪz] , [treɪd] [sə'saiətiz] ,

bodies	,	trade	societies	,
身体	,	贸易	社会	,

接下来的活动是企业、公共机构、行业协会成员的游行队伍。

[ænd; ənd] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , ['geits,hed] , ['dʒæroʊ] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃi:ldz] ,

and	workmen	of	Newcastle	,	Gateshead	,	Jarrow	,	and	South	Shields	,
和	工人	的	纽卡斯尔	,	盖茨黑德	,	贾罗	,	和	南	盾牌	,

以及来自纽卡斯尔、盖茨黑德、贾罗和南希尔兹的工人们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dɜ:rəm] — [sʌm; səm] - , -

together	with	the	miners	of	Northumberland	and	Durham	—	some	40	,	000
一起	和	这	矿工	的	诺森伯兰郡	和	达勒姆	—	一些	-	,	-

[ˌɔ:ltə'geðər] — [hu:] , [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:ləndid] [ænd; ənd] ['bænə] [stri:ts] ,

altogether	—	who	,	through	the	garlanded	and	bannered	streets	,
共	—	WHO	,	通过	这	挂满花环	和	横幅	街道	,

与来自诺森伯兰郡和达勒姆郡的矿工们——总共约4万人——一起，穿过挂满花环和横幅的街道，

['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [mʊr] .

marched	to	the	town	moor	.
行军	到	这	镇	泊	.

向城镇荒地进发。

[ðer; ðər] [θri:] [p'lætfɔ:mz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [treɪd]

There	three	platforms	had	been	erected	,	from	which	the	various	trade
那里	三	平台	有	到过	竖立	,	从	哪个	这	各种各样的	贸易

[reprɪ'zentətɪv] [dɪ'lɪvərd] [ə'proʊpriət] [ə'dresiz] .

representatives	delivered	appropriate	addresses	.
代表	发表	合适的	地址	.

现场搭建了三个平台，各个贸易代表分别在上面发表了相应的讲话。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt] [tʊk] [pleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]

In	the	evening	a	grand	banquet	took	place	,	at	which	the	Mayor	of	Newcastle
在	这	晚上	一个	盛大	宴会	采取	地方	,	在	哪个	这	市长	的	纽卡斯尔

[prɪ'zaɪdɪd] ;

presided	;
主持	;

当晚举行了一场盛大的宴会，纽卡斯尔市长主持了宴会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [fe'stɪvɪti:z] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] .

and	the	day's	festivities	concluded	with	a	brilliant	display	of	fireworks	.
和	这	天	庆祝活动	结束	和	一个	杰出的	展示	的	烟花	.

当天的庆祝活动以一场精彩的烟花表演落下帷幕。

[æt; ət] ['tʃestərfi:ld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɪf] [ˌnesə'serəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [les] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

At	Chesterfield	the	public	rejoicings	,	if	necessarily	on	a	less	extensive	scale	,
在	切斯特菲尔德	这	民众	欢庆	,	如果	一定	在	一个	较少的	广泛的	规模	,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] ['kɔ:rdʒəl] .

were	not	less	cordial	.
是	不是	较少的	亲切	.

在切斯特菲尔德，公众的庆祝活动虽然规模较小，但气氛同样热烈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:rəl] ['sɜ:rvɪs]

Of	course	,	there	was	a	procession	;	there	was	also	a	special	choral	service
的	课程	,	那里	曾是	一个	游行	;	那里	曾是	还	一个	特别的	合唱	服务

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;

in	the	parish	church	;
在	这	教区	教会	;

当然，还有游行队伍；教区教堂还举行了特别的合唱仪式；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərwɜ:rks] [fɪ'næli] .

and	we	read	of	a	banquet	,	a	concert	,	and	a	fireworks	finale	.
和	我们	读	的	一个	宴会	,	一个	音乐会	,	和	一个	烟花	终曲	.

我们读到的是一场宴会、一场音乐会和一场烟火表演。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tempərəri] , — [bɪ'lɔ:ŋd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	all	this	was	temporary	,	—	belonged	only	to	the	day	,	and	with	the
但	全部	这	曾是	暂时的	,	—	属于	仅有的	到	这	天	,	和	和	这

[deɪ] [pæst] [ə'weɪ] .

day	passed	away	.
天	通过了	离开	.

但这一切都是暂时的，只属于这一天，随着这一天的到来而消逝。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

So	it	was	resolved	to	raise	funds	for	the	establishment	of	a	permanent
所以	它	曾是	已解决	到	增加	资金	为了	这	建立	的	一个	永恒的

[mə'mɔ:riəl] , [wɪtʃ] ,

memorial	,	which	,
纪念馆	,	哪个	,

因此，会议决定筹集资金，建立一座永久纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ,

it	is	to	be	hoped	,	may	be	in	existence	,	active	and	prosperous	,
它	是	到	是	希望	,	可能	是	在	存在	,	积极的	和	繁荣	,

希望它能够存在、活跃且繁荣发展。

[wen] [ə; eɪ][baɪ] - [sen'tenəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ] - [sen'tenəri] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [kʌm] [raʊnd] .

when	a	bi	-	centenary	and	a	tri	-	centenary	in	their	turn	come	round	.
什么时候	一个	双	-	百年纪念	和	一个	三	-	百年纪念	在	他们的	转动	来	圆形的	.

当两百周年纪念日和三百周年纪念日相继到来时。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] " [ˈstiːvnsn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , " [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [æt; ət]

This	will	be	a	"	Stephenson	College	of	Physical	Science	,	"	to	be	erected	at
这	将要	是	一个	"	斯蒂芬森	大学	的	身体的	科学	,	"	到	是	竖立	在

[ˈnjʊˌkæsl] ,

Newcastle	,
纽卡斯尔	,

这将是一所位于纽卡斯尔的“斯蒂芬森物理科学学院”。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £20 , - .

at	a	cost	of	£20	,	000	.
在	一个	成本	的	£20	,	-	.

耗资 20,000 英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːvnsn] [ˈskɑːlərʃɪp] [fʌnd] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] ,

And	a	Stephenson	Scholarship	Fund	is	also	being	raised	,
和	一个	斯蒂芬森	奖学金	基金	是	还	存在	提高	,

此外，还在筹集斯蒂芬森奖学金基金。

[wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈstiːvənsənz]

which	will	place	the	higher	education	within	the	reach	of	youths	of	Stephenson's
哪个	将要	地方	这	更高	教育	之内	这	抵达	的	青年	的	斯蒂芬森的

[ˈsoʊʃ(ə)l][ræŋk] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈstiːvnsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,

social	rank	imitating	Stephenson	in	his	perseverance	,
社会的	秩	模仿	斯蒂芬森	在	他的	毅力	,

这将使像斯蒂芬森一样具有坚韧不拔精神的年轻人也能接受高等教育。

[ˈenərdʒi] , [lʌv] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] .

energy	,	love	of	knowledge	,	and	patient	industry	.
活力	,	爱	的	知识	,	和	病人	行业	.

精力充沛、热爱知识、勤奋努力。

[trænˈskraɪbər] [noʊt] .

Transcribers	note	.
转录员	笔记	.

转录者注：

[ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Spelling	,	Punctuation	and	Hyphenation	have	been	kept	as	the	original	.
拼写	,	标点	和	连字符	有	到过	保留	作为	这	原来的	.

拼写、标点和连字符均与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神